

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 1898

[S - C - 98/11215]

5 JULI 1998. — Wet betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Procedure van collectieve schuldenregeling en schuldbemiddelaar*

Art. 2. § 1. Het opschrift van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Bewarend beslag, middelen tot tenuitvoerlegging en collectieve schuldenregeling. »

§ 2. In het vijfde deel van hetzelfde Wetboek wordt een titel IV ingevoegd met als opschrift « Collectieve schuldenregeling », die de artikelen 1675/2 tot 1675/19 bevat, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK I. — *Procedure van collectieve schuldenregeling*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 1675/2

Elke natuurlijke persoon met woonplaats in België, die geen koopman is in de zin van artikel 1 van het Wetboek van Koophandel kan, indien hij niet in staat is om, op duurzame wijze, zijn opeisbare of nog te vervallen schulden te betalen en voor zover hij niet kennelijk zijn onvermogen heeft bewerkstelligd, bij de rechter een verzoek tot het verkrijgen van een collectieve schuldenregeling indienen.

Indien de in het eerste lid bedoelde persoon vroeger koopman is geweest, kan hij dat verzoek slechts indienen ten minste zes maanden na het stopzetten van zijn handel of, zo hij failliet werd verklaard, na de sluiting van het faillissement.

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 24623.)

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 1898

[S - C - 98/11215]

5 JUILLET 1998. — Loi relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Disposition introductive*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *De la procédure de règlement collectif de dettes et du médiateur de dettes*

Art. 2. § 1^{er}. L'intitulé de la cinquième partie du Code judiciaire est remplacé par l'intitulé suivant :

« Saisies conservatoires, voies d'exécution et règlement collectif de dettes. »

§ 2. Il est inséré dans la cinquième partie du même Code un titre IV intitulé « Du règlement collectif de dettes » comprenant les articles 1675/2 à 1675/19, libellés comme suit :

« CHAPITRE Ier. — *De la procédure de règlement collectif de dettes*

Section 1re. — Dispositions générales

Art. 1675/2

Toute personne physique domiciliée en Belgique, qui n'a pas la qualité de commerçant au sens de l'article 1^{er} du Code de commerce, peut, si elle n'est pas en état, de manière durable, de payer ses dettes exigibles ou encore à échoir et dans la mesure où elle n'a pas manifestement organisé son insolvabilité, introduire devant le juge une requête visant à obtenir un règlement collectif de dettes.

Si la personne visée à l'alinéa 1^{er} a eu autrefois la qualité de commerçant, elle ne peut introduire cette requête que six mois au moins après la cessation de son commerce ou, si elle a été déclarée en faillite, après la clôture de la faillite.

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 24623.)

De persoon waarvan de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling werd herroepen bij toepassing van artikel 1675/15, § 1, eerste lid, 1° en 3° tot 5°, kan gedurende een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van het vonnis van herroeping geen verzoekschrift tot het verkrijgen van een collectieve schuldenregeling indienen.

Art. 1675/3

Bij wege van een collectieve schuldenregeling stelt de schuldenaar, onder toezicht van de rechter, aan zijn schuldeisers voor een minnelijke aanzuiveringsregeling te treffen.

Indien over deze minnelijke aanzuiveringsregeling geen akkoord wordt bereikt, kan de rechter een gerechtelijke aanzuiveringsregeling opleggen.

De aanzuiveringsregeling strekt ertoe de financiële toestand van de schuldenaar te herstellen, met name hem in staat te stellen in de mate van het mogelijke zijn schulden te betalen en tegelijkertijd te waarborgen dat hij zelf en zijn gezin een menswaardig leven kunnen leiden.

Afdeling 2. — Inleiding van de procedure

Art. 1675/4

§ 1. De vordering tot collectieve schuldenregeling wordt ingeleid bij verzoekschrift en behandeld overeenkomstig de artikelen 1027 tot 1034.

§ 2. Het verzoekschrift bevat de volgende vermeldingen :

- 1° de dag, de maand, en het jaar;
- 2° de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de verzoeker en in voorkomend geval de naam, de voornamen, de woonplaats en de hoedanigheid van zijn wettelijke vertegenwoordigers;
- 3° het onderwerp en in het kort de gronden van de vordering;
- 4° de aanwijzing van de rechter die ervan kennis moet nemen;
- 5° de identiteit van de eventueel voorgestelde schuldbemiddelaar;
- 6° naam, voornamen, beroep, woonplaats en geboortedatum van de echtgenoot van de verzoeker of de met de verzoeker samenwonende(n), desgevallend hun huwelijksvermogensstelsel evenals de samenstelling van het gezin;
- 7° een gedetailleerde staat en raming van de baten en de lasten van het vermogen van de verzoeker, van het gemeenschappelijk vermogen indien hij gehuwd is onder een stelsel van gemeenschap van goederen en van het vermogen van de echtgenoot of de met de verzoeker samenwonende(n);
- 8° een gedetailleerde staat en raming van de, binnen de zes maanden voorafgaand aan de inleiding van het verzoekschrift, vervreemde goederen die deel uitmaakten van de vermogens bedoeld in 7°;
- 9° de naam, de voornamen en de woonplaats of, wanneer het een rechtspersoon betreft, de benaming en de zetel van de schuldeisers van de verzoeker en in voorkomend geval van de schuldenaars van de verzoeker en van de personen die voor hem een persoonlijke zekerheid hebben gesteld :
- 10° in voorkomend geval de geheel of gedeeltelijk betwiste schulden en de gronden van betwisting;
- 11° de procedures tot het verkrijgen van uitstel van betaling, bedoeld in artikel 1334, en die tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten, bedoeld in artikel 1337bis en in artikel 59, § 1, tweede lid, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, waarin de verzoeker betrokken is :
- 12° de redenen van de onmogelijkheid om zijn schulden terug te betalen;
- 13° de handtekening van de verzoeker of van zijn advocaat.

§ 3. Als de vermeldingen onvolledig zijn, vraagt de rechter binnen acht dagen de verzoeker om zijn verzoekschrift aan te vullen.

Art. 1676/5

De procedures bedoeld in artikel 1675/4, § 2, 11°, zijn geschorst, zolang geen uitspraak is gedaan over de toelaatbaarheid van de vordering tot het bekomen van een collectieve schuldenregeling.

De beschikking van toelaatbaarheid houdt van rechtswege de schrapping in van de ingediende vorderingen op grond van de procedures bedoeld in het eerste lid.

Art. 1675/6

§ 1. Onverminderd artikel 1028, tweede lid, doet de rechter uitspraak over de toelaatbaarheid van de vordering binnen acht dagen na indiening van het verzoekschrift. Als de rechter aan de verzoeker vraagt zijn verzoekschrift aan te vullen overeenkomstig artikel 1675/4, § 3, volgt de beschikking over de toelaatbaarheid uiterlijk acht dagen na neerlegging van het vervolledigde verzoekschrift ter griffie.

La personne dont le plan de règlement amiable ou judiciaire a été révoqué en application de l'article 1675/15, § 1^{er}, premier alinéa, 1° et 3° à 5°, ne peut introduire une requête visant à obtenir un règlement collectif de dettes, pendant une période de cinq ans à dater du jugement de révocation.

Art. 1675/3

Le débiteur propose à ses créanciers de conclure un plan de règlement amiable par la voie d'un règlement collectif de dettes, sous le contrôle du juge.

Si aucun accord n'est atteint quant à ce plan de règlement amiable, le juge peut imposer un plan de règlement judiciaire.

Le plan de règlement a pour objet de rétablir la situation financière du débiteur, en lui permettant notamment dans la mesure du possible de payer ses dettes et en lui garantissant simultanément ainsi qu'à sa famille, qu'ils pourront mener une vie conforme à la dignité humaine.

Section 2. — Introduction de la procédure

Art. 1675/4

§ 1^{er}. La demande de règlement collectif de dettes est introduite par requête et instruite conformément aux articles 1027 à 1034.

§ 2. La requête contient les mentions suivantes :

- 1° l'indication des jour, mois et an;
- 2° les nom, prénoms, date de naissance, profession et domicile du requérant, ainsi que, le cas échéant, les nom, prénoms, domicile et qualité de ses représentants légaux;
- 3° l'objet et l'indication sommaire des motifs de la demande;
- 4° la désignation du juge qui doit en connaître;
- 5° l'identité du médiateur de dettes éventuellement proposé;
- 6° les nom, prénoms, profession, domicile et date de naissance du conjoint du requérant ou de la ou des personnes cohabitant avec le requérant, le cas échéant, leur régime matrimonial ainsi que la composition du ménage;
- 7° un état détaillé et estimatif des éléments actifs et passifs du patrimoine du requérant, du patrimoine commun s'il est marié sous un régime de communauté et du patrimoine du conjoint ou de la ou des personnes cohabitant avec lui;
- 8° un état détaillé et estimatif des biens faisant partie des patrimoines visés au 7°, aliénés au cours des six mois précédant l'introduction de la requête;
- 9° les nom, prénoms et domicile ou, s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination et le siège, des créanciers du requérant et le cas échéant, des débiteurs du requérant et des personnes qui ont constitué pour lui une sûreté personnelle;
- 10° le cas échéant, les dettes contestées en tout ou en partie ainsi que les motifs de contestation;
- 11° les procédures d'octroi de délais de grâce visées à l'article 1334, d'octroi de facilités de paiement visées à l'article 1337bis et à l'article 59, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire dans lesquelles le requérant est engagé;
- 12° les raisons de l'impossibilité de rembourser ses dettes;
- 13° la signature du requérant ou de son avocat.

§ 3. Si les mentions sont incomplètes, le juge invite le requérant dans les huit jours à compléter sa requête.

Art. 1675/5

Les procédures visées à l'article 1675/4, § 2, 11°, sont suspendues, tant qu'il n'a pas été statué sur l'admissibilité de la demande visant à obtenir un règlement collectif de dettes.

La décision d'admissibilité emporte de plein droit radiation des demandes introduites sur la base des procédures visées à l'alinéa 1^{er}.

Art. 1675/6

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 1028, alinéa 2, dans les huit jours du dépôt de la requête, le juge statue sur l'admissibilité de la demande. Si le juge demande au requérant de compléter sa requête conformément à l'article 1675/4, § 3, la décision sur l'admissibilité intervient dans les huit jours du dépôt au greffe de la requête complétée.

§ 2 Als de rechter het verzoek toelaatbaar acht, stelt hij in zijn beschikking, met diens akkoord, een schuldbemiddelaar aan en, in voorkomend geval, een gerechtsdeurwaarder en/of een notaris.

§ 3. In zijn beschikking doet de rechter ambtshalve uitspraak over de eventuele toekenning van volledige of gedeeltelijke rechtsbijstand.

§ 4. De griffie betekent de beschikking aan de griffies van de rechtbanken waarbij de in artikel 1675/5 bedoelde procedures aanhangig zijn gemaakt.

Art. 1675/7

§ 1. Onverminderd de toepassing van § 3, doet de beschikking van toelaatbaarheid een toestand van samenloop ontstaan tussen de schuldeisers en heeft de opschorting van de loop van de interesten en de onbeschikbaarheid van het vermogen van de verzoeker tot gevolg.

Tot de boedel behoren alle goederen van de verzoeker op het ogenblik van de beschikking, alsmede de goederen die hij tijdens de uitvoering van de collectieve aanzuiveringsregeling verkrijgt.

§ 2. Alle middelen van tenuitvoerlegging die strekken tot betaling van een geldsom worden geschorst. De reeds gelegde beslagen behouden echter hun bewarende werking.

Indien de dag van de gedwongen verkoop van de in beslag genomen roerende of onroerende goederen reeds vóór de beschikking van toelaatbaarheid was bepaald en door aanplakking bekendgemaakt, geschiedt deze verkoop voor rekening van de boedel.

§ 3. De beschikking van toelaatbaarheid houdt voor de verzoeker het verbod in om, behoudens toestemming van de rechter :

— enige daad te stellen die een normaal vermogensbeheer te buiten gaat;

— enige daad te stellen die een schuldeiser zou bevoordelen, behoudens de betaling van een onderhoudsschuld voor zover deze geen achterstallen betreft;

— zijn onvermogen te vergroten.

§ 4. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid lopen verder, onder voorbehoud van de bepalingen van de aanzuiveringsregeling, tot de verwerping, het einde of de herroeping van de aanzuiveringsregeling.

§ 5. Onverminderd de toepassing van artikel 1675/15 is iedere daad gesteld door de schuldenaar in weerwil van de gevolgen verbonden aan de beschikking van toelaatbaarheid niet tegenwerpbaar aan de schuldeisers.

§ 6. De gevolgen van de beschikking van toelaatbaarheid vangen aan de eerste dag die volgt op het opmaken van het bericht van collectieve schuldenregeling bedoeld in artikel 1390quinquies.

Art. 1675/8

Tenzij deze opdracht hem reeds was toevertrouwd in de beschikking van toelaatbaarheid kan de schuldbemiddelaar, belast met een procedure van minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling, zich richten tot de rechter overeenkomstig artikel 1670/14, § 2, derde lid, teneinde de schuldenaar of een derde te gelasten hem al de nuttige inlichtingen te verstrekken over verrichtingen uitgevoerd door de schuldenaar en over de samenstelling en de vindplaats van diens vermogen.

Hoedanook kan de derde gehouden tot het beroepsgeheim of tot de zwijgplicht, zich daarop niet beroepen. De artikelen 877 tot 882 zijn op hem van toepassing.

Art. 1675/9

§ 1. Uiterlijk drie dagen na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid moet de griffier deze bij gerechtsbrief ter kennis brengen van :

1° de verzoeker onder toevoeging van de tekst van artikel 1675/7, evenals aan zijn echtgenoot-niet verzoeker;

2° de schuldeisers en de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld onder toevoeging van een afschrift van het verzoekschrift en van de als bijlage toegevoegde stukken, van een formulier van aangifte van schuldvordering, van de tekst van § 2, van dit artikel en van de tekst van artikel 1675/7;

3° de schuldbemiddelaar onder toevoeging van een afschrift van het verzoekschrift en van de als bijlage toegevoegde stukken;

4° de betrokken schuldenaars onder toevoeging van een afschrift van de tekst van artikel 1675/7. Zij worden ervan op de hoogte gebracht dat iedere betaling, vanaf ontvangst van de beschikking, in handen van de schuldbemiddelaar moet gebeuren.

Deze kennisgeving geldt als berekening.

§ 2. Lorsqu'il déclare la demande admissible, le juge nomme dans sa décision un médiateur de dettes, moyennant l'accord de celui-ci, et, le cas échéant, un huissier de justice et/ou un notaire.

§ 3. Dans sa décision, le juge statue d'office sur l'octroi éventuel, en tout ou en partie, de l'assistance judiciaire.

§ 4. Le greffe notifie la décision aux greffes des juridictions près lesquelles les procédures visées à l'article 1675/5 sont pendantes.

Art. 1675/7

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application du § 3, la décision d'admissibilité fait naître une situation de concours entre les créanciers et a pour conséquence la suspension du cours des intérêts et l'indisponibilité du patrimoine du requérant.

Font partie de la masse, tous les biens du requérant au moment de la décision, ainsi que les biens qu'il acquiert pendant l'exécution du règlement collectif de dettes.

§ 2. Toutes les voies d'exécution qui tendent au paiement d'une somme d'argent sont suspendues. Les saisies déjà pratiquées conservent cependant leur caractère conservatoire.

Si, antérieurement à la décision d'admissibilité, le jour de la vente forcée des meubles ou immeubles saisis a déjà été fixé et publié par les affiches, cette vente a lieu pour le compte de la masse.

§ 3. La décision d'admissibilité entraîne l'interdiction pour le requérant, sauf autorisation du juge :

— d'accomplir tout acte étranger à la gestion normale du patrimoine;

— d'accomplir tout acte susceptible de favoriser un créancier, sauf le paiement d'une dette alimentaire mais à l'exception des arriérés de celle-ci;

— d'aggraver son insolvabilité.

§ 4. Les effets de la décision d'admissibilité se prolongent jusqu'au rejet, jusqu'au terme ou jusqu'à la révocation du règlement collectif de dettes, sous réserve des stipulations du plan de règlement.

§ 5. Sans préjudice de l'application de l'article 1675/15, tout acte accompli par le débiteur au mépris des effets attachés à la décision d'admissibilité est inopposable aux créanciers.

§ 6. Les effets de la décision d'admissibilité prennent cours le premier jour qui suit l'établissement de l'avis de règlement collectif de dettes visé à l'article 1390quinquies.

Art. 1675/8

A moins que cette mission ne lui ait été confiée par la décision d'admissibilité, le médiateur de dettes chargé d'une procédure de règlement amiable ou judiciaire des dettes peut s'adresser au juge, conformément à l'article 1675/14, § 2, alinéa 3, pour qu'il soit fait injonction au débiteur ou à un tiers de lui fournir tous renseignements utiles sur des opérations accomplies par le débiteur et sur la composition et la localisation du patrimoine de celui-ci.

En toute hypothèse, le tiers tenu au secret professionnel ou au devoir de réserve ne peut se prévaloir de celui-ci. Les articles 877 à 882 lui sont applicables.

Art. 1675/9

§ 1^{er}. Dans les trois jours du prononcé de la décision d'admissibilité, celle-ci est notifiée sous pli judiciaire par le greffier :

1° au requérant en y joignant le texte de l'article 1675/7, ainsi qu'à son conjoint non requérant;

2° aux créanciers et aux personnes qui ont constitué une sûreté personnelle en y joignant copie de la requête et des pièces y annexées, un formulaire de déclaration de créance, le texte du § 2, du présent article ainsi que le texte de l'article 1675/7;

3° au médiateur de dettes en y joignant copie de la requête et les pièces y annexées;

4° aux débiteurs concernés en y joignant le texte de l'article 1675/7, et en les informant que dès la réception de la décision, tout paiement doit être effectué entre les mains du médiateur de dettes.

Cette notification vaut signification.

§ 2. De aangifte van schuldvordering moet uiterlijk een maand na toezending van de beschikking van toelaatbaarheid bij de schuldbemiddelaar worden verricht, hetzij bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbericht, hetzij bij aangifte op zijn kantoor met ontvangstbericht gedagtekend en ondertekend door de bemiddelaar of zijn gemachtigde.

Die aangifte omschrijft de aard van de schuldvordering alsmede de verantwoording ervan, het bedrag ervan in hoofdsom, interesten en kosten, de eventuele redenen van voorrang, alsook de procedures waartoe ze aanleiding kan geven.

Afdeling 3. — Minnelijke aanzuiveringsregeling

Art. 1675/10

§ 1. De schuldbemiddelaar neemt ter plaatse op de griffie kennis van de op naam van de schuldenaar opgestelde berichten van beslag, delegatie en overdracht.

§ 2. De schuldbemiddelaar stelt een ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling op dat de noodzakelijke maatregelen bevat voor de verwezenlijking van de in artikel 1675/3, derde lid, bedoelde doelstelling.

§ 3. Alleen de niet betwiste schuldvorderingen of die welke bij een titel, zelfs een onderhandse, zijn vastgesteld, kunnen in het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling worden opgenomen ten belope van de aldus verantwoorde bedragen.

§ 4. De schuldbemiddelaar zendt het ontwerp van minnelijke aanzuiveringsregeling bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbericht naar de schuldenaar, in voorkomend geval diens echtgenoot, en de schuldeisers.

De regeling moet door alle belanghebbende partijen goedgekeurd worden. Ieder bezwaar moet ofwel bij ter post aangetekende brief met ontvangstbericht ofwel door middel van een verklaring bij de schuldbemiddelaar uiterlijk twee maanden na toezending van het ontwerp worden ingebracht. Bij ontstentenis van bezwaar onder die voorwaarden en binnen die termijn, worden de partijen geacht met de regeling in te stemmen.

Artikel 51 is niet van toepassing.

Het bericht gezonden naar de belanghebbende partijen neemt de tekst over van het tweede lid van deze paragraaf.

§ 5. Bij instemming bezorgt de schuldbemiddelaar de minnelijke aanzuiveringsregeling, het verslag van zijn werkzaamheden en de dossierstukken aan de rechter.

De rechter doet uitspraak op stukken en neemt akte van het gesloten akkoord. Artikel 1043, tweede lid, is van toepassing.

Afdeling 4. — Gerechtelijke aanzuiveringsregeling

Art. 1675/11

§ 1. Wanneer de schuldbemiddelaar vaststelt dat geen overeenkomst over een minnelijke aanzuiveringsregeling kan worden bereikt en in ieder geval wanneer binnen de vier maanden te rekenen van zijn aanwijzing geen overeenkomst kon worden bereikt, maakt hij een proces-verbaal in die zin op dat hij, met het oog op een eventuele gerechtelijke aanzuiveringsregeling, aan de rechter bezorgt.

De schuldbemiddelaar legt het dossier van de procedure van minnelijke aanzuiveringsregeling, met toevoeging van zijn opmerkingen, ter griffie neer.

§ 2. De rechter bepaalt op een nabije datum een rechtsdag. De griffier roept de partijen en de schuldbemiddelaar op bij gerechtsbrief. De schuldbemiddelaar brengt verslag uit. De rechter doet uitspraak uiterlijk vijftien dagen volgend op het sluiten van de debatten.

§ 3. Wanneer het bestaan of het bedrag van een schuldvordering betwist wordt, stelt de rechter, totdat daarover uitspraak zal zijn gedaan, voorlopig vast welk gedeelte van het betwist bedrag in consignatie moet worden gegeven, rekening ook gehouden, in voorkomend geval, met het dividend dat op grond van de aanzuiveringsregeling wordt toegewezen. In voorkomend geval, zijn de artikelen 661 en 662 van toepassing.

§ 4. In afwijking van de artikelen 2028 tot 2032 en 2039 van het Burgerlijk Wetboek, hebben de personen die een persoonlijke zekerheid hebben gesteld slechts verhaal op de schuldenaar in de mate dat zij deelnemen aan de aanzuiveringsregeling en mits eerbiediging ervan.

§ 2. La déclaration de créance doit être faite au médiateur de dettes dans le mois de l'envoi de la décision d'admissibilité, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, soit par déclaration en ses bureaux avec accusé de réception daté et signé par le médiateur ou son mandataire.

Elle indique la nature de la créance, sa justification, son montant en principal, intérêts et frais, les causes éventuelles de préférence ainsi que les procédures auxquelles elle donnerait lieu.

Section 3. — Plan de règlement amiable

Art. 1675/10

§ 1^{er}. Le médiateur de dettes prend connaissance au greffe, sans déplacement, des avis de saisie, de délégation et de cession établis au nom du débiteur.

§ 2. Le médiateur de dettes dresse un projet de plan de règlement amiable contenant les mesures nécessaires à la réalisation de l'objectif visé à l'article 1675/3, alinéa 3.

§ 3. Seules peuvent être reprises dans le plan de règlement amiable, les créances non contestées ou établies par un titre, même privé, à concurrence des sommes qui sont ainsi justifiées..

§ 4. Le médiateur de dettes adresse le projet de plan de règlement amiable par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception au requérant, le cas échéant à son conjoint, et aux créanciers.

Le plan doit être approuvé par toutes les parties intéressées. Tout contredit doit être formé, soit par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, soit par déclaration devant le médiateur de dettes, dans les deux mois de l'envoi du projet. A défaut de contredit formé dans les conditions et délai précités, les parties sont présumées consentir au plan.

L'article 51 n'est pas d'application.

L'avis adressé aux parties intéressées reproduit le texte de l'alinéa 2 du présent paragraphe.

§ 5. En cas d'approbation, le médiateur de dettes transmet au juge le plan de règlement amiable, le rapport de ses activités et les pièces du dossier.

Le juge statue sur pièces par une décision actant l'accord intervenu. L'article 1043, alinéa 2, est applicable.

Section 4. — Plan de règlement judiciaire

Art. 1675/11

§ 1^{er}. Lorsque le médiateur constate qu'il n'est pas possible de conclure un accord sur un plan de règlement amiable et, en tout cas, lorsqu'il n'a pas été possible d'aboutir à un accord dans les quatre mois suivant sa désignation, il le consigne dans un procès-verbal qu'il transmet au juge en vue d'un éventuel plan de règlement judiciaire.

Le médiateur de dettes dépose au greffe le dossier de la procédure du règlement amiable auquel il joint ses observations.

§ 2. Le juge fixe l'audience à une date rapprochée. Le greffier convoque les parties et le médiateur de dettes par pli judiciaire. Le médiateur de dettes fait rapport. Le juge statue au plus tard dans les quinze jours suivant la clôture des débats.

§ 3. Lorsque l'existence ou le montant d'une créance est contesté, le juge fixe provisoirement, jusqu'à ce qu'il soit statué au fond, la partie du montant contesté qui doit être consignée, compte tenu également, le cas échéant, du dividende attribué sur la base du plan de règlement. Le cas échéant, les articles 661 et 662 sont applicables.

§ 4. Par dérogation aux articles 2028 à 2032 et 2039 du Code civil, les personnes qui ont constitué une sûreté personnelle n'ont de recours contre le débiteur que dans la mesure où elles participent au plan de règlement et dans le respect de celui-ci.

Art. 1675/12

§ 1. De rechter, kan, mits eerbiediging van de gelijkheid onder schuldeisers, een gerechtelijke aanzuiveringsregeling opleggen die de volgende maatregelen kan bevatten :

1° uitstel of herschikking van betaling van de schulden in hoofdsom, interesten en kosten;

2° vermindering van de conventionele rentevoet tot de wettelijke rentevoet;

3° opschorting, voor de duur van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling, van de gevolgen van de zakelijke zekerheden, zonder dat deze maatregel de grondslag kan schaden, evenals opschorting van de uitwerking van de overdrachten van schuldvordering;

4° gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de moratoire interesten, vergoedingen en kosten.

§ 2. Het vonnis geeft de looptijd van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling aan, die de vijf jaar niet mag overschrijden.

De terugbetalingstermijn van de kredietovereenkomsten kan worden verlengd. De verlengde terugbetalingstermijn van deze kredietovereenkomsten mag de duurtijd van de aanzuiveringsregeling, zoals vastgesteld door de rechter, vermeerderd met de helft van de resterende looptijd van deze kredietovereenkomsten niet overschrijden.

§ 3. De rechter maakt die maatregelen afhankelijk van de vervulling door de schuldenaar van passende handelingen om de betaling van de schuld te vergemakkelijken of te waarborgen. Hij maakt ze ook afhankelijk van het zich onthouden door de schuldenaar van daden die zijn onvermogen zouden doen toenemen.

§ 4. Onverminderd de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum en met inachtneming van artikel 1675/3, derde lid, kan de rechter wanneer hij de regeling opstelt, bij bijzonder gemotiveerde beslissing afwijken van de artikelen 1409 tot 1412.

Art. 1675/13

§ 1. Indien de maatregelen voorzien in artikel 1675/12, § 1, niet volstaan om de in artikel 1675/3, derde lid, genoemde doelstelling te bereiken, kan de rechter, op vraag van de schuldenaar, besluiten tot elke andere gedeeltelijke kwijtschelding van schulden, zelfs van kapitaal onder de volgende voorwaarden :

— alle goederen die voor beslag in aanmerking komen, worden te gelde gemaakt op initiatief van de schuldbemiddelaar, overeenkomstig de regels inzake de gedwongen tenuitvoerleggingen. De verdeling heeft plaats met inachtneming van de gelijkheid van de schuldeisers onverminderd de wettige redenen van voorrang;

— na de tegeldemaking van de voor beslag vatbare goederen maakt het saldo, nog verschuldigd door de schuldenaar, het voorwerp uit van een aanzuiveringsregeling met inachtneming van de gelijkheid van de schuldeisers, behalve wat de lopende onderhoudsverplichtingen betreft, bedoeld in artikel 1412, eerste lid.

Onverminderd artikel 1675/15, § 2, kan de kwijtschelding van schulden maar verkregen worden als de schuldenaar de door de rechter opgelegde aanzuiveringsregeling heeft nageleefd, en behoudens terugkeer van de schuldenaar tot beter fortuin vóór het einde van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling.

§ 2. Het vonnis duidt de looptijd van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling aan, die ligt tussen drie en vijf jaar. Artikel 51 is niet van toepassing.

§ 3. De rechter kan geen kwijtschelding verlenen voor volgende schulden :

— de onderhoudsgelden die niet vervallen zijn op de dag van de uitspraak houdende vaststelling van de gerechtelijke aanzuiveringsregeling;

— de schulden die een schadevergoeding inhouden, toegestaan voor het herstel van een lichamelijke schade veroorzaakt door een misdrijf;

— de schulden van een gefailleerde die overblijven na het sluiten van het faillissement.

§ 4. In afwijking van de voorgaande paragraaf kan de rechter kwijtschelding verlenen voor de schulden van een gefailleerde die overblijven na een faillissement waarvan de sluiting is uitgesproken met toepassing van de wet van 18 april 1851 op het faillissement, de bankbreuk en de opschorting van betaling sedert ten minste 10 jaar op het moment van neerlegging van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1675/4. Deze kwijtschelding kan niet worden verleend aan de gefailleerde die veroordeeld werd wegens eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk.

Art. 1675/12

§ 1^{er}. Tout en respectant l'égalité des créanciers, le juge peut imposer un plan de règlement judiciaire pouvant comporter les mesures suivantes :

1° le report ou le rééchelonnement du paiement des dettes en principal, intérêts et frais;

2° la réduction des taux d'intérêt conventionnels au taux d'intérêt légal;

3° la suspension, pour la durée du plan de règlement judiciaire, de l'effet des sûretés réelles, sans que cette mesure ne puisse en compromettre l'assiette, de même que la suspension de l'effet des cessions de créance;

4° la remise de dettes totale ou partielle des intérêts moratoires, indemnités et frais.

§ 2. Le jugement mentionne la durée du plan de règlement judiciaire qui ne peut excéder cinq ans.

Le délai de remboursement des contrats de crédit peut être allongé. Dans ce cas, le nouveau délai de remboursement ne peut excéder la durée du plan de règlement, fixée par le juge, augmentée de la moitié de la durée restant à courir de ces contrats de crédit.

§ 3. Le juge subordonne ces mesures à l'accomplissement par le débiteur d'actes propres à faciliter ou à garantir le paiement de la dette. Il les subordonne également à l'abstention, par le débiteur, d'actes qui aggraveraient son insolvabilité.

§ 4. Sans préjudice de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et dans le respect de l'article 1675/3, alinéa 3, le juge peut, lorsqu'il établit le plan, déroger aux articles 1409 à 1412 par décision spécialement motivée.

Art. 1675/13

§ 1^{er}. Si les mesures prévues à l'article 1675/12, § 1^{er}, ne permettent pas d'atteindre l'objectif visé à l'article 1673/3, alinéa 3, à la demande du débiteur, le juge peut décider toute autre remise partielle de dettes, même en capital, aux conditions suivantes :

— tous les biens saisissables sont réalisés à l'initiative du médiateur de dettes, conformément aux règles des exécutions forcées. La répartition a lieu dans le respect de l'égalité des créanciers, sans préjudice des causes légitimes de préférence;

— après réalisation des biens saisissables, le solde restant dû par le débiteur fait l'objet d'un plan de règlement dans le respect de l'égalité des créanciers, sauf en ce qui concerne les obligations alimentaires en cours visées à l'article 1412, alinéa 1^{er}.

Sans préjudice de l'article 1675/15, § 2, la remise de dettes n'est acquise que lorsque le débiteur aura respecté le plan de règlement imposé par le juge et sauf retour à meilleure fortune du débiteur avant la fin du plan de règlement judiciaire.

§ 2. Le jugement mentionne la durée du plan de règlement judiciaire qui est comprise entre trois et cinq ans. L'article 51 n'est pas d'application.

§ 3. Le juge ne peut accorder de remise pour les dettes suivantes :

— les dettes alimentaires non échues au jour de la décision arrêtant le plan de règlement judiciaire;

— les dettes constituées d'indemnités accordées pour la réparation d'un préjudice corporel, causé par une infraction;

— les dettes d'un failli subsistant après la clôture de la faillite.

§ 4. Par dérogation au paragraphe précédent, le juge peut accorder la remise pour les dettes d'un failli, subsistant après une faillite dont la clôture a été prononcée en application de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis de paiement depuis plus de 10 ans au moment du dépôt de la requête visée à l'article 1675/4. Cette remise ne peut être accordée au failli qui a été condamné pour banqueroute simple ou frauduleuse.

§ 5. Onverminderd de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum en met inachtneming van artikel 1675/3, derde lid, kan de rechter wanneer hij de regeling opstelt, bij bijzonder gemotiveerde beslissing afwijken van de artikelen 1409 tot 1412.

Afdeling 6. — Bepalingen gemeenschappelijk aan beide procedures

Art. 1675/14

§ 1. De schuldbemiddelaar wordt belast met de opvolging en de controle van de in de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling bepaalde maatregelen.

De schuldenaar stelt de schuldbemiddelaar onverwijld in kennis van iedere wijziging van zijn vermogenstoestand die optrad na de indiening van het verzoekschrift bedoeld in artikel 1675/4.

§ 2. De zaak blijft ingeschreven op de rol van de beslagrechter, ook in geval van beschikking van toelaatbaarheid in hoger beroep, tot het einde of de herroeping van de regeling.

Artikel 730, § 2, a, eerste lid, is niet van toepassing.

Bij moeilijkheden die de tenuitvoerlegging van de regeling belemmeren of wanneer nieuwe feiten opduiken, die de aanpassing of herziening van de regeling rechtvaardigen, laat de schuldbemiddelaar, de schuldenaar of een belanghebbende schuldeiser, door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden, de zaak opnieuw voor de rechter brengen.

De griffier stelt de schuldenaar en de schuldeisers in kennis van de datum waarop de zaak voor de rechter komt.

§ 3. De schuldbemiddelaar laat op het bericht van collectieve schuldenregeling, de collectieve aanzuiveringsregeling vermelden, haar verwerping, en de datum waarop die eindigt of wordt herroepen.

Art. 1675/15

§ 1. De herroeping van de beschikking van toelaatbaarheid of van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling kan worden uitgesproken door de rechter, aan wie de zaak, door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden, opnieuw wordt voorgelegd, op verzoek van de schuldbemiddelaar of van een belanghebbende schuldeiser wanneer de schuldenaar :

1° hetzij onjuiste stukken heeft afgegeven met de bedoeling aanspraak te maken op de procedure van gezamenlijke schuldenregeling of deze te behouden;

2° hetzij zijn verplichtingen niet nakomt;

3° hetzij onrechtmatig zijn lasten heeft verhoogd of zijn baten heeft verminderd;

4° hetzij zijn onvermogen heeft bewerkt;

5° hetzij bewust valse verklaringen heeft afgelegd.

De griffier stelt de schuldenaar en de schuldeisers in kennis van de datum waarop de zaak voor de rechter komt.

§ 2. Elke schuldeiser kan vanaf het einde van de minnelijke of gerechtelijke aanzuiveringsregeling die een kwijtschelding van schulden in hoofdsom inhoudt, gedurende een periode van vijf jaar aan de rechter een herroeping van de regeling vragen omwille van een bedrieglijke handeling in zijn nadeel gesteld door de schuldenaar.

§ 3. In geval van herroeping herwinnen de schuldeisers individueel het recht hun vordering uit te oefenen op de goederen van de schuldenaar voor de inning van het niet betaalde deel van hun schuldvorderingen.

Art. 1675/16

De uitspraken die door de rechter worden gedaan in het raam van de procedure van de collectieve schuldenregeling, worden door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht.

Zij zijn uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande hoger beroep en zonder borgstelling.

Behalve wat de beschikking van toelaatbaarheid bedoeld in artikel 1675/6 betreft, zijn zij niet vatbaar voor derdenverzet.

De vonnissen en arresten die bij verstek werden gewezen zijn niet vatbaar voor verzet.

HOOFDSTUK II. — *De schuldbemiddelaar*

Art. 1675/17

§ 1. Als schuldbemiddelaar kunnen slechts worden aangewezen :

— de advocaten, de ministeriële ambtenaren of de gerechtelijke mandatarissen in de uitoefening van hun beroep of ambt;

§ 5. Sans préjudice de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence et dans le respect de l'article 1675/3, alinéa 3, le juge peut, lorsqu'il établit le plan, déroger aux articles 1409 à 1412 par décision spécialement motivée.

Section 6. — Dispositions communes aux deux procédures

Art. 1675/14

§ 1^{er}. Le médiateur de dettes est chargé de suivre et de contrôler l'exécution des mesures prévues dans le plan de règlement amiable ou judiciaire.

Le débiteur informe sans délai le médiateur de dettes de tout changement intervenu dans sa situation patrimoniale après l'introduction de la requête visée à l'article 1675/4.

§ 2. La cause reste inscrite au rôle du juge des saisies, y compris en cas de décision d'admissibilité rendue en degré d'appel, jusqu'au terme ou la révocation du plan.

L'article 730, § 2, a, alinéa 1^{er}, n'est pas d'application.

En cas de difficultés qui entravent l'exécution du plan ou en cas de survenance de faits nouveaux justifiant l'adaptation ou la révision du plan, le médiateur de dettes, le débiteur ou tout créancier intéressé, fait ramener la cause devant le juge par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.

Le greffier informe le débiteur et les créanciers de la date à laquelle la cause sera fixée devant le juge.

§ 3. Le médiateur de dettes fait mentionner sur l'avis de règlement collectif de dettes, le plan de règlement collectif, son rejet, son terme ou sa révocation.

Art. 1675/15

§ 1^{er}. La révocation de la décision d'admissibilité ou du plan de règlement amiable ou judiciaire peut être prononcée par le juge devant lequel la cause est ramenée à la demande du médiateur de dettes ou d'un créancier intéressé par le biais d'une simple déclaration écrite déposée ou expédiée au greffe, lorsque le débiteur :

1° soit a remis des documents inexacts en vue d'obtenir ou conserver le bénéfice de la procédure de règlement collectif de dettes;

2° soit ne respecte pas ses obligations;

3° soit a fautivement augmenté son passif ou diminué son actif;

4° soit a organisé son insolvabilité;

5° soit a fait sciemment de fausses déclarations.

Le greffier informe le débiteur et les créanciers de la date à laquelle la cause est amenée devant le juge.

§ 2. Pendant une durée de cinq ans après la fin du plan de règlement amiable ou judiciaire comportant remise de dettes en principal, tout créancier peut demander au juge la révocation de celle-ci, en raison d'un acte accompli par le débiteur en fraude de ses droits.

§ 3. En cas de révocation, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur les biens du débiteur pour la récupération de la partie non acquittée de leurs créances.

Art. 1675/16

Les décisions du juge prises dans le cadre de la procédure de règlement collectif de dettes sont notifiées par le greffier, sous pli judiciaire.

Elles sont exécutoires par provision nonobstant appel et sans caution.

Sauf en ce qui concerne la décision d'admissibilité visée à l'article 1675/6, elles ne sont pas susceptibles de tierce-opposition.

Les jugements et arrêts rendus par défaut ne sont pas susceptibles d'opposition.

CHAPITRE II. — *Du médiateur des dettes*

Art. 1675/17

§ 1^{er}. Peuvent seuls être désignés comme médiateurs de dettes :

— les avocats, les officiers ministériels ou les mandataires de justice dans l'exercice de leur profession ou de leur fonction;

— de overheidsinstellingen of de particuliere instellingen, die daartoe door de bevoegde overheid zijn erkend. Deze instellingen doen hiervoor een beroep op natuurlijke personen die aan de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden voldoen.

§ 2. De schuldbemiddelaar moet onafhankelijk en onpartijdig zijn tegenover de betrokken partijen.

De schuldbemiddelaar kan worden gewraakt indien er wettige redenen zijn om te twifelen aan zijn onpartijdigheid of zijn onafhankelijkheid. Een partij kan de door haar voorgedragen schuldbemiddelaar alleen wraken om een reden of een feit waarvan ze pas in kennis werd gesteld nadat de schuldbemiddelaar was aangewezen. Geen wraking kan nog worden voorgedragen na het verstrijken van de in artikel 1675/9, § 2, bedoelde termijn voor aangifte van de schuldvordering, tenzij de partij slechts na verloop van deze termijn kennis heeft gekregen van de reden van wraking. De wrakingsprocedure verloopt overeenkomstig de artikelen 970 en 971.

§ 3. De rechter ziet toe op de naleving van de bepalingen inzake de collectieve schuldenregeling. Stelt hij een verzuim vast in hoofde van de schuldbemiddelaar, dan geeft hij hiervan kennis aan de procureur des Konings, die oordeelt welke tuchtrechtelijke gevolgen zulks kan meebrengen of aan de in § 1, tweede streepje, van dit artikel, bedoelde bevoegde overheid.

Ieder jaar, telkens de rechter het verzoek en op het einde van de aanzuiveringsregeling maakt de schuldbemiddelaar aan de rechter een verslag over omtrent de stand van de procedure en haar verloop.

De staat van kosten, ereloon of emolumenten bedoeld in artikel 1675/19, wordt opgenomen op het einde van het verslag.

De schuldenaar en de schuldeisers kunnen kennisnemen van dit verslag ter griffie en zonder verplaatsing.

§ 4. In geval van verhindering van de schuldbemiddelaar voorziet de rechter ambtshalve in diens vervanging. De rechter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van iedere belanghebbende, te allen tijde en zo dit volstrekt noodzakelijk blijkt, de schuldbemiddelaar vervangen. De schuldbemiddelaar wordt vooraf opgeroepen om in raadkamer te orden gehoord.

Art. 1675/18

Onverminderd de verplichtingen die hem door de wet worden opgelegd en behalve wanneer hij wordt opgeroepen om in rechte te getuigen, mag de schuldbemiddelaar geen feiten bekend maken waarvan hij kennis had uit hoofde van zijn functie. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem van toepassing.

Art. 1675/19

De regels en barema's tot vaststelling van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaar worden door de Koning bepaald. De Koning oefent deze bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid Justitie en Economische Zaken behoren.

De staat van ereloon, emolumenten en kosten van de schuldbemiddelaar komt ten laste van de schuldenaar en wordt bij voorrang betaald.

Tenzij deze maatregelen getroffen werden door de beschikking bedoeld in artikel 1676/10, § 5, in artikel 1675/12 of in artikel 1675/13, geeft de rechter, op verzoek van de schuldbemiddelaar, een bevel tot tenuitvoerlegging voor het voorschot dat hij bepaalt of ten belope van het bedrag van de erelonen, emolumenten en kosten dat hij vaststelt. Zo nodig hoort hij voorafgaandelijk in raadkamer de opmerkingen van de schuldenaar, van de schuldeisers en van de schuldbemiddelaar. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Bij elk verzoek van de schuldbemiddelaar wordt een gedetailleerd overzicht van de te vergoeden prestaties en van de gedragen of te dragen kosten gevoegd. »

HOOFDSTUK III. — *Andere wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 3. In artikel 1326, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en de verkoop uit de hand vermeld in de artikelen 1580bis en 1580ter » ingevoegd tussen de woorden « De openbare verkopeningen vermeld in artikel 1621 » en het woord « brengen ».

Art. 4. Een artikel 1390quinquies, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde Wetboek :

« Art. 1390quinquies. Binnen de vierentwintig uur na de uitspraak van de beschikking van toelaatbaarheid, wordt door de griffier een bericht van collectieve schuldenregeling opgemaakt om, desgevallend, te worden gevoegd bij de berichten van beslag bedoeld in artikel 1390. Het model van de berichten van collectieve schuldenregeling wordt door de Koning opgemaakt. »

— les institutions publiques ou les institutions privées agréées à cet effet par l'autorité compétente. Ces institutions font appel dans ce cadre à des personnes physiques répondant aux conditions fixées par l'autorité compétente.

§ 2. Le médiateur de dettes doit être indépendant et impartial à l'égard des parties concernées.

Le médiateur de dettes peut être récusé s'il existe des raisons légitimes de douter de son impartialité ou de son indépendance. Une partie ne peut récuser le médiateur de dettes proposé par elle que pour une cause ou un fait dont elle a eu connaissance après la désignation du médiateur de dettes. Aucune récusation ne peut être proposée après l'expiration du délai de déclaration de créance visé à l'article 1675/9, § 2, à moins que la cause de la récusation n'ait été révélée à la partie après ce délai. La procédure de récusation se déroule conformément aux articles 970 et 971.

§ 3. Le juge veille au respect des dispositions en matière de règlement collectif de dettes. S'il constate une négligence dans le chef du médiateur de dettes, il en informe le procureur du Roi, qui apprécie les suites disciplinaires qu'elle peut comporter, ou l'autorité compétente visée au § 1^{er}, 2^e tiret, du présent article.

Chaque année, chaque fois que le juge le demande et au terme du plan de règlement, le médiateur de dettes remet au juge un rapport sur l'état de la procédure et son évolution.

L'état des frais, honoraires ou émoluments, visés à l'article 1675/19, est inscrit au bas du rapport.

Le débiteur et les créanciers peuvent prendre connaissance de ce rapport au greffe et sans déplacement.

§ 4. En cas d'empêchement du médiateur de dettes, le juge pourvoit d'office à son remplacement. Le juge peut, soit d'office, soit à la demande de tout intéressé, procéder à tout moment au remplacement du médiateur de dettes, pour autant que cela s'avère absolument nécessaire. Le médiateur de dettes est préalablement convoqué en chambre du conseil pour y être entendu.

Art. 1675/18

Sans préjudice des obligations que lui impose la loi et sauf lorsqu'il est appelé à témoigner en justice, le médiateur de dettes ne peut divulguer des faits dont il a eu connaissance de par sa fonction. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

Art. 1675/19

Les règles et tarifs fixant les honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes sont déterminés par le Roi. Le Roi exerce ses pouvoirs sur la proposition conjointe des Ministres ayant la Justice et les Affaires économiques dans leurs attributions.

L'état d'honoraires, émoluments et frais du médiateur de dettes est à charge du débiteur et est payé par préférence.

A moins que ces mesures n'aient été arrêtées par la décision visée à l'article 1675/10, § 5, à l'article 1675/12 ou à l'article 1675/13, le juge, sur requête du médiateur de dettes, délivre un titre exécutoire pour la provision qu'il détermine ou pour le montant des honoraires, émoluments et frais qu'il fixe. S'il échet, il entend au préalable en chambre du conseil, les observations du débiteur, des créanciers, et du médiateur de dettes. La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. A chaque demande du médiateur de dettes est joint un décompte détaillé des prestations à rémunérer et des frais exposés ou à exposer. »

CHAPITRE III. — *Autres modifications du Code judiciaire*

Art. 3. A l'article 1326, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « et la vente de gré à gré mentionnée aux articles 1580bis et 1580ter » sont insérés entre les mots « les ventes publiques mentionnées à l'article 1621 » et « emportent de plein droit ».

Art. 4. Un article 1390quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1390quinquies. Dans les vingt-quatre heures du prononcé de la décision d'admissibilité, un avis de règlement collectif de dettes est établi par le greffier pour être joint, le cas échéant, aux avis de saisie visés à l'article 1390. Le modèle des avis de règlement collectif de dettes est établi par le Roi. »

Art. 5. In artikel 1391 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden "berichten van beslag, delegatie en overdracht" telkens vervangen door de woorden "berichten van beslag, delegatie, overdracht en collectieve schuldenregeling".

Art. 6. Artikel 1564, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het bevel brengt ter kennis van de schuldenaar dat hij aan de rechter elk aankoopbod uit de hand van zijn onroerend goed kan overmaken binnen de acht dagen van het betekenen van het exploit van beslaglegging ».

Art. 7. In artikel 1567, tweede lid, worden tussen de woorden "hetzij uit hoofde van een verzoek om uitstel," en de woorden "kan de vervolger" de woorden "hetzij uit hoofde van een procedure van collectieve schuldenregeling," ingevoegd.

Art. 8. Artikel 1568, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met een 4°, luidend als volgt :

« 4° de vermelding van de mogelijkheid die de schuldenaar geboden wordt, om binnen de acht dagen die volgen op het betekenen van het exploit van beslaglegging, op straffe van onontvankelijkheid, aan de rechter elk aankoopbod uit de hand van zijn onroerend goed over te maken. »

Art. 9. In artikel 1580, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden tussen de woorden "de veiling" en "van de in beslag genomen goederen" de woorden "of de verkoop uit de hand" ingevoegd.

Art. 10. Een artikel 1580bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde Wetboek :

« Art. 1580bis. Indien het belang van de partijen zulks vereist, kan de rechter de verkoop uit de hand bevelen.

Bij tegedemaking van het onroerend goed dat als hoofdvverblijf van de schuldenaar dient, kan de rechter bovendien als verkrijger de persoon aanduiden die aan de schuldenaar het gebruik van zijn woning laat.

De ingeschreven hypothecaire of bevoorrechte schuldeisers, degenen die een bevel of een exploit van beslaglegging hebben laten overschrijven, de beslagene en desgevallend de derde houder moeten worden gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk worden opgeroepen.

De beschikking moet aangeven om welke redenen de verkoop uit de hand en, desgevallend, de aanduiding van de verkrijger overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, het belang van de schuldeisers, van de schuldenaar en desgevallend van de derde houder, dienen.

Bij het aanwenden van deze verkoopsvorm kan een minimumprijs worden opgelegd.

De verkoop moet geschieden binnen de vastgestelde termijn en door het ambt van de notaris die bij de beschikking is benoemd.

Alle nietigheden die een voorgaande procedurehandeling zouden aantasten worden gedekt door de beschikking.

De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep."

Art. 11. Een artikel 1580ter, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde Wetboek :

« Art. 1580ter. Wanneer de beslagleggende schuldeiser machtiging vraagt om uit de hand te verkopen, legt hij de rechter een door een notaris opgesteld ontwerp van verkoopakte voor en zet de redenen uiteen waarom de verkoop uit de hand geboden is.

De ingeschreven hypothecaire of bevoorrechte schuldeisers, degenen die een bevel of een beslag hebben laten overschrijven, de beslagene en desgevallend de derde houder moeten worden gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk worden opgeroepen.

De machtiging wordt verleend indien het belang van de schuldeisers, van de schuldenaar en, desgevallend, van de derde houder zulks vereist.

De beschikking moet aangeven om welke redenen de verkoop uit de hand het belang van de schuldeisers, van de schuldenaar en, desgevallend, van de derde houder, dient.

Bij het aanwenden van deze verkoopsvorm kan een minimumprijs worden opgelegd.

De verkoop moet geschieden, binnen de vastgestelde termijn, door het ambt van de notaris die bij de beschikking is benoemd en overeenkomstig het ontwerp van verkoopakte dat aan de rechter is voorgelegd.

Alle nietigheden die een voorgaande procedurehandeling zouden aantasten worden gedekt door de beschikking.

De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. »

Art. 5. A l'article 1391 du même Code, les mots "avis de saisie, de délégation et de cession" sont remplacés chaque fois par les mots "avis de saisie, de délégation, de cession et de règlement collectif de dettes".

Art. 6. L'article 1564, du même Code, est complété par l'alinéa suivant :

« Le commandement informe le débiteur qu'il peut transmettre au juge toute offre d'achat de gré à gré de son immeuble dans les huit jours de la signification de l'exploit de saisie. »

Art. 7. A l'article 1567, alinéa 2, les mots "soit d'une procédure de règlement collectif de dettes," sont insérés entre les mots "soit d'une demande de délais," et les mots "le poursuivant".

Art. 8. L'article 1568, du même Code, est complété par un 4°, rédigé comme suit :

« 4° l'indication de la faculté offerte au débiteur de transmettre au juge, à peine d'irrecevabilité, dans les huit jours qui suivent la signification de l'exploit de saisie, toute offre d'achat de gré à gré de son immeuble. »

Art. 9. A l'article 1580, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "ou à la vente de gré à gré" sont insérés entre les mots "à l'adjudication" et les mots "des biens saisis".

Art. 10. Un article 1580bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1580bis. Lorsque l'intérêt des parties le requiert, le juge peut ordonner la vente de gré à gré.

En cas de réalisation de l'immeuble servant d'habitation principale au débiteur, le juge peut en outre désigner comme acquéreur, la personne qui laisse au débiteur l'usage de son habitation.

Les créanciers hypothécaires ou privilégiés inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement ou un exploit de saisie, le saisi et, le cas échéant, le tiers détenteur doivent être entendus ou dûment appelés par pli judiciaire.

L'ordonnance doit indiquer les raisons pour lesquelles la vente de gré à gré et le cas échéant, la désignation de l'acquéreur conformément à l'alinéa 2 du présent article, servent l'intérêt des créanciers, du débiteur et le cas échéant, du tiers détenteur.

Le recours à cette forme de vente peut être subordonné à la fixation d'un prix minimum.

La vente doit avoir lieu dans le délai fixé et par le ministère du notaire commis par l'ordonnance.

Toutes nullités qui entacheraient un acte de procédure antérieur sont couvertes par l'ordonnance.

La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel."

Art. 11. Un article 1580ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1580ter. Dans le cas où le créancier saisissant sollicite l'autorisation de vente de gré à gré, il soumet au juge un projet d'acte de vente établi par un notaire, et lui expose les motifs pour lesquels la vente de gré à gré s'impose.

Les créanciers hypothécaires ou privilégiés inscrits, ceux qui ont fait transcrire un commandement ou une saisie, ainsi que le saisi et, le cas échéant, le tiers détenteur doivent être entendus ou dûment appelés par pli judiciaire.

L'autorisation est accordée si l'intérêt des créanciers, du débiteur et, le cas échéant, du tiers détenteur le requiert.

L'ordonnance doit indiquer les raisons pour lesquelles la vente de gré à gré sert l'intérêt des créanciers, du débiteur et, le cas échéant, du tiers détenteur.

Le recours à cette forme de vente peut être subordonné à la fixation d'un prix minimum.

La vente doit avoir lieu, dans le délai fixé, par le ministère du notaire commis par l'ordonnance et conformément au projet d'acte de vente soumis au juge.

Toutes nullités qui entacheraient un acte de procédure antérieur sont couvertes par l'ordonnance.

La décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. »

Art. 12. Een artikel 1580*quater*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in hetzelfde Wetboek :

« Art. 1580*quater*. Wanneer artikel 1580*bis* of artikel 1580*ter* wordt toegepast, blijft de zaak ingeschreven op de rol tot het verlijden van de notariële akte. Bij moeilijkheden kan zij opnieuw voor de rechter gebracht worden door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden.

Bij weigering van toelating tot verkoop uit de hand of bij het niet plaats vinden ervan benoemt de rechter een notaris belast met de veiling van de goederen en met de verrichtingen tot rangregeling. »

Art. 13. In artikel 1581, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden tussen de woorden "de veiling" en "van de in beslag genomen goederen" de woorden "of de verkoop uit de hand" ingevoegd.

HOOFDSTUK IV. — *Diverse wijzigingsbepalingen*

Art. 14. Artikel 69, § 4, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd door artikel 3, 2°, van de wet van 6 juli 1992, wordt aangevuld met een 8° luidend als volgt :

« 8° de schuldbemiddelaar bij de uitvoering van zijn opdracht in het kader van een collectieve schuldenregeling, zoals bedoeld in de artikelen 1675/2 tot 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Art. 15. In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 2276*quater* ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 2276*quater*. De schuldbemiddelaars zijn ontlast van hun beroepsaansprakelijkheid vijf jaar na het beëindigen van hun taak. »

Art. 16. Artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt aangevuld met een 46°, luidend als volgt :

« 46° de akten, vonnissen en arresten, betreffende de procedure van collectieve schuldenregeling ingesteld overeenkomstig de artikelen 1675/2 tot en met 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek. »

Art. 17. Artikel 99 van de hypotheekwet van 16 december 1851 wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de aanmaning wordt de mogelijkheid van de derde-bezitter vermeld om, op straffe van onontvankelijkheid, binnen de acht dagen die volgen op de betekening van het op hem verrichte beslag, aan de rechter ieder koopaanbod uit de hand van zijn onroerend goed over te maken. »

Art. 18. Artikel 97 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« Het voorgaande lid heeft geen toepassing op de door een OCMW, bij toepassing van de wet van 5 juli 1998 betreffende de collectieve schuldenregeling en de mogelijkheid van verkoop uit de hand van de in beslag genomen onroerende goederen, gemaakte kosten inzake schuldbemiddeling. »

HOOFDSTUK V. — *Centrale gegevensbank van de Nationale Bank van België*

Art. 19. § 1. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de gegevens met betrekking tot de berichten van collectieve schuldenregeling, die in de centrale gegevensbank van de Nationale Bank van België moeten worden geregistreerd, evenals de personen die ertoe gehouden zijn deze gegevens te sturen naar deze centrale bank.

§ 2. Deze gegevens moeten overeenkomstig de door de Koning bepaalde regels worden ingezien door de personen bedoeld in artikel 69, § 4, eerste lid, 1°, 2°, 3° en 5°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd door artikel 3, 2°, van de wet van 6 juli 1992, evenals door de schuldbemiddelaar die, overeenkomstig de procedure voor de collectieve schuldenregeling bepaald bij de artikelen 1675/2 tot 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek, door de rechter is aangesteld voor zover die inzage uitsluitend betrekking heeft op de schuldenaar voor wie hij als schuldbemiddelaar optreedt.

De aanvragen tot raadpleging moeten de personen individualiseren op wie de raadpleging betrekking heeft aan de hand van hun naam, voornaam, en geboortedatum.

§ 3. Deze gegevens mogen enkel gebruikt worden in het raam van :

1° het verstrekken, het beheer of het uitvoeren van kredietovereenkomsten of betalingsmiddelen, of

2° de opdracht toevertrouwd aan een schuldbemiddelaar krachtens een procedure van collectieve schuldenregeling.

Zodra zij verkregen zijn mogen zij niet meer medegedeeld worden aan andere personen.

Art. 12. Un article 1580*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1580*quater*. Lorsqu'il est fait application de l'article 1580*bis* ou de l'article 1580*ter*, la cause reste inscrite au rôle jusqu'à la passation de l'acte notarié. En cas de difficultés, elle peut être ramenée devant le juge par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe.

En cas de refus d'autorisation de vente de gré à gré ou de non réalisation de celle-ci, le juge nomme un notaire chargé de procéder à l'adjudication des biens et aux opérations d'ordre. »

Art. 13. A l'article 1581, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots "ou à la vente de gré à gré", sont insérés entre les mots "à l'adjudication" et les mots "des biens saisis".

CHAPITRE IV. — *Diverses dispositions modificatives*

Art. 14. L'article 69, § 4, premier alinéa, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par l'article 3, 2°, de la loi du 6 juillet 1992, est complété par un 8° rédigé comme suit :

« 8° au médiateur de dettes dans l'exercice de sa mission dans le cadre d'un règlement collectif de dettes, visé aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire. »

Art. 15. Il est inséré un article 2276*quater* dans le Code civil libellé comme suit :

« Art. 2276*quater*. Les médiateurs de dettes sont déchargés de leur responsabilité professionnelle cinq ans après la fin de leur mission. »

Art. 16. L'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par un 46° rédigé comme suit :

« 46° les actes, jugements et arrêts relatifs à la procédure de règlement collectif de dettes visée aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire. »

Art. 17. L'article 99 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complété par l'alinéa suivant :

« Mention est faite dans la sommation de la faculté offerte au tiers détenteur de transmettre au juge, à peine d'irrecevabilité, dans les huit jours qui suivent la signification de la saisie faite sur lui, toute offre d'achat de gré à gré de son immeuble. »

Art. 18. L'article 97 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale est complété par un alinéa 3, libellé comme suit :

« L'alinéa précédent ne s'applique pas aux frais exposés par le CPAS dans le cadre de la médiation de dettes, en application de la loi du 5 juillet 1998 relative au règlement collectif de dettes et à la possibilité de vente de gré à gré des biens immeubles saisis. »

CHAPITRE V. — *Banque centrale de données de la Banque nationale de Belgique*

Art. 19. § 1^{er}. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les données des avis de règlement collectif de dettes qui doivent être enregistrées dans la banque centrale de données de la Banque nationale de Belgique, ainsi que les personnes tenues de transmettre ces données à ladite banque centrale.

§ 2. Ces données doivent être consultées, selon les modalités fixées par le Roi, par les personnes visées à l'article 69, § 4, alinéa 1^{er}, 1°, 2°, 3° et 5°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par l'article 3, 2°, de la loi du 6 juillet 1992, ainsi que par le médiateur de dettes qui, conformément à la procédure de règlement collectif de dettes visée aux articles 1675/2 à 1675/19 du Code judiciaire, a été désigné par le juge, pour autant que cette consultation ne concerne que le débiteur pour lequel il agit en tant que médiateur de dettes.

Les demandes de consultation doivent individualiser les personnes sur lesquelles elles portent par leurs nom, prénom, et date de naissance.

§ 3. Ces données ne peuvent être utilisées que dans le cadre de :

1° l'octroi, la gestion, ou l'exécution de contrats de crédit ou de moyens de paiement, ou

2° la mission confiée au médiateur de dettes en vertu de la procédure de règlement collectif de dettes.

Une fois reçues, elles ne peuvent plus être communiquées à d'autres personnes.

§ 4. Deze gegevens moeten worden uitgewist wanneer het behoud ervan in de centrale gegevensbank niet meer verantwoord is. De Koning bepaalt een termijn voor de bewaring van de gegevens of van categorieën van gegevens.

§ 5. De Nationale Bank van België kan, met het akkoord van de Minister van Financiën en van de Minister van Economische Zaken, de bedragen vaststellen die haar verschuldigd zijn uit hoofde van de kosten met betrekking tot de raadpleging van deze gegevens.

§ 6. De buitenlandse risicocentrales die belast zijn met een gelijkaardige opdracht kunnen eveneens de gegevens verworven door de centrale gegevensbank ontvangen.

§ 7. De Koning deelt de bevoegdheden uit, Hem toegekend bij dit artikel, op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Financiën, Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben, na raadpleging van de Nationale Bank van België en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

HOOFDSTUK VI. — *Fonds ter bestrijding van de Overmatige Schuldenlast*

Art. 20. § 1. Een fonds ter bestrijding van de overmatige schuldenlast wordt opgericht, dat een begrotingsfonds vormt in de zin van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de uitgaven die ten laste van het fonds kunnen gedaan worden, zijn vermeld tegenover het genoemde fonds in de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

§ 2. Het gedeelte « 32 — Economische Zaken » van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Benaming van het organiek begrotingsfonds :

32-8. — Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast.

Aard van de toegewezen ontvangsten :

Jaarlijkse afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo op 31 december van het voorgaande jaar, van de volgende verrichtingen :

1° hypothecaire leningen of kredietopeningen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van hetzelfde besluit of bedoeld in artikel 65 van hetzelfde besluit;

2° hypothecaire kredieten bedoeld in de artikelen 1 en 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, uitgevoerd door een onderneming die onderworpen is aan Titel II van dezelfde wet;

3° consumentenkredieten bedoeld in artikel 1, 4°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, uitgevoerd door een natuurlijk persoon of een rechtspersoon, erkend met toepassing van artikel 74 van dezelfde wet.

Aard van de gemachtigde uitgaven :

Betaling van het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van het ereloon, de emolumenten en de kosten van de schuldbemiddelaars, voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek. »

§ 3. De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit het percentage van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in § 2, dat wordt aangenomen ten bate van het Fonds, evenals de voorwaarden en de modaliteiten voor het innen van de toegewezen ontvangsten, en de betaling van de toegestane uitgaven.

Hij organiseert eveneens het beheer van het Fonds.

Het afgenomen percentage kan 0,5 op tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in § 2, 1° en 2°, en 2,5 op tienduizend van het verschuldigd blijvend saldo van de kredieten bedoeld in § 2, 3°, niet overschrijden.

De Koning oefent Zijn bevoegdheden uit op de gezamenlijke voordracht van de ministers die Economische Zaken en Justitie onder hun bevoegdheid hebben.

§ 4. Om de tussenkomst van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast te bekomen, delen de schuldbemiddelaars aan dit Fonds het onbetaald gebleven saldo na toepassing van artikel 1675/19, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, van hun ereloon, de emolumenten en de kosten voor de verrichtingen uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Vijfde Deel, Titel IV, van het Gerechtelijk Wetboek, mee.

§ 4. Ces données doivent être effacées lorsque leur maintien dans la banque centrale de données a cessé de se justifier. Le Roi fixe un délai pour la conservation des données ou des catégories de données.

§ 5. La Banque nationale de Belgique peut, moyennant l'accord du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, fixer les montants qui lui sont dus du chef des frais concernant la consultation des données.

§ 6. Les centrales de risques étrangères qui sont chargées d'une mission similaire peuvent également recevoir les données recueillies par la banque centrale de données.

§ 7. Le Roi exerce les pouvoirs qui Lui sont conférés par le présent article, sur la proposition conjointe des ministres ayant les Finances, les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions, après consultation de la Banque nationale de Belgique et de la Commission de la protection de la vie privée.

CHAPITRE VI. — *Fonds de traitement du Surendettement*

Art. 20. § 1^{er}. Il est créé un fonds de traitement du surendettement, lequel constitue un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Les recettes affectées au fonds visé à l'alinéa premier, ainsi que les dépenses qui peuvent être effectuées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

§ 2. La partie « 32 — Affaires économiques » du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires est complétée par les dispositions suivantes :

« Dénomination du fonds budgétaire organique :

32-8. — Fonds de Traitement du Surendettement.

Nature des recettes affectées :

Prélèvement annuel d'un pourcentage du solde restant dû au 31 décembre de l'année précédente, des opérations suivantes :

1° prêts ou ouvertures de crédit hypothécaires visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, effectués par une entreprise soumise au Titre II du même arrêté ou visée à l'article 65 du même arrêté;

2° crédits hypothécaires visés aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, effectués par une entreprise soumise au Titre II de la même loi;

3° crédits à la consommation visés à l'article 1^{er}, 4°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, effectués par une personne physique ou morale agréée en application de l'article 74 de la même loi.

Nature des dépenses autorisées :

Païement du solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, des honoraires, émoluments et frais des médiateurs de dettes, dûs pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire. »

§ 3. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres le pourcentage du solde restant dû des crédits visés au § 2, qui est prélevé au profit du Fonds, ainsi que les conditions et les modalités de perception des recettes affectées et de paiement des dépenses autorisées.

Il organise également la gestion du Fonds.

Le pourcentage prélevé ne peut excéder 0,5 pour dix mille du solde restant dû des crédits visés au § 2, 1° et 2°, et 2,5 pour dix mille du solde restant dû des crédits visés au § 2, 3°.

Le Roi exerce ses pouvoirs sur la proposition conjointe des ministres ayant les Affaires économiques et la Justice dans leurs attributions.

§ 4. Pour obtenir l'intervention du Fonds de Traitement du Surendettement, les médiateurs de dettes lui communiquent le solde resté impayé après application de l'article 1675/19, alinéa 2, du Code judiciaire, de leurs honoraires, émoluments et frais, dûs pour les prestations effectuées conformément aux dispositions de la Cinquième partie, Titre IV, du Code judiciaire.

Indien de middelen van het Fonds ter Bestrijding van de Overmatige Schuldenlast ontoereikend zijn om integraal het betalen toe te laten van het onbetaald gebleven saldo, meegedeeld door de schuldbemiddelaars, wordt overgegaan tot de *pro rata*-betaling.

HOOFDSTUK VII. — *Inwerkingtreding*

Art. 21. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gedaan te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp : nr. 1073/1. — Amendementen : nrs. 1073/2 tot 10. — Verslag : nr. 1073/11. — Tekst aangenomen door de Commissie : nr. 1073/12. — Amendement : nr. 1073/13. — Artikelen aangenomen in plenaire vergadering : nr. 1073/14. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat : nr. 1073/15.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. — Vergaderingen van 18 en 19 maart 1998. — Aanneming. Vergadering van 26 maart 1998.

Gewone zitting 1997-1998.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1929/1. — Amendementen : nrs. 1-929/2 tot 4. — Verslag : nr. 1-929/5. — Tekst aangenomen door de Commissie : nr. 1-929/6. — Amendementen : nrs. 1-929/7 tot 9. — Evocatieprocedure : Beslissing om niet te amenderen : nr. 1-929/10.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. — Vergadering van 10 juni 1998. — Aanneming. — Vergadering van 11 juni 1998.

Si les moyens du Fonds de Traitement du Surendettement sont insuffisants pour lui permettre de payer intégralement le solde communiqué par les médiateurs de dettes, il est procédé au paiement *pro rata*.

CHAPITRE VII. — *Entrée en vigueur*

Art. 21. La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donne à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi : n° 1073/1. — Amendements : n°s 1073/2 à 10. — Rapport : n° 1073/11. — Texte adopté par la Commission : n° 1073/12. — Amendement : n° 1073/13. — Articles adoptés en séance plénière : n° 1073/14. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat : n° 1073/15.

Annales parlementaires. — Discussion. — Séances des 18 et 19 mars 1998. — Adoption. Séance du 26 mars 1998.

Session ordinaire 1997-1998.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants : n° 1-929/1. — Amendements : n°s 1-929/2 à 4. Rapport : n° 1-929/5. — Texte adopté par la Commission : n° 1-929/6. — Amendements, n°s 1-929/7 à 9. — Procédure d'évocation : Décision de ne pas amender : n° 1-929/10.

Annales parlementaires. — Discussion. — Séance du 10 juin 1998. — Adoption. — Séance du 11 juin 1998.

N. 98 — 1899

[98/11214]

5 JULI 1998. — Wet tot wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 628 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 17°, luidend als volgt :

« 17° de rechter van de woonplaats van de schuldenaar, op het ogenblik waarop de vordering wordt ingediend, wanneer het een vordering betreft bedoeld in artikel 1675/2 ».

Art. 3. In artikel 1395, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en middelen tot tenuitvoerlegging » vervangen door de woorden « middelen tot tenuitvoerlegging en collectieve schuldenregeling ».

F. 98 — 1899

[98/11214]

5 JUILLET 1998. — Loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'article 628 du Code judiciaire est complété par un 17°, libellé comme suit :

« 17° le juge du domicile du débiteur, au moment de l'introduction de la demande, lorsqu'il s'agit d'une demande visée à l'article 1675/2. »

Art. 3. A l'article 1395, alinéa 1er, du même Code, les mots « et aux voies d'exécution » sont remplacés par les mots « aux voies d'exécution et au règlement collectif de dettes ».

Art. 4. Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 1074/1. — Amendementen, nr. 1074/2. — Verslag, nr. 1074/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1074/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking : vergadering van 18 maart 1998. — Aanneming : vergadering van 19 maart 1998. *Gewone zitting 1997-1998.*

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-915/1. — Verslag, nr. 1-915/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1-915/3. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 1-915/4.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking : vergadering van 10 juni 1998. — Aanneming : vergadering van 11 juni 1998.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 1074/1. — Amendements, n° 1074/2. — Rapport, n° 1074/3. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1074/4.

Annales parlementaires. — Discussion : séance du 18 mars 1998. — Adoption : séance du 19 mars 1998. *Session ordinaire 1997-1998.*

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-915/1. — Rport, n° 1-915/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1-915/3. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 1-915/4.

Annales parlementaires. — Discussion : séance du 10 juin 1998. — Adoption : séance du 11 juin 1998.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 1900

[98/09574]

8 JUNI 1998. — Wet tot wijziging, wat de vergoeding van slachtoffers van opzettelijke gewelddaden gepleegd vóór 6 augustus 1985 betreft, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 1900

[98/09574]

8 JUIN 1998. — Loi modifiant la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en ce qui concerne l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence commis avant le 6 août 1985 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Artikel 40 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op schade toegebracht ten gevolge van gewelddaden die vóór de inwerkingtreding ervan zijn gepleegd voor zover deze feiten niet verjaard zijn en er een vermoeden van samenhang is met gewelddaden gepleegd na bedoelde datum. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Zitting 1997-1998* :

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Wetsvoorstel, nr. 1422/1. — Amendement, nr. 1422/2. — Verslag nr. 1422/3. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1422/4. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 1422/5.

Parlementaire Handelingen. — 30 april 1998.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-971/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-971/2.

Art. 2. L'article 40 de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres est complété par l'alinéa suivant :

« Ces dispositions sont également applicables aux dommages causés par des actes de violence commis avant son entrée en vigueur, pour autant que ces faits ne soient pas prescrits et qu'il y ait présomption de connexité avec des actes de violence commis après la date visée. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session 1997-1998* :

Chambre des représentants.

Documents. — Proposition de loi, n° 1422/1. — Amendement, n° 1422/2. — Rapport n° 1422/3. — Texte adopté par la Commission, n° 1422/4. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 1422/5.

Annales parlementaires. — 30 avril 1998.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-971/1. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-971/2.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 1901

[98/14181]

9 JULI 1998. — Wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 april 1998 tot hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal, genomen met toepassing van de wet van 19 december 1997 tot rationalisering van het beheer van de luchthaven Brussel-Nationaal (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 2 april 1998 tot hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal is bekrachtigd met uitwerking op de datum van zijn inwerkingtreding.

Art. 3. In artikel 6, § 1, 2°, van de wet van 19 december 1997 tot rationalisering van het beheer van de luchthaven brussel-nationaal worden de woorden « prijs per aandeel vastgesteld krachtens artikel 5, § 1, 1° » vervangen door de woorden « minimum-prijs per aandeel vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit die minstens gelijk moet zijn aan de prijs per aandeel vastgelegd krachtens artikel 5, § 1, 1°, tenzij objectieve gegevens een in beperkte mate naar beneden aangepaste prijs rechtvaardigen. ».

Art. 4. Tussen 1 januari 2001 en 31 december 2005, teneinde een beursintroductie toe te laten van de aandelen van de naamloze vennootschap van publiek recht « Brussels International Airport Company », hierna genoemd « BIAC », die door haar raad van bestuur zou worden voorgesteld overeenkomstig artikel 20, § 3, van voornoemd besluit van 2 april 1998, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, de artikelen 4 en 6, § 1, 1°,

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 1901

[98/14181]

9 JUILLET 1998. — Loi portant confirmation de l'arrêté royal du 2 avril 1998 portant réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National pris en application de la loi du 19 décembre 1997 visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'arrêté royal du 2 avril 1998 portant réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

Art. 3. Dans l'article 6, § 1^{er}, 2°, de la loi du 19 décembre 1997 visant à rationaliser la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National, les mots « prix par action établi en vertu de l'article 5, § 1^{er}, 1° » sont remplacés par les mots « prix minimum par action fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, qui doit être au moins égal au prix par action fixé en vertu de l'article 5, § 1^{er}, 1°, à moins que des données objectives justifient un prix adapté vers le bas dans une mesure limitée. ».

Art. 4. Entre le 1^{er} janvier 2001 et le 31 décembre 2005, afin de permettre une mise en bourse des actions de la société anonyme de droit public « Brussels International Airport Company », dénommée ci-après la « BIAC », qui serait proposée par le conseil d'administration de celle-ci conformément à l'article 20, § 3, de l'arrêté royal du 2 avril 1998 précité, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les articles 4 et 6, § 1^{er}, 1°, de la loi

van voornoemde wet van 19 december 1997 en voornoemd koninklijk besluit van 2 april 1998 wijzigen om toe te laten dat de rechtstreekse deelneming van de overheden in het kapitaal van BIAC daalt beneden 50 procent van de aandelen plus één aandeel, de taken van openbare dienst van BIAC aan te passen en inzonderheid de mechanismen van administratief toezicht en controle te wijzigen.

Art. 5. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van voornoemde wet van 19 december 1997 en van voornoemd koninklijk besluit van 2 april 1998 aanvullen, wijzigen, vervangen of opheffen, teneinde de noodzakelijke maatregelen te treffen om te voldoen aan de verplichtingen die voortvloeien uit de verordeningen of richtlijnen aangenomen krachtens het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Brussel, 14 mei 1998.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
Telecommunicatie en Buitenlandse Handel,
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

De Minister van Financiën,
J.-J. VISEUR

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) Zie :

Gedrukte stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :
1513-1997/1998 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 5 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

82-1995 (B.Z.) :

Nr. 30 : Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie.

Handelingen van de Kamer : 14 mei 1998.

*

* *

Gedrukte stukken van de Senaat :

1-979-1997/1998 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Amendementen.

1-82-1997/1998 :

Nr. 20 : Beslissingen van de parlementaire overlegcommissie.

Handelingen van de Senaat : 18 juni 1998.

du 19 décembre 1997 précitée et l'arrêté royal du 2 avril 1998 précité en vue de permettre que la participation directe des autorités publiques dans le capital de la BIAC descende en dessous de 50 pour cent des actions plus une action, d'adapter les missions de service public de la BIAC et de modifier en particulier les mécanismes de tutelle administrative et de contrôle.

Art. 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, compléter, modifier, remplacer ou abroger les dispositions de la loi du 19 décembre 1997 précitée et de l'arrêté royal du 2 avril 1998 précité, en vue de prendre les mesures nécessaires pour se conformer aux obligations qui résultent des règlements ou directives adoptés en vertu du Traité instituant la Communauté européenne.

Bruxelles, le 14 mai 1998.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
des Télécommunications et du Commerce extérieur,
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Le Ministre des Finances,
J.-J. VISEUR

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) Voir :

Documents de la Chambre des représentants :
1513-1997/1998 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 5 : texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

82-1995 (S.E.) :

N° 30 : Décisions de la commission parlementaire de concertation.

Annales de la Chambre : 14 mai 1998.

*

* *

Documents du Sénat :

1-979-1997/1998 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Amendements.

1-82-1997/1998 :

N° 20 : Décisions de la commission parlementaire de concertation.

Annales du Sénat : 18 juin 1998.

N. 98 — 1902

[C - 98/14184]

13 JULI 1998. — Koninklijk besluit houdende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, inzonderheid op het artikel 118 A;

Gelet op de richtlijn 93/103/EG van de Raad van de Europese Unie van 23 november 1993 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen;

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen inzonderheid op het artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement, inzonderheid op het artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 1984;

Overwegende dat de gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het indienen van een vordering bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen door de Europese Commissie tegen de Belgische Staat;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 juni 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit en zijn bijlagen wordt verstaan onder :

1° "vissersvaartuig" : ieder vaartuig dat onder Belgische vlag vaart en dat gebruikt wordt voor de bedrijfsmatige vangst of voor de bedrijfsmatige vangst en verwerking van vis of andere levende rijkdommen van de zee;

2° "nieuw vissersvaartuig" : ieder vissersvaartuig met een lengte tussen de loodlijnen van vijftien meter of meer en waarvoor, op of na de datum van inwerkingtreding van dit besluit :

a) het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing wordt gegund

of

b) het bouwcontract of het contract voor een ingrijpende verbouwing is gegund vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, en dat drie jaar of meer na die datum wordt opgeleverd

of waarvoor

c) bij gebreke van een bouwcontract :

— de kiel is gelegd

of

— een aanvang wordt gemaakt met de bouw van een als zodanig herkenbaar specifiek type vaartuig

of

— met de samenbouw een aanvang is gemaakt die ten minste 50 ton of één procent van de geschatte totale hoeveelheid constructiemateriaal omvat, waarbij de kleinste van de twee hoeveelheden beslissend is;

3° "bestaand vissersvaartuig" : ieder vissersvaartuig met een lengte tussen de loodlijnen van achttien meter of meer en dat geen nieuw vissersvaartuig is;

4° "vaartuig" : ieder nieuw of bestaand vissersvaartuig;

5° "reder" : de geregistreerde eigenaar van een vaartuig behalve wanneer het een bare-boat-charter betreft, of indien het vaartuig, op grond van een beheersovereenkomst, geheel of gedeeltelijk beheerd wordt door een andere natuurlijke of rechtspersoon dan de geregistreerde eigenaar; eventueel wordt de bare-boat-bevrachter of de natuurlijke of rechtspersoon die het vaartuig beheert, dan als de reder beschouwd;

6° "de richtlijn" : de richtlijn 93/103/EG van de Raad van de Europese Unie van 23 november 1993 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen;

F. 98 — 1902

[C - 98/14184]

13 JUILLET 1998. — Arrêté royal portant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment l'article 118 A;

Vu la directive 93/103/CE du Conseil de l'Union européenne du 23 novembre 1993 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche;

Vu la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires notamment l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, notamment l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1984;

Considérant que les gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par l'introduction d'une action devant la Cour de Justice des Communautés européennes par la Commission européenne contre l'Etat belge;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 15 juin 1998 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté et de ses annexes, on entend par :

1° "navire de pêche" : tout navire battant pavillon belge et qui est utilisé à des fins commerciales soit pour la capture, soit pour la capture et le traitement du poisson ou d'autres ressources vivantes de la mer;

2° "navire de pêche neuf" : tout navire de pêche dont la longueur entre perpendiculaires est supérieure ou égale à quinze mètres et dont, à la date ou après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

a) le contrat de construction ou de transformation importante est passé

ou

b) le contrat de construction ou de transformation importante a été passé avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et qui est livré trois ans ou plus après cette date

ou dont

c) en l'absence d'un contrat de construction :

— la quille est posée

ou

— une construction identifiable à un navire particulier commence

ou

— le montage a commencé, employant au moins 50 tonnes ou un % de la masse estimée de tous les matériaux de structure, si cette dernière valeur est inférieure;

3° "navire de pêche existant" : tout navire de pêche dont la longueur entre perpendiculaires est supérieure ou égale à dix-huit mètres et qui n'est pas un navire de pêche neuf;

4° "navire" : tout navire de pêche neuf ou existant;

5° "armateur" : le propriétaire enregistré d'un navire, sauf si le navire a été affrété coque nue ou est géré, totalement ou en partie, par une personne physique ou morale autre que le propriétaire enregistré aux termes d'un accord de gestion; dans ce cas, l'armateur est considéré être, le cas échéant, l'affrèteur coque nue ou la personne physique ou morale assurant la gestion du navire;

6° "la directive" : la directive 93/103/CE du Conseil de l'Union européenne du 23 novembre 1993 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche;

7° "de Minister" : de minister die de maritieme zaken en de scheepvaart in zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit en zijn bijlagen hebben de woorden "schipper" en "bemanningsleden" de betekenis omschreven in artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement.

Art. 2. Nieuwe vissersvaartuigen moeten bij de inwerkingtreding van dit besluit voldoen aan de in bijlage I van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid;

Bestaande vissersvaartuigen moeten uiterlijk op 23 november 2002 voldoen aan de in bijlage II van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid;

Wanneer de vaartuigen na de inwerkingtreding van dit besluit ingrijpende reparaties, verbouwingen en veranderingen ondergaan, moeten deze geschieden in over-eenstemming met de in bijlage I van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid.

Art. 3. Onverminderd de onderzoeken en inspecties bepaald bij het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement controleren de ambtenaren van de zeevaartinspectie minstens eenmaal per jaar of de vaartuigen beantwoorden aan de eisen van dit besluit. Deze controles kunnen desgevallend op zee plaatsvinden.

Teneinde de veiligheid en de gezondheid van de werknemers veilig te stellen, dient de reder, onverminderd de verantwoordelijkheid van de schipper,

a) zorg te dragen voor het technisch onderhoud van de vaartuigen, de installaties en inrichtingen, inzonderheid die welke in de bijlagen I en II van dit besluit worden genoemd, en erop toe te zien dat geconstateerde gebreken die de veiligheid en de gezondheid van de bemanningsleden in gevaar kunnen brengen, zo snel mogelijk worden verholpen;

b) ervoor te zorgen dat de vaartuigen en alle installaties en inrichtingen regelmatig worden schoongemaakt met het oog op adequate hygiënische omstandigheden;

c) erop toe te zien dat de vereiste reddings- en overlevingsmiddelen in goede staat verkeren en bedrijfsklaar en in toereikende hoeveelheden aan boord zijn;

d) rekening te houden met de in bijlage III van dit besluit vermelde minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid ten aanzien van de reddings- en overlevingsmiddelen;

e) rekening te houden met de in bijlage IV van dit besluit opgenomen specificaties betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen, onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 betreffende het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.

Art. 4. Artikel 13,6,c (ii), van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement wordt vervangen door wat volgt :

« (ii) vissersvaartuigen, geen nieuwe vissersvaartuigen zijnde in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 13 juli 1998.

houdende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid bij het werk aan boord van vissersvaartuigen en wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1973 houdende zeevaartinspectiereglement; »

Art. 5. De Minister is belast om de vier jaar aan de Europese Commissie verslag uit te brengen over de toepassing van de richtlijn, onder vermelding van de standpunten van de sociale partners.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

7° "le Ministre" : le ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté et de ses annexes, les mots "patron" et "membres de l'équipage" ont la même signification que celle prévue à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime.

Art. 2. Les navires de pêche neufs doivent satisfaire aux prescriptions minimales de sécurité et de santé figurant à l'annexe I du présent arrêté, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

Les navires de pêche existants doivent satisfaire aux prescriptions minimales de sécurité et de santé figurant à l'annexe II du présent arrêté, au plus tard le 23 novembre 2002;

Lorsque les navires subissent des réparations, des transformations ou des modifications de grande envergure après l'entrée en vigueur du présent arrêté, celles-ci doivent être conformes aux prescriptions minimales de sécurité et de santé figurant à l'annexe I du présent arrêté.

Art. 3. Sans préjudice des visites et des inspections prévues par l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime, les fonctionnaires de l'inspection maritime contrôlent au moins une fois par an si les navires répondent aux exigences du présent arrêté. Ces contrôles peuvent le cas échéant être effectués en mer.

Afin de préserver la sécurité et la santé des travailleurs, l'armateur, sans préjudice de la responsabilité du patron,

a) s'assure de l'entretien technique des navires, des installations et des dispositifs, notamment de ceux visés aux annexes I et II du présent arrêté, et à ce que les déficiences constatées, quand elles sont susceptibles d'affecter la sécurité et la santé des membres de l'équipage, soient éliminées le plus rapidement possible;

b) prend des mesures afin que soit assuré le nettoyage régulier des navires et de l'ensemble des installations et des dispositifs pour maintenir des conditions d'hygiène adéquates;

c) maintient à bord du navire des moyens de sauvetage et de survie appropriés, en bon état de fonctionnement et en quantité suffisante;

d) tient compte des prescriptions minimales de sécurité et de santé concernant les moyens de sauvetage et de survie figurant à l'annexe III du présent arrêté;

e) tient compte des spécifications en matière d'équipements de protection individuelle figurant à l'annexe IV du présent arrêté, sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif à l'utilisation des équipements de protection individuelle.

Art. 4. L'article 13, 6, c (ii), de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime est remplacé par ce qui suit :

« (ii) les navires de pêche, qui ne sont pas des navires de pêche neufs au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 13 juillet 1998.

portant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 1973 portant règlement sur l'inspection maritime; »

Art. 5. Le Ministre est chargé de faire rapport tous les quatre ans à la Commission européenne sur l'application de la directive, en indiquant les points de vue des partenaires sociaux.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage I

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid
ten aanzien van nieuwe vissersvaartuigen

(Artikelen 2 en 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden steeds als de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een nieuw vissersvaartuig vereisen.

1. Zeewaardigheid en stabiliteit

1.1. Het vaartuig moet in zeewaardige staat gehouden worden en beschikken over een uitrusting die beantwoordt aan de bestemming en het gebruik van het vaartuig.

1.2. De gegevens met betrekking tot de stabiliteitseigenschappen van het vaartuig dienen aan boord aanwezig te zijn en toegankelijk te zijn voor de wachtslieden.

1.3. Elk vaartuig moet onder de voorziene gebruiksomstandigheden in onbeschadigde toestand voldoende stabiel zijn en blijven.

De schipper moet voorzorgsmaatregelen nemen om voldoende stabiliteit van het vaartuig te behouden.

Instructies betreffende de stabiliteit van het vaartuig moeten strikt worden nageleefd.

2. Mechanische en elektrische installatie

2.1. De elektrische installatie moet zodanig zijn ontworpen en uitgevoerd dat zij geen gevaar oplevert en :

- de bemanning en het vaartuig beschermt tegen gevaren van elektriciteit;
- de stroomvoorziening verzorgt die nodig is om het vaartuig in normale bedrijfs- en verblijfsomstandigheden te houden zonder gebruikmaking van noodstroomvoorziening;

- in noodgevallen de stroomvoorziening verzorgt die nodig is voor de veiligheid.

2.2. Er moet een noodstroomvoorziening voorhanden zijn.

Zij moet, behalve in open schepen, buiten de machinekamer zijn ondergebracht en moet in ieder geval zodanig zijn ontworpen dat zij, bij brand of wanneer de hoofdstroomvoorziening door andere oorzaken uitvalt, gedurende ten minste drie uur kan zorgen voor de gelijktijdige werking van :

- het interne communicatiesysteem, de branddetectoren en de signalen die in noodsituaties vereist zijn;
- de navigatielichten en de noodverlichting;
- het radioverbindingssysteem;
- de elektrische noodbrandpomp, indien aanwezig.

Indien de elektrische noodkrachtbron een accumulatorenbatterij is, en de elektrische hoofdkrachtbron uitvalt, moet deze accumulatorenbatterij automatisch op het noodschakelbord aangesloten worden en moet deze onmiddellijk gedurende drie uur de in de tweede alinea, eerste, tweede en derde streepje, genoemde systemen voeden.

Het hoofdschakelbord en het noodschakelbord moeten, voor zover mogelijk, zo zijn geplaatst, dat zij niet tegelijkertijd aan water of vuur kunnen zijn blootgesteld.

2.3. Schakelborden moeten duidelijk gemarkeerd zijn; zekeringkasten en -houders moeten regelmatig gecontroleerd worden om te waarborgen dat de juiste zekeringswaarde wordt gebruikt.

2.4. Behuizingen van elektrische accumulators moeten voldoende geventileerd zijn.

2.5. Elektronische navigatiehulpmiddelen moeten vaak getest en goed onderhouden worden.

2.6. Alle hijsapparatuur moet regelmatig getest en gecontroleerd worden.

2.7. Alle onderdelen van aandrijf- en hijsystemen en daarmee verband houdende apparatuur moeten in goede staat van onderhoud en bedrijfsklaar worden gehouden.

2.8. Wanneer er koelapparatuur en persluchtsystemen zijn geïnstalleerd, moeten deze goed worden onderhouden en regelmatig worden gecontroleerd.

2.9. Huishoudelijke toestellen en kooktoestellen die op zware gassen werken mogen alleen worden gebruikt in goed geventileerde ruimten en gevaarlijke opeenhoping van gas moet zorgvuldig worden vermeden.

Annexe I

Prescriptions minimales de sécurité et de santé
pour les navires de pêche neufs

(Articles 2 et 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire de pêche neuf.

1. Navigabilité et stabilité

1.1. Le navire doit être maintenu dans un bon état de navigabilité et doté d'un équipement approprié correspondant à sa destination et son utilisation.

1.2. Les informations sur les caractéristiques de stabilité du navire doivent être disponibles à bord et être accessibles aux hommes de quart.

1.3. Tout navire doit avoir et conserver une stabilité suffisante à l'état intact dans les conditions de service prévues.

Le patron doit prendre les mesures préventives nécessaires pour que le navire conserve une stabilité suffisante.

Les instructions relatives à la stabilité du navire doivent être scrupuleusement respectées.

2. Installation mécanique et électrique

2.1. L'installation électrique doit être conçue et réalisée de façon à ne pas constituer un danger et à assurer :

- une protection de l'équipage et du navire contre les risques électriques,
- le bon fonctionnement, sans recourir à une source d'énergie électrique de secours, de tous les équipements nécessaires pour maintenir le navire dans des conditions normales d'exploitation et d'habitabilité,
- le fonctionnement, dans les diverses situations d'urgence, des appareils électriques essentiels à la sécurité.

2.2. Une source d'énergie électrique de secours doit être aménagée.

Elle doit, sauf dans les navires ouverts, être située en dehors de la salle des machines et doit, dans tous les cas, être conçue de façon à assurer, en cas d'incendie ou d'autre panne de l'installation électrique principale, le fonctionnement simultané, pendant au moins trois heures :

- du système de communication interne, des détecteurs d'incendie et signaux nécessaires en cas d'urgence;
- des feux de navigation et de l'éclairage de secours;
- du système de radiocommunication;
- de la pompe électrique d'incendie de secours si le navire en est équipé.

Lorsque la source d'énergie électrique de secours est une batterie d'accumulateurs et que la source d'énergie électrique principale tombe en panne, cette batterie d'accumulateurs doit être connectée automatiquement au tableau de distribution d'énergie électrique de secours et doit assurer l'alimentation ininterrompue pendant trois heures des systèmes visés au deuxième alinéa, premier, deuxième et troisième tirets.

Le tableau principal de distribution d'électricité et le tableau de secours devraient, dans la mesure du possible, être installés de telle sorte qu'ils ne puissent être exposés simultanément à l'eau ou au feu.

2.3. Les tableaux doivent être pourvus d'indications claires; les boîtes à fusibles et les porte-fusibles doivent être contrôlés périodiquement afin de s'assurer que l'on utilise une intensité de fusion correcte.

2.4. Les compartiments dans lesquels sont logés les accumulateurs électriques doivent être ventilés de manière appropriée.

2.5. Les aides électroniques à la navigation doivent être testées fréquemment et bien entretenues.

2.6. Tous les équipements de levage doivent être testés et examinés périodiquement.

2.7. Toutes les pièces des équipements de traction, de levage et autres équipements de ce type doivent être maintenues en bon état de fonctionnement.

2.8. Lorsqu'il y a à bord des installations de réfrigération et des systèmes à air comprimé, ils doivent être bien entretenus et vérifiés périodiquement.

2.9. Les fourneaux et appareils domestiques utilisant des gaz lourds ne doivent être utilisés que dans des locaux bien ventilés et toute accumulation dangereuse de gaz doit être soigneusement évitée.

Op gasflessen die ontvlambare of andere gevaarlijke gassen bevatten moet duidelijk aangegeven zijn wat de inhoud is; deze flessen mogen alleen op open dekken opgeborgen worden.

Alle ventielen, drukregelaars en leidingen vanaf de gasflessen moeten beschermd zijn tegen beschadiging.

3. Radioverbindinginstallatie

De radioverbindinginstallatie moet het mogelijk maken te allen tijde in contact te treden met ten minste één kuststation of aan de kust gelegen grondstation, rekening houdend met normale omstandigheden voor de voortplanting van radiogolven.

4. Vluchtwegen en nooduitgangen

4.1. Wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen moeten te allen tijde vrij zijn, gemakkelijk toegankelijk zijn en via de kortst mogelijke weg naar het open dek of een veiligheidszone leiden en vandaar naar een reddingsvaartuig, zodat de bemanningsleden hun werkplek of verblijfsruimte snel en zo veilig mogelijk kunnen verlaten.

4.2. Het aantal, de locatie en de afmetingen van de wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen, moeten zijn afgestemd op het gebruik, de uitrusting en de afmetingen van de werk- en verblijfsruimten, alsmede op het maximum aantal personen dat zich er kan ophouden.

Gesloten uitgangen die als nooduitgangen kunnen dienen moeten in noodsituaties onmiddellijk en gemakkelijk door ieder bemanningslid of door reddingsploegen kunnen worden geopend.

4.3. De dichtheid tegen weer en wind en de waterdichtheid van de nooddeuren en andere nooduitgangen moeten aan hun plaats en hun specifieke functie zijn aangepast.

De nooddeuren en andere nooduitgangen moeten dezelfde brandwerendheid hebben als die van schotten.

4.4. De signalering van vluchtwegen en nooduitgangen moet voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

4.5. Voor het geval dat de verlichting uitvalt, moeten de vluchtwegen, ontsnapingsvoorzieningen en nooduitgangen die verlichting behoeven, met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

5. Branddetectie en -bestrijding

5.1. Afhankelijk van de afmetingen en het gebruik van het vaartuig, de daarop aanwezige uitrusting, de fysische en chemische kenmerken van de aanwezige stoffen alsmede het maximum aantal personen dat zich er kan ophouden, moeten de verblijfsruimten, de gesloten werkruimten, met inbegrip van het motorcompartiment, en zo nodig het visruim zijn uitgerust met passende brandbestrijdingsmiddelen en, waar nodig, met branddetectors en alarmsystemen.

5.2. De brandbestrijdingsuitrusting moet zich altijd op de daartoe bestemde plaats bevinden, in bedrijfsklare staat worden gehouden en voor onmiddellijk gebruik beschikbaar zijn.

De bemanningsleden moeten vertrouwd zijn met de plaats van de brandbestrijdingsuitrusting en met de manier waarop die werkt en moet worden gebruikt.

De aanwezigheid van blusapparaten en andere draagbare brandbestrijdingsmiddelen moet vóór iedere afvaart gecontroleerd worden.

5.3. Niet-automatische brandbestrijdingsmiddelen moeten gemakkelijk toegankelijk en te bedienen zijn en de signalering ervan moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

5.4. Branddetectie- en brandalarmsystemen moeten regelmatig worden getest en in goede staat worden gehouden.

5.5. Er moeten regelmatig brandbestrijdingsoefeningen worden gehouden.

6. Ventilatie in gesloten werkruimten

In gesloten werkruimten moet ervoor worden gezorgd dat er, gelet op de werkmethode en de van de bemanningsleden gevergdde lichamelijke inspanning, voldoende gezonde lucht aanwezig is.

Les bouteilles métalliques contenant des gaz inflammables et autres gaz dangereux doivent porter une indication précisant clairement leur contenu et être rangées sur des ponts découverts.

Toutes les soupapes, régulateurs de pression et tuyaux partant de ces bouteilles doivent être protégés contre tout dommage.

3. Installation de radiocommunication

L'installation de radiocommunication doit permettre d'entrer en liaison, à tout moment avec au moins une station côtière ou terrienne côtière compte tenu des conditions normales de propagation des ondes radioélectriques.

4. Voies et issues de secours

4.1. Les voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent toujours être dégagés et facilement accessibles et déboucher le plus directement possible sur le pont ouvert ou dans une zone de sécurité et, de là, sur un engin de sauvetage, pour permettre aux membres de l'équipage d'évacuer rapidement et dans des conditions de sécurité maximale leurs postes de travail et leurs locaux d'habitation.

4.2. Le nombre, la répartition et les dimensions des voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent être adaptés à l'utilisation, à l'équipement et aux dimensions des lieux de travail et des locaux d'habitation, ainsi qu'au nombre maximal de personnes pouvant y être présentes.

Les issues pouvant être utilisées comme issues de secours et étant fermées doivent pouvoir être ouvertes facilement et immédiatement en cas d'urgence par tout membre de l'équipage ou par des équipes de sauvetage.

4.3. L'étanchéité aux intempéries ou à l'eau des portes de secours et autres issues de secours doit être adaptée à leur emplacement et à leur fonction spécifique.

Les portes de secours et autres issues de secours doivent présenter une capacité de résistance au feu égale à celle des cloisons.

4.4. Les voies et issues de secours doivent faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits appropriés et être durable.

4.5. Les voies, moyens d'évacuation et issues de secours qui nécessitent un éclairage doivent être équipés d'un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante pour les cas de panne d'éclairage.

5. Détection et lutte contre l'incendie

5.1. Selon les dimensions et l'usage du navire, les équipements présents, les caractéristiques physiques et chimiques des substances présentes ainsi que le nombre maximal de personnes pouvant y être présentes, les locaux d'habitation, les lieux de travail fermés, y compris le compartiment des moteurs, ainsi que la cale à poissons, si nécessaire, doivent être équipés de dispositifs appropriés pour combattre l'incendie et, en tant que de besoin, de détecteurs d'incendie et de systèmes d'alarme.

5.2. Le matériel de lutte contre l'incendie doit toujours se trouver à l'emplacement qui lui est propre, être maintenu en bon état et être prêt à être utilisé immédiatement.

Les membres de l'équipage doivent bien connaître l'emplacement du matériel de lutte contre l'incendie, son fonctionnement et son utilisation.

La présence des extincteurs et des autres équipements portables de lutte contre l'incendie doit être vérifiée avant tout appareillage du navire.

5.3. Les dispositifs manuels de lutte contre l'incendie doivent être d'accès et de manipulation faciles et faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits appropriés et être durable.

5.4. Les systèmes de détection et d'alarme contre l'incendie doivent être régulièrement testés et maintenus en bon état.

5.5. Les exercices de lutte contre l'incendie doivent être effectués régulièrement.

6. Aération des lieux de travail fermés

Dans les lieux de travail fermés, il faut veiller, compte tenu des méthodes de travail et des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage à ce qu'ils disposent d'air sain en quantité suffisante.

Indien een mechanische luchtverversingsinstallatie wordt gebruikt, moet deze altijd bedrijfsklaar zijn.

7. Temperatuur in de ruimten

7.1. De temperatuur in werkruimten moet gedurende de arbeidstijd afgestemd zijn op het menselijk organisme, rekening houdend met de werkmethode en de van de bemanningsleden geveerde lichamelijke inspanning, en met de weersomstandigheden of mogelijke weersomstandigheden in het gebied waar het schip werkzaam is.

7.2. Indien er verblijfsruimten, sanitaire ruimten of eerste-hulpkamers aanwezig zijn, moet de temperatuur aldaar op de specifieke bestemming van deze ruimten zijn afgestemd.

8. Natuurlijke en kunstmatige verlichting van de werkplekken

8.1. De werkplekken moeten zoveel mogelijk voldoende daglicht ontvangen en uitgerust zijn met aan de omstandigheden in de visserij aangepaste kunstverlichting die de veiligheid en de gezondheid van de bemanningsleden en de navigatie van andere vaartuigen niet in gevaar brengt.

8.2. Verlichtingsinstallaties in werkruimten, bij trappen en ladders, en in gangen moeten zodanig zijn aangebracht dat de verlichting voor de bemanningsleden geen ongevalrisico oplevert en de navigatie van het vaartuig er geen hinder van ondervindt.

8.3. Werkplekken waar bemanningsleden bij het uitvallen van de kunstverlichting aan bijzondere risico's zijn blootgesteld, moeten met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

8.4. De noodverlichting moet in bedrijfsklare staat worden gehouden en regelmatig worden getest.

9. Vloeren, schotten en plafonds

9.1. Vloeren van voor de bemanningsleden toegankelijke plaatsen moeten slipvrij zijn of een anti-sliplaag hebben en zoveel mogelijk vrij van obstakels zijn.

9.2. De werkruimten waar werkplekken zijn ingericht, moeten voorzien zijn van een toereikende geluids- en warmte-isolatie, gelet op de aard van het werk en de lichamelijke bezigheden van de bemanningsleden.

9.3. Het oppervlak van vloeren, schotten en plafonds moet kunnen worden schoongemaakt en onderhouden ten einde voor adequate hygiënische omstandigheden te zorgen.

10. Deuren

10.1. Deuren moeten te allen tijde zonder speciale voorzieningen van binnenuit geopend kunnen worden.

Wanneer de werkruimten in gebruik zijn, moeten de deuren van beide zijden geopend kunnen worden.

10.2. Deuren, en vooral schuifdeuren indien het gebruik daarvan onvermijdelijk is, moeten met name bij slecht weer en bij ruwe zee voor de bemanningsleden zo veilig mogelijk werken.

11. Wegen / Gevarezones

11.1. Gangen, schachten, de buitenste delen van dekhuizen en wegen in het algemeen moeten voorzien zijn van relingen, leuningen, veiligheidslijnen of andere middelen die de veiligheid van de bemanningsleden tijdens hun werkzaamheden aan boord waarborgen.

11.2. Als er gevaar bestaat dat de bemanningsleden door een opening in het dek of van een dek op een lager gelegen dek vallen, dienen er, overal waar dit mogelijk is, adequate beschermingsvoorzieningen te worden getroffen.

Indien die bescherming de vorm heeft van een reling dient die ten minste één meter hoog te zijn.

11.3. Bovendekse installaties moeten voor bediening of onderhoud op zodanige wijze toegankelijk zijn dat de veiligheid van de bemanningsleden gewaarborgd is.

Er moeten relingen of vergelijkbare beschermingsmiddelen van voldoende hoogte worden aangebracht ten einde vallen te voorkomen.

11.4. Verschansingen of andere middelen om te voorkomen dat personen overboord vallen, moeten in goede staat worden gehouden.

In de verschansingen moeten waterloospoorten of andere, soortgelijke voorzieningen zijn aangebracht voor een snelle afvoer van het water.

11.5. Op hektrawlers met een slipway moet de bovenzijde van de slipway zijn uitgerust met een deur of met een ander hulpmiddel waarmee de toegang daartoe kan worden ontzegd, van dezelfde hoogte als de aangrenzende verschansingen of andere hulpmiddelen, om te beletten dat bemanningsleden op de slipway belanden.

Si une installation d'aération mécanique est utilisée, elle doit être maintenue en bon état.

7. Température des locaux

7.1. La température dans les locaux de travail doit être adéquate pour l'organisme humain pendant le temps de travail, compte tenu des méthodes de travail appliquées, des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage et des conditions météorologiques régnant ou susceptibles de régner dans la région où opère le navire.

7.2. La température des locaux d'habitation, des sanitaires, des cantines et des locaux de premiers secours doit, si de tels locaux existent, répondre à la destination spécifique de ces locaux.

8. Eclairage naturel et artificiel des lieux de travail

8.1. Les lieux de travail doivent, autant que possible, disposer d'une lumière naturelle suffisante et être équipés de dispositifs permettant un éclairage artificiel approprié aux circonstances de pêche sans mettre en danger la sécurité et la santé des membres de l'équipage et la navigation des autres navires.

8.2. Les installations d'éclairage des locaux de travail, des escaliers, des échelles et des coursives doivent être placées de telle façon que le type d'éclairage prévu ne présente pas de risque d'accident pour les membres de l'équipage ni aucune entrave à la navigation du navire.

8.3. Les lieux de travail dans lesquels les membres de l'équipage sont particulièrement exposés à des risques, en cas de panne d'éclairage artificiel, doivent posséder un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante.

8.4. L'éclairage de secours doit être maintenu en état de fonctionner efficacement et être testé périodiquement.

9. Planchers, cloisons et plafonds

9.1. Les endroits accessibles aux membres de l'équipage doivent être non glissants ou antidérapants ou être munis de dispositifs contre la chute et, autant que possible, être exempts d'obstacles.

9.2. Les lieux de travail dans lesquels sont installés des postes de travail doivent présenter une isolation phonique et thermique suffisante, compte tenu du type de tâches et de l'activité physique des membres de l'équipage.

9.3. Les surfaces des planchers, des cloisons et des plafonds dans les locaux doivent être de nature à pouvoir être nettoyées et ravalées pour obtenir des conditions d'hygiène appropriées.

10. Portes

10.1. Les portes doivent toujours pouvoir être ouvertes de l'intérieur sans équipement particulier.

Lorsque les lieux de travail sont utilisés, il doit être possible d'ouvrir les portes des deux côtés.

10.2. Les portes, et en particulier les portes coulissantes, lorsque leur présence ne peut être évitée, doivent fonctionner aussi sûrement que possible pour les membres de l'équipage, en particulier par mauvais temps et par grosse mer.

11. Voies de circulation / Zones de danger

11.1. Les coursives, les tambours, la partie extérieure de roufs et, d'une façon générale, toutes les voies de circulation, doivent être munis de garde-corps, de mains courantes, de lignes de vie ou d'autres moyens assurant la sécurité des membres de l'équipage durant les activités qu'ils exécutent à bord.

11.2. S'il y a risque de chute d'un membre de l'équipage dans l'écotille du pont ou d'un pont à l'autre, il y a lieu, partout où il est possible de le faire, de mettre en place une protection adéquate.

Lorsque cette protection est assurée par un garde-corps, sa hauteur doit être au moins d'un mètre.

11.3. Les accès qui doivent être ménagés au-dessus du pont en vue de permettre l'utilisation ou l'entretien des installations doivent être tels qu'ils garantissent la sécurité des membres de l'équipage.

Il y a lieu de mettre en place des garde-corps ou des moyens de protection similaires, d'une hauteur appropriée, pour empêcher les chutes.

11.4. Les parois et autres moyens de protection contre les chutes par-dessus bord doivent être maintenus en bon état.

Des sabords de décharge ou autres dispositifs similaires doivent être aménagés dans les parois pour un écoulement rapide des eaux.

11.5. Sur les chalutiers de pêche arrière munis d'une rampe, la partie supérieure doit être équipée d'une porte ou d'un autre moyen permettant d'en interdire l'accès, d'une même hauteur que les parois ou autres moyens adjacents, de façon à protéger les membres de l'équipage contre le risque de tomber dans la rampe.

Deze deur of enig ander hulpmiddel moet gemakkelijk te openen en te sluiten zijn, bij voorkeur via afstandsbediening, en mag slechts geopend worden voor het uitzetten en het binnenhalen van het net.

12. Inrichting van de werkruimten

12.1 De werkzones moeten vrijgehouden worden en zoveel mogelijk afgeschermd zijn tegen binnendringend zeewater en de bemanningsleden adequate bescherming bieden tegen vallen aan boord en overboord vallen.

De vangstverwerkingszones moeten voldoende ruim bemeten zijn, zowel qua hoogte als qua oppervlakte.

12.2 Indien de motoren bediend worden vanuit het motorcompartiment moet dat geschieden in een afzonderlijke, akoestisch en thermisch van dit compartiment gescheiden ruimte die buiten het motorcompartiment om toegankelijk is.

De stuurbrug wordt beschouwd als een ruimte die aan de eisen van dit punt voldoet.

12.3 De bedieningsorganen van de tractiesystemen moeten op een voldoende ruime plaats zijn aangebracht ten einde het bedieningspersoneel in staat te stellen ongehinderd te werken.

De tractiesystemen moeten bovendien voorzien zijn van adequate veiligheidsvoorzieningen voor noodgevallen, met inbegrip van noodstopvoorzieningen.

12.4 De bedieningsman aan de tractiesystemen moet goed zicht hebben op de systemen en op de bemanningsleden die aan het werk zijn.

Ook als de tractiesystemen vanaf de brug worden bediend, moet de bedieningsman goed zicht hebben op de bemanningsleden die aan het werk zijn, hetzij rechtstreeks, hetzij via enig ander geschikt hulpmiddel.

12.5 Voor de communicatie tussen de brug en het werkdek moet gebruik worden gemaakt van een betrouwbaar communicatiesysteem.

12.6 Er moet te allen tijde goede uitkijk worden gehouden en de bemanning moet worden gewaarschuwd voor dreigend gevaar van naderende zware zeeën gedurende de visserijwerkzaamheden of wanneer er ander werk aan dek wordt verricht.

12.7 Onafgeschermd trajecten van kabel- en trawlijnen en van bewegende machinedelen moeten door het aanbrengen van beschermende voorzieningen tot een minimum worden beperkt.

12.8 Er moeten voorzieningen worden aangebracht ter beperking van de beweging van massa's, met name op trawlers :

- voorzieningen voor het blokkeren van de visborden;
- voorzieningen ter beperking van slingerbewegingen van de netkuil.

13. Verblijfsruimten

13.1 De plaats, de constructie, de geluids- en warmte-isolatie en de inrichting van de verblijfsruimten van de bemanningsleden en de dienstruimten, indien aanwezig, en de toegangen daartoe moeten adequate bescherming bieden tegen slechte weersomstandigheden en de zee, trillingen, geluid en uitwasemingen van andere ruimten die de bemanningsleden tijdens hun rustperiode kunnen hinderen.

Wanneer de bouw, de afmetingen en/of de bestemming van het vaartuig het mogelijk maken, moeten de verblijfsruimten van de bemanningsleden zodanig gelegen zijn dat de gevolgen van bewegingen en versnellingen zoveel mogelijk worden beperkt.

Voor zover mogelijk moeten er passende maatregelen worden genomen voor de bescherming van niet-rokers tegen hinder door tabaksrook.

13.2. De verblijfsruimten van de bemanningsleden moeten goed geventileerd zijn zodat de constante aanvoer van verse lucht gewaarborgd is en condensatie wordt voorkomen.

In de verblijfsruimten dient voor adequate verlichting te worden gezorgd door middel van :

- adequate algemene verlichting,
- gedempte algemene verlichting om te vermijden dat de bemanningsleden in hun rust gestoord worden, en
- individuele verlichting in elke kooi.

13.3. Kombuis en kantine, indien aanwezig, moeten voldoende ruim bemeten, goed verlicht en geventileerd en gemakkelijk schoon te houden zijn.

Er moeten koelkasten of andere gekoelde voedselopslagvoorzieningen aanwezig zijn.

Cette porte, ou tout autre dispositif, doit pouvoir être aisément ouverte et fermée, de préférence par une commande à distance, et ne doit être ouverte que pour la mise à l'eau et la remontée du filet.

12. Aménagement des postes de travail

12.1. Les zones de travail doivent être dégagées et, dans la mesure du possible, être protégées de la mer et offrir une protection adéquate contre les chutes des membres de l'équipage à bord ou par-dessus bord.

Les zones de traitement du poisson doivent être suffisamment spacieuses, tant en hauteur qu'en surface.

12.2. Lorsque le contrôle des moteurs est effectué depuis le compartiment des moteurs, il doit être fait dans un local séparé, isolé phoniquement et thermiquement de ce compartiment et accessible sans traverser celui-ci.

La passerelle de commandement est considérée comme un local qui satisfait aux exigences prévues au premier alinéa.

12.3. Les commandes des équipements de traction doivent être installées dans une zone suffisamment grande pour permettre aux opérateurs de travailler sans gêne.

Les équipements de traction doivent, en outre, être pourvus de dispositifs de sécurité appropriés pour les cas d'urgence, y compris des dispositifs d'arrêt d'urgence.

12.4. L'opérateur aux commandes des équipements de traction doit avoir une vue adéquate de ceux-ci et des membres de l'équipage au travail.

Lorsque les équipements de traction sont commandés depuis la passerelle, l'opérateur doit également avoir une vue claire des membres de l'équipage au travail, soit directement, soit par l'intermédiaire de tout moyen approprié.

12.5. Un système de communication fiable doit être utilisé entre la passerelle et le pont de travail.

12.6. Il convient toujours de faire preuve de la plus extrême vigilance et d'avertir l'équipage du danger imminent de mer forte pendant les opérations de pêche ou d'autres travaux effectués sur le pont.

12.7. Le parcours à nu des filins, des funes et des pièces mobiles des équipements doit être réduit au minimum par la mise en place de dispositifs de protection.

12.8. Des systèmes de contrôle des masses en déplacement doivent être installés, dont en particulier sur les chalutiers :

- des dispositifs de blocage des panneaux divergents;
- des dispositifs de contrôle du balancement du cul de chalut.

13. Locaux d'habitation

13.1. La localisation, la structure, l'isolation phonique et thermique et l'agencement des locaux d'habitation des membres de l'équipage et des locaux de service, lorsqu'ils existent, ainsi que des moyens d'accès à ceux-ci doivent être tels qu'ils assurent une protection adéquate contre les intempéries et la mer, les vibrations, le bruit et les effluves émanant d'autres locaux et susceptibles de perturber les membres de l'équipage durant leur temps de repos.

Lorsque la conception, les dimensions et/ou le but du navire le permettent, les locaux d'habitation des membres de l'équipage doivent être situés de façon à minimiser les effets des mouvements et des accélérations.

Dans la mesure du possible, des mesures appropriées de protection des non-fumeurs contre la gêne due à la fumée de tabac doivent être mises en place.

13.2. Les locaux d'habitation des membres de l'équipage doivent être correctement aérés pour garantir un apport permanent d'air frais et empêcher la condensation.

Un éclairage approprié doit être prévu dans le local d'habitation comportant :

- un éclairage général normal adéquat,
- un éclairage général atténué pour éviter de déranger les membres de l'équipage au repos,
- un éclairage individuel dans chaque couchette.

13.3. La cuisine et le réfectoire, lorsqu'ils existent, doivent être de taille adéquate, bien éclairés et aérés, et faciles à nettoyer.

Des réfrigérateurs ou autres moyens de conservation des aliments à basse température doivent y être mis en place.

14. Sanitaire voorzieningen

14.1. Op schepen met een verblijfsruimte moeten douches met stromend warm en koud water, wastafels en toiletten naar behoren uitgerust en geïnstalleerd zijn en de respectieve ruimten moeten voldoende geventileerd zijn.

14.2. Iedere bemanningslid moet beschikken over een plaats waar hij zijn kleding kan opbergen.

15. Eerste hulp

Op alle vaartuigen moet eerste-hulpmateriaal aanwezig zijn dat voldoet aan de eisen van bijlage II van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de medische hulpverlening aan boord van schepen.

16. Valrepen en loopplanken

Er moet een valreep, loopplank of vergelijkbare voorziening aanwezig zijn waarmee op een adequate en veilige manier aan boord kan worden gegaan.

17. Lawaai

Alle nodige technische maatregelen moeten worden genomen om het geluidsniveau op de werkplek en in de verblijfsruimten zoveel als gezien de grootte van het vaartuig mogelijk is, te beperken.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage II

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid
ten aanzien van bestaande vissersvaartuigen

(Artikelen 2 en 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden, voor zover uitvoerbaar in verband met de scheepsconstructie van het bestaande vissersvaartuig, steeds wanneer de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een bestaand vissersvaartuig vereisen.

1. Zeewaardigheid en stabiliteit

1.1. Het vaartuig moet in zeewaardige staat gehouden worden en beschikken over een uitrusting die beantwoordt aan de bestemming en het gebruik van het vaartuig.

1.2. Wanneer gegevens over de stabiliteitseigenschappen van het vaartuig bestaan, dienen zij aan boord aanwezig en voor de wachtlieden toegankelijk te zijn.

1.3. Elk vaartuig moet onder de voorziene gebruiksomstandigheden in onbeschadigde toestand voldoende stabiel zijn en blijven.

De schipper moet voorzorgsmaatregelen nemen om voldoende stabiliteit van het vaartuig te behouden.

Instructies betreffende de stabiliteit van het vaartuig moeten strikt worden nageleefd.

2. Mechanische en elektrische installatie

2.1. De elektrische installatie moet zodanig zijn ontworpen en uitgevoerd dat zij geen gevaar oplevert en :

— de bemanning en het vaartuig beschermt tegen gevaren van elektriciteit;

— de stroomvoorziening verzorgt die nodig is om het vaartuig in normale bedrijfs- en verblijfsomstandigheden te houden zonder gebruikmaking van noodstroomvoorziening;

— in noodgevallen de stroomvoorziening verzorgt die nodig is voor de veiligheid.

2.2. Er moet een noodstroomvoorziening voorhanden zijn.

Behalve op open schepen moet de noodstroomvoorziening buiten de machinekamer zijn ondergebracht en in ieder geval zodanig zijn ontworpen dat zij bij brand of wanneer de hoofdstroomvoorziening door andere oorzaken uitvalt gedurende ten minste drie uur kan zorgen voor de gelijktijdige werking van :

14. Equipements sanitaires

14.1. Sur les navires comportant un local d'habitation, des douches alimentées en eaux courante chaude et froide, des lavabos et des toilettes doivent être convenablement équipés et installés, et les locaux respectifs doivent être convenablement aérés.

14.2. Chaque membre de l'équipement doit disposer d'un espace où ranger ses vêtements.

15. Premiers secours

Tous les navires doivent disposer d'un matériel de premiers secours conforme aux exigences de l'annexe II de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 relatif à l'assistance médicale à bord des navires.

16. Echelles et passerelles d'embarquement

Une échelle d'embarquement, une passerelle d'embarquement ou un autre dispositif similaire offrant un accès approprié et sûr à bord du navire doit être disponible.

17. Bruit

Toutes les mesures techniques appropriées doivent être prises afin que le niveau sonore sur les lieux de travail et dans les locaux d'hébergement soit réduit autant que possible, compte tenu de la taille du navire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe II

Prescriptions minimales de sécurité et de santé
pour les navires de pêche existants

(Articles 2 et 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent, dans la mesure où les caractéristiques structurelles du navire de pêche existant les rendent praticables, chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire de pêche existant.

1. Navigabilité et stabilité

1.1. Le navire doit être maintenu dans un bon état de navigabilité et doté d'un équipement approprié correspondant à sa destination et à son utilisation.

1.2. Les informations sur les caractéristiques de stabilité du navire doivent, lorsqu'elles existent, être disponibles à bord et être accessibles aux hommes de quart.

1.3. Tout navire doit avoir et conserver une stabilité suffisante à l'état intact dans les conditions de service prévues.

Le patron doit prendre les mesures préventives nécessaires pour que le navire conserve une stabilité suffisante.

Les instructions relatives à la stabilité du navire doivent être scrupuleusement respectées.

2. Installation mécanique et électrique

2.1. L'installation électrique doit être conçue et réalisée de façon à ne pas constituer un danger et à assurer :

— une protection de l'équipage et du navire contre les risques électriques;

— le bon fonctionnement, sans recourir à une source d'énergie électrique de secours, de tous les équipements, nécessaires pour maintenir le navire dans des conditions normales d'exploitation et d'habitabilité;

— le fonctionnement, dans les diverses situations d'urgence, des appareils électriques essentiels à la sécurité.

2.2. Une source d'énergie électrique de secours doit être aménagée.

La source d'énergie électrique de secours doit, sauf dans les navires ouverts, être située en dehors de la salle des machines et doit, dans tous les cas, être conçue de façon à assurer, en cas d'incendie ou d'autre panne de l'installation électrique principale, le fonctionnement simultané, pendant au moins trois heures :

- het interne communicatiesysteem, de branddetectoren en de signalen die in noodsituaties vereist zijn;
- de navigatielichten en de noodverlichting;
- het radioverbindingssysteem;
- de elektrische noodbrandpomp, indien aanwezig.

Indien de elektrische noodkrachtbron een accumulatorenbatterij is, en de elektrische hoofdkrachtbron uitvalt, moet deze accumulatorenbatterij automatisch op het noodschakelbord aangesloten worden en moet deze onmiddellijk gedurende drie uur de in de tweede alinea, eerste, tweede en derde streepje, genoemde systemen voeden.

Het hoofdschakelbord en het noodschakelbord moeten, voor zover mogelijk, zo zijn geplaatst, dat zij niet tegelijkertijd aan water of vuur kunnen zijn blootgesteld.

2.3. Schakelborden moeten duidelijk gemarkeerd zijn; zekeringkasten en -houders moeten regelmatig gecontroleerd worden om te waarborgen dat de juiste zekeringswaarde wordt gebruikt.

2.4. Behuizingen van elektrische accumulatoren moeten voldoende geventileerd zijn.

2.5. Elektronische navigatiehulpmiddelen moeten vaak getest en goed onderhouden worden.

2.6. Alle hijsapparatuur moet regelmatig getest en gecontroleerd worden.

2.7. Alle onderdelen van aandrijf- en hijsystemen en daarmee verband houdende apparatuur moeten in goede staat van onderhoud en bedrijfsklaar worden gehouden.

2.8. Wanneer er koelapparatuur en persluchtsystemen zijn geïnstalleerd, moeten deze goed worden onderhouden en regelmatig worden gecontroleerd.

2.9. Huishoudelijke toestellen en kooktoestellen die op zware gassen werken mogen alleen worden gebruikt in goed geventileerde ruimten en gevaarlijke opeenhoping van gas moet zorgvuldig worden vermeden.

Op gasflessen die ontvlambare of andere gevaarlijke gassen bevatten moet duidelijk aangegeven zijn wat de inhoud is; deze flessen mogen alleen op open dekken opgeborgen worden.

Alle ventielen, drukregelaars en leidingen vanaf de gasflessen moeten beschermd zijn tegen beschadiging.

3. Radioverbindinginstallatie

De radioverbindinginstallatie moet het mogelijk maken te allen tijde in contact te treden met tenminste één kuststation of aan de kust gelegen grondstation, rekening houdend met normale omstandigheden voor de voortplanting van radiogolven.

4. Vluchtwegen en nooduitgangen

4.1. Wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen moeten te allen tijde vrij zijn, gemakkelijk toegankelijk zijn en via de kortst mogelijke weg naar het open dek of een veiligheidszone leiden en vandaar naar een reddingsvaartuig, zodat de bemanningsleden hun werkplek of woonruimte snel en zo veilig mogelijk kunnen verlaten.

4.2. Het aantal, de locatie en de afmetingen van de wegen en uitgangen die als vluchtwegen en nooduitgangen kunnen dienen, moeten zijn afgestemd op het gebruik, de uitrusting en de afmetingen van de werk- en woonruimten, alsmede op het maximaal aantal personen dat zich er kan ophouden.

Gesloten uitgangen die als nooduitgangen kunnen dienen moeten in noodsituaties onmiddellijk en gemakkelijk door ieder bemanningslid of door reddingsploegen kunnen worden geopend.

4.3. De signalering van vluchtwegen en nooduitgangen moet voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

4.4. Voor het geval dat de verlichting uitvalt, moeten de vluchtwegen, ontsnapingsvoorzieningen en nooduitgangen die verlichting behoeven, met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

- du système de communication interne, des détecteurs d'incendie et signaux nécessaires en cas d'urgence;
- des feux de navigation et de l'éclairage de secours;
- du système de radiocommunication;
- de la pompe électrique d'incendie de secours si le navire en est équipé.

Lorsque la source d'énergie électrique de secours est une batterie d'accumulateurs et que la source d'énergie électrique principale tombe en panne, cette batterie d'accumulateurs doit être connectée automatiquement au tableau de distribution d'énergie électrique de secours et doit assurer l'alimentation ininterrompue pendant trois heures des systèmes visés au deuxième alinéa, premier, deuxième et troisième tirets.

Le tableau principal de distribution d'électricité et le tableau de secours devraient, dans la mesure du possible, être installés de telle sorte qu'ils ne puissent être exposés simultanément à l'eau ou au feu.

2.3. Les tableaux doivent être pourvus d'indications claires; les boîtes à fusibles et les porte-fusibles doivent être contrôlés périodiquement afin de s'assurer que l'on utilise une intensité de fusion correcte.

2.4. Les compartiments, dans lesquels sont logés les accumulateurs électriques doivent être ventilés de manière appropriée.

2.5. Les aides électroniques à la navigation doivent être testées fréquemment et bien entretenues.

2.6. Tous les équipements de levage doivent être testés et examinés périodiquement.

2.7. Toutes les pièces des équipements de traction, de levage et autres équipements de ce type doivent être maintenues en bon état de fonctionnement.

2.8. Lorsqu'il y a à bord des installations de réfrigération et des systèmes à air comprimé, ils doivent être bien entretenus et vérifiés périodiquement.

2.9. Les fourneaux et appareils domestiques utilisant des gaz lourds ne doivent être utilisés que dans des locaux bien ventilés et toute accumulation dangereuse de gaz doit être soigneusement évitée.

Les bouteilles métalliques contenant des gaz inflammables et autres gaz dangereux doivent porter une indication précisant clairement leur contenu et être rangées sur des ponts découverts.

Toutes les soupapes, régulateurs de pression et tuyaux partant de ces bouteilles doivent être protégés contre tout dommage.

3. Installation de radiocommunication

L'installation de radiocommunication doit permettre d'entrer en liaison à tout moment avec au moins une station côtière ou terrienne côtière compte tenu des conditions normales de propagation des ondes radioélectriques.

4. Voies et issues de secours

4.1. Les voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent toujours être dégagées et facilement accessibles et déboucher le plus directement possible sur le pont ouvert ou dans une zone de sécurité et, de là, sur un engin de sauvetage, pour permettre aux membres de l'équipage d'évacuer rapidement et dans des conditions de sécurité maximale leurs postes de travail et leur locaux d'habitation.

4.2. Le nombre, la répartition et les dimensions des voies et issues pouvant être utilisées comme voies et issues de secours doivent être adaptés à l'utilisation, à l'équipement et aux dimensions des lieux de travail et des locaux d'habitation, ainsi qu'au nombre maximal de personnes pouvant y être présentes.

Les issues pouvant être utilisées comme issues de secours et étant fermées doivent pouvoir être ouvertes facilement et immédiatement en cas d'urgence par tout membre de l'équipage ou par des équipes de sauvetage.

4.3. Les voies et issues de secours doivent faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits appropriés et être durable.

4.4. Les voies, moyens d'évacuation et issues de secours qui nécessitent un éclairage doivent être équipés d'un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante pour les cas de panne d'éclairage.

5. Branddetectie en -bestrijding

5.1. Afhankelijk van de afmetingen en het gebruik van het vaartuig, de daarop aanwezige uitrusting, de fysische en chemische kenmerken van de aanwezige stoffen alsmede het maximaal aantal personen dat zich er kan ophouden, moeten de woonruimten, de gesloten werkrumten, met inbegrip van het motorcompartiment, en zo nodig het visruim zijn uitgerust met passende brandbestrijdingsmiddelen en, waar nodig, met branddetectoren en alarmsystemen.

5.2. De brandbestrijdingsuitrusting moet zich altijd op de daartoe bestemde plaats bevinden, in bedrijfsklare staat worden gehouden en voor onmiddellijk gebruik beschikbaar zijn.

De bemanningsleden moeten vertrouwd zijn met de plaats van de brandbestrijdingsuitrusting en met de manier waarop die werkt en moet worden gebruikt.

De aanwezigheid van blusapparaten en andere draagbare brandbestrijdingsmiddelen moet vóór iedere afvaart gecontroleerd worden.

5.3. Niet-automatische brandbestrijdingsmiddelen moeten gemakkelijk toegankelijk en te bedienen zijn en de signalering ervan moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk.

Deze signalering moet op de juiste plaatsen zijn aangebracht en duurzaam zijn.

5.4. Branddetectie- en brandalarmsystemen moeten regelmatig worden getest en in goede staat worden gehouden.

5.5. Er moeten regelmatig brandbestrijdingsoefeningen worden gehouden.

6. Ventilatie in gesloten werkrumten.

In gesloten werkrumten moet ervoor worden gezorgd dat er, gelet op de werkmethoden en de van de bemanningsleden geleverde lichamelijke inspanning, voldoende gezonde lucht aanwezig is.

Indien een mechanische luchtverversingsinstallatie wordt gebruikt, moet deze altijd bedrijfsklaar zijn.

7. Temperatuur in de ruimten

7.1. De temperatuur in werkrumten moet gedurende de arbeidstijd afgestemd zijn op het menselijk organisme, rekening houdend met de werkmethoden en de van de bemanningsleden geleverde lichamelijke inspanning, en met de weeromstandigheden of mogelijke weersomstandigheden in het gebied waar het schip werkzaam is.

7.2. Indien er verblijfsruimten, sanitaire ruimten of eerste-hulp ruimten aanwezig zijn, moet de temperatuur aldaar op de specifieke bestemming van deze ruimten zijn afgestemd.

8. Natuurlijke en kunstmatige verlichting van de werkplekken

8.1. De werkplekken moeten zoveel mogelijk voldoende daglicht ontvangen en uitgerust zijn met aan de omstandigheden in de visserij aangepaste kunstverlichting die de veiligheid en de gezondheid van de bemanningsleden en de navigatie van andere vaartuigen niet in gevaar brengt.

8.2. Verlichtingsinstallaties in werkrumten, bij trappen en ladders, en in gangen moeten zodanig zijn aangebracht dat de verlichting voor de bemanningsleden geen ongevalrisico oplevert en de navigatie van het vaartuig er geen hinder van ondervindt.

8.3. Werkplekken waar bemanningsleden bij het uitvallen van de kunstverlichting aan bijzondere risico's zijn blootgesteld, moeten met een voldoende sterke noodverlichting zijn uitgerust.

8.4. De noodverlichting moet in bedrijfsklare staat worden gehouden en regelmatig worden getest.

9. Vloeren, schotten en plafonds

9.1. Vloeren van voor de bemanningsleden toegankelijke plaatsen moeten slipvrij zijn of een anti-sliplaag hebben en zoveel mogelijk vrij van obstakels zijn.

9.2. De werkrumten waar werkplekken zijn ingericht, moeten voor zover mogelijk voorzien zijn van een toereikende geluids- en warmte-isolatie, gelet op de aard van het werk en de lichamelijke bezigheden van de bemanningsleden.

9.3. Het oppervlak van vloeren, schotten en plafonds moet kunnen worden schoongemaakt en onderhouden teneinde voor adequate hygiënische omstandigheden te zorgen.

5. Détection et lutte contre l'incendie

5.1. Selon les dimensions et l'usage du navire, les équipements présents, les caractéristiques physiques et chimiques des substances présentes ainsi que le nombre maximal de personnes pouvant y être présentes, les locaux d'habitation, les lieux de travail fermés, y compris le compartiment des moteurs, ainsi que la cale à poissons, si nécessaire, doivent être équipés de dispositifs appropriés pour combattre l'incendie et, en tant que de besoin, de détecteurs d'incendie et de systèmes d'alarme.

5.2. Le matériel de lutte contre l'incendie doit toujours se trouver à l'emplacement qui lui est propre, être maintenu en bon état et être prêt à être utilisé immédiatement.

Les membres de l'équipage doivent bien connaître l'emplacement du matériel de lutte contre l'incendie, son fonctionnement et son utilisation.

La présence des extincteurs et des autres équipements portables de lutte contre l'incendie doit être vérifiée avant tout appareillage du navire.

5.3. Les dispositifs manuels de lutte contre l'incendie doivent être d'accès et de manipulation faciles et faire l'objet d'une signalisation conforme aux dispositions de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail.

Cette signalisation doit être apposée aux endroits et être durable.

5.4. Les systèmes de détection et d'alarme contre l'incendie doivent être régulièrement testés et maintenus en bon état.

5.5. Les exercices de lutte contre l'incendie doivent être effectués régulièrement.

6. Aération des lieux de travail fermés.

Dans les lieux de travail fermés, il faut veiller, compte tenu des méthodes de travail et des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage, à ce qu'ils disposent d'air sain en quantité suffisante.

Si une installation d'aération mécanique est utilisée, elle doit être maintenue en bon état.

7. Température des locaux

7.1. La température dans les locaux de travail doit être adéquate pour l'organisme humain pendant le temps de travail, compte tenu des méthodes de travail appliquées, des contraintes physiques imposées aux membres de l'équipage et des conditions météorologiques régnant ou susceptibles de régner dans la région où opère le navire.

7.2. La température des locaux d'habitation, des sanitaires, des cantines et des locaux de premiers secours doit, si de tels locaux existent, répondre à la destination spécifique de ces locaux.

8. Eclairage naturel et artificiel des lieux de travail

8.1. Les lieux de travail doivent, autant que possible, disposer d'une lumière naturelle suffisante et être équipés de dispositifs permettant un éclairage artificiel approprié aux circonstances de pêche sans mettre en danger la sécurité et la santé des membres de l'équipage et la navigation des autres navires.

8.2. Les installations d'éclairage des locaux de travail, des escaliers, des échelles et des coursives doivent être placées de telle façon que le type d'éclairage prévue ne présente pas de risque d'accident pour les membres de l'équipage ni aucune entrave à la navigation du navire.

8.3. Les lieux de travail dans lesquels les membres de l'équipage sont particulièrement exposés à des risques en cas de panne d'éclairage artificiel doivent posséder un éclairage de sécurité d'une intensité suffisante.

8.4. L'éclairage de secours doit être maintenu en état de fonctionner efficacement et être testé périodiquement.

9. Planchers, cloisons et plafonds

9.1. Les endroits accessibles aux membres de l'équipage doivent être non glissants ou antidérapants ou être munis de dispositifs contre la chute et, autant que possible, être exempts d'obstacles.

9.2. Les lieux de travail dans lesquels sont installés des postes de travail doivent, autant que possible, présenter une isolation phonique et thermique suffisante, compte tenu du type de tâches et de l'activité physique des membres de l'équipage.

9.3. Les surfaces des planchers, des cloisons et des plafonds dans les locaux doivent être de nature à pouvoir être nettoyées et ravalées pour obtenir des conditions d'hygiène appropriées.

10. Deuren

10.1. Deuren moeten te allen tijde zonder speciale voorzieningen van binnenuit geopend kunnen worden.

Wanneer de werkruimten in gebruik zijn, moeten de deuren van beide zijden geopend kunnen worden.

10.2. Deuren, en vooral schuifdeuren indien het gebruik daarvan onvermijdelijk is, moeten met name bij slecht weer en bij ruwe zee voor de bemanningsleden zo veilig mogelijk werken.

11. Wegen/Gevarenzones

11.1. Gangen, schachten, de buitenste delen van dekhuizen en wegen in het algemeen moeten voorzien zijn van relingen, leuning, veiligheidslijnen of andere middelen die de veiligheid van de bemanningsleden tijdens hun werkzaamheden aan boord waarborgen.

11.2. Als er gevaar bestaat dat de bemanningsleden door een opening in het dek of van een dek op een lager gelegen dek vallen, dienen er, overal waar dit mogelijk is, adequate beschermingsvoorzieningen te worden getroffen.

11.3. Bovendekse installaties moeten voor bediening of onderhoud op zodanige wijze toegankelijk zijn dat de veiligheid van de bemanningsleden gewaarborgd is.

Er moeten relingen of vergelijkbare beschermingsmiddelen van voldoende hoogte worden aangebracht ten einde vallen te voorkomen.

11.4. Verschansingen of andere middelen om te voorkomen dat personen overboord vallen, moeten in goede staat worden gehouden.

In de verschansingen moeten waterloospoorten of andere, soortgelijke voorzieningen zijn aangebracht voor een snelle afvoer van het water.

11.5. Op hektrawlers met een slipway moet de bovenzijde van de slipway zijn uitgerust met een deur of met een ander hulpmiddel waarmee de toegang daartoe kan worden ontzegd, van dezelfde hoogte als de aangrenzende verschansingen of andere hulpmiddelen, om te beletten dat bemanningsleden op de slipway belanden.

Deze deur of enig ander hulpmiddel moet gemakkelijk te openen en te sluiten zijn, en mag slechts geopend worden voor het uitzetten en het binnenhalen van het net.

12. Inrichting van de werkruimten

12.1. De werkzones moeten vrijgehouden worden en zoveel mogelijk afgeschermd zijn tegen binnendringend zeewater en de bemanningsleden adequate bescherming bieden tegen vallen aan boord en overboord vallen.

De vangstverwerkingszones moeten voldoende ruim bemeten zijn, zowel qua hoogte als qua oppervlakte.

12.2. Indien de motoren bediend worden vanuit het motorcompartiment, moet dat geschieden in een afzonderlijke, akoestisch en thermisch van dit compartiment gescheiden ruimte die buiten het motorcompartiment om toegankelijk is.

De stuurbrug wordt beschouwd als een ruimte die aan de eisen van dit punt voldoet.

12.3. De ruimte rond de bedieningsorganen van de tractiesystemen moet zo groot zijn dat het bedieningspersoneel ongehinderd kan werken.

De tractiesystemen moeten bovendien voorzien zijn van adequate veiligheidsvoorzieningen voor noodgevallen, met inbegrip van noodstopvoorzieningen.

12.4. De bedieningsman aan de tractiesystemen moet goed zicht hebben op de systemen en op de bemanningsleden die aan het werk zijn.

Ook als de tractiesystemen vanaf de brug worden bediend, moet de bedieningsman goed zicht hebben op de bemanningsleden die aan het werk zijn, hetzij rechtstreeks, hetzij via enig ander geschikt hulpmiddel.

12.5. Voor de communicatie tussen de brug en het werkdek moet gebruik worden gemaakt van een betrouwbaar communicatiesysteem.

12.6. Er moet te allen tijde goede uitkijk worden gehouden en de bemanning moet worden gewaarschuwd voor dreigend gevaar van naderende zware zeeën gedurende de visserijwerkzaamheden of wanneer er ander werk aan dek wordt verricht.

12.7. Onafgeschermd trajecten van kabel- en trawlijnen en van bewegende machinedelen moeten door het aanbrengen van beschermende voorzieningen tot een minimum worden beperkt.

10. Portes

10.1. Les portes doivent toujours pouvoir être ouvertes de l'intérieur sans équipement particulier.

Lorsque les lieux de travail sont utilisés, il doit être possible d'ouvrir les portes des deux côtés.

10.2. Les portes, et en particulier les portes coulissantes lorsque leur présence ne peut être évitée, doivent fonctionner aussi sûrement que possible pour les membres de l'équipage, en particulier par mauvais temps et par grosse mer.

11. Voies de circulation/Zones de danger

11.1. Les coursives, les tambours, la partie extérieure des roufs et d'une façon générale, toutes les voies de circulation, doivent être munis de garde-corps, de mains courantes, de lignes de vie ou d'autres moyens assurant la sécurité des membres de l'équipage durant les activités qu'ils exécutent à bord.

11.2. S'il y a risque de chute d'un membre de l'équipage dans l'écouille du pont ou d'un pont à l'autre, il y a lieu, partout où il est possible de le faire, de mettre en place une protection adéquate.

11.3. Les accès qui doivent être ménagés au-dessus du pont en vue de permettre l'utilisation ou l'entretien des installations doivent être tels qu'ils garantissent la sécurité des membres de l'équipage.

Il y a lieu de mettre en place des garde-corps ou des moyens de protection similaires, d'une hauteur appropriée, pour empêcher les chutes.

11.4. Les parois et autres moyens de protection contre les chutes par-dessus bord doivent être maintenus en bon état.

Des sabords de décharge ou autres dispositifs similaires doivent être aménagés dans les parois pour un écoulement rapide des eaux.

11.5. Sur les chalutiers de pêche arrière munis d'une rampe, la partie supérieure doit être équipée d'une porte ou d'un autre moyen permettant d'en interdire l'accès, d'une même hauteur que les parois ou autres moyens adjacents, de façon à protéger les membres de l'équipage contre le risque de tomber dans la rampe.

Cette porte, ou tout autre dispositif, doit pouvoir être aisément ouverte et fermée et ne doit être ouverte que pour la mise à l'eau et la remontée du filet.

12. Aménagement des postes de travail

12.1. Les zones de travail doivent être dégagées et, dans la mesure du possible, être protégées de la mer et offrir une protection adéquate contre les chutes des membres de l'équipage à bord ou par-dessus bord.

Les zones de traitement du poisson doivent être suffisamment spacieuses, tant en hauteur qu'en surface.

12.2. Lorsque le contrôle des moteurs est effectué depuis le compartiment des moteurs, il doit être fait dans un local séparé, isolé phoniquement et thermiquement de ce compartiment et accessible sans traverser celui-ci.

La passerelle de commandement est considérée comme un local qui satisfait aux exigences prévues au premier alinéa.

12.3. Les commandes des équipements de traction doivent être installées dans une zone suffisamment grande pour permettre aux opérateurs de travailler sans gêne.

Les équipements de traction doivent, en outre, être pourvus de dispositifs de sécurité appropriés pour les cas d'urgence, y compris des dispositifs d'arrêt d'urgence.

12.4. L'opérateur aux commandes des équipements de traction doit avoir une vue adéquate de ceux-ci et des membres de l'équipage au travail.

Lorsque les équipements de traction sont commandés depuis la passerelle, l'opérateur doit également avoir une vue claire des membres de l'équipage au travail, soit directement, soit par l'intermédiaire de tout moyen approprié.

12.5. Un système de communication fiable doit être utilisé entre la passerelle et le pont de travail.

12.6. Il convient de toujours faire preuve de la plus extrême vigilance et d'avertir l'équipage du danger imminent de mer forte pendant les opérations de pêche ou d'autres travaux effectués sur le pont.

12.7. Le parcours à nu des filins, des funes et des pièces mobiles des équipements doit être réduit au minimum par la mise en place de dispositifs de protection.

12.8. Er moeten voorzieningen worden aangebracht ter beperking van de beweging van massa's, met name op trawlers :

- voorzieningen voor het blokkeren van de visborden;
- voorzieningen ter beperking van slingerbewegingen van de netkuil.

13. Verblijfsruimten

13.1. De bemanningsverblijven, indien aanwezig, moeten zodanig zijn dat lawaai, trillingen, de effecten van bewegingen en versnellingen en uitwasemingen uit andere ruimten tot een minimum worden beperkt.

Er moet voor een adequate verlichting in de verblijfsruimten gezorgd worden.

13.2. Kombuis en kantine, indien aanwezig, moeten voldoende ruim bemeten, goed verlicht en geventileerd en gemakkelijk schoon te houden zijn.

Er moeten koelkasten of andere gekoelde voedselopslagvoorzieningen aanwezig zijn.

14. Sanitaire voorzieningen

Op schepen met bemanningsverblijven moeten toiletten, wastafels en indien mogelijk een douche geïnstalleerd zijn en moeten deze ruimten behoorlijk geventileerd zijn.

15. Eerste hulp

Op alle vaartuigen moet eerste-hulpmateriaal aanwezig zijn dat voldoet aan de eisen van bijlage II van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 betreffende de medische hulpverlening aan boord van schepen.

16. Valrepen en loopplanken

Er moet een valreep, loopplank of vergelijkbare voorziening aanwezig zijn waarmee op een adequate en veilige manier aan boord kan worden gegaan.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage III

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid ten aanzien van reddingsmiddelen

(Artikel 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden steeds als de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een vaartuig vereisen.

1. De vaartuigen moeten zijn uitgerust met de nodige reddingsmiddelen met inbegrip van adequate middelen om bemanningsleden uit het water te halen en radiotelegrafische reddingsmiddelen die zijn afgestemd op het aantal personen aan boord en het gebied waarin het vaartuig opereert, met name een van een hydrostatisch afwerpmechanisme voorzien radiobaken voor ongevalenlokalisatie.

2. Alle reddingsmiddelen moeten op de daarvoor bestemde plaats worden bewaard, in goede staat worden gehouden en onmiddellijk beschikbaar zijn.

Zij moeten vóór het vertrek uit de haven en tijdens de reis worden gecontroleerd.

3. De reddingsmiddelen moeten op geregelde tijdstippen worden geïnspecteerd.

4. Alle bemanningsleden moeten voldoende worden opgeleid en de nodige instructies ontvangen met het oog op eventuele noodgevallen.

5. Voor schepen langer dan 45 meter of voor bemanningen van vijf personen of meer dient er een alarmrol te bestaan met voor elk bemanningslid duidelijke, bij noodgevallen in acht te nemen instructies.

6. Elke maand moet in de haven en/of op zee een appel van de bemanningsleden worden gehouden voor een reddingsoefening.

Deze oefeningen moeten ervoor zorgen dat de bemanningsleden volledig op de hoogte zijn van en geoefend zijn in de behandeling en het gebruik van alle reddingsmiddelen.

12.8. Des systèmes de contrôle des masses en déplacement doivent être installés, dont en particulier sur les chalutiers :

- des dispositifs de blocage des panneaux divergents;
- des dispositifs de contrôle du balancement du cul de chalut.

13. Locaux d'habitation

13.1. Les locaux d'habitation des membres de l'équipage lorsqu'ils existent doivent être tels que le bruit, les vibrations, les effets des mouvements et des accélérations et les effluves émanant d'autres locaux soient minimisés.

Un éclairage approprié doit être installé dans les locaux d'habitation.

13.2. La cuisine et le réfectoire, lorsqu'ils existent, doivent être de taille adéquate, bien éclairés et aérés et faciles à nettoyer.

Des réfrigérateurs ou autres moyens de conservation des aliments à basse température doivent y être mis en place.

14. Equipements sanitaires

Sur les navires comportant un local d'habitation, des toilettes, des lavabos et, si possible, une douche doivent être installés et les locaux respectifs doivent être convenablement aérés.

15. Premiers secours

Tous les navires doivent disposer d'un matériel de premiers secours conforme aux exigences de l'annexe II de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 relatif à l'assistance médicale à bord des navires.

16. Echelles et passerelles d'embarquement

Une échelle d'embarquement, une passerelle d'embarquement ou un autre dispositif similaire offrant un accès approprié et sûr à bord du navire doit être disponible.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe III

Prescriptions minimales de sécurité et de santé concernant les moyens de sauvetage et de survie

(Article 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire.

1. Les navires doivent disposer de moyens adéquats de sauvetage et de survie, y compris des moyens adéquats permettant de sortir les membres de l'équipage de l'eau et de moyens de sauvetage radio, notamment une radiobalise de localisation des sinistres équipée d'un dispositif à langage hydrostatique, compte tenu du nombre de personnes embarquées et de la zone dans laquelle le navire opère.

2. L'ensemble des moyens de sauvetage et de survie doit être maintenu à l'endroit indiqué, et en bon état de fonctionnement, et doit être prêt pour une utilisation immédiate.

Il doit être contrôlé par les travailleurs avant l'appareillage du navire et durant la navigation.

3. Les moyens de sauvetage et de survie doivent être inspectés à intervalles réguliers.

4. Tous les membres de l'équipage doivent recevoir une formation et des instructions appropriées en prévision de toute situation d'urgence.

5. Si la longueur du navire est supérieure à 45 mètres ou si l'équipage se compose de cinq personnes ou plus, un rôle d'équipage doit exister précisant clairement les instructions à suivre par chaque membre de l'équipage en cas d'urgence.

6. Un appel des membres de l'équipage en vue d'effectuer un exercice de sauvetage doit avoir lieu chaque mois au port et/ou en mer.

Ces exercices doivent viser à s'assurer que les membres de l'équipage maîtrisent parfaitement les opérations, qu'ils ont à effectuer pour manipuler et faire fonctionner l'ensemble des moyens de sauvetage et de survie, et qu'ils y sont exercés.

Indien er draagbare radioapparatuur aan boord is, moeten de bemanningsleden worden geoefend in het opstellen en bedienen van deze apparatuur.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage IV

Minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid
ten aanzien van de persoonlijke beschermingsmiddelen
(artikel 3 van dit besluit)

Opmerking vooraf

De in deze bijlage opgenomen verplichtingen gelden telkens als de kenmerken van de werkplek of het werk, de omstandigheden of een risico zulks aan boord van een vaartuig vereisen.

1. Indien het niet mogelijk is om de risico's voor de veiligheid en gezondheid van de bemanningsleden met behulp van collectieve of technische beschermingsmiddelen uit te sluiten of voldoende te beperken, moeten de bemanningsleden worden uitgerust met persoonlijke beschermingsmiddelen.

2. De als kleding of over de kleding gedragen persoonlijke beschermingsmiddelen moeten zijn uitgevoerd in felle kleuren die goed afsteken tegen de zee, en duidelijk zichtbaar zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Les membres de l'équipage doivent être formés à l'installation et au fonctionnement de l'équipement de radio portatif, s'il existe.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe IV

Prescriptions minimales de sécurité et de santé
concernant les équipements de protection individuelle
(Article 3 du présent arrêté)

Remarque préliminaire

Les obligations prévues par la présente annexe s'appliquent chaque fois que les caractéristiques du lieu de travail ou de l'activité, les circonstances ou un risque l'exigent à bord d'un navire.

1. Au cas où il ne serait pas possible, par des moyens collectifs ou techniques de protection, d'exclure ou de limiter suffisamment les risques pour la sécurité et la santé des membres de l'équipage, ceux-ci devront être pourvus de protections individuelles.

2. Les protections individuelles portées comme vêtements ou par-dessus un vêtement doivent être de couleur vive et bien contrastée avec le milieu marin et être bien visibles.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1903

[C - 98/16187]

28 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 februari 1998, 26 maart 1998 en 25 juni 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1903

[C - 98/16187]

28 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 5 février 1998, 26 mars 1998 et 25 juin 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1998 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden ten einde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijf behoudsmaatregelen te treffen ten einde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van kabeljauw en tong kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten per dag of per uur aanwezigheid in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

Artikel 1. In het artikel 7 van het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 februari 1998, 26 maart 1998 en 25 juni 1998, worden de woorden « i.c.e.s.-gebieden VIII.f.g » en « de i.c.e.s.-gebieden VII.a, VIId » vervangen door respectievelijk de woorden « de i.c.e.s.-gebieden VII.a en VIII.f.g » en « het i.c.e.s.-gebied VIId ».

Art. 2. § 1. In artikel 16, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij ministerieel besluit van 25 juni 1998, worden de woorden « 31 december 1998 » vervangen door de woorden « 15 augustus 1998 ».

§ 2. Artikel 16, § 1, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende leden :

« In de periode van 15 augustus 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de totale kabeljauwvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk en dat volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen 1998 » is uitgerust met de boomkor, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 800 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

In de periode van 15 augustus 1998 tot en met 31 december 1998 is het verboden dat de totale kabeljauwvangst per zeereis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder en dat volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen 1998 » is uitgerust met de boomkor, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 400 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis.

Vanaf het ogenblik dat het beschikbaar kabeljauwquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) minder dan 1 500 ton levend gewicht bedraagt, is het tot en met 31 december 1998 verboden dat de totale kabeljauwvangst per reis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 300 pk, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 400 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen tijdens die zeereis in betreffende i.c.e.s.-gebieden.

Vanaf het ogenblik dat het beschikbaar kabeljauwquotum in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) minder dan 1 500 ton levend gewicht bedraagt, is het tot en met 31 december 1998 verboden dat de totale kabeljauwvangst per reis, gerealiseerd door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 200 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen tijdens die zeereis in betreffende i.c.e.s.-gebieden. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Dit besluit houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998, om 24 uur.

Brussel, 28 juli 1998.

K. PINXTEN

Vu l'urgence, motivée par le fait que pour l'année 1998 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de cabillauds et de soles peut être réalisé en instituant des maxima de captures par jour ou par heure de présence dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 5 février 1998, 26 mars 1998 et 25 juin 1998, les mots « les zones-c.i.e.m. VIII.f.g » et « les zones-c.i.e.m. VII.a et VIId » sont remplacés par respectivement les mots « les zones-c.i.e.m. VII.a et VIII.f.g » et « la zone-c.i.e.m. VIId ».

Art. 2. § 1^{er}. Dans l'article 16, § 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 25 juin 1998, les mots « 31 décembre 1998 » sont remplacés par les mots « 15 août 1998 ».

§ 2. L'article 16, § 1er, du même arrêté est complété par les alinéas suivants :

« Dans la période du 15 août 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, il est interdit que les captures totales de cabillauds par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 300 ch et qui est repris sur la « Liste officielle des navires de pêche belges 1998 » comme équipé pour la pêche au chalut à perches, dépassent une quantité égale à 800 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

Dans la période du 15 août 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, il est interdit que les captures totales de cabillauds par voyage en mer, réalisées par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 300 ch et qui est repris sur la « Liste officielle des navires de pêche belges 1998 » comme équipé pour la pêche au chalut à perches, dépassent une quantité égale à 400 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer.

Dès lors que le quota disponible de cabillauds dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), exprimé en poids vif, n'est plus que 1 500 tonnes, il est interdit jusqu'au 31 décembre 1998 que les captures totales de cabillauds par voyage en mer, réalisés par un bateau de pêche dont la puissance motrice est supérieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 400 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones c.i.e.m. en question.

Dès lors que le quota disponible de cabillauds dans les zones-c.i.e.m. II, IV (mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), exprimé en poids vif, n'est plus que 1 500 tonnes, il est interdit jusqu'au 31 décembre 1998 que les captures totales de cabillauds par voyage en mer, réalisés par un bateau de pêche dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 300 ch, dépassent une quantité égale à 200 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans les zones c.i.e.m. en question. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1998, à 24 heures.

Bruxelles, le 28 juillet 1998.

K. PINXTEN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 1904

[S - C - 98/22444]

8 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot vermindering, wat de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden betreft, van sommige werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 28 mei 1991 en aangevuld bij de wet van 22 februari 1998;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 1904

[S - C - 98/22444]

8 JUILLET 1998. — Arrêté royal réduisant, en ce qui concerne les ouvriers mineurs et assimilés, certaines cotisations patronales de sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instaurant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, notamment l'article 2, modifié par la loi du 28 mai 1991 et complété par la loi du 22 février 1998;

Gelet op de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan, inzonderheid op artikelen 2, 4 en 6, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, bekrachtigd door de wet van 30 maart 1994, inzonderheid op artikel 36, § 1, eerste en tweede lid, vervangen door de wet van 22 februari 1998, op artikel 46, eerste lid, aangevuld bij de wet van 22 februari 1998, op artikel 47bis, ingevoegd bij dezelfde wet en op artikel 51, tweede lid;

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op artikelen 60, 61 en 63, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 november 1987 tot uitvoering van artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 495 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 mei 1990, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 augustus 1993 tot uitvoering van de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan, inzonderheid op de artikelen 2 en 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 februari 1994,

Gelet op het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan, inzonderheid op artikel 5, § I, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 november 1993,

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 47, § 2, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en tot wijziging van het artikel 36 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot hernieuwing van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikelen 1 tot 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 51, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen inzonderheid op artikel 1,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1994 tot bepaling van de modaliteiten inzake het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten en toetredingsakten die recht geven tot het voordeel bedoeld in artikel 36 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, alsmede de procedure van de werknemersraadpleging in geval van het opstellen van een bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale bepalingen;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het aangewezen is de werkgevers die de voordelen voorzien in de verschillende wetgevingen bedoeld in Hoofdstuk VIII van Titel II van de wet van 22 februari 1998 houdende sociale bepalingen niet konden genieten om de eenvoudige reden dat zij aangesloten waren bij het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers in plaats van bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, de mogelijkheid te geven hun situatie alsnog te regulariseren;

Dat zij immers werknemers in dienst hebben genomen die aan alle voorwaarden in het kader van vermelde wetgevingen beantwoorden, zodat de doelstelling van bevordering van de tewerkstelling is bereikt;

Dat de nodige maatregelen zo snel mogelijk dienen te worden genomen om het financieel nadeel voor deze werkgevers zoveel mogelijk te beperken;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 april 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Vu la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes, notamment les articles 2, 4 et 6, modifiés par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1993, portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, confirmé par la loi du 30 mars 1994, notamment l'article 36, § 1^{er}, alinéas 1 et 2, remplacés par la loi du 22 février 1998, l'article 46, alinéa 1^{er}, complété par la loi du 22 février 1998, l'article 47bis inséré par la même loi et l'article 51, alinéa 2;

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment les articles 60, 61 et 63, modifiés par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1987 portant exécution de l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 495 visant à instaurer un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et visant une diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, modifié par l'arrêté royal du 23 mai 1990, notamment l'article 1^{er} »;

Vu l'arrêté royal du 26 août 1993 portant exécution de la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes, notamment les articles 2 et 4, modifiés par l'arrêté royal du 10 février 1994;

Vu l'arrêté royal du 27 août 1993 portant exécution de la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes, notamment l'article 5, § 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 3 novembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 47, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment les articles 1^{er} à 4;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 51, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, notamment l'article 1^{er} »;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1994 déterminant les modalités relatives à la conclusion de conventions collectives de travail et d'actes d'adhésion ouvrant le droit à l'avantage visé à l'article 36 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays ainsi que la procédure de consultation des travailleurs en cas d'établissement d'un plan d'entreprise de redistribution du travail, notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 23 décembre 1994 portant exécution du chapitre II du titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale, notamment l'article 15, alinéa 1^{er};

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 1998;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il convient de donner la possibilité aux employeurs, qui n'avaient pas pu bénéficier des avantages prévus dans les différentes législations visées au Chapitre VIII du Titre II de la loi du 22 février 1998 portant des dispositions sociales pour la simple raison qu'ils étaient affiliés au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs plutôt qu'à l'Office national de sécurité sociale, de régulariser leur situation;

Qu'ils ont effectivement engagé des travailleurs qui répondaient à toutes les conditions dans le cadre desdites législations, de sorte que l'objectif de promotion de l'emploi est atteint;

Que les mesures nécessaires doivent être prises dans les plus brefs délais afin de limiter au maximum le préjudice financier de ces employeurs;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 avril 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 november 1987 tot uitvoering van artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit nr. 495 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor de jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 mei 1990, worden tussen de woorden « zekerheid voor werknemers » en « , zijn niet verschuldigd » de woorden « of bij artikel 2, § 3, 1° tot 5° en 7° en § 3bis van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, bij artikel 56, 1° en 2° van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 en bij artikel 59, 1° van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 2. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 26 augustus 1993 tot uitvoering van de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 februari 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« indien de werkgever aangesloten is bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid of tot het einde van de twaalfde maand volgend op deze waarin de indienstneming heeft plaatsgehad indien de werkgever aangesloten is bij het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers. » ;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden « heeft plaatsgehad » en « , wordt deze vrijstelling » de woorden « indien de werkgever aangesloten is bij de R.S.Z. of gedurende de dertiende tot en met de vierentwintigste maand volgend op deze waarin de indienstneming heeft plaatsgehad indien de werkgever aangesloten is bij het N.P.M. » ingevoegd.

3° in het derde lid worden tussen de woorden « heeft plaatsgehad » en « , wordt deze vrijstelling » de woorden « indien de werkgever aangesloten is bij de R.S.Z. of gedurende de vijfentwintigste tot en met de zesentwintigste maand volgend op deze waarin de indienstneming heeft plaatsgehad indien de werkgever aangesloten is bij het N.P.M. » ingevoegd.

4° in het vierde lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 1994, worden tussen de woorden « van het aantal kwartalen » en « rekening gehouden met » de woorden « indien de werkgever aangesloten is bij de R.S.Z. of van het aantal maanden indien de werkgever aangesloten is bij het N.P.M. » ingevoegd.

Art. 3. In artikel 4, tweede lid van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 februari 1994, worden tussen de woorden « van het aantal kwartalen » en « bedoeld in artikel 4, § 1, tweede lid, » de woorden « indien de werkgever aangesloten is bij de R.S.Z. of van het aantal maanden indien de werkgever aangesloten is bij het N.P.M. » ingevoegd.

Art. 4. Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan ingevoegd.

« Art. 5bis. De werkgever die de voordelen, voorzien in de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan, niet heeft kunnen genieten omdat hij bij het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers aangesloten was, wordt geacht die voorwaarden alsnog te vervullen indien hij bij aangetekend schrijven met uiterlijk 30 september 1998 als postdatum, het bevoegde werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in kennis stelt dat hij alsnog de voordelen bedoeld in de voormelde wet van 23 juli 1993 wenst te genieten.

Bij dit aangetekend schrijven dient, voor zover de werkgever hierover nog beschikt, het attest of de jongerenbanenkaart bedoeld in artikel 5, § 1, behoorlijk ingevuld, te worden gevoegd. »

Art. 5. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 47, § 2, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en tot wijziging van het artikel 36 van

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 novembre 1987 portant exécution de l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal n°495 visant à instaurer un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et visant une diminution temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes, modifié par l'arrêté royal du 23 mai 1990, les mots « ou à l'article 2, § 3, 1° à 5° et 7° et § 3bis de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, à l'article 56, 1° et 2° des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970 et à l'article 59, 1° de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail » sont insérés entre les mots « des travailleurs salariés » et « ne sont pas dues » ;

Art. 2. Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 26 août 1993 portant exécution de la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes, modifié par l'arrêté royal du 10 février 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« si l'employeur est affilié à l'Office national de sécurité sociale ou jusqu'à la fin du douzième mois suivant celui pendant lequel cet engagement a pris cours si l'employeur est affilié au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs. » ;

2° à l'alinéa 2, les mots « si l'employeur est affilié à l'O.N.S.S. ou durant le treizième et jusqu'au vingt-quatrième mois inclus, suivant celui pendant lequel l'engagement a pris cours, si l'employeur est affilié au F.N.R.O.M. » sont insérés entre les mots « a pris cours, » et les mots « cette exonération » ;

3° à l'alinéa 3, les mots « si l'employeur est affilié à l'O.N.S.S. ou durant le vingt-cinquième et jusqu'au trente-sixième mois inclus, suivant celui pendant lequel l'engagement a pris cours si l'employeur est affilié au F.N.R.O.M. » sont insérés entre les mots « a pris cours, » et les mots « cette exonération » ;

4° à l'alinéa 4, inséré par l'arrêté royal du 10 février 1994, les mots « si l'employeur est affilié à l'O.N.S.S. ou du nombre de mois si l'employeur est affilié au F.N.R.O.M. » sont insérés entre les mots « du nombre de trimestres » et les mots « , de la date ».

Art. 3. Dans l'article 4, alinéa 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 10 février 1994, les mots « , si l'employeur est affilié à l'O.N.S.S. ou du nombre de mois, si l'employeur est affilié au F.N.R.O.M., » sont insérés entre les mots « du nombre de trimestres » et les mots « visé à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, ».

Art. 4. Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 27 août 1993 portant exécution de la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes :

« Art. 5bis. L'employeur qui n'a pu bénéficier des avantages, visés à la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes parce qu'il était affilié au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, est considéré comme répondant encore à ces conditions s'il communique au bureau de chômage compétent de l'Office national de l'emploi, par lettre recommandée, au plus tard le 30 septembre 1998, date du cachet de la poste, qu'il désire encore bénéficier des avantages visés à la loi du 23 juillet 1993.

Il convient de joindre à cet envoi recommandé, dans le cas où l'employeur est encore en sa possession, l'attestation ou la carte d'embauche des jeunes visée à l'article 5, § 1^{er}, dûment complétée. ».

Art. 5. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 47, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et modifiant l'article 36 de l'arrêté royal du

het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « het ganse kwartaal » en « beschouwen als deeltijdse werknemers » worden de woorden « indien de werkgever aangesloten is bij de R.S.Z. of gedurende de ganse maand indien de werkgever aangesloten is bij het N.P.M. » ingevoegd;

2° de woorden « bij artikel 47, § 1, » worden vervangen door de woorden « bij de artikelen 47, § 1 en 47bis, § 1, ».

Art. 6. In artikel 2 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « in de loop van een voltijds en gedeeltelijk deeltijds » worden de woorden « indien zij aangesloten zijn bij de R.S.Z. of in de loop van een maand indien zij aangesloten zijn bij het N.P.M. » ingevoegd;

2° tussen de woorden « gedurende ganse kwartaal » en « beschouwen als deeltijdse werknemers » worden de woorden « indien zij aangesloten zijn bij de R.S.Z. of gedurende de ganse maand indien zij aangesloten zijn bij het N.P.M. » ingevoegd;

3° de woorden « bij artikel 47, § 1, » worden vervangen door de woorden « bij de artikelen 47, § 1 en 47bis, § 1, ».

Art. 7. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 1996, worden de woorden « het driemaandelijks aangegeven loon valt, zoals bedoeld in artikel 47, § 1, » vervangen door de woorden « het driemaandelijks of maandelijks aangegeven loon valt, naargelang het stelsel waaraan de werkgever onderworpen is, zoals bedoeld in de artikelen 47, § 1 en 47bis, § 1, »

Art. 8. In artikel 4 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « de loop van het kwartaal » en « voltijds en gemiddeld », worden de woorden « of in de loop van de maand naargelang het stelsel waaraan de werkgever onderworpen is » ingevoegd;

2° tussen de woorden « het ganse kwartaal » en « beschouwen als deeltijdse », worden de woorden « of de ganse maand » ingevoegd;

3° de woorden « in artikel 47, § 1, » worden vervangen door de woorden « bij de artikelen 47, § 1 en 47bis, § 1 ».

Art. 9. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot uitvoering van artikel 51, tweede lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen worden tussen de woorden « voornoemde wet van 29 juni 1981 » en «, na toepassing van » de woorden « of bij artikel 2, §§ 3, 1° tot 5° en 7° en 3bis van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, bij artikel 56, 1° en 2° van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 en bij artikel 59, 1° van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 10. Artikel 1, enig lid, 3° van het koninklijk besluit van 20 april 1994 tot bepaling van de modaliteiten inzake het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten en toetredingsakten die recht geven tot het voordeel bedoeld in artikel 36 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, alsmede de procedure van de werknemersraadpleging in geval van het opstellen van een bedrijfsplan tot herverdeling van de arbeid, wordt aangevuld als volgt :

« of bij het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers ».

Art. 11. Een artikel 2bis, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot uitvoering van Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale bepalingen ingevoegd :

« Art. 2bis. De werkgever die de voordelen bedoeld in het Hoofdstuk II van Titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale bepalingen, niet heeft kunnen genieten omdat hij bij het Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers aangesloten was, wordt geacht die voorwaarden alsnog te vervullen indien hij bij aangetekend schrijven met uiterlijk 30 september 1998 als postdatum, het bevoegde werkloosheidsbureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in kennis stelt dat hij alsnog de voordelen bedoeld in de voormelde wet van 21 december 1994 wenst te genieten.

28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « si l'employeur est affilié à l'Office national de sécurité sociale ou durant la totalité du mois si l'employeur est affilié au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs » sont insérés entre les mots « durant la totalité du trimestre » et les mots « comme étant des travailleurs »;

2° les mots « par l'article 47, § 1^{er}, » sont remplacés par les mots « aux articles 47, § 1^{er} et 47bis, § 1^{er}, »;

Art. 6. Dans l'article 2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « s'ils sont affiliés à l'O.N.S.S. ou au cours du mois s'ils sont affiliés au F.N.R.O.M. » sont insérés entre les mots « au cours d'un trimestre » et les mots «, des travailleurs »;

2° les mots « s'ils sont affiliés à l'O.N.S.S. ou durant la totalité du mois si ils sont affiliés au F.N.R.O.M. » sont insérés entre les mots « la totalité du trimestre » et les mots « comme étant des travailleurs »;

3° les mots « par l'article 47, § 1^{er}, » sont remplacés par les mots « aux articles 47, § 1^{er} et 47bis, § 1^{er}, ».

Art. 7. Dans l'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 16 février 1996, les mots « déclarée trimestriellement dont question à l'article 47, § 1^{er} » sont remplacés par les mots « déclarée trimestriellement ou mensuellement, selon le régime auquel l'employeur est assujéti, dont question aux articles 47, § 1^{er} et 47bis, § 1^{er} ».

Art. 8. Dans l'article 4 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « ou au cours d'un mois selon le régime auquel l'employeur est assujéti » sont insérés entre les mots « au cours d'un trimestre » et les mots «, ces travailleurs doivent »;

2° les mots « ou du mois » sont insérés entre les mots « la totalité du trimestre » et les mots « comme étant des travailleurs »;

3° les mots « par l'article 47, § 1^{er}, » sont remplacés par les mots « par les articles 47, § 1^{er} et 47bis, § 1^{er}, ».

Art. 9. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 31 mars 1994 pris en exécution de l'article 51, alinéa 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, les mots « ou à l'article 2, §§ 3, 1° à 5° et 7° et 3bis de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, à l'article 56, 1° et 2° des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970 et à l'article 59, 1° de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail » sont insérés entre les mots « précitée du 29 juin 1981 » et les mots « dues pour la totalité du personnel ».

Art. 10. L'article 1^{er}, alinéa unique, 3° de l'arrêté royal du 20 avril 1994 déterminant les modalités relatives à la conclusion de conventions collectives de travail et d'actes d'adhésion ouvrant le droit à l'avantage visé à l'article 36 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays ainsi que la procédure de consultation des travailleurs en cas d'établissement d'un plan d'entreprise de redistribution du travail, est complété comme suit :

« ou au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ».

Art. 11. Un article 2bis rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 23 décembre 1994 portant exécution du chapitre II du titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales :

« Art. 2bis. L'employeur qui n'a pu bénéficier des avantages visés au chapitre II du titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales parce qu'il était affilié au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs, est considéré comme répondant encore à ces conditions s'il communique au bureau de chômage compétent de l'Office national de l'emploi, par lettre recommandée, au plus tard le 30 septembre 1998, date du cachet de la poste, qu'il désire encore bénéficier des avantages visés à la loi du 21 décembre 1994.

Bij dit aangetekend schrijven dient, voor zover de werkgever hierover nog beschikt, de banenkaart bedoeld in artikel 1, behoorlijk ingevuld, te worden gevoegd. »

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1994, met uitzondering van de artikelen 2 tot 4 die uitwerking hebben met ingang van 1 augustus 1993, van het artikel 10 dat uitwerking heeft met ingang van 30 april 1994 en van het artikel 11 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1995.

Art. 13. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

Il convient de joindre à cet envoi recommandé, dans le cas où l'employeur est encore en sa possession, la carte d'embauche visée à l'article 1er, dûment complétée. ».

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 1994, à l'exception des articles 2 à 4 qui produisent leurs effets le 1^{er} août 1993, de l'article 10 qui produit ses effets le 30 avril 1994 et de l'article 11 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1995.

Art. 13. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1905

[C - 98/22506]

27 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 1997 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1998 van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 1997 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1998 van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen;

Overwegende dat het noodzakelijk is het globaal budget vastgesteld voor 1998 te herzien ten einde rekening te houden met :

- de effecten van de evolutie van de index der consumptieprijzen;
- de aanpassing van het basisbudget;
- de weerslag van de herzieningen van het budget van financiële middelen van 1992 tot 1994;
- de reële weerslag van de besparingen door de toepassing van de erkenningsnormen.

Overwegende dat het noodzakelijk is om voor de financiering van de MUG's rekening te houden met het tijdsverloop;

Overwegende dat het noodzakelijk is de uitbreiding van het verzorgend en paramedisch personeel in de dienst kinderoncologie vanaf 1 augustus 1998 te financieren;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend geboden is het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, voor het dienstjaar 1998 vast te stellen teneinde de beheerders tijdig in kennis te stellen van het budget van financiële middelen waarover zij zullen kunnen beschikken;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen van Onze Minister van Sociale Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 december 1997 houdende vaststelling voor het dienstjaar 1998 van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen voor de financiering van de werkingskosten van de

F. 98 — 1905

[C - 98/22506]

27 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, le budget global du Royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, le budget global du Royaume visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux;

Considérant qu'il y a lieu de revoir le budget global fixé pour 1998 pour tenir compte :

- des effets de l'évolution de l'indice des prix à la consommation;
- de l'adaptation du budget de base;
- de l'incidence des révisions des budgets de moyens financiers de 1992 à 1994;
- de l'incidence réelle des économies découlant de l'application des normes d'agrément;

Considérant qu'il y a lieu de tenir compte des décalages dans le temps dans le financement des S.M.U.R.;

Considérant qu'il y a lieu de financer l'extension du cadre du personnel infirmier et paramédical dans les services d'oncologie pédiatrique à partir du 1^{er} août 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est urgent de fixer pour l'exercice 1998 le budget global pour le Royaume dont question à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, afin d'informer à temps les gestionnaires du budget des moyens financiers dont ils pourront disposer;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, le budget global du Royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux, les montants de "148 706 500 000 francs",

ziekenhuizen, worden de bedragen "148 706 500 000 frank", "126 504 200 000 frank" en "22 202 300 000 frank" respectievelijk vervangen door de bedragen "151 340 600 000 frank", "128 848 000 000 frank" en "22 492 600 000 frank".

Art. 2. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Isole Egadi, 27 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

"126 504 200 000 francs" et "22 202 300 000 francs" sont respectivement remplacés par les montants de "151 340 600 000 francs", "128 848 000 000 francs" et "22 492 600 000 francs".

Art. 2. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Isole Egadi, le 27 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1906

[98/22412]

17 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, inzonderheid op het artikel 35sexies, ingevoegd bij de wet van 19 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1994 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwamingen voor de beoefenaars van de verpleegkunde, inzonderheid op artikel 1, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de termijn waarbinnen de personen die aanspraak wensen te maken op de overgangsmaatregelen van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg op 2 februari 1999 op zijn einde loopt;

Overwegende dat de tijdens 1998 aangevatte bijkomende opleidingen of specialisaties in de intensieve zorg en spoedgevallenzorg ten einde lopen in september 1999;

Overwegende dat na de afloop van de vastgestelde termijn het niet meer mogelijk zal zijn een aanvraag tot erkenning in te dienen, waarbij men aanspraak wenst te maken op de overgangsmaatregelen;

Overwegende dat door het onherroepelijke karakter van deze maatregel een verlenging van die termijn noodzakelijk is om alle betrokkenen de kans te geven de maatregel te genieten;

Overwegende dat een aantal begunstigden van deze eenmalige maatregel nog niet geïnformeerd blijken te zijn, zodat het bijgevolg noodzakelijk is de termijn, waarbinnen zij een aanvraag kunnen indienen, te verlengen;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is om de betrokkenen op de hoogte te brengen van de verlenging van deze termijn,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, § 2, van het ministerieel besluit van 16 april 1996 tot vaststelling van de criteria voor erkenning van beoefenaars van de verpleegkunde als houders van de bijzondere beroepstitel van gegradueerde verpleger of gegradueerde verpleegster in intensieve zorg en spoedgevallenzorg, worden de woorden « een periode van twee jaar en zes maanden, te rekenen vanaf de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. » vervangen door de woorden « een termijn die loopt tot 30 september 1999, middernacht. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 17 juni 1998.

M. COLLA

F. 98 — 1906

[98/22412]

17 JUIN 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, notamment l'article 35sexies, inséré par la loi du 19 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1994 établissant la liste des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières pour les praticiens de l'art infirmier, notamment l'article 1^{er}, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'urgence;

Considérant que le délai dans lequel les personnes souhaitant bénéficier des mesures transitoires de l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence se termine le 2 février 1999;

Considérant que les formations ou spécialisations complémentaires en soins intensifs et d'urgence, entamées en 1998, se terminent en septembre 1999;

Considérant qu'au terme du délai fixé, il ne sera plus possible d'introduire des demandes d'agrément en vue de bénéficier des mesures transitoires;

Considérant que le caractère irrévocable de cette mesure exige une prolongation de ce délai afin de permettre à toutes les personnes concernées d'en bénéficier;

Considérant qu'un certain nombre d'intéressés n'ont pas encore été informés de cette mesure unique, et que, dès lors, il s'impose de prolonger le délai pendant lequel ceux-ci peuvent introduire une demande;

Considérant qu'il est urgent d'informer les personnes concernées du prolongement de ce délai,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4, § 2, de l'arrêté ministériel du 16 avril 1996 fixant les critères d'agrément des praticiens de l'art infirmier comme porteurs du titre professionnel particulier d'infirmier gradué ou d'infirmière graduée en soins intensifs et d'urgence, les mots « d'une période de deux ans et six mois, à compter du jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*. » sont remplacés par les mots « d'un délai courant jusqu'au 30 septembre 1999, minuit. ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juin 1998.

M. COLLA

N. 98 — 1907 (98 — 1624)

[C - 98/22488]

27 APRIL 1998. — Verordening tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1963 houdende verordening op de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1998, bladzijde 21183 en volgende, worden de volgende verbeteringen aangebracht :

- op bladzijde 21183, in de Franse tekst van de Bijlage 41ter :

1. wordt de zin onder « (1) » bijgevoegd door « ... intervention de l'assurance obligatoire soins de santé. »;
2. in de zin onder « (2) », lezen « totale » in plaats van « total »;
3. in de zin onder « (3) » lezen « rebasage effectué sur une prothèse de... » in plaats van « renouvellement anticipé d'une prothèse de... »;

- op bladzijde 21184, in het einde van de Franse tekst van recto van Bijlage 41ter :

1. in de zin onder « Remarque », lezen « renvoyé, in plaats van « renvoyé »;

2. in de Franse tekst van ommezijde van bijlage 41ter, lezen « Numéro de la nomenclature » in plaats van « Numéro de lanomenclaturemer », « Date(s) de(s) rebasage(s) antérieurement remboursé(s) » in plaats van « Date(s) de(s) rebasage(s) antérieurement remboursée(s) » en « Décision du Conseil technique dentaire » in plaats van « Décission de Conseil technique dentaire ».

F. 98 — 1907 (98 — 1624)

[C - 98/22488]

27 AVRIL 1998. — Règlement modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1963 portant règlement des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. — Errata

Au *Moniteur belge* du 27 juin 1998, à la page 21183 et suivantes, les corrections suivantes sont à apporter :

- page 21183, dans le texte français de l'Annexe 41ter :

1. la phrase reprise sous « (1) », est complétée par « ... intervention de l'assurance obligatoire soins de santé. »;
2. dans la phrase reprise sous « (2) », lire « totale » au lieu de « total »;
3. dans la phrase reprise sous « 3 », lire « rebasage effectué sur une prothèse de... » au lieu de « renouvellement anticipé d'une prothèse de... »;

- page 21184, dans la fin du texte français du recto de l'Annexe 41ter :

1. dans la phrase reprise en « Remarque », lire « renvoyé » au lieu de « renvoyé »;

2. dans le texte français du verso de l'annexe 41ter, lire « Numéro de la nomenclature » au lieu de « Numéro de lanomenclaturemer », « Date(s) de(s) rebasage(s) antérieurement remboursé(s) » au lieu de « Date(s) de(s) rebasage(s) antérieurement remboursée(s) » et « Décision du Conseil technique dentaire » au lieu de « Décission de Conseil technique dentaire ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 1908

[C - 98/00289]

19 MEI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 1908

[C - 98/00289]

19 MAI 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

D. 98 — 1908

[C - 98/00289]

28. NOVEMBER 1997 — Königlicher Erlaß zur Regelung der Veranstaltung von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 9;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 12. August 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 24. September 1997;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, daß der vorliegende Erlaß im Entwurfstadium zunächst Gegenstand des Rundschreibens OOP 20 vom 29. Februar 1996 war, in dem eine Reihe nicht bindender Bestimmungen enthalten waren, die als Richtschnur für die Veranstaltung von Automobilsportwettbewerben galten, die während des Jahres 1996 ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragen wurden;

Daß mit diesem Rundschreiben das Ziel verfolgt wurde, die Machbarkeit und Wirksamkeit der darin enthaltenen Richtlinien in der Praxis zu testen;

Daß deren Evaluation für die Saison 1996 erst gegen Ende des Frühjahrs 1997 abgeschlossen werden konnte;

Daß das Rundschreiben OOP 20 vom 29. Februar 1996 durch Veröffentlichung des Rundschreibens OOP 20bis vom 6. März 1997 für das Kalenderjahr 1997 anwendbar geblieben ist und daß es folglich unter anderem allen hierfür Verantwortlichen bei den zuständigen Behörden und den Veranstaltern solcher Wettbewerbe seit zwei Jahren bekannt ist und daß es außerdem in der Praxis getestet werden konnte;

Daß es angesichts der Unverbindlichkeit des Rundschreibens erforderlich ist, eine Regelung auszuarbeiten, um in Ausführung von Artikel 9 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei definitive Regeln in puncto Sicherheit zu erlassen;

Daß diese Regelung folglich ab Beginn der kommenden Rallyesaison Anwendung finden muß, damit alle Wettbewerbe derselben Regelung unterworfen sind und auf einheitliche Weise veranstaltet werden, für alle Veranstalter die gleichen Ausgangsbedingungen gelten und ferner die Sicherheit der Zuschauer einheitlich gestaltet wird, was für die Zuschauer sowohl in vorherigen Bekanntmachungen als auch vor Ort erkennbar sein sollte;

Daß die Rallyesaison in unserem Land im Laufe des Monats Februar des Kalenderjahrs beginnt und daß im Entwurf des vorliegenden Erlasses vorgesehen ist, daß der Erlaubnisantrag drei Monate im voraus gestellt werden muß; daher muß besagter Erlaß, wenn er für Wettbewerbe bei Beginn der Rallyesaison 1998 Anwendung finden soll, spätestens Anfang November des laufenden Kalenderjahrs in Kraft treten;

Daß der Erlaß dem Staatsrat nicht eher vorgelegt werden konnte; dies zum einen wegen der Evaluation und zum anderen wegen der Zeit, die für die Konsultierung des Sektors und das Verfahren zur Einbeziehung der Regionen, das erst am 17. September 1997 abgeschlossen werden konnte, erforderlich war;

Aufgrund der Stellungnahme des Staatsrates vom 13. Oktober 1997, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung, daß die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Staatssekretärs für Sicherheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragene Automobilsportwettbewerbe oder -wettkämpfe, die eine oder mehrere Geschwindigkeitsprüfungen umfassen.

Vorliegender Erlaß findet keine Anwendung auf Sportwettbewerbe oder -wettkämpfe, die auf Rundstrecken ausgetragen werden, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen liegen.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. «Nationale Sportinstanz»: den Königlichen Automobilklub Belgiens VoG, Inhaber der nationalen Sporthoheit, die von der Nationalen Sportkommission dieses Klubs ausgeübt wird;

2. «Sportverbände»: Organisationen, denen die Nationale Sportinstanz die provinzielle und regionale Sporthoheit übertragen hat; dies sind:

- «Vlaamse Auto-Sportfederatie v.z.w.» (Flämischer Automobilsportverband VoG),

- «Association sportive automobile francophone a.s.b.l.» (Französischsprachiger Automobilsportverband VoG);

3. «Rundstrecke»: einen in sich geschlossenen, permanent oder zeitweilig bestehenden Parcours, dessen Start auch Ziel ist und der eigens für Autorennen gebaut oder umgebaut worden ist und der vom Internationalen Automobil-Verband «FIA» oder von der Nationalen Sportinstanz homologiert worden ist.

Art. 3 - Für die Erteilung der Erlaubnis, die in Artikel 9 des durch den Königlichen Erlaß vom 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei erwähnt ist, müssen folgende Mindestbedingungen erfüllt sein:

1. Der Veranstalter muß allen gesetzlichen und ordnungsgemäßen Verpflichtungen, einschließlich der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses, nachkommen.

2. Die in Artikel 8 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Haftpflichtversicherung in bezug auf Kraftfahrzeuge erwähnte Erlaubnis muß vorliegen.

3. Es muß eine günstige Stellungnahme der Verwalter der als Wertungsabschnitte und Verbindungsstrecken benutzten Straßen und Wege vorliegen.

4. Die in Ausführung des vorliegenden Erlasses zu beschließenden Polizeiverordnungen müssen erlassen werden.
5. Gegebenenfalls muß der in Artikel 7 erwähnte mit Gründen versehene Beschluß des Bürgermeisters vorliegen.
6. Der Gouverneur der Provinz, in der gestartet wird, muß schriftlich feststellen, daß ein einheitliches Sicherheitsniveau gewährleistet ist, wie es in Artikel 4 erwähnt ist.
7. Es muß beurteilt werden, ob der Veranstalter vertrauenswürdig und verantwortungsbewußt ist.

KAPITEL II — *Koordinierung*

Art. 4 - § 1 - Vor jedem Wettbewerb oder Wettkampf hält der Bürgermeister der Gemeinde, auf deren Gebiet der Wettbewerb oder Wettkampf stattfindet, mindestens eine Koordinierungsversammlung mit dem Veranstalter, dem Sicherheitsbeauftragten und den betroffenen Einsatzdiensten ab, um sämtliche Sicherheitsvorkehrungen zu untersuchen und zu prüfen, ob der Sicherheitsplan des Veranstalters auf diese Vorkehrungen abgestimmt ist. Der Bürgermeister vergewissert sich, daß alle Beteiligten auf harmonische Art und Weise in den Sicherheitsplan und in sämtliche vorerwähnten Vorkehrungen einbezogen worden sind, sich ihrer Verantwortung voll bewußt sind und alle organisatorischen und materiellen Maßnahmen getroffen haben, damit der Wettbewerb korrekt und sicher verläuft und im Notfall schnell und wirksam eingegriffen werden kann.

Bei Bedarf hält der Bürgermeister außerdem mindestens eine Versammlung mit den Einsatzdiensten ab, um die Gefahren möglicher Zwischenfälle oder Störungen der öffentlichen Ordnung einzuschätzen und Zusatzmaßnahmen festzulegen, die diesbezüglich zu treffen sind. Die Aufgaben der einzelnen Dienste werden unter Beachtung ihrer Spezifität und der bestehenden Zusammenarbeitsabkommen genau festgelegt.

§ 2 - Unbeschadet des voranstehenden Paragraphen hält der Provinzgouverneur bei Wettbewerben oder Wettkämpfen, die auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden stattfinden, Versammlungen mit den Beteiligten aller betroffenen Gemeinden über denselben Gegenstand ab. Er achtet darauf, daß die von den verschiedenen Gemeinden getroffenen Maßnahmen kohärent und miteinander vereinbar sind, und vergewissert sich, daß auf der gesamten Strecke ein einheitliches Sicherheitsniveau gewährleistet ist.

Berührt die Rennstrecke das Gebiet mehrerer Provinzen, findet diese Koordinierung zwischen den betroffenen Gouverneuren statt, und zwar auf Initiative des Gouverneurs der Provinz, in der gestartet wird. Die in Artikel 3 Nr. 6 erwähnte schriftliche Feststellung wird vom Gouverneur der Provinz ausgefertigt, in der gestartet wird, und zwar nachdem alle anderen betroffenen Gouverneure Stellung genommen haben.

§ 3 - Die in den voranstehenden Paragraphen erwähnten Koordinierungsversammlungen werden früh genug vor dem Wettbewerb abgehalten, damit eventuelle Änderungen oder Verbesserungen an den Sicherheitsvorkehrungen vorgenommen werden können.

Über die Versammlungen werden Protokolle erstellt, die den Teilnehmern, den betroffenen Provinzgouverneuren und der in Artikel 17 erwähnten Kommission übermittelt werden.

KAPITEL III — *Erlaubnisse und Rennstrecken*

Art. 5 - Der Veranstalter richtet mindestens drei Monate vor dem Datum des Wettbewerbs oder Wettkampfs einen Erlaubnisantrag, wie er in Artikel 3 vorgesehen ist, an den beziehungsweise die zuständigen Bürgermeister und übermittelt dem beziehungsweise den zuständigen Provinzgouverneuren gleichzeitig eine Kopie dieses Antrags. Anträge, die nicht binnen dieser Frist eingereicht werden, sind unzulässig.

Gegebenenfalls fügt der Veranstalter seinem Erlaubnisantrag den Beweis dafür bei, daß der Wettbewerb oder Wettkampf im Jahresprogramm eines oder mehrerer Sportverbände vorgesehen ist.

Der Erlaubnisantrag muß der Öffentlichkeit spätestens am achten Tag nach seinem Empfang durch Anschlag am Gemeindehaus bekanntgegeben werden; er muß bis zu dem Tag angeschlagen bleiben, an dem die Erlaubnis erteilt oder verweigert wird.

Art. 6 - § 1 - Unbeschadet der Anwendung der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung bestimmt die Gemeindebehörde im Rahmen von § 2 die Tage und Uhrzeiten, wo Erkundungsfahrten erlaubt sind.

§ 2 - Erkundungsfahrten sind zwischen 22.00 Uhr und 7.00 Uhr verboten.

Erkundungsfahrten können durchgeführt werden:

- bei nationalen, regionalen und provinziellen Wettbewerben: frühestens am Vortag des Wettbewerbs,
- bei internationalen Wettbewerben: an höchstens zwei Tagen und innerhalb der Woche vor dem Start.

Fällt ein provinzieller, regionaler oder nationaler Wettbewerb mit einem internationalen Wettbewerb zusammen, können die Erkundungsfahrten zusammen mit den Erkundungsfahrten für den internationalen Wettbewerb durchgeführt werden.

§ 3 - Die Strecke des Wettbewerbs oder Wettkampfs wird den Teilnehmern erst an dem Tag mitgeteilt, an dem die Erkundungsfahrten beginnen oder stattfinden dürfen.

Erkundungsfahrten dürfen nur mit gewöhnlichen, aber dennoch für den Veranstalter und die Polizeidienste identifizierbaren Fahrzeugen durchgeführt werden, ausgenommen es handelt sich um Erkundungsfahrten, die am Tag des Wettbewerbs oder Wettkampfs selbst stattfinden sollen.

Art. 7 - § 1 - Wertungsläufe dürfen nur auf einer Strecke stattfinden, die vollständig für den öffentlichen Straßenverkehr gesperrt ist.

Wertungsläufe dürfen weder ganz noch teilweise über eine Strecke führen, die weniger als 500 Meter von Krankenhäusern, Senioren- und Pflegeheimen entfernt ist.

§ 2 - Wertungsläufe dürfen weder ganz noch teilweise innerhalb einer geschlossenen Ortschaft durchgeführt werden.

Der Bürgermeister kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluß von dieser Bestimmung abweichen, nachdem er die Stellungnahme der in Artikel 17 erwähnten Kommission eingeholt hat. Die Kommission kann in ihrer Stellungnahme zusätzliche Sicherheitsbestimmungen vorschlagen.

§ 3 - Wertungsläufe sind zwischen 24.00 Uhr und 7.00 Uhr verboten.

Der Bürgermeister kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluß von dieser Bestimmung abweichen, jedoch nur wenn eine gleichlautende Stellungnahme der in Artikel 17 erwähnten Kommission vorliegt. Die Kommission kann in ihrer Stellungnahme zusätzliche Sicherheitsbestimmungen vorschlagen.

§ 4 - Gegebenenfalls bringt der Bürgermeister seinen mit Gründen versehenen Antrag auf Stellungnahme der in Artikel 17 erwähnten Kommission binnen acht Tagen nach Empfang des Erlaubnis-Antrags zur Kenntnis. Dem Antrag auf Stellungnahme wird eine Kopie des Erlaubnis-Antrags beigefügt.

Die Kommission gibt ihre Stellungnahme binnen drei Wochen nach Empfang des Antrags auf Stellungnahme ab.

KAPITEL IV — *Polizeiverordnungen*

Art. 8 - Sperrbereiche, wozu vor allem besondere Gefahrenzonen gehören, Umleitungen, Bereiche mit Parkverbot und Bereiche mit Parkpflicht werden in einer Polizeiverordnung festgelegt.

Sperrbereiche werden anhand des im Königlichen Erlaß vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Verkehrszeichens C19, eventuell mit zentraler Gültigkeit, gemäß den Bestimmungen von Artikel 65.5 des besagten Erlasses abgegrenzt.

Außerdem müssen diese Bereiche durch Plastikbänder mit rot-weißen Schrägstreifen abgegrenzt und abgesteckt werden.

Von besonderen Gefahrenzonen, das heißt von Bereichen in unmittelbarer Nähe von spektakulären Stellen, an denen die Fahrzeuge von der Strecke abkommen können, werden die Zuschauer mittels Sperrvorrichtungen aus Material ferngehalten, das den Besonderheiten dieser Bereiche angepaßt ist.

Art. 9 - Die Bedingungen für die Öffnung von permanenten wie zeitweiligen Imbiß- und Getränkeständen werden in der Polizeiverordnung festgelegt.

Zeitweilige Imbiß- und Getränkestände dürfen nur an Stellen aufgestellt werden, die von der Gemeindebehörde bestimmt werden.

Art. 10 - Boxen und getrennte Bereiche für die Hilfsdienste werden nur an Stellen eingerichtet und abgegrenzt, die in der Polizeiverordnung festgelegt sind.

Die Hilfeleistung muß sowohl für das Personal und die Teilnehmer als auch für die Bevölkerung gemäß den von der Gemeindebehörde festgelegten Sicherheitsbedingungen erfolgen.

KAPITEL V — *Organisatorische Maßnahmen*

Art. 11 - Die Veranstalter legen dem beziehungsweise den betroffenen Bürgermeistern einen Sicherheitsplan vor, in dem alle vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen ausführlich beschrieben sind.

Dieser Plan umfaßt mindestens:

1. ausführliche Angaben über die Verantwortlichen, wie:

- den Rennleiter,
- den stellvertretenden Rennleiter,
- den Sicherheitsbeauftragten,
- die Verantwortlichen der einzelnen Wertungsabschnitte,
- die Sicherheitschefs der einzelnen Wertungsabschnitte,
- die Verantwortlichen des medizinischen Dienstes,
- Angaben über die verschiedenen Einsatzdienste (Polizei, Gendarmerie, Krankenhäuser, Feuerwehrdienste, Rotes Kreuz usw.),

2. eine detaillierte Streckenkarte einschließlich Verbindungsstrecken, auf der die Fahrtroute des Wettbewerbs oder Wettkampfs, die Sperrbereiche, die besonderen Gefahrenzonen, die für den Verkehr gesperrten Straßen und Wege, die Bereiche mit Parkverbot und die Bereiche mit Parkpflicht angegeben werden. Darauf sollte ebenfalls der genaue Standort der Posten aller Verantwortlichen, der getrennten Bereiche für die Hilfsdienste und der Posten der Rettungsdienste angegeben werden,

3. Mittel zur Kontaktaufnahme zwischen den in den voranstehenden Nummern 1 und 2 erwähnten Verantwortlichen, Bereichen und Posten,

4. die Anzahl eingesetzter Streckenkommissare und Ordner, ihren Einsatzort und ihre Verteilung entlang der Strecke,

5. Zufahrts- und Evakuierungswege für die Einsatzdienste,

6. Vorkehrungen in Sachen medizinische Versorgung und Brandbekämpfung.

Art. 12 - Die Veranstalter stellen in Sachen medizinische Versorgung und Brandbekämpfung mindestens folgendes bereit:

1. einen koordinierenden Arzt mit Erfahrung als Notarzt, der vor dem Wettbewerb oder Wettkampf Kontakt mit den medizinischen Rettungsstrukturen in der beziehungsweise den Provinzen aufnimmt, in der beziehungsweise denen der Wettbewerb oder Wettkampf stattfindet,

2. am Startplatz jedes Wertungsabschnitts:

- einen Arzt,
- einen ausgerüsteten Krankenwagen,
- ein Erste-Hilfe-Team,
- einen Abschleppwagen,
- eine Feuerwehrmannschaft,

3. an einem Zwischenpunkt, sofern die Etappen länger als 15 km sind:

- einen Arzt,
- einen ausgerüsteten Krankenwagen,
- ein Erste-Hilfe-Team.

Art. 13 - 1. Die Veranstalter benennen einen Rennleiter und einen Sicherheitsbeauftragten, die beide mindestens 21 Jahre alt sind. Letzterer ist beauftragt:

- die dem Veranstalter zufallenden organisatorischen und materiellen Sicherheitsmaßnahmen zur Ergänzung des lokalen Sicherheitsplans zu treffen,
- die Arbeit der Sicherheitschefs der einzelnen Wertungsabschnitte zu organisieren und zu koordinieren,
- an den von den Behörden veranstalteten Koordinierungs- und Evaluationsversammlungen teilzunehmen,
- als Kontaktstelle für die Einsatzdienste zu fungieren.

2. Für jeden Wertungsabschnitt benennen die Veranstalter einen Verantwortlichen und einen Sicherheitschef, die mindestens 21 Jahre alt sind, sowie Streckenkommissare und Ordner, die mindestens 18 Jahre alt sind.

Der Sicherheitschef sorgt vor Ort dafür, daß die vom Veranstalter im Einvernehmen mit den Behörden beschlossenen Sicherheitsmaßnahmen ausgeführt werden. Er organisiert und koordiniert die Arbeit der Streckenkommissare und der Ordner.

Die entlang der Strecke verteilten Streckenkommissare sorgen für den reibungslosen Verlauf des Wettbewerbs oder Wettkampfs an sich und sind unter anderem dafür zuständig, den Fahrern anhand vereinbarter und eindeutiger Zeichen Informationen oder Anweisungen zu übermitteln.

Die Ordner werden entlang der Strecke verteilt und sind mit folgenden Aufgaben betraut:

- die Zuschauer zu empfangen,
- den Zuschauern Ratschläge in puncto Sicherheit zu erteilen,
- die Zuschauer auf Sperrbereiche hinzuweisen und sie an nichtgesperrten Stellen unterzubringen,
- die Zuschauer auf Parkmöglichkeiten, potentielle Gefahren und die sanitären, medizinischen oder Sicherheitseinrichtungen hinzuweisen,
- die Sicherheitschefs und die Ordnungskräfte zu benachrichtigen, sobald sie gefährliche Situationen bemerken.

Es dürfen nur Sicherheitschefs, Streckenkommissare und Ordner zugelassen werden, die Inhaber eines Befähigungsnachweises sind, der von einem der Sportverbände gemäß den vom Minister des Innern auferlegten Bedingungen ausgestellt worden ist.

Dieser für höchstens zwei Jahre gültige Befähigungsnachweis wird nach Abschluß einer Grundausbildung ausgestellt, deren Programm vom Minister des Innern gebilligt worden ist. Er wird nach Abschluß einer Anpassungsfortbildung, deren Programm vom Minister des Innern gebilligt worden ist, erneuert. Die Grundausbildung und die Anpassungsfortbildung werden durch oder im Auftrag der Sportverbände veranstaltet.

Art. 14 - In Absprache mit der Gemeindebehörde trifft der Veranstalter alle erforderlichen Maßnahmen, um vor, während und nach dem Wettbewerb oder Wettkampf die Zuschauer und Verkehrsteilnehmer zu warnen, zu sensibilisieren und an ihr Verantwortungsbewußtsein zu appellieren.

Art. 15 - Neben den Vorkehrungen, die getroffen werden, um das Publikum auf Distanz zu halten, sehen die Veranstalter je nach Zuschauerzahl außerdem genügend Stellen vor, deren Infrastruktur so beschaffen ist, daß den Zuschauern und der Presse eine ausreichende Sicht auf den Wettbewerb oder Wettkampf geboten wird.

An jeder dem Publikum zugänglichen Stelle müssen ausreichende Ausweich- und Evakuierungsmöglichkeiten vorgesehen werden.

Art. 16 - In den Bedingungen, die der Veranstalter den Teilnehmern auferlegt, muß mindestens folgendes vorgesehen werden:

1. das vorgeschriebene Alter für eine Teilnahme als Fahrer; dabei handelt es sich um das im Königlichen Erlaß vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung für die Fahrzeugklasse festgelegte Mindestalter,
2. das Alter für eine Teilnahme als Beifahrer, das bei mindestens 18 Jahren liegen muß,
3. der Besitz einer Lizenz; sie muß von einem der Sportverbände ausgestellt worden sein, der die Teilnahme an einem Wettbewerb oder Wettkampf der Art und Stufe des veranstalteten Wettbewerbs oder Wettkampfs erlaubt,
4. eine Sicherheitsausrüstung für die Insassen des teilnehmenden Fahrzeugs; diese besteht mindestens aus: einem homologierten Schutzhelm, einem Sicherheits- oder Vierpunktgurt und einem feuerfesten Overall,
5. als Fahrer einen gültigen Führerschein besitzen und während der in Artikel 6 § 2 erwähnten Erkundungsfahrten nicht Gegenstand eines wie in Artikel 55 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei vorgesehenen Beschlusses auf sofortigen Entzug des Führerscheins geworden sein,
6. das Wettbewerbsfahrzeug ist in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 15. März 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge und Anhänger durch eine gültige Prüfbescheinigung gedeckt und entspricht den Vorschriften der nationalen Sportinstanz oder der Sportverbände.

KAPITEL VI — *Die Sicherheitskommission*

Art. 17 - Beim Ministerium des Innern wird eine Kommission für die Sicherheit bei Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen, nachstehend «die Kommission» genannt, gebildet.

Der Vorsitz und die Sekretariatsgeschäfte der Kommission werden von der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs wahrgenommen. Die Funktionskosten, einschließlich der Vergütungen für konsultierte oder eingesetzte Sachverständige, werden in den Haushaltsplan dieses Dienstes aufgenommen.

Die Kommission besteht zudem aus:

- einem Beamten der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs,
- einem Vertreter des Ministeriums des Verkehrswesens und der Infrastruktur, Verwaltung der Verkehrsregelung und der Infrastruktur, Dienst für Verkehrssicherheit,
- einem Vertreter des Städte- und Gemeindeverbands Belgiens,
- einem Vertreter der Gendarmerie,
- einem Vertreter der Gemeindepolizei,
- je nach Art des Wettbewerbs, einem Vertreter der nationalen Sportinstanz für nationale und internationale Wettbewerbe und einem Vertreter eines der Sportverbände für provinziële und regionale Wettbewerbe.

Jede Region ist gebeten, einen Vertreter für die Kommission zu benennen.

Für die Abgabe von Stellungnahmen bezüglich eines bestimmten Wettbewerbs oder Wettkampfs oder bezüglich der in Artikel 18 § 1 vorgesehenen Inspektionen wird die Kommission um einen Vertreter des beziehungsweise der betroffenen Gouverneure sowie um den beziehungsweise die betroffenen Bezirkskommissare erweitert.

Art. 18 - § 1 - Die Kommission ist beauftragt mit:

1. der Abgabe von Stellungnahmen an den Minister des Innern und den mit der Verkehrssicherheit beauftragten Minister bezüglich der Anwendung der geltenden Regelung in Sachen Veranstaltung von Sportwettbewerben oder -wettkämpfen im Sinne des vorliegenden Erlasses,
2. der Abgabe von Stellungnahmen bezüglich der in Artikel 7 erwähnten mit Gründen versehenen Anträge auf Stellungnahme,
3. der Abgabe von Stellungnahmen bezüglich des Aus- und Fortbildungsprogramms für Sicherheitschefs, Streckenkommissare und Ordner,
4. der Durchführung von Inspektionen vor Ort, während und vor dem Wettbewerb oder Wettkampf. Diese Inspektionen werden von den Bezirkskommissaren, die Mitglieder der Kommission sind, für ihren jeweiligen Amtsbereich vorgenommen. Der Vorsitzende der Kommission kann an den Inspektionen teilnehmen und andere Kommissionsmitglieder zur Teilnahme delegieren.

§ 2 - Die Kommission kann sich zur Erfüllung ihrer Aufträge an jede Person, jede öffentliche Behörde, jede Dienststelle und jede private Einrichtung wenden, deren Mitarbeit sie für unerlässlich hält.

Art. 19 - Der vorliegende Erlaß findet keine Anwendung auf Wettbewerbe oder Wettkämpfe, die in den drei Monaten nach seinem Inkrafttreten starten.

Art. 20 - Unser Minister des Innern und Unser Staatssekretär für Sicherheit sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. November 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Der Staatssekretär für Sicherheit

J. PEETERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

N. 98 — 1909

[S - C - 98/00472]

27 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de statuten van A.S.T.R.I.D.

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 25 juni 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid wegens de omstandigheid dat de opdracht voor de totstandbrenging van het betrokken radiocommunicatienetwerk op 26 juni 1998 is gegund en dient te worden uitgevoerd vanaf 3 augustus 1998, hetgeen vereist dat de door de wet voorziene beheersstructuur zo spoedig mogelijk wordt opgezet;

F. 98 — 1909

[S - C - 98/00472]

27 JUILLET 1998. — Arrêté royal établissant les statuts d'A.S.T.R.I.D.

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juin 1998 relative aux radio-communications des services de secours et de sécurité, notamment l'article 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juin 1998;

Vu l'urgence motivée par le fait que le marché pour la réalisation du réseau de radio-communications en cause a été attribué le 26 juin 1998 et devra être mis en exécution à partir du 3 août 1998, ce qui nécessite la mise en place de la structure de gestion prévue par la loi dans les délais les plus brefs;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 juli 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad verenigde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De statuten van A.S.T.R.I.D. worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 juli 1998.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Isole Egadi, 27 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken, afwezig :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

Bijlage bij het koninklijk besluit van 27 juli 1998

A.S.T.R.I.D.

STATUTEN

TITEL I. — *Naam, zetel, doel, duur*

Artikel 1. De vennootschap is een naamloze vennootschap van publiek recht opgericht krachtens de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten.

De vennootschap wordt beheerst door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voor zover voornoemde wet van 8 juni 1998 er niet van afwijkt.

Art. 2. De vennootschap draagt de naam « A.S.T.R.I.D. »

Art. 3. De zetel van de vennootschap is gevestigd te 1050 Brussel, Louizalaan 54. De zetel kan bij beslissing van de raad van bestuur worden overgebracht naar elke plaats binnen één van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De vennootschap kan, bij beslissing van de raad van bestuur, één of meerdere administratieve zetels, uitbatingszetels, bijkantoren, vertegenwoordigingen of agentschappen in België of in het buitenland vestigen.

Art. 4. De vennootschap heeft ten doel de totstandbrenging, de exploitatie, het onderhoud en de evolutieve aanpassingen en uitbreidingen van een radiocommunicatienetwerk voor spraak- en dataverkeer ten behoeve van de Belgische hulp- en veiligheidsdiensten, van de Veiligheid van de Staat en van instellingen, vennootschappen of verenigingen, van publiek of privaat recht, die diensten verstrekken op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid.

De vennootschap kan, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, haar medewerking verlenen aan de opdrachten van algemeen belang welke aan Belgacom of aan andere operatoren worden toevertrouwd door of krachtens artikel 86ter van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Te dien einde kan de vennootschap in België en in het buitenland, alle handelingen stellen en verrichtingen doen die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van haar maatschappelijk doel.

Art. 5. De vennootschap is opgericht voor onbepaalde duur.

TITEL II. — *Kapitaal, aandelen, obligaties*

Art. 6. Het maatschappelijk kapitaal bedraagt vijf miljard achthonderd miljoen (5 800 000 000) Belgische frank. Het wordt vertegenwoordigd door vijfduizend achthonderd (5 800) aandelen met stemrecht, zonder nominale waarde. Alle aandelen zijn op naam.

Het maatschappelijk kapitaal kan worden verhoogd of verminderd bij besluit van de algemene vergadering, met inachtneming van de voorwaarden bepaald in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, doch een dergelijk besluit heeft slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 juillet 1998 en application de l'article 84, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les statuts d'A.S.T.R.I.D. sont établis conformément au texte annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 juillet 1998.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Isole Egadi, le 27 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre de l'Intérieur, absent :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DERYCKE

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Annexe à l'arrêté royal du 27 juillet 1998

A.S.T.R.I.D.

STATUTS

TITRE Ier. — *Dénomination, siège, objet, durée*

Article 1^{er}. La société est une société anonyme de droit public constituée en vertu de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité.

La société est régie par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la loi du 8 juin 1998 précitée.

Art. 2. La société est dénommée « A.S.T.R.I.D. »

Art. 3. Le siège social est établi à 1050 Bruxelles, Avenue Louise 54. Il peut, par décision du conseil d'administration, être transféré en tout endroit dans l'une des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

La société peut, par décision du conseil d'administration, établir un ou plusieurs sièges administratifs, sièges d'exploitation, succursales, représentations ou agences en Belgique ou à l'étranger.

Art. 4. La société a pour objet la constitution, l'exploitation, l'entretien et les adaptations et élargissements évolutifs d'un réseau de radiocommunications pour la transmission de voix et de données au bénéfice des services belges de secours et de sécurité, de la Sûreté de l'Etat et d'institutions, sociétés ou associations, de droit public ou privé, qui fournissent des services dans le domaine des secours et de la sécurité.

La société peut, aux conditions fixées par le Roi, coopérer aux missions d'intérêt général confiées à Belgacom ou à d'autres opérateurs par ou en vertu de l'article 86ter de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

A ces fins, la société peut en Belgique comme à l'étranger, accomplir tous actes et opérations nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet social.

Art. 5. La société est constituée pour une durée illimitée.

TITRE II. — *Capital, actions, obligations*

Art. 6. Le capital social est de cinq milliards huit cents millions (5 800 000 000) de francs belges. Il est représenté par cinq mille huit cents (5 800) actions avec droit de vote, sans mention de valeur nominale. Toutes les actions sont nominatives.

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale, aux conditions requises par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales; cependant, une telle décision ne sort ses effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 7. De stortingen uit te voeren op de aandelen die bij inschrijving niet werden volgestort, worden zo nodig opgevraagd door de raad van bestuur, met inachtneming van het tijdschema bepaald in het beheerscontract dat tussen de Staat en de vennootschap is gesloten overeenkomstig artikel 10 van vernoemde wet van 8 juni 1998.

Indien de raad het nuttig of nodig acht om stortingen op te vragen, bepaalt hij het bedrag en de datum ervan en stelt de aandeelhouders ervan in kennis per aangetekende brief die hun wordt toegestuurd ten minste drie maanden vóór de datum vastgesteld voor de storting.

Deze kennisgeving geldt als ingebrekestelling en bij gebrek aan storting tegen de vastgestelde datum, zal van rechtswege interest verschuldigd zijn, berekend tegen de geldende wettelijke interestvoet, te rekenen vanaf de dag van de eisbaarheid van de storting.

Art. 8. Elke overdracht van aandelen, in volle eigendom, in naakte eigendom of in vruchtgebruik, is onderworpen aan de goedkeuring van de raad van bestuur, met uitzondering van overdrachten onder aandeelhouders of aan instellingen van publiek recht erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken.

De aandeelhouder die alle of een deel van zijn aandelen wil overdragen (de « overdrager »), moet de raad van bestuur hierover inlichten bij aangetekende brief, met vermelding van het aantal en de nummers van de aandelen die hij wenst over te dragen, de gevraagde prijs, de identiteit van de kandidaat-overnemer en de belangrijkste voorwaarden van de overdracht (het « verzoek tot goedkeuring »).

Binnen de maand na de datum van verzending van het verzoek tot goedkeuring, beslist de raad van bestuur bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen over de goedkeuring van de voorgedragen overnemer. De gemotiveerde beslissing van de raad van bestuur wordt binnen de acht dagen per aangetekende brief ter kennis gebracht van de overdrager.

In geval van weigering van de goedkeuring, en indien de overdrager binnen de acht dagen na de datum van verzending van de kennisgeving van de weigering de raad van bestuur per aangetekende brief ter kennis heeft gebracht dat hij de voorgenomen overdracht wenst door te voeren, is de raad verplicht om een overnemer te vinden binnen de dertig dagen na de datum van verzending van deze laatste kennisgeving. Bij gebrek hieraan mogen de betrokken aandelen binnen de drie maand worden overgedragen overeenkomstig het verzoek tot goedkeuring.

De overdracht aan de door de raad aangeduide overnemer geschiedt tegen de prijs en tegen de andere voorwaarden voorgesteld in het verzoek tot goedkeuring, met dit voorbehoud dat bij gebrek aan akkoord over deze prijs, de prijs wordt bepaald door een expert die wordt aangesteld in gemeen overleg tussen de partijen overeenkomstig artikel 1854 van het Burgerlijk Wetboek of, bij gebrek aan akkoord over de expert, door een expert aangesteld door de Voorzitter van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

De prijsbepaling door de expert moet gebeuren binnen de dertig dagen na zijn aanstelling. Indien de door de expert bepaalde prijs meer dan 10 % lager is dan deze voorgesteld in het verzoek tot goedkeuring, is de overdrager niet verplicht te verkopen; indien de prijs meer dan 10 % hoger is, kan de door de raad voorgedragen overnemer zijn koopaanbod intrekken. In dit laatste geval kunnen de betrokken aandelen binnen de drie maand worden overgedragen overeenkomstig het verzoek tot goedkeuring. De vennootschap en de overdrager dragen elk de helft van de kosten van de expert.

Art. 9. De obligatie- of andere leningen die de vennootschap aangaat, genieten de Staatswaarborg voor hun hoofdsom, interesten en andere lasten en kosten, voor zover de voorwaarden ervan vooraf door de Minister van Financiën zijn goedgekeurd, volgens de nadere regels bepaald in het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

Het totaalbedrag van de leningen onder Staatswaarborg, in nog uitstaande hoofdsom, mag op geen enkel ogenblik vier miljard vijfhonderd miljoen (4 500 000 000) Belgische frank overschrijden. Voor de berekening van dit plafond worden de bedragen uitgedrukt in vreemde munt omgezet in Belgische frank tegen de indicatieve wisselkoers die op datum van de betrokken lening of opnemings door de Nationale Bank van België wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 212, tweede lid, van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten. De bedragen uitgedrukt in nationale munteenheden van lidstaten die overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap de gemeenschappelijke munteenheid hebben aangenomen, worden omgezet in Belgische frank

Art. 7. Les versements à effectuer sur les actions non entièrement libérées lors de leur souscription sont appelés, s'il y a lieu, par les soins du conseil d'administration, dans le respect du calendrier prévu dans le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société conformément à l'article 10 de la loi du 8 juin 1998 précitée.

Si le conseil juge utile ou nécessaire de faire un appel de fonds, il en fixe le montant et la date et il en avise les actionnaires par une lettre recommandée à la poste, qui leur est adressée au moins trois mois avant la date fixée pour le versement.

Cet avis vaut mise en demeure et, à défaut de versement pour la date fixée, un intérêt est dû, de plein droit, calculé au taux d'intérêt légal en vigueur, à compter du jour de l'exigibilité du versement.

Art. 8. Tout transfert d'actions, en pleine propriété, en nue-propriété ou en usufruit, est soumis à l'agrément du conseil d'administration, à l'exception des cessions entre actionnaires ou à des institutions de droit public agréées par le Ministre de l'Intérieur.

L'actionnaire qui désire céder tout ou partie de ses actions (le « cédant ») doit en aviser le conseil d'administration par lettre recommandée à la poste, en indiquant le nombre et les numéros d'actions qu'il envisage de céder, le prix demandé, l'identité du candidat cessionnaire et les principales conditions de la cession (la « demande d'agrément »).

Dans le mois de la date d'envoi de la demande d'agrément, le conseil d'administration statue sur l'agrément du cessionnaire proposé à la majorité des deux tiers des voix exprimées. La décision motivée du conseil est notifiée au cédant dans les huit jours par lettre recommandée à la poste.

En cas de refus d'agrément, et si, dans les huit jours de la date d'envoi de la notification de celui-ci, le cédant a notifié au conseil d'administration par lettre recommandée à la poste qu'il maintient son projet de cession, le conseil est tenu de trouver un cessionnaire dans les trente jours de la date d'envoi de cette dernière notification. A défaut, les actions en cause peuvent être cédées dans les trois mois conformément à la demande d'agrément.

La cession au cessionnaire désigné par le conseil se fait au prix et aux autres conditions proposés dans la demande d'agrément, sous réserve qu'à défaut d'accord sur ce prix, le prix sera fixé par un expert désigné de commun accord par les parties conformément à l'article 1854 du Code civil ou, à défaut d'accord sur l'expert, par un expert désigné par le Président de la Commission bancaire et financière.

La fixation du prix par l'expert doit intervenir dans les trente jours de sa désignation. Si le prix établi par l'expert est inférieur de plus de 10 % à celui proposé dans la demande d'agrément, le cédant n'est pas obligé de vendre; si le prix est supérieur de plus de 10 %, le cessionnaire désigné par le conseil peut retirer son offre d'achat. Dans ce dernier cas, les actions en cause peuvent être cédées dans les trois mois conformément à la demande d'agrément. Les frais d'expertise sont à charge de la société et du cédant, chacun pour la moitié.

Art. 9. Les emprunts, obligataires ou autres, contractés par la société bénéficient de la garantie de l'Etat pour leur montant principal, intérêts et autres charges et frais, pour autant que leurs conditions aient été approuvées préalablement par le Ministre des Finances, selon les modalités prévues dans le contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.

Le montant total des emprunts garantis par l'Etat, en principal restant à rembourser, ne peut à aucun moment excéder quatre milliards cinq cents millions (4 500 000 000) de francs belges. Pour le calcul de ce plafond, les montants libellés en monnaies étrangères sont convertis en francs belges au taux de change indicatif publié, à la date de l'emprunt ou du prélèvement en question, par la Banque Nationale de Belgique conformément à l'article 212, deuxième alinéa, de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers. Les montants libellés en unités monétaires nationales d'Etats membres qui ont adopté la monnaie unique conformément au Traité instituant la Communauté européenne sont convertis en francs belges aux taux de conversion arrêtés conformément à l'article 109L(4) du même Traité et

tegen de conversiekoersen vastgesteld overeenkomstig artikel 109L(4) van hetzelfde Verdrag en volgens de omrekenings- en afrondingsregels bepaald door Verordening van de Raad nr. 1103/97 van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro.

TITEL III. — *Bestuur, vertegenwoordiging, controle*

Art. 10. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van bestuur samengesteld uit minimum twaalf leden en maximum zestien leden, benoemd door de algemene vergadering voor hoogstens zes jaar, met hernieuwbaar mandaat.

Ten minste de helft van de leden wordt verkozen onder kandidaten voorgedragen door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Met eventuele uitzondering van de voorzitter bestaat de raad van bestuur uit evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden.

De leeftijdsgrens van de bestuurders is vijftig jaar.

De raad wordt om de twee jaar voor een derde vernieuwd indien zulke verdeling mogelijk is, en zo niet voor een gedeelte dat het derde het dichtst benadert.

Art. 11. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te stellen die noodzakelijk of nuttig zijn voor de verwezenlijking van het doel van de vennootschap, met uitzondering van deze die door de wet zijn voorbehouden aan de algemene vergadering.

Art. 12. De algemene vergadering beslist of en in welke mate het mandaat van bestuurder wordt bezoldigd met een vaste of veranderlijke vergoeding, aan te rekenen op de algemene onkosten.

Art. 13. De raad van bestuur kiest in zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter, van verschillende taalgroep. De voorzitter of de ondervoorzitter wordt verkozen onder de leden benoemd op voordracht van de Koning.

De raad kan in of buiten zijn midden een directiecomité oprichten waarvan hij de samenstelling, de bevoegdheden en, in voorkomend geval, de bezoldiging van de leden bepaalt. Hij kan bovendien in of buiten zijn midden raadgevende of technische comités oprichten.

De raad draagt het dagelijks bestuur van de vennootschap, alsook de vertegenwoordiging van de vennootschap wat dat bestuur aangaat, op aan een directeur, al dan niet bestuurder, die, naargelang van het geval, de titel van gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal voert. Deze benoeming geschiedt op eensluidend advies van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De raad en, in het kader van het dagelijks bestuur, de gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal kunnen aan elke persoon bijzondere en beperkte bevoegdheden opdragen.

Art. 14. De raad van bestuur richt een auditcomité op en bepaalt er de samenstelling en bevoegdheden van.

Noch de gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal, noch de leden van het directiecomité kunnen lid zijn van het auditcomité. De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op de vergaderingen van het auditcomité en zetelen er met raadgevende stem.

Het auditcomité kan aan de gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal, het directiecomité of het college van commissarissen steeds bijzondere verslagen vragen over alle aspecten van de vennootschapsactiviteiten. Het kan zich alle dienstige inlichtingen of stukken doen verstrekken en elk nazicht uitvoeren. Het brengt geregeld verslag uit aan de raad van bestuur.

Art. 15. De raad van bestuur richt een raadgevend comité van gebruikers op en regelt er de werking van overeenkomstig de bepalingen van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

Het raadgevend comité van gebruikers is samengesteld uit vertegenwoordigers van de instellingen, vennootschappen en verenigingen bedoeld in artikel 4, eerste lid, en heeft als opdracht om de raad van bestuur te adviseren aangaande de uitvoering van de taken van openbare dienst van de vennootschap.

Ieder jaar brengt het comité aan de raad een advies uit, vóór 1 september, waarin het de wijze waarop de vennootschap haar taken van openbare dienst uitvoert, evalueert en het zijn aanbevelingen terzake formuleert. Vóór 31 december van hetzelfde jaar richt de raad een gemotiveerd antwoord aan het comité waarin hij melding maakt van het gevolg dat is gegeven aan de aanbevelingen van het comité.

Art. 16. De raad van bestuur wordt bijeengeroepen door de voorzitter of door twee bestuurders, op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats aangegeven in de oproeping. De raad moet minstens viermaal per jaar vergaderen.

selon les règles de conversion et d'arrondi fixées par le Règlement du Conseil n° 1103/97 du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro.

TITRE III. — *Gestion, représentation, contrôle*

Art. 10. La société est administrée par un conseil d'administration qui se compose de douze membres au moins et de seize membres au plus, nommés par l'assemblée générale pour six ans au plus et dont le mandat est renouvelable.

La moitié des membres au moins sont choisis parmi des candidats proposés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le président éventuellement excepté, le conseil d'administration comprend autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

La limite d'âge des administrateurs est de soixante-cinq ans.

Le conseil est renouvelé tous les deux ans par tiers, si le nombre des administrateurs comporte cette division, ou par fraction se rapprochant le plus du tiers, dans le cas contraire.

Art. 11. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social, à l'exception de ceux que la loi réserve à l'assemblée générale.

Art. 12. L'assemblée générale décide si et dans quelle mesure le mandat d'administrateur est rémunéré par une indemnité fixe ou variable à charge des frais généraux.

Art. 13. Le conseil d'administration élit en son sein un président et un vice-président, de rôle linguistique différent. Le président ou le vice-président est choisi parmi les membres nommés sur la proposition du Roi.

Le conseil peut créer dans ou hors de son sein un comité de direction dont il détermine la composition, les pouvoirs et, le cas échéant, la rémunération des membres. Il peut en outre constituer dans ou hors de son sein tout comité consultatif ou technique.

Le conseil délègue la gestion journalière de la société ainsi que la représentation de celle-ci en ce qui concerne cette gestion à un directeur, administrateur ou non, qui, selon le cas, porte le titre d'administrateur-délégué ou de directeur général. Cette nomination est faite sur avis conforme du Ministre de l'Intérieur.

Le conseil et, dans le cadre de la gestion journalière, l'administrateur-délégué ou le directeur général peuvent déléguer à toute personne des pouvoirs spéciaux et limités.

Art. 14. Le conseil d'administration crée un comité d'audit et en définit la composition et les pouvoirs.

Ni l'administrateur-délégué ou le directeur général, ni les membres du comité de direction ne pourront siéger au comité d'audit. Les commissaires du Gouvernement sont invités aux réunions du comité d'audit et y siègent avec voix consultative.

Le comité d'audit peut à tout moment demander à l'administrateur-délégué ou au directeur général, au comité de direction ou au collège des commissaires des rapports spéciaux sur tous aspects de l'activité de la société. Il peut se faire produire tout renseignement ou document utile et faire procéder à toute investigation. Il fait régulièrement rapport au conseil d'administration.

Art. 15. Le conseil d'administration crée un comité consultatif d'usagers et en règle le fonctionnement conformément aux dispositions du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.

Le comité consultatif d'usagers se compose de représentants des institutions, sociétés et associations visées à l'article 4, premier alinéa, et a pour mission de conseiller le conseil d'administration au sujet de l'exécution des missions de service public de la société.

Chaque année, le comité soumet un avis au conseil, avant le 1^{er} septembre, dans lequel il évalue la manière dont la société exécute ses missions de service public et dans lequel il formule ses recommandations à ce sujet. Avant le 31 décembre de la même année, le conseil adresse au comité une réponse motivée dans laquelle il fait état de la suite donnée aux recommandations du comité.

Art. 16. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président ou de deux administrateurs, au siège de la société ou en tout autre lieu mentionné dans la convocation. Il doit se réunir au moins quatre fois par an.

De bijeenroepingen geschieden schriftelijk of via elk ander middel van communicatie waarvan een materieel spoor blijft, ten laatste twee werkdagen vóór de vergadering, behalve in geval van hoogdringendheid welke naar behoren wordt gemotiveerd in de oproeping of in de notulen van de vergadering. Iedere bestuurder mag aan de oproeping verzaken; in ieder geval wordt een bestuurder die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, geacht regelmatig te zijn opgeroepen.

Art. 17. De raad van bestuur kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van zijn leden aanwezig of vertegenwoordigd is.

Elke bestuurder kan aan een andere bestuurder, schriftelijk of via elk ander middel van communicatie waarvan een materieel spoor blijft, volmacht verlenen om hem te vertegenwoordigen op een bepaalde vergadering van de raad en er in zijn plaats te stemmen. Een bestuurder kan evenwel slechts één andere bestuurder vertegenwoordigen.

De vergadering van de raad wordt voorgezeten door de voorzitter of, bij diens verhindering, door de ondervoorzitter of, bij diens afwezigheid, door de oudste van de aanwezige bestuurders.

Behoudens andersluidende bepaling in deze statuten, worden de beslissingen van de raad genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Art. 18. In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap zulks vereisen, en behalve voor de vaststelling van de jaarrekening en de beslissingen bedoeld in de artikelen 8, 13, eerste tot derde lid, 14 en 15, eerste lid, kunnen de beslissingen van de raad van bestuur worden genomen met eenparig akkoord van de bestuurders, die daartoe hun handtekeningen plaatsen op één document of op meerdere exemplaren van één document.

Art. 19. De vennootschap wordt in de handelingen en in rechte vertegenwoordigd door:

— de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal, die gezamenlijk optreden, of door één van hen en een andere bestuurder, die gezamenlijk optreden;

— de gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal alleen, binnen de grenzen van het dagelijks bestuur;

— door elke andere persoon optredend binnen de grenzen van het mandaat dat hem werd verleend hetzij door de raad van bestuur, hetzij, binnen de grenzen van het dagelijks bestuur, door de gedelegeerd bestuurder of directeur-generaal.

Art. 20. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan een college van vier commissarissen. Twee commissarissen worden door het Rekenhof benoemd onder zijn leden, en twee commissarissen worden door de algemene vergadering benoemd onder de leden, natuurlijke of rechtspersonen, van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, overeenkomstig artikel 18 van voornoemde wet van 8 juni 1998.

Art. 21. Onverminderd artikel 17, § 5, van voornoemde wet van 8 juni 1998, is de vennootschap onderworpen aan de controle van de Minister van Binnenlandse Zaken en, wat beslissingen met budgettaire of financiële weerslag betreft, van de Minister van Begroting. Deze controle wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee Regeringscommissarissen die waken over de naleving van de wet, van deze statuten en van het beheerscontract tussen de Staat en de vennootschap.

De Regeringscommissarissen worden benoemd en ontslagen door de Koning. Eén commissaris wordt benoemd op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, de andere op voordracht van de Minister van Begroting.

De Regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de bestuursorganen van de vennootschap en hebben raadgevende stem. Zij kunnen op elk ogenblik, zonder verplaatsing, kennis nemen van alle boeken en documenten van de vennootschap. Zij kunnen aan haar bestuurders, personeelsleden en aangestelden alle inlichtingen vragen en kunnen alle verificaties uitvoeren die hun nuttig lijken. Elk trimester overhandigt de raad van bestuur hun een boekhoudkundige staat die is opgesteld overeenkomstig het schema van de balans en de resultatenrekening.

Iedere Regeringscommissaris kan elke beslissing van de bestuursorganen van de vennootschap welke hij strijdig acht met de wet, deze statuten of het beheerscontract, schorsen en ter kennis brengen van de minister die hem heeft voorgedragen. Hij beschikt daartoe over een termijn van vier vrije dagen vanaf de dag van de vergadering waarop de beslissing is genomen, voor zover hij daartoe regelmatig werd

Les convocations sont faites par écrit ou tout autre moyen de communication ayant un support matériel, au plus tard deux jours ouvrables avant la réunion, sauf urgence dûment motivée dans la convocation ou dans le procès-verbal de la réunion. Tout administrateur peut renoncer à la convocation et, en tout cas, sera considéré comme ayant été régulièrement convoqué s'il est présent ou représenté à la réunion.

Art. 17. Le conseil d'administration ne peut délibérer et statuer valablement que si la majorité au moins de ses membres sont présents ou représentés.

Tout administrateur peut donner à un autre administrateur, par écrit ou tout autre moyen de communication ayant un support matériel, procuration pour le représenter à une réunion déterminée du conseil et y voter en ses lieu et place. Un administrateur ne peut toutefois représenter qu'un seul autre administrateur.

La réunion du conseil est présidée par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président ou, à défaut, par le doyen d'âge des administrateurs présents.

Sauf disposition contraire des présents statuts, les décisions du conseil sont prises à la majorité simple des voix exprimées.

Art. 18. Dans des cas exceptionnels dûment justifiés par l'urgence et l'intérêt social, et sauf pour l'arrêt des comptes annuels et les décisions visées aux articles 8, 13, premier au troisième alinéas, 14 et 15, premier alinéa, les décisions du conseil d'administration peuvent être prises par consentement unanime des administrateurs, dont les signatures sont apposées soit sur un seul document, soit sur des exemplaires multiples de celui-ci.

Art. 19. La société est représentée dans les actes et en justice:

— par le président et l'administrateur-délégué ou le directeur général, agissant conjointement, ou par l'un d'eux et un autre administrateur, agissant conjointement;

— par l'administrateur-délégué ou le directeur général seul, dans les limites de la gestion journalière;

— par toute autre personne agissant dans les limites du mandat lui confié soit par le conseil d'administration, soit, dans le cadre de la gestion journalière, par l'administrateur-délégué ou le directeur général.

Art. 20. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels est confié à un collège de quatre commissaires. Deux commissaires sont nommés par la Cour des Comptes parmi ses membres et deux commissaires sont nommés par l'assemblée générale parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, conformément à l'article 18 de la loi du 8 juin 1998 précitée.

Art. 21. Sans préjudice de l'article 17, § 5, de la loi du 8 juin 1998 précitée, la société est soumise au contrôle du Ministre de l'Intérieur et, pour les décisions ayant un impact budgétaire ou financier, au contrôle du Ministre du Budget. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement qui veillent au respect de la loi, des présents statuts et du contrat de gestion conclu entre l'Etat et la société.

Les commissaires du Gouvernement sont nommés et révoqués par le Roi. Un commissaire est nommé sur proposition du Ministre de l'Intérieur, l'autre sur proposition du Ministre du Budget.

Les commissaires du Gouvernement sont invités à toutes les réunions des organes de gestion de la société et y siègent avec voix consultative. Ils peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, de tous les livres et documents de la société. Ils peuvent requérir de ses administrateurs, agents et préposés toutes informations et peuvent procéder à toutes vérifications qui leur paraissent utiles. Il leur est remis chaque trimestre par le conseil d'administration un état comptable établi selon le schéma de bilan et de compte de résultats.

Chaque commissaire du Gouvernement peut suspendre et dénoncer au ministre qui l'a proposé toute décision des organes de gestion de la société qu'il estime contraire à la loi, aux présents statuts ou au contrat de gestion. A cet effet, il dispose d'un délai de quatre jours francs à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'il y ait été régulièrement convoqué, et, dans le cas contraire,

opgeroepen, en, in het tegenovergestelde geval, vanaf de dag waarop hij ervan kennis heeft gekregen. De beslissing kan alsdan alleen worden uitgevoerd indien de betrokken minister er zich niet tegen heeft verzet binnen acht vrije dagen na de schorsing.

Art. 22. Wanneer de naleving van de wet, van deze statuten of van voornoemd beheerscontract het vereist, kunnen de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Begroting, ieder afzonderlijk, het bevoegde bestuursorgaan van de vennootschap verplichten om, binnen de door hen gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hen bepaalde aangelegenheid.

Art. 23. Behalve in de gevallen waarin zij in rechte als getuigen worden opgeroepen, mogen de bestuurders, de directeur-generaal, de leden van het directiecomité, de leden van het auditcomité en de commissarissen geen ruchtbaarheid geven aan inlichtingen en feiten betreffende de activiteiten van de vennootschap op het vlak van de hulpverlening en de veiligheid, waarvan zij kennis hebben ingevolge hun mandaten in de vennootschap.

TITEL IV. — Algemene vergadering van aandeelhouders

Art. 24. De algemene vergadering van aandeelhouders heeft de bevoegdheden die haar door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn toegekend.

Art. 25. De jaarvergadering wordt gehouden op de tweede dinsdag van mei, om 11 uur. Indien die dag een wettelijke feestdag is, heeft de vergadering plaats op de eerstvolgende werkdag.

Art. 26. De algemene vergaderingen, zowel de jaarlijkse als de buitengewone, vergaderen na bijeenroeping door de raad van bestuur of het college van commissarissen, op de zetel van de vennootschap of op elke andere plaats binnen het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, aangegeven in de oproeping.

De oproepingen vermelden de agenda. Zij worden gedaan per aangetekende brief ten minste acht dagen vóór de vergadering. Iedere aandeelhouder mag aan de oproeping verzaken; in ieder geval wordt een aandeelhouder die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is, geacht regelmatig te zijn opgeroepen.

Art. 27. De algemene vergadering kan slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigd is.

Elke aandeelhouder kan aan iedere persoon, al dan niet aandeelhouder, een schriftelijke volmacht verlenen om hem op een vergadering te vertegenwoordigen en er in zijn plaats te stemmen.

Een aandeelhouder kan slechts aan de algemene vergadering deelnemen met de aandelen die ten minste drie werkdagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering op zijn naam zijn ingeschreven in het register van de aandelen op naam.

Art. 28. De algemene vergadering wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur of, bij diens verhindering, door de ondervoorzitter of, bij diens afwezigheid, door de persoon die door de vergadering wordt aangeduid.

De voorzitter kan een secretaris aanduiden. De vergadering kan één of meer stemopnemers kiezen. De voorzitter, de secretaris en de stemopnemers vormen het bureau.

Art. 29. Elk aandeel heeft recht op één stem.

Iedere aandeelhouder mag per brief stemmen door middel van een formulier dat de identiteit van de aandeelhouder vermeldt, het aantal aandelen waarvoor hij aan de stemming deelneemt, de agenda van de vergadering met de voorstellen van besluit en, voor elk voorgesteld besluit, de zin waarin wordt gestemd of de onthouding. Het formulier moet gedateerd en door de aandeelhouder ondertekend zijn. Er wordt enkel rekening gehouden met de formulieren die door de vennootschap uiterlijk de vooravond van de vergadering zijn ontvangen.

Behalve in geval de wet een bijzondere meerderheid vereist, worden de besluiten van de algemene vergadering genomen bij gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

TITEL V. — Boekjaar, jaarrekening, winstbestemming

Art. 30. Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

Op datum van de afsluiting van het boekjaar maakt de raad van bestuur een inventaris, jaarrekening en jaarverslag op overeenkomstig de wet.

De jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen worden aan de aandeelhouders gezonden samen met de oproeping tot de jaarvergadering.

à partir du jour où il en a pris connaissance. La décision ne peut être exécutée que si le ministre concerné ne s'y est pas opposé dans un délai de huit jours francs après la suspension.

Art. 22. Lorsque le respect de la loi, des présents statuts ou du contrat de gestion précité le requiert, le Ministre de l'Intérieur et le Ministre du Budget peuvent, chacun individuellement, requérir l'organe de gestion compétent de la société de délibérer, dans le délai qu'ils fixent, sur toute question qu'ils déterminent.

Art. 23. Hors les cas où ils sont appelés à témoigner en justice, les administrateurs, le directeur général, les membres du comité de direction, les membres du comité d'audit et les commissaires ne peuvent se livrer à aucune divulgation des renseignements et faits relatifs aux opérations de la société dans le domaine des secours et de la sécurité dont ils ont connaissance en raison de leurs mandats auprès de la société.

TITRE IV. — Assemblée générale des actionnaires

Art. 24. L'assemblée générale des actionnaires a les compétences qui lui sont attribuées par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Art. 25. L'assemblée générale annuelle a lieu le deuxième mardi du mois de mai, à 11 heures. Si ce jour est un jour férié légal, l'assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

Art. 26. Les assemblées générales, annuelles ou extraordinaires, se réunissent sur convocation du conseil d'administration ou du collège des commissaires, au siège de la société ou en tout autre endroit de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale mentionné dans la convocation.

Les convocations énoncent l'ordre du jour. Elles sont faites par lettre recommandée à la poste adressée au moins huit jours avant l'assemblée. Tout actionnaire peut renoncer à la convocation et, en tout cas, sera considéré comme ayant été régulièrement convoqué s'il est présent ou représenté à l'assemblée.

Art. 27. L'assemblée générale ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins du capital social est représentée.

Tout actionnaire peut donner à toute personne, actionnaire ou non, une procuration écrite pour le représenter à une assemblée et y voter en ses lieu et place.

Un actionnaire ne peut participer à l'assemblée générale qu'avec les actions qui sont inscrites en son nom sur le registre des actions nominatives de la société au moins trois jours ouvrables avant la date fixée pour l'assemblée.

Art. 28. L'assemblée générale est présidée par le président du conseil d'administration ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-président ou, à défaut, par la personne désignée par l'assemblée.

Le président peut désigner un secrétaire. L'assemblée peut choisir un ou plusieurs scrutateurs. Le président, le secrétaire et les scrutateurs forment le bureau.

Art. 29. Chaque action donne droit à une voix.

Tout actionnaire peut voter par correspondance, au moyen d'un formulaire de vote qui mentionne l'identité de l'actionnaire, le nombre d'actions pour lesquelles il prend part au vote, l'ordre du jour de l'assemblée avec les propositions de décision, et, pour chaque décision proposée, le sens du vote ou l'abstention. Le formulaire doit être daté et signé par l'actionnaire. Il n'est tenu compte que des formulaires reçus par la société au plus tard la veille de l'assemblée.

Sauf majorité spéciale requise par la loi, les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des voix exprimées.

TITRE V. — Exercice, comptes annuels, affectation du bénéfice

Art. 30. L'exercice social commence le 1^{er} janvier et prend fin le 31 décembre.

A la date de clôture de l'exercice social, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels ainsi qu'un rapport de gestion conformément à la loi.

Les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des commissaires sont adressés aux actionnaires avec la convocation à l'assemblée générale annuelle.

Art. 31. De jaarvergadering beslist over de goedkeuring van de jaarrekening en over de resultaatverwerking. Van de nettowinst van het boekjaar wordt een bedrag van ten minste 5 % toegevoegd aan het wettelijk reservefonds; dit is niet langer verplicht zodra het wettelijk reservefonds 10 % van het maatschappelijk kapitaal bedraagt.

TITEL VI. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 32. In geval van ontbinding van de vennootschap benoemt de algemene vergadering één of meer vereffenaars, bepaalt zij hun bevoegdheden en stelt zij de wijze van vereffening vast, overeenkomstig de wet.

Art. 33. Na betaling van alle schulden, lasten en vereffeningkosten of na consignatie van de nodige gelden om die te voldoen, wordt het netto-actief over alle aandelen verdeeld.

TITEL VII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 34. Het eerste boekjaar wordt afgesloten op 31 december 1999. De eerste jaarvergadering is vastgesteld op 9 mei 2000.

Art. 35. Elke wijziging aan deze statuten heeft slechts uitwerking na goedkeuring door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 36. Deze statuten zijn opgesteld in het Nederlands en het Frans en beide teksten staan op gelijke voet.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken, afwezig :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

Art. 31. L'assemblée générale annuelle statue sur l'adoption des comptes annuels et sur les affectations et prélèvements. Elle affecte à la réserve légale une dotation de 5 % au moins des bénéfices nets de l'exercice; cette affectation cesse d'être obligatoire lorsque cette réserve atteint 10 % du capital social.

TITRE VI. — *Dissolution et liquidation*

Art. 32. En cas de dissolution de la société, l'assemblée générale désigne un ou plusieurs liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et fixe le mode de liquidation, conformément à la loi.

Art. 33. Après apurement des dettes et charges et des frais de liquidation, ou consignation faite pour leur règlement, l'actif net est réparti entre toutes les actions.

TITRE VII. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 34. Le premier exercice social sera clôturé le 31 décembre 1999. La première assemblée générale annuelle est fixée au 9 mai 2000.

Art. 35. Toute modification aux présents statuts ne sort ses effets qu'après approbation par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 36. Les présents statuts sont établis en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre de l'Intérieur, absent :

Le Ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 98 — 1910

[C - 98/2083]

16 JULI 1998. — Koninklijk besluit betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, inzonderheid op artikel 12, § 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 6 juni 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 1 juli 1997;

Gelet op het protocol nr. 280 van 17 december 1997 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad, op 9 januari 1998, betreffende de adviesaanvraag binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 19 februari 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Werkingsfeer*

Artikel 1. De volgende overheidsdiensten vallen onder de toepassing van dit besluit :

1° de ministeries en de andere diensten van de ministeries, met uitzondering van de buitenlandse carrières van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 98 — 1910

[C - 98/02083]

16 JUILLET 1998. — Arrêté royal relatif à la mobilité du personnel de certains services publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, notamment l'article 12, § 1^{er};

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 6 juin 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1 juillet 1997;

Vu le protocole n° 280 du 17 décembre 1997 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 9 janvier 1998 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 19 février 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Sont soumis au présent arrêté les services publics suivants :

1° les ministères et les autres services des ministères, à l'exception des carrières extérieures du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

2° de volgende overheidsinstellingen die onder het gezag, de controle of het toezicht van de staat vallen :

- het Hulp- en Informatiebureau voor Gezinnen van Militairen;
- de Regie der Gebouwen;
- de Regie voor Maritiem Transport;
- het Instituut voor Veterinaire Keuring;
- de Dienst voor Regeling der Binnenvaart;
- het Nationaal Onderzoekinstituut voor Arbeidsomstandigheden;
- het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie;
- het Federaal Planbureau;
- de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel;
- het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;
- het Belgisch Instituut voor Normalisatie;
- de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de leden van de Militaire Gemeenschap;
- het Nationaal Geografisch Instituut;
- het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers;
- het Paleis voor Schone Kunsten;
- de Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Nationale Landsbonden van de Ziekenfondsen;
- de Controledienst voor de Verzekeringen;
- het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;
- de Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Diamantnijverheid;
- de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid;
- het Fonds voor Arbeidsongevallen;
- het Fonds voor Beroepsziekten;
- de Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden;
- de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen;
- de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers;
- de Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij;
- de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;
- de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;
- de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de Provinciale en Plaatselijke Overheidsdiensten;
- het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;
- het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering;
- de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie;
- de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;
- de Rijksdienst voor Pensioenen;
- de Kruispuntbank voor de Sociale Zekerheid.

3° de volgende andere overheidsdiensten :

- het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad;
- het secretariaat van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;
- het secretariaat van de Hoge Raad voor de Middenstand.

Art. 2. § 1. Zijn onderworpen aan de mobiliteitsregeling die bij dit besluit is vastgesteld :

1° de vastbenoemde rijksambtenaren;

2° de vastbenoemde ambtenaren op wie het koninklijk besluit van 16 juni 1970 tot vaststelling van het statuut van het toegevoegd vorsingspersoneel en van het beheerspersoneel van de wetenschappelijke inrichtingen van de staat van toepassing is;

3° de vastbenoemde personeelsleden van de andere diensten van de ministeries en van de andere overheidsdiensten genoemd in artikel 1, 3°, op wie het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 geheel of gedeeltelijk toepasselijk is verklaard;

2° les organismes publics soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, suivants :

- l'Office de Renseignements et d'Aide aux Familles des Militaires;
- la Régie des Bâtiments;
- la Régie des Transports maritimes;
- l'Institut d'Expertise vétérinaire;
- l'Office régulateur de la Navigation intérieure;
- l'Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail;
- l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications;
- le Bureau fédéral du Plan;
- l'Office belge du Commerce extérieur;
- le Bureau d'Intervention et de Restitution belge;
- l'Institut belge de Normalisation;
- l'Office central d'Action sociale et culturelle au profit des Membres de la Communauté militaire;
- l'Institut géographique national;
- l'Institut national des Invalides de guerre, anciens Combattants et Victimes de guerre;
- le Palais des Beaux-Arts;
- l'Office de Contrôle des Mutualités et des Unions nationales des Mutualités;
- l'Office de Contrôle des Assurances;
- l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;
- la Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en faveur des Travailleurs de l'Industrie diamantaire;
- l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer;
- le Fonds des Accidents du Travail;
- le Fonds des Maladies professionnelles;
- la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des Marins;
- la Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage;
- la Caisse auxiliaire d'Assurance maladie-invalidité;
- le Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs;
- le Pool des Marins de la Marine marchande;
- l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés;
- l'Office national de Sécurité sociale;
- l'Office national de Sécurité sociale des Administrations provinciales et locales;
- l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants;
- l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité;
- l'Office national des Vacances annuelles;
- l'Office national de l'Emploi;
- l'Office national des Pensions;
- la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale.

3° les autres services publics suivants :

- le secrétariat du Conseil national du Travail;
- le secrétariat du Conseil central de l'Economie;
- le secrétariat du Conseil supérieur des classes moyennes.

Art. 2. § 1^{er}. Sont soumis au régime de mobilité fixé par le présent arrêté :

1° les agents de l'Etat nommés à titre définitif;

2° les agents nommés à titre définitif soumis à l'arrêté royal du 16 juin 1970 fixant le statut du personnel adjoint à la recherche et du personnel de gestion des établissements scientifiques de l'Etat;

3° les membres du personnel définitif des autres services des ministères et des autres services publics visés à l'article 1^{er}, 3°, auxquels l'arrêté royal du 2 octobre 1937 a été rendu applicable en tout ou en partie;

4° de vastbenoemde ambtenaren van de overheidsinstellingen genoemd in artikel 1, 2°;

5° de stagedoende personeelsleden, wat de bepalingen betreffende ambtshalve mobiliteit betreft.

§ 2. De in paragraaf 1 genoemde personeelsleden die aangeworven zijn volgens een bijzondere benoemingswijze of die het voordeel genoten hebben van een eerste benoeming gebaseerd op bepalingen welke afwijken van die welke in de personeelsstatuten zijn voorgeschreven, zijn gedurende de eerste negen jaar die volgen op hun aanwerving uitgesloten van het voordeel van de vrijwillige mobiliteit.

§ 3. Voor de toepassing van dit besluit dient onder « personeelsleden » te worden verstaan, alle in paragraaf 1 genoemde categorieën van personeel.

HOOFDSTUK II. — *De vrijwillige mobiliteit*

Art. 3. Onder de in dit hoofdstuk gestelde voorwaarden kan er, door overplaatsing, worden voorzien in een betrekking die vacant is verklaard in een in artikel 1 genoemde overheidsdienst.

De betrekking is vacant verklaard wanneer de beslissing om erin te voorzien, genomen is door de bevoegde overheid.

Art. 4. § 1. Voor overplaatsing komen uitsluitend in aanmerking de personeelsleden die de volgende voorwaarden vervullen :

1° bij een ter post aangetekende brief en met het formulier dat de bijlage 1 uitmaakt van onderhavig besluit, een overplaatsingsaanvraag hebben ingediend bij de benoemende overheid in de overheidsdienst waarnaar zij wensen te worden overgeplaatst en een afschrift van de aanvraag hebben overgemaakt aan de Dienst Mobiliteit en aan de overheid waarvan zij afhangen;

2° zich in een administratieve stand bevinden waarin een ambtenaar zijn aanspraken op bevordering kan laten gelden;

3° ten minste de vermelding « goed » hebben verkregen na hun evaluatie;

4° dezelfde graad hebben als die van de vacante betrekking of een graad van dezelfde rang.

§ 2. In afwijking van paragraaf 1, 4°, kunnen de personeelsleden eveneens worden overgeplaatst in een vacante betrekking die overeenkomt met de graad waarvoor ze geslaagd zijn voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad.

Art. 5. § 1. Het personeelslid ontvangt, bij een ter post aangetekende brief, ontvangstmelding van zijn overplaatsingsaanvraag.

§ 2. De overplaatsingsaanvraag is twaalf maanden geldig. Wanneer deze termijn verstreken is en bij gebrek aan hernieuwing van de aanvraag door het personeelslid, bij een ter post aangetekende brief, verliest zij haar geldigheid.

De hernieuwing van de aanvraag verlengt de geldigheidstermijn van de aanvraag voor een nieuwe termijn van twaalf maanden.

Een afschrift van de hernieuwing wordt verzonden naar de Dienst Mobiliteit en naar de overheid waarvan het personeelslid afhangt.

Art. 6. De overplaatsingsaanvraag voor een betrekking van niveau 1 wordt door de directieraad van de betrokken overheidsdienst onderzocht; voor een betrekking van niveau 2+, 2, 3 of 4 wordt zij door de leidend ambtenaar onderzocht.

Onder leidend ambtenaar dient te worden verstaan de ambtenaar die de overheidsdienst leidt.

De directieraad of de leidend ambtenaar brengt een met redenen omkleed advies uit binnen drie maanden die volgen op de indiening van de aanvraag. Een afschrift van dit advies wordt overgemaakt aan de Dienst Mobiliteit. Wanneer deze termijn verstreken is wordt het advies geacht gunstig te zijn.

De directieraad of de leidend ambtenaar horen de kandidaat als zij dat noodzakelijk achten. Zij kunnen zich een afschrift van het administratief dossier van de kandidaat laten bezorgen.

Het in het derde lid bedoelde advies wordt aan de kandidaat medegedeeld binnen tien werkdagen.

Art. 7. Wanneer de toegang tot een vacante betrekking afhankelijk is van het slagen voor een test of een geschiktheidsproef, wordt de kandidaat voor de overplaatsing ertoe toegelaten onder de bij het personeelsreglement vastgestelde voorwaarden en modaliteiten, vooraleer zijn mobiliteitsaanvraag onderzocht wordt.

De geldigheidsduur van de kandidaatstelling zoals vermeld in artikel 5, § 2, wordt opgeschort tot op de datum van het proces-verbaal van de test of de proef.

4° les agents nommés à titre définitif des organismes publics visés à l'article 1^{er}, 2°;

5° les stagiaires, pour ce qui concerne les dispositions relatives à la mobilité d'office.

§ 2. Les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er} qui ont été recrutés selon un mode particulier de nomination ou qui ont bénéficié d'une première nomination fondée sur des dispositions dérogeant aux dispositions prévues dans les statuts du personnel sont exclus du bénéfice de la mobilité volontaire durant les neuf premières années qui suivent leur recrutement.

§ 3. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par « membres du personnel » toutes les catégories de personnel visées au paragraphe 1^{er}.

CHAPITRE II. — *De la mobilité volontaire*

Art. 3. Aux conditions fixées par le présent chapitre, il peut être pourvu, par transfert, à un emploi déclaré vacant dans un service public visé à l'article 1^{er}.

L'emploi est déclaré vacant lorsque la décision d'y pourvoir a été prise par l'autorité compétente.

Art. 4. § 1^{er}. Sont seuls susceptibles d'être transférés les membres du personnel qui remplissent les conditions suivantes :

1° avoir introduit, par lettre recommandée à la poste et au moyen du formulaire repris en annexe 1 du présent arrêté, une demande de transfert auprès de l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination dans le service public où les intéressés désirent être transférés et avoir envoyé copie de la demande au Service Mobilité et à l'autorité dont ils dépendent;

2° se trouver dans une position administrative où un agent peut faire valoir ses titres à la promotion;

3° avoir obtenu au moins la mention « Bon », au terme de leur évaluation;

4° être doté du même grade que celui de l'emploi vacant ou d'un grade de même rang.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, 4°, les membres du personnel peuvent également être transférés dans un emploi vacant correspondant au grade pour lequel ils ont réussi un concours d'accession au niveau supérieur ou un examen d'avancement de grade.

Art. 5. § 1^{er}. Le membre du personnel reçoit, par lettre recommandée à la poste, un accusé de réception de sa demande de transfert.

§ 2. La demande de transfert est valable douze mois. Passé ce délai et à défaut de renouvellement de la demande, à l'initiative du membre du personnel, par lettre recommandée à la poste, elle perd tout effet.

Le renouvellement de la demande prolonge le délai de la validité de la demande pour un nouveau délai de douze mois.

Copie du renouvellement est envoyée au Service Mobilité et à l'autorité dont le membre du personnel dépend.

Art. 6. La demande de transfert pour un emploi du niveau 1 est examinée par le conseil de direction du service public concerné; pour un emploi du niveau 2+, 2, 3 ou 4, elle est examinée par le fonctionnaire dirigeant.

Par fonctionnaire dirigeant, il faut entendre le fonctionnaire qui dirige le service public.

Le conseil de direction ou le fonctionnaire dirigeant émet un avis motivé dans les trois mois qui suivent l'introduction de la demande. Une copie de cet avis est transmise au Service Mobilité. Passé ce délai, l'avis est censé favorable.

Le conseil de direction ou le fonctionnaire dirigeant entend le candidat s'il l'estime nécessaire. Il peut se faire communiquer une copie du dossier administratif du candidat.

L'avis visé à l'alinéa 3 est communiqué au candidat dans les dix jours ouvrables.

Art. 7. Lorsque l'accès à un emploi vacant est subordonné à la réussite d'un test ou d'une épreuve d'aptitude, le candidat au transfert y est admis aux conditions et modalités fixées par le règlement organique avant que sa demande de mobilité ne soit examinée.

Le délai de validité de la candidature fixé par l'article 5, § 2, est suspendu jusqu'à la date du procès-verbal du test ou de l'épreuve concerné.

Art. 8. Wanneer het advies over een vrijwillige mobiliteitsaanvraag gunstig voor het personeelslid is, wordt het personeelslid opgenomen in een reserve van kandidaten voor een overplaatsing. Wanneer een betrekking vacant wordt verklaard, dient de kandidaat die het best beantwoordt aan de vereisten van het ambt een proefperiode van drie maanden te ondergaan. Deze periode vangt aan op een datum die door de benoemende overheid wordt vastgesteld.

Bij het verstrijken van de proefperiode wordt de kandidatuur van het personeelslid definitief aanvaard of verworpen door de overheid die de benoemingsbevoegdheid uitoefent in de betrokken overheidsdienst. Voordien kan de directieraad of de leidend ambtenaar de betrokkene of elk personeelslid dat de nodige inlichtingen kan verstrekken die betrekking hebben op de proefperiode van de betrokkene, horen.

De Dienst Mobiliteit wordt verwittigd van de datum waarop de proefperiode aanvangt alsmede van de beslissing die na de proefperiode wordt genomen.

Art. 9. § 1. Tijdens de proefperiode wordt het personeelslid ambts-halve met verlof geplaatst in zijn dienst van herkomst. Dit verlof is niet bezoldigd maar wordt voor het overige gelijkgesteld met een verlof voor stage of om een proefperiode te verrichten. De betrekking van het personeelslid kan op generlei wijze worden toegekend.

In de betrekking van het personeelslid kan worden voorzien hetzij door indienstneming met arbeidsovereenkomst, hetzij door aanwijzing voor de uitoefening van een hoger ambt.

§ 2. Tijdens de proefperiode blijft het personeelslid onder de toepassing vallen van de regels betreffende de beoordeling van zijn aanspraken en verdiensten en van de tuchtregeling die op hem toepasselijk zijn in zijn overheidsdienst van herkomst.

De bevoegde hiërarchische meerdere van deze overheidsdienst wint daartoe alle nuttige inlichtingen in bij de overheidsdienst waar de proefperiode verricht wordt.

§ 3. Tijdens de proefperiode is het personeelslid onderworpen aan het hiërarchisch gezag zoals dit reglementair wordt uitgeoefend in de overheidsdienst waarvoor het zijn overplaatsing heeft aangevraagd.

Het moet de arbeidsvoorwaarden naleven welke in deze overheidsdienst worden opgelegd en inzonderheid de plichten, de onverenigbaarheden, de diensturen en de verlofregeling.

§ 4. Zowel het personeelslid als de betrokken overheidsdienst kunnen de proefperiode voortijdig beëindigen. Deze laatste kan dat enkel indien op grond van een gemotiveerd verslag is aangetoond dat de kandidaat niet voldoet aan de vereisten van het ambt.

Art. 10. § 1. Het personeelslid van wie de overplaatsingsaanvraag naar een wervingsbetrekking na de proefperiode is aanvaard, heeft voorrang op de kandidaten voor het bekleden van deze betrekking door werving.

§ 2. De overplaatsing mag geen nadeel berokkenen aan de geslaagden voor een vergelijkend examen voor overgang naar het hogere niveau of voor een examen voor verhoging in graad of verhoging in weddeschaal.

§ 3. De inspecteur van financiën, de afgevaardigde van de Minister van Financiën of de regeringscommissaris brengt zijn visum op een wervingsaanvraag aan nadat hij van de Dienst Mobiliteit een attest heeft verkregen waarin vastgesteld wordt dat er voor de bedoelde betrekking geen kandidatuur voor vrijwillige mobiliteit is ingediend. Dit attest wordt afgeleverd binnen de vijftien dagen na de aanvraag.

Art. 11. De overplaatsing geschiedt door een individueel besluit genomen door de overheid die de benoemingsbevoegdheid uitoefent in de overheidsdienst waarheen het personeelslid wordt overgeplaatst. Dit besluit wordt bij uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Een afschrift wordt ter kennisgeving gezonden aan de overheid die dezelfde bevoegdheid uitoefent in de overheidsdienst waarvan het personeelslid deel uitmaakte en aan de Dienst Mobiliteit.

Art. 12. § 1. De overplaatsing sluit van rechtswege de benoeming in tot de graad van de betrekking waarin het personeelslid wordt overgeplaatst.

§ 2. Het overgeplaatste personeelslid behoudt zijn hoedanigheid en het voordeel van zijn weddeschaal wanneer de overplaatsing gebeurt naar een vacant verklaarde betrekking met dezelfde weddeschaal als die waarvan het personeelslid titularis is.

In voorkomend geval kan de overplaatsing gebeuren in een vacant verklaarde betrekking met een lagere weddeschaal dan die van het personeelslid. Het overgeplaatste personeelslid behoudt zijn hoedanigheid en zijn wedde wordt gehandhaafd tot het, in de aan zijn nieuwe betrekking verbonden weddeschaal, ten minste een gelijke wedde verkrijgt.

Art. 8. Lorsque l'avis sur une demande de mobilité volontaire est favorable au membre du personnel, celui-ci est repris dans une réserve de candidats au transfert. Lorsqu'un emploi est déclaré vacant, le candidat qui répond le mieux aux exigences de la fonction est soumis à une période de probation de trois mois. Cette période débute à une date fixée par l'autorité revêtue du pouvoir de nomination.

A l'issue de la période de probation, la candidature du membre du personnel est définitivement acceptée ou refusée par l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination dans le service public concerné. Au préalable, le conseil de direction ou le fonctionnaire dirigeant peut entendre l'intéressé ainsi que tout membre du personnel susceptible de lui fournir les informations nécessaires et dont l'audition est en rapport avec le processus de probation du candidat concerné.

Le Service Mobilité est informé de la date du début de la période de probation ainsi que de la décision qui en résulte.

Art. 9. § 1^{er}. Pendant la période de probation, le membre du personnel est mis d'office en congé dans son service d'origine. Ce congé n'est pas rémunéré mais est assimilé pour le surplus à un congé pour stage ou à un congé pour accomplir une période d'essai. L'emploi du membre du personnel concerné ne peut être attribué de quelque manière que ce soit.

Il peut être pourvu à l'emploi du membre du personnel soit par l'engagement sous contrat de travail, soit par la désignation à l'exercice d'une fonction supérieure.

§ 2. Pendant la période de probation, le membre du personnel reste soumis aux règles relatives à l'appréciation de ses titres et mérites et au régime disciplinaire qui lui sont applicables dans son service public d'origine.

A cet effet, le supérieur hiérarchique compétent de ce service public recueille tous les renseignements utiles auprès du service public où se déroule la période de probation.

§ 3. Pendant la période de probation, le membre du personnel est soumis au pouvoir hiérarchique tel qu'il s'exerce réglementairement dans le service public pour lequel il a demandé son transfert.

Il doit respecter les conditions de travail imposées dans ce service public et notamment les devoirs, incompatibilités, horaires et régime de congés.

§ 4. Tant le membre du personnel que le service public concerné peuvent mettre fin prématurément à la période de probation. Le dernier ne peut le faire que s'il est démontré sur la base d'un rapport motivé que le candidat ne répond pas aux exigences de la fonction.

Art. 10. § 1^{er}. Le membre du personnel dont la demande de transfert à un emploi de recrutement est acceptée au terme de la période de probation, a priorité sur les candidats à l'occupation de cet emploi par recrutement.

§ 2. Le transfert ne peut porter préjudice aux lauréats d'un concours d'accession au niveau supérieur ou d'un examen d'avancement de grade ou d'avancement barémique.

§ 3. L'inspecteur des finances, le délégué du Ministre des Finances ou le commissaire du gouvernement appose son visa sur une demande de recrutement après avoir obtenu du Service Mobilité une attestation établissant qu'aucune candidature à une mobilité volontaire n'a été introduite pour l'emploi concerné. Cette attestation est délivrée dans les quinze jours qui suivent sa demande.

Art. 11. Le transfert se réalise par un arrêté individuel pris par l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination dans le service public où le membre du personnel est transféré. Cet arrêté est publié au *Moniteur belge* par voie d'extrait.

Une copie est envoyée pour information à l'autorité qui exerce le même pouvoir dans le service public dont le membre du personnel a fait partie ainsi qu'au Service Mobilité.

Art. 12. § 1^{er}. Le transfert emporte de plein droit nomination au grade de l'emploi dans lequel le membre du personnel est transféré.

§ 2. Le membre du personnel transféré conserve sa qualité et le bénéfice de son échelle de traitement lorsque le transfert s'opère vers un emploi déclaré vacant doté de la même échelle de traitement que celle dont le membre du personnel est titulaire.

Le cas échéant, le transfert peut s'opérer dans un emploi déclaré vacant doté d'une échelle de traitement inférieure à celle dont le membre du personnel est titulaire. Le membre du personnel transféré conserve sa qualité et son traitement lui est maintenu jusqu'à ce qu'il obtienne, dans l'échelle de traitement attachée à son nouvel emploi, un traitement au moins égal.

Het personeelslid kan enkel in een vacant verklaarde betrekking met een weddeschaal die verkregen wordt door bevordering in weddeschaal worden overgeplaatst als het de genoemde weddeschaal of een hogere weddeschaal geniet.

Onverminderd de vorige leden, is het overgeplaatste personeelslid niet meer onderworpen aan de statutaire en geldelijke bepalingen die in zijn overheidsdienst van herkomst op hem van toepassing waren. Het verliest ook het genot van de voordelen, van welke aard ook, die aldaar op hem toepasselijk waren.

Art. 13. In afwijking van de artikelen 3 tot 12, kan een betrekking van rang 17, rang 16 of rang 15 die definitief vacant is in een in artikel 1 genoemde overheidsdienst en waarvoor er geen bijzondere benoemingswijze is vastgesteld, begeven worden door een in artikel 2, § 1, bedoeld vastbenoemd personeelslid, onder de voorwaarden en volgens de procedure die zijn vastgesteld bij de artikelen 20bis tot 20septies van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel.

HOOFDSTUK III. — *De ambtshalve mobiliteit*

Afdeling 1. — *Ambtshalve in mobiliteitstelling*

Art. 14. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn toepasselijk op :

1° de personeelsleden die elke aanwijzing voor een betrekking hebben verloren ten gevolge van :

- a) de afschaffing van hun dienst of een deel van hun overheidsdienst;
- b) de afschaffing van betrekkingen in de personeelsformatie van hun overheidsdienst;
- c) het verstrijken van de voor een beschikbaarheid of voor een verlof wegens opdracht vastgestelde termijn;

d) een bevordering met toepassing van artikel 77, § 3, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel wanneer aan het vakbondsverlof een einde gemaakt wordt;

e) een terugzetting in graad, de vernietiging of de intrekking van een onregelmatige bevordering of verandering van graad;

2° de personeelsleden die in een overheidsdienst overtallig worden geacht bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit;

3° de personeelsleden die door de Pensioencommissie van de Administratieve Gezondheidsdienst voor de uitoefening van hun functies ongeschikt werden verklaard maar die in aanmerking komen om weder tewerkgesteld te worden in andere functies, verenigbaar met hun gezondheidstoestand.

Art. 15. § 1. De personeelsleden aangewezen in artikel 14 worden ter beschikking gesteld van de Dienst Mobiliteit van de Dienst van Algemeen Bestuur, met uitzondering van degenen die in artikel 16 worden bedoeld.

De terbeschikkingstelling geschiedt door de overheid die in hun overheidsdienst de benoemingsbevoegdheid uitoefent bij middel van het formulier dat de bijlage 2 uitmaakt van dit besluit.

§ 2. De Dienst Mobiliteit wordt ermee belast te zorgen voor hun herplaatsing, hun beziging of hun overplaatsing.

§ 3. Op aanvraag van de Dienst Mobiliteit bezorgen de overheidsdiensten binnen de vijftien werkdagen de lijst per graad van de vacante betrekkingen.

§ 4. De inspecteur van financiën, de afgevaardigde van de Minister van Financiën of de regeringscommissaris deelt, bij het afsluiten van de jaarlijkse procedure van begrotingscontrole, aan de Dienst Mobiliteit de lijst per graad mede van de wervings- en bevorderingsbetrekkingen waarin voorzien zou kunnen worden tijdens het lopende kalenderjaar.

§ 5. De Dienst Mobiliteit deelt aan de overheidsdiensten het aantal, de hoedanigheid, de graad, de weddeschaal, het diploma en de ervaring van de ter beschikking gestelde personeelsleden mede.

§ 6. De Dienst Mobiliteit kan zich een afschrift van het individueel dossier van de betrokkene of elke andere nuttige inlichting laten mededelen.

Art. 16. In geval van overdracht van bevoegdheden van een overheidsdienst naar een andere overheidsdienst, geschiedt de overplaatsing van de personeelsleden die met die bevoegdheden belast zijn ambtshalve naar die andere overheidsdienst.

Le membre du personnel ne peut être transféré dans un emploi déclaré vacant doté d'une échelle de traitement obtenue par promotion par avancement barémique que s'il bénéficie de ladite échelle ou d'une échelle supérieure.

Sans préjudice des alinéas précédents, le membre du personnel transféré n'est plus soumis aux dispositions statutaires et pécuniaires qui lui étaient applicables dans son service public d'origine. Il perd également le bénéfice des avantages, de quelque nature qu'ils soient, qui lui étaient applicables.

Art. 13. Par dérogation aux articles 3 à 12, un emploi du rang 17, du rang 16 ou du rang 15 définitivement vacant dans un service public visé à l'article 1^{er} et pour lequel il n'est pas fixé de mode particulier de nomination peut être pourvu par la nomination d'un membre du personnel nommé à titre définitif visé à l'article 2, § 1^{er}, aux conditions et selon la procédure fixées par les articles 20bis à 20septies de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'État.

CHAPITRE III. — *De la mobilité d'office*

Section 1re. — *Mise en mobilité d'office*

Art. 14. Les dispositions du présent chapitre sont applicables :

1° aux membres du personnel qui ont perdu toute affectation à un emploi par suite :

- a) de la suppression de tout ou partie de leur service public;
- b) de la suppression d'emplois au cadre organique de leur service public;
- c) de l'expiration du terme assigné à une disponibilité ou à un congé pour mission;

d) d'une promotion en application de l'article 77, § 3, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités lorsqu'il est mis un terme au congé syndical;

e) d'une rétrogradation, de l'annulation ou du retrait d'une promotion ou d'un changement de grade irréguliers;

2° aux membres du personnel estimés excédentaires dans un service public par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

3° aux membres du personnel déclarés inaptes par une décision de la Commission des Pensions du Service de Santé administratif, à exercer leurs fonctions mais susceptibles d'exercer d'autres fonctions compatibles avec leur état de santé.

Art. 15. § 1^{er}. Les membres du personnel désignés à l'article 14 sont mis à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration générale, à l'exception de ceux visés à l'article 16.

La mise à disposition s'effectue par l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination dans leur service public au moyen du formulaire repris en annexe 2 du présent arrêté.

§ 2. Le Service Mobilité est chargé d'assurer leur reclassement, leur utilisation ou leur transfert.

§ 3. A la demande du Service Mobilité, les services publics transmettent dans les quinze jours ouvrables la liste par grade des emplois vacants.

§ 4. L'inspecteur des finances, le délégué du Ministre des Finances ou le commissaire du gouvernement communique au Service Mobilité dès la clôture de la procédure annuelle de contrôle budgétaire, la liste par grade des emplois de recrutement et de promotion susceptibles d'être pourvus pendant l'année civile en cours.

§ 5. Le Service Mobilité communique aux services publics le nombre, la qualité, le grade, l'échelle de traitement, le diplôme et l'expérience des membres du personnel mis à sa disposition.

§ 6. Le Service Mobilité peut se faire communiquer la copie du dossier individuel de l'intéressé ou tout autre renseignement utile.

Art. 16. Dans le cas du transfert de compétences d'un service public à un autre service public, le transfert des membres du personnel chargés de ces compétences s'effectue d'office vers cet autre service public.

Art. 17. Het in artikel 14, 2°, bedoelde koninklijk besluit wijst de structurele afdeling of afdelingen van de overheidsdienst aan waar het overschot aan personeelsleden werd vastgesteld, alsook het aantal overtallige personeelsleden per graad en de overeenkomstige betrekkingen in de personeelsformatie.

Het in het eerste lid bedoelde besluit kan ook de opdrachten, werkzaamheden of taken aanwijzen die niet langer in de overheidsdienst moeten worden vervuld.

Art. 18. § 1. De in artikel 14, 1°, a) en b), bedoelde personeelsleden zijn die welke een graad bekleden die overeenstemt met de afgeschafte betrekkingen.

De in artikel 14, 2°, bedoelde personeelsleden zijn die welke een graad bekleden die overeenstemt met de aangewezen betrekkingen en die worden ingezet voor de opdrachten, werkzaamheden of taken die niet meer in de overheidsdienst verricht moeten worden.

§ 2. De volgende rangschikking wordt met naleving van de taalwetten ten aanzien van deze personeelsleden gevolgd :

1° het personeelslid met de minste graadanciënniteit;

2° bij gelijke graadanciënniteit, het personeelslid met de minste dienstanciënniteit;

3° bij gelijke dienstanciënniteit, het jongste personeelslid.

Art. 19. Tijdens zijn terbeschikkingstelling van de Dienst Mobiliteit of tijdens zijn bezigingsperiode kan deze dienst het personeelslid een opleiding doen volgen met het oog op het mogelijk maken van zijn herplaatsing of van zijn overplaatsing of met het oog op het gemakkelijker vervullen van de taken die door de beziging worden beoogd.

Art. 20. De personeelsleden die om gezondheidsredenen ongeschikt zijn bevonden voor de uitoefening van hun ambt, mogen slechts worden herplaatst, gebezigd of overgeplaatst om een ambt te vervullen dat verenigbaar is met hun gezondheidstoestand.

Art. 21. § 1. Tot de uitvoering van de beslissing tot herplaatsing of tot overplaatsing blijft het ter beschikking van de Dienst Mobiliteit gestelde personeelslid verbonden aan zijn overheidsdienst die verder zijn bezoldiging vereffent en uitbetaalt. Het blijft onderworpen aan de statutaire en geldelijke bepalingen en aan de pensioenregeling die er toepasselijk zijn. Het kan er zijn rechten op bevordering laten gelden.

§ 2. Het personeelslid bedoeld in artikel 14, 3° kan echter enkel zijn rechten op bevordering laten gelden voor de uitoefening van functies die verenigbaar zijn met zijn gezondheidstoestand.

Afdeling 2. — Herplaatsing

Art. 22. § 1. De Dienst Mobiliteit onderzoekt de wenselijkheid om de hem ter beschikking gestelde personeelsleden te herplaatsen in hun overheidsdienst.

§ 2. De betrekking waarin de herplaatsing kan gebeuren moet definitief vacant zijn en van eenzelfde graad of eenzelfde rang zijn als die waarvan het personeelslid titularis is.

Het personeelslid moet bovendien houder zijn van het vereiste diploma en voor de geschiktheidstest geslaagd zijn wanneer deze door het personeelsreglement worden vereist.

§ 3. Wanneer een procedure inzake mutatie of bevordering aan de gang is op het ogenblik dat de beslissing van herplaatsing ter kennis wordt gebracht, wordt het herplaatste personeelslid in voorkomend geval aangewezen voor een vacante betrekking van een graad van lagere rang van hetzelfde niveau. Na het afsluiten van die procedure wordt de betrokkene, zodra een betrekking die overeenstemt met de graad van het herplaatste personeelslid definitief vacant wordt, van ambtswege en bij voorrang voor die betrekking aangewezen.

§ 4. De beslissing tot herplaatsing wordt genomen door de Minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft voor de personeelsleden van niveau 1 en door het hoofd van bestuur aan wie hij deze bevoegdheid heeft overgedragen voor de personeelsleden van de andere niveaus.

Art. 23. De personeelsleden die in aanmerking komen om in een betrekking te worden herplaatst, hebben voorrang op de gegadigden die in aanmerking komen om die betrekking door vrijwillige mobiliteit of door werving te bekleden.

Art. 17. L'arrêté royal visé à l'article 14, 2° indique la ou les division(s) structurelle(s) du service public où l'excédent est constaté ainsi que le nombre des membres du personnel excédentaires par grade et les emplois du cadre organique concernés.

L'arrêté visé à l'alinéa 1^{er} peut également désigner les missions, fonctions ou tâches qui ne doivent plus être accomplies dans le service public.

Art. 18. § 1^{er}. Les membres du personnel visés à l'article 14, 1°, a) et b), sont ceux qui sont titulaires d'un grade correspondant aux emplois supprimés.

Les membres du personnel visés à l'article 14, 2° sont ceux qui sont titulaires d'un grade correspondant aux emplois désignés et qui sont affectés aux missions, fonctions ou tâches qui ne doivent plus être accomplies dans le service public.

§ 2. Entre ces membres du personnel, l'ordre suivant est suivi dans le respect des lois linguistiques :

1° le membre du personnel dont l'ancienneté de grade est la moins grande;

2° à égalité d'ancienneté de grade, le membre du personnel dont l'ancienneté de service est la moins grande;

3° à égalité d'ancienneté de service, le membre du personnel le moins âgé.

Art. 19. Durant sa mise à disposition du Service Mobilité ou durant sa période d'utilisation, le membre du personnel peut être tenu, par ce service, à suivre une formation en vue de rendre son reclassement ou son transfert possible ou en vue de faciliter l'accomplissement des tâches visées pour l'utilisation.

Art. 20. Les membres du personnel qui, pour des raisons de santé, ont été reconnus inaptes à exercer leurs fonctions, ne peuvent être reclassés, utilisés ou transférés que pour accomplir des fonctions compatibles avec leur état de santé.

Art. 21. § 1^{er}. Jusqu'à l'exécution de la décision de reclassement ou de transfert, le membre du personnel mis à la disposition du Service Mobilité reste attaché à son service public qui continue à liquider et à payer sa rémunération. Il reste soumis aux dispositions statutaires et pécuniaires ainsi qu'au régime de pensions qui y sont applicables. Il peut y faire valoir ses titres à la promotion.

§ 2. Le membre du personnel visé à l'article 14, 3°, ne peut toutefois faire valoir ses titres à la promotion que pour accomplir des fonctions compatibles avec son état de santé.

Section 2. — Reclassement

Art. 22. § 1^{er}. Le Service Mobilité examine l'opportunité de reclasser dans leur service public les membres du personnel mis à sa disposition.

§ 2. L'emploi dans lequel peut s'effectuer le reclassement doit être définitivement vacant et être de même grade ou de même rang que celui dont le membre du personnel est titulaire.

Le membre du personnel doit en outre être porteur du diplôme requis et avoir réussi le test d'aptitude si ceux-ci sont exigés par le règlement organique.

§ 3. Si une procédure de mutation ou de promotion est en cours au moment où la décision de reclassement est notifiée, le membre du personnel reclassé est, le cas échéant, affecté à un emploi vacant d'un grade de rang inférieur du même niveau. Après clôture de cette procédure, dès qu'un emploi correspondant au grade du membre du personnel reclassé devient définitivement vacant, l'intéressé est affecté d'office et par priorité à cet emploi.

§ 4. La décision de reclassement est prise, pour les membres du personnel du niveau 1, par le Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions et, pour les membres du personnel des autres niveaux, par le chef d'administration auquel il a délégué ce pouvoir.

Art. 23. Les membres du personnel susceptibles d'être reclassés à un emploi ont priorité sur les candidats à l'occupation de cet emploi par mobilité volontaire ou par recrutement.

Afdeling 3. — Beziging

Art. 24. § 1. De beziging geschiedt voor een duur van ten hoogste vijf jaar.

§ 2. De in paragraaf 1 bepaalde duur van de beziging kan, voor de personeelsleden afkomstig van een afgeschafte overheidsdienst of van een overheidsdienst die een grondige herstructurering heeft ondergaan, op ten hoogste tien jaar worden gebracht bij een met redenen omklede beslissing van de Minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 25. § 1. Het personeelslid kan worden gebezigd op een betrekking van hetzelfde niveau die definitief vacant is in de personeelsformatie.

Het personeelslid kan eveneens worden gebezigd in een betrekking waarin is voorzien door het bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, bedoeld in artikel 4, § 4, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, op voorwaarde dat de indienstneming niet geschiedt met toekenning van een premie ter uitvoering van artikel 94 van de programmawet van 30 december 1988.

Het personeelslid kan ook worden gebezigd in een betrekking bedoeld in artikel 4, § 1, 2°, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, op voorwaarde dat de indienstneming niet geschiedt met toekenning van een premie ter uitvoering van artikel 94 van de programmawet van 30 december 1988 en het niet gaat om de vervanging van een personeelslid dat zijn beroepsloopbaan onderbreekt.

§ 2. De beslissing tot beziging wordt genomen door de Minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft voor de personeelsleden van niveau 1 en door het hoofd van het bestuur aan wie hij deze bevoegdheid heeft overgedragen voor de personeelsleden van de andere niveaus.

Art. 26. De beziging eindigt :

1° van rechtswege bij het verstrijken van de periode waarvoor ertoe besloten werd;

2° van rechtswege, wanneer de betrokkene in zijn overheidsdienst bij bevordering of verandering van graad, voor een andere betrekking wordt aangewezen;

3° van rechtswege, wanneer de betrokkene in zijn overheidsdienst wordt aangewezen voor een betrekking van zijn graad waarvoor een wervingsmachtiging werd toegekend;

4° van rechtswege door beslissing tot herplaatsing of overplaatsing;

5° bij beslissing van de Minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft voor de personeelsleden van niveau 1 of bij beslissing van het hoofd van het bestuur aan wie hij deze bevoegdheid heeft overgedragen voor de personeelsleden van de andere niveaus genomen op grond van een met redenen omkleed verslag van de overheid van de dienst die hen bezigt waarbij wordt vastgesteld dat de betrokkene niet aan de eisen van het ambt voldoet; dit verslag bevat een omstandige en nauwkeurige weergave van de feiten en tekortkomingen die bij de betrokkene werden vastgesteld. Deze wordt vooraf gehoord.

Afdeling 4. — Overplaatsing

Art. 27. § 1. De betrekking waarin de overplaatsing kan gebeuren, moet definitief vacant zijn en van eenzelfde graad of eenzelfde rang zijn als die waarvan het personeelslid titularis is.

Het personeelslid moet bovendien houder zijn van het vereiste diploma en voor de geschiktheidstest geslaagd zijn wanneer deze door het personeelsreglement worden vereist.

§ 2. De beslissing tot overplaatsing wordt genomen door de Minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 3. De overplaatsing gebeurt, op de datum vastgesteld door de Minister die de Ambtenarenzaken onder zijn bevoegdheid heeft, bij een individueel besluit genomen door de overheid die de benoemingsbevoegdheid uitoefent in de overheidsdienst waarnaar het personeelslid overgeplaatst wordt.

Een afschrift wordt ter kennisgeving toegestuurd aan de overheid die dezelfde bevoegdheid uitoefent in de overheidsdienst waarvan het personeelslid deel uitmaakte en aan de Dienst Mobiliteit.

§ 4. Onverminderd de bepalingen van artikel 29, eerste lid, is het overgeplaatste personeelslid niet meer onderworpen aan de statutaire en geldelijke bepalingen die in zijn overheidsdienst van herkomst op hem van toepassing waren. Het verliest ook het genot van de voordelen, van welke aard ook, die aldaar op hem toepasselijk waren, onverminderd strijdige bepalingen.

Section 3. — Utilisation

Art. 24. § 1^{er}. L'utilisation s'effectue pour une durée de cinq ans maximum.

§ 2. La durée de l'utilisation fixée au paragraphe 1^{er} peut être portée à dix ans maximum par décision motivée du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions pour les membres du personnel provenant d'un service public supprimé ou d'un service public qui fait l'objet d'une restructuration importante.

Art. 25. § 1^{er}. Le membre du personnel peut être utilisé sur un emploi de même niveau et définitivement vacant au cadre organique.

Le membre du personnel peut également être utilisé dans un emploi prévu par l'arrêté royal, délibéré en conseil des Ministres et visé à l'article 4, § 4, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, à condition que l'engagement ne s'accompagne pas d'une prime accordée en exécution de l'article 94 de la loi-programme du 30 décembre 1988.

Le membre du personnel peut encore être utilisé dans un emploi visé à l'article 4, § 1^{er}, 2°, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique à condition que l'engagement ne s'accompagne pas d'une prime accordée en exécution de l'article 94 de la loi-programme du 30 décembre 1988 et ne soit pas réalisé pour remplacer un membre du personnel en interruption de carrière.

§ 2. La décision d'utilisation est prise, pour les membres du personnel du niveau 1, par le Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions et pour les membres du personnel des autres niveaux, par le chef d'administration auquel il a délégué ce pouvoir.

Art. 26. L'utilisation prend fin :

1° de plein droit à l'expiration de la période pour laquelle elle a été décidée;

2° de plein droit lorsque l'intéressé est affecté dans son service public, par promotion ou par changement de grade, à un autre emploi;

3° de plein droit lorsque l'intéressé est affecté dans son service public à un emploi de son grade pour lequel une autorisation de recrutement a été octroyée;

4° de plein droit par décision de reclassement ou de transfert;

5° sur décision du Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions pour les agents du niveau 1 ou sur décision du chef d'administration auquel il a délégué ce pouvoir pour les agents des autres niveaux, prise sur base d'un rapport motivé de l'autorité du service utilisateur constatant que l'intéressé ne satisfait pas aux exigences de la fonction; ce rapport contient un relevé détaillé et précis des faits et des manquements relevés à l'encontre de l'intéressé qui est entendu au préalable.

Section 4. — Transfert

Art. 27. § 1^{er}. L'emploi dans lequel peut s'effectuer le transfert doit être définitivement vacant et être de même grade ou de même rang que celui dont le membre du personnel est titulaire.

Le membre du personnel doit en outre être porteur du diplôme requis et avoir réussi le test d'aptitude si ceux-ci sont exigés par le règlement organique.

§ 2. La décision de transfert est prise par le Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions.

§ 3. Le transfert se réalise, à la date fixée par le Ministre qui a la fonction publique dans ses attributions, par un arrêté individuel pris par l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination dans le service public où le membre du personnel est transféré.

Une copie est envoyée pour information à l'autorité qui exerce le même pouvoir dans le service public dont le membre du personnel fait partie et au Service Mobilité.

§ 4. Sans préjudice de l'article 29, alinéa 1^{er}, le membre du personnel transféré n'est plus soumis aux dispositions statutaires et pécuniaires qui lui étaient applicables dans son service public d'origine. Il perd également le bénéfice des avantages, de quelque nature qu'ils soient, qui lui étaient applicables, sans préjudice de dispositions contraires.

Art. 28. § 1. De personeelsleden die in aanmerking komen om ambtshalve in een betrekking te worden overgeplaatst, hebben voorrang op de gegadigden die in aanmerking komen om die betrekking door vrijwillige mobiliteit of door werving te bekleden.

§ 2. De overplaatsing sluit van rechtswege de benoeming in, in de graad van de betrekking waarin het personeelslid wordt overgeplaatst.

Wanneer evenwel een procedure inzake mutatie of bevordering aan de gang is op het ogenblik dat de beslissing tot overplaatsing ter kennis wordt gebracht, wordt het overgeplaatste personeelslid in voorkomend geval aangewezen voor een vacante betrekking van een graad van lagere rang van hetzelfde niveau. Na het afsluiten van die procedure, wordt de betrokkene, zodra een betrekking die overeenkomt met de graad van het overgeplaatste personeelslid definitief vacant wordt, van ambtswege en bij voorrang voor die betrekking aangewezen.

Afdeling 5. — Bepaling die gemeen is aan de herplaatsing en de overplaatsing

Art. 29. Het ambtshalve herplaatste of overgeplaatste personeelslid in een vacante betrekking behoudt zijn hoedanigheid en het voordeel van zijn weddeschaal.

Het ambtshalve herplaatste of overgeplaatste personeelslid kan, in voorkomend geval, worden aangewezen in een vacante betrekking van de graad waaraan de eerste weddeschaal is verbonden. Die affectatie blijft toepasselijk zolang het personeelslid, met eerbiediging van de bepalingen die gelden inzake rangschikking van de rijksambtenaren, geen bevordering door verhoging in weddeschaal kan verkrijgen evenwaardig aan deze die het zou bekomen hebben in zijn dienst van herkomst.

Afdeling 6. — Administratieve en geldelijke toestand van de gebezigde personeelsleden.

Art. 30. Gedurende de periode dat het personeelslid gebezigd wordt, kan de betrekking die het heeft achtergelaten op geen enkele wijze worden toegewezen.

Ten behoeve van het personeelslid dat gebezigd wordt nadat het niet langer in een betrekking in de personeelsformatie van zijn overheidsdienst is aangesteld, wordt in die formatie een nieuwe betrekking gecreëerd die wordt afgeschafte bij de overplaatsing, herplaatsing of de natuurlijke afvloeiing van het personeelslid.

Art. 31. Tijdens de periode van zijn beziging blijft het personeelslid onderworpen aan de regels betreffende de beoordeling van zijn aanspraken en verdiensten en aan de tuchtregeling welke in zijn overheidsdienst op hem toepasselijk zijn.

De bevoegde hiërarchische meerdere van deze overheidsdienst wint daartoe alle nuttige inlichtingen in bij de dienst waar dat personeelslid gebezigd wordt.

Art. 32. Tijdens de periode van zijn beziging is het personeelslid onderworpen aan het hiërarchisch gezag zoals dit reglementair uitgeoefend wordt in de dienst die het bezigt.

Het moet de arbeidsvoorwaarden nakomen welke opgelegd zijn in de dienst die hem bezigt en inzonderheid de plichten, de onverenigbaarheden, de diensturen en de verlofregeling.

Art. 33. § 1. Gedurende de bezigingsperiode blijft het personeelslid verbonden aan zijn overheidsdienst van herkomst die de bezoldiging, met inbegrip van de eventuele toelagen en vergoedingen, blijft vereffenen en uitbetalen. Het blijft onderworpen aan de statutaire en geldelijke bepalingen alsook aan de pensioenregeling die er van toepassing zijn. Het kan er zijn rechten op bevordering laten gelden.

Het personeelslid bedoeld in artikel 14, 3^o, kan echter enkel zijn rechten op bevordering laten gelden voor de uitoefening van functies die verenigbaar zijn met zijn gezondheidstoestand.

§ 2. De bezigende dienst zendt alle nuttige inlichtingen, zowel voor het bijwerken van het individueel dossier als voor het loonbeheer, naar de overheidsdienst waarvan het personeelslid dat gebezigd wordt, deel uitmaakt.

Art. 34. De overheidsdienst waarvan het personeelslid deel uitmaakt, vraagt aan de bezigende dienst de terugbetaling van de vereffende bedragen door middel van een driemaandelijke staat van verzoek tot terugbetaling. Het verzoek tot terugbetaling geschiedt bij het begin van elk kwartaal voor het vorige kwartaal.

De bezigende dienst betaalt de totale budgettaire last terug.

De werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarstoelage zijn in de totale budgettaire last inbegrepen.

Art. 28. § 1^{er}. Les membres du personnel susceptibles d'être transférés d'office à un emploi ont priorité sur les candidats à l'occupation de cet emploi par mobilité volontaire ou par recrutement.

§ 2. Le transfert emporte de plein droit nomination au grade de l'emploi dans lequel le membre du personnel est transféré.

Toutefois, si une procédure de mutation ou de promotion est en cours au moment où la décision de transfert est notifiée, le membre du personnel transféré est affecté le cas échéant à un emploi vacant d'un grade de rang inférieur du même niveau. Après clôture de cette procédure, dès qu'un emploi correspondant au grade du membre du personnel transféré devient définitivement vacant, l'intéressé est affecté d'office et par priorité à cet emploi.

Section 5. — Disposition commune au reclassement et au transfert

Art. 29. Le membre du personnel reclassé ou transféré d'office sur un emploi vacant conserve sa qualité et le bénéfice de son échelle de traitement.

Le membre du personnel reclassé ou transféré d'office peut, le cas échéant, être affecté à un emploi vacant du grade auquel est liée la première échelle de traitement. Cette affectation lui reste applicable aussi longtemps qu'il ne peut obtenir une promotion par avancement barémique équivalente à celle qu'il aurait pu obtenir dans son service d'origine, dans le respect des dispositions qui régissent le classement des agents de l'Etat.

Section 6. — Situation administrative et pécuniaire des membres du personnel utilisés

Art. 30. Pendant la période d'utilisation, l'emploi délaissé par le membre du personnel ne peut être attribué de quelque manière que ce soit.

Pour le membre du personnel utilisé suite à la perte de toute affectation à un emploi du cadre organique de son service public, il est créé, à ce cadre, un emploi qui est supprimé lors du transfert, du reclassement ou du départ naturel du membre du personnel.

Art. 31. Pendant la période de son utilisation, le membre du personnel reste soumis aux règles relatives à l'appréciation de ses titres et mérites et au régime disciplinaire qui lui sont applicables dans son service public.

A cet effet, le supérieur hiérarchique compétent de ce service public recueille tous les renseignements utiles auprès du service utilisateur.

Art. 32. Pendant la période de son utilisation, le membre du personnel est soumis au pouvoir hiérarchique tel qu'il s'exerce réglementairement dans le service utilisateur.

Il doit respecter les conditions de travail imposées dans le service utilisateur, et notamment les devoirs, incompatibilités, horaires et régime de congés.

Art. 33. § 1^{er}. Durant la période d'utilisation, le membre du personnel reste attaché à son service d'origine qui continue à liquider et à payer sa rémunération, y compris les allocations et indemnités éventuelles. Il reste soumis aux dispositions statutaires et pécuniaires ainsi qu'au régime de pensions qui y sont applicables. Il peut y faire valoir ses titres à la promotion.

Le membre du personnel visé à l'article 14, 3^o ne peut toutefois faire valoir ses titres à la promotion que pour accomplir des fonctions compatibles avec son état de santé.

§ 2. Le service utilisateur transmet tous les renseignements utiles, tant pour la mise à jour du dossier individuel que pour la gestion salariale, au service public dont le membre du personnel utilisé fait partie.

Art. 34. Le service public dont fait partie le membre du personnel réclame au service utilisateur le remboursement des montants liquidés par la voie d'un relevé trimestriel de demande de remboursement. La demande de remboursement est faite au début de chaque trimestre pour le trimestre précédent.

Le service utilisateur rembourse la charge budgétaire totale.

Les cotisations patronales de sécurité sociale, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année sont compris dans la charge budgétaire totale.

Het bedrag van de terugbetaling van het vakantiegeld en van de eindejaarstoelage wordt berekend op basis van de bezigingsperiode. Het wordt gevorderd op het ogenblik van de betaling ervan aan de bezigende dienst door de overheidsdienst waarvan het personeelslid deel uitmaakt.

HOOFDSTUK IV. — *Administratieve en geldelijke toestand van de herplaatste en overgeplaatste personeelsleden*

Art. 35. Het met toepassing van dit besluit herplaatste of overgeplaatste personeelslid behoudt de graad-, niveau- en dienstanciënniteit die het voor zijn herplaatsing of overplaatsing heeft verworven wanneer het voor zijn herplaatsing of overplaatsing geheel of gedeeltelijk onder de toepassing viel van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 en na zijn herplaatsing of overplaatsing geheel of gedeeltelijk onder de toepassing daarvan blijft vallen.

De niveauanciënniteit van het herplaatste of overgeplaatste personeelslid van een wetenschappelijke inrichting van de Staat wordt berekend overeenkomstig de gelijkstelling bepaald in artikel 20 van het in artikel 2, § 1, 2° bedoelde koninklijk besluit van 16 juni 1970.

De duur van een anciënniteit mag nochtans in geen geval de werkelijke duur overschrijden van de diensten die ten grondslag liggen aan de berekening van die anciënniteit.

Art. 36. § 1. De personeelsleden die worden overgeplaatst tijdens de organisatie van een departementaal vergelijkend examen of examen, moeten, voor het verder verloop van het vergelijkend examen of examen, worden beschouwd als behorende tot de overheidsdienst waaronder zij ressorteerden op het ogenblik van de inschrijving voor het vergelijkend examen of examen.

De personeelsleden die worden overgeplaatst tijdens de organisatie van een interdepartementaal vergelijkend examen of examen, moeten, voor het verder verloop van het vergelijkend examen of examen, worden beschouwd als behorende tot de overheidsdienst waarnaar zij werden overgeplaatst.

§ 2. De overgeplaatste personeelsleden die voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vastgesteld in hun nieuwe overheidsdienst behouden in die dienst het voordeel verbonden aan het slagen voor het vergelijkend examen, het examen of het algemeen gedeelte georganiseerd in hun overheidsdienst van herkomst, mits inachtneming van de regels betreffende de rangschikking van de Rijksambtenaren.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 37. Het koninklijk besluit van 3 november 1993 houdende uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1994, 17 maart 1995, 31 maart 1995, 10 april 1995, 23 december 1996, 6 februari 1997 en 2 juni 1998, wordt opgeheven.

Art. 38. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van het artikel 4, § 1, 3° dat op 15 december 1998 in werking treedt voor de ambtenaren van de niveaus 1 en 2+ en op 15 december 1999 voor de ambtenaren van de niveaus 2, 3 en 4 en het artikel 4, § 2 dat in werking zal treden op een door de Koning vast te stellen datum. Tot op die data blijven de bepalingen inzake de beoordeling en de ongunstige vermelding toepasselijk die van kracht zijn op de datum van dit besluit.

Art. 39. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Le montant du remboursement du pécule de vacances et de l'allocation de fin d'année est calculé sur base de la période d'utilisation. Il est réclamé au moment de leur paiement au service utilisateur par le service public dont le membre du personnel fait partie.

CHAPITRE IV. — *Situation administrative et pécuniaire des membres du personnel reclassés et transférés*

Art. 35. Le membre du personnel reclassé ou transféré en application du présent arrêté conserve les anciennetés de grade, de niveau et de service qu'il a acquises avant son reclassement ou son transfert, lorsqu'il était soumis en tout ou en partie à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 avant son reclassement ou son transfert et qu'il y reste soumis en tout ou en partie après son reclassement ou son transfert.

L'ancienneté de niveau du membre du personnel reclassé ou transféré d'un établissement scientifique de l'Etat est calculée conformément à l'assimilation prévue à l'article 20 de l'arrêté royal du 16 juin 1970 visé à l'article 2, § 1^{er}, 2°.

La durée d'une ancienneté ne peut cependant excéder la durée réelle des services qui servent de base au calcul de cette ancienneté.

Art. 36. § 1^{er}. Les membres du personnel qui sont transférés pendant l'organisation d'un concours ou d'un examen départemental, doivent être considérés pour le déroulement ultérieur du concours ou de l'examen comme faisant partie du service public dont ils relevaient au moment de l'inscription au concours ou à l'examen.

Les membres du personnel qui sont transférés pendant l'organisation d'un concours ou d'un examen interdépartemental, doivent être considérés pour le déroulement ultérieur du concours ou de l'examen comme faisant partie du service public auprès duquel ils ont été transférés.

§ 2. Les membres du personnel transférés qui réunissent les conditions de nomination fixées dans leur nouveau service public, conservent, dans ce service, le bénéfice de la réussite du concours, de l'examen ou de l'épreuve générale dont l'organisation a eu lieu dans leur service public d'origine, dans le respect des règles qui régissent le classement des agents de l'Etat.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 37. L'arrêté royal du 3 novembre 1993 portant les mesures d'exécution relatives à la mobilité du personnel de certains services publics, modifié par les arrêtés royaux des 14 septembre 1994, 17 mars 1995, 31 mars 1995, 10 avril 1995, 23 décembre 1996, 6 février 1997 et 2 juin 1998, est abrogé.

Art. 38. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} jour du troisième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 4, § 1^{er}, 3° qui entre en vigueur le 15 décembre 1998 pour les agents des niveaux 1 et 2+ et le 15 décembre 1999 pour les agents des niveaux 2, 3 et 4 et de l'article 4, § 2 qui entrera en vigueur à une date fixée par le Roi. Jusqu'à ces dates, les dispositions relatives au signalement et à la mention défavorable en vigueur à la date du présent arrêté restent d'application.

Art. 39. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Bijlage 1

Betreft : Aanvraag om vrijwillige overplaatsing

Ondergetekende (naam en voornamen)

werkzaam bij (Ministerie of Instelling)

verzoekt om overgeplaatst te worden naar (Ministerie of Instelling)

in een vacante betrekking van

Persoonlijke gegevens

Volledig adres :

Telefoon (kantoor en/of privé) :

Diploma's :

Bijzondere bekwaamheden :

Datum :

Handtekening :

N.B. : De keerzijde van deze aanvraag dient voorafgaandelijk te worden ingevuld door de personeelsdienst die uw dossier beheert.

Keerzijde van bijlage 1

(Benaming van het Ministerie of de Instelling)

Ondergetekende, hoofd van de personeelsdienst, bevestigt dat (naam en voornamen) :

— geboren op :

— zich bevindt in de stand (1) :

— dienstactiviteit

— non-activiteit

— disponibiteit

— de graad voert van

— behoort tot de taalrol

— een jaarwedde geniet van

in de schaal van

— een graadanciënniteit heeft van jaar, maand

en een dienstanciënniteit van jaar, maand

— aanspraken op bevordering kan doen gelden

— de beoordelingsvermelding heeft bekomen

— geen ongunstige vermelding heeft bekomen die hem / haar gelijkstelt met ambtenaren die de vermelding onvoldoende of slecht hebben gekregen in de periode van zes maanden welke de onderstaande datum voorafgaat.

(Datum) :

(Graad en handtekening) :

(Stempel van de dienst) :

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken,

A. FLAHAUT

Nota

(1) Schrappen wat niet past.

Annexe 1

Objet : Demande de transfert volontaire

Le soussigné (nom et prénoms)

occupé auprès (Ministère ou Organisme)

demande à être transféré au (Ministère ou Organisme)

dans un emploi vacant de

Données personnelles

Adresse complète :

Téléphone (bureau et/ou privé) :

Diplômes :

Aptitudes particulières :

Date :

Signature :

N.B. : Le verso de cette demande doit être préalablement complété par le service du personnel qui gère votre dossier.

Verso de l'annexe 1

(Dénomination du Ministère ou de l'Organisation)

Le soussigné, chef du service du personnel, confirme que (nom et prénoms) :

— né le :

— se trouve dans la position (1) :

— activité de service

— non-activité

— disponibilité

— est titulaire du grade

— appartient au rôle linguistique

— bénéficie d'un traitement annuel de

dans l'échelle de

— a une ancienneté de grade de années, mois

et une ancienneté de service de années, mois

— peut faire valoir ses titres à la promotion

— a obtenu la mention de signalement

— n'a pas reçu de mention défavorable qui l'assimile aux agents qui ont reçu la mention « insuffisant » ou « mauvais » au cours de la période de six mois qui précède la date mentionnée ci-après.

(Date) :

(Grade et signature) :

(Cachet du service) :

Vu pour être annexé à notre arrêté du 16 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique,

A. FLAHAUT

Note

(1) Barrer les mentions inutiles.

Bijlage 2

Aan de Administrateur-generaal van de Dienst van Algemeen Bestuur

Dienst Mobiliteit
Rijksadministratief Centrum
Pachecolaan 19, bus 2
1010 Brussel

Betreft : Mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten

De hierna vermelde persoon kan ingevolge (1) :

- verlies van betrekking;
- overtal vastgesteld bij koninklijk besluit van
- beslissing van de Administratieve Gezondheidsdienst (2) ambts-halve overgeplaatst worden.

Persoonlijke gegevens

Naam en voornamen :

.....

Volledig adres :

.....

Geboortedatum :

.....

Graad :

.....

Taalrol en eventueel taalbrevet :

.....

Wedde en weddeschaal :

.....

Diploma's :

.....

Werkzaam bij (bestuur, dienst en telefoon) :

.....

Gezien : Datum :

De belanghebbende : De verantwoordelijke overheid :

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

Nota's

(1) Schrappen wat niet past.

(2) In dit geval dient bijgevoegd te worden :

- een afschrift van de definitieve beslissing van de Pensioencommissie bij de Administratieve Gezondheidsdienst;
- een gedateerd afschrift van de brief ter kennisgeving van vorenbedoelde beslissing aan het betrokken personeelslid.

Annexe 2

A l'administrateur général du Service d'Administration générale

Service Mobilité
Cité administrative de l'Etat
Boulevard Pachéco 19, bte 2
1010 Bruxelles

Objet : Mobilité d'office du personnel de certains services publics

La personne mentionnée ci-après peut suite à (1) :

- une perte d'emploi;
- un excédent constaté par l'arrêté royal du
- une décision du Service de Santé administratif (2), être transférée d'office.

Données personnelles

Nom et prénoms :

.....

Adresse complète :

.....

Date de naissance :

.....

Grade :

.....

Rôle linguistique et brevet linguistique éventuel :

.....

Traitement et échelle :

.....

Diplômes :

.....

Occupé à (administration, service et téléphone) :

.....

Vu : Date :

L'intéressé : L'autorité responsable :

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

Notes

(1) Barrer les mentions inutiles.

(2) Dans ce cas il faut joindre en annexe :

- une copie de la décision définitive de la Commission des Pensions auprès du Service de Santé administratif;
- une copie datée de la lettre notifiant la décision précitée à l'agent.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1911

[C - 98/12636]

15 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 78ter, 78sexies en 131quater van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op de artikelen 78ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 juni 1997, 78sexies ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 en 131quater ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 juni 1997;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 afgesloten tussen de Federale Staat en de Gewesten tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's in werking getreden is op 15 mei 1998 en dat een goed beheer van de verscheidene doorstromingsprogramma's meer bepaald wat betreft de samenwerking tussen de Federale Staat en de Gewesten het noodzakelijk maakt dat de reglementaire wijzigingen op dezelfde datum in werking treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 78ter, eerste en tweede lid van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« In afwijking van artikel 44 is de werknemer die voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's gedurende de periode tijdens dewelke hij verbonden is door een arbeidsovereenkomst in een doorstromingsprogramma, doch maximum gedurende de periode voorzien in artikel 5, § 3 van het voormeld koninklijk besluit van 9 juni 1997 gerechtigd op een integratie-uitkering zoals bedoeld in artikel 131quater.

De werknemer wordt gedurende de duur van de toekenning van de uitkering vrijgesteld van de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk III, afdelingen 1 tot 3 en van de artikelen 68 en 71. »

Art. 2. Artikel 78sexies van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De werknemer kan voor dezelfde periode slechts gerechtigd zijn op één van de uitkeringen bedoeld in de artikelen 78bis tot 78quinquies. »

Art. 3. Artikel 131quater van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 9 juni 1997 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 131quater. Het bedrag van de integratie-uitkering waarop de werknemer bedoeld in artikel 78ter gerechtigd is, bedraagt per kalendermaand :

1° 13.000 F indien het een tewerkstelling betreft waarvan de uurregeling minstens vier vijfden bedraagt van de voltijdse uurregeling;

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1911

[C - 98/12636]

15 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant les articles 78ter, 78sexies et 131quater de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992, 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment les articles 78ter inséré par l'arrêté royal du 9 juin 1997, 78sexies inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997 et 131quater inséré par l'arrêté royal du 9 juin 1997;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur de Finances, donné le 24 juin 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'accord de coopération du 15 mai 1998 conclu entre l'Etat fédéral et les Régions, modifiant l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle est entré en vigueur le 15 mai 1998 et qu'une bonne gestion des différents programmes de transition spécifiquement en ce qui concerne la collaboration entre l'Etat fédéral et les différentes Régions exige que les modifications réglementaires nécessaires entrent en vigueur à la même date;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 78ter, alinéas 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, remplacé par l'arrêté royal du 8 août 1997, sont remplacés par les alinéas suivants :

« Par dérogation à l'article 44, le travailleur qui remplit les conditions fixées par l'article 5 de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle bénéficie pendant la période qu'il est lié par un contrat de travail dans le cadre d'un programme de transition, mais maximum pendant la période visée à l'article 5, § 3 de l'arrêté royal du 9 juin 1997 précité d'une allocation d'intégration telle que visée à l'article 131quater.

Le travailleur est, pendant la durée de l'octroi de l'allocation, dispensé de l'application des dispositions du chapitre III, sections 1 à 3, et des articles 68 et 71. »

Art. 2. L'article 78sexies du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 8 août 1997 est complété par l'alinéa suivant :

« Le travailleur peut, pour la même période, avoir seulement droit à une des allocations visées aux articles 78bis jusqu'à 78quinquies. »

Art. 3. L'article 131quater, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 9 juin 1997 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 131quater. Le montant de l'allocation d'intégration à laquelle le travailleur visé à l'article 78ter a droit s'élève par mois calendrier à :

1° 13.000 F s'il s'agit d'un emploi dont le régime de travail comprend au moins quatre cinquièmes d'un horaire à temps plein;

2° 10.000 F indien het een tewerkstelling betreft waarvan de uurregeling minstens halftijds is.

De bedragen bedoeld in het eerste lid worden verhoogd met 2.000 F indien de werknemer voor de kalendermaand die de tewerkstelling in het doorstromingsprogramma voorafging, voldeed aan de voorwaarden om de vrijstelling te kunnen genieten in toepassing van artikel 79, § 4bis.

In afwijking van de bepalingen van de voorgaande leden bedraagt voor de werknemers bedoeld in artikel 5, § 3, tweede lid, 2° van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's de uitkering 22.000 F indien het een tewerkstelling betreft waarvan de uurregeling minstens vier vijfden bedraagt van de voltijdse uurregeling en 17.500 F indien het een tewerkstelling betreft waarvan de uurregeling minstens halftijds is.

Het bedrag van de uitkeringen voorzien in dit artikel wordt evenwel begrensd tot het netto-loon waarop de werknemer voor de betreffende maand recht heeft. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.

Nochtans blijven de werknemers die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, op basis van de bepalingen van artikel 131quater van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering zoals van kracht vóór 1 juni 1998, genoten van een integratie-uitkering van 12.000 F, eventueel verhoogd met 2.000 F van deze uitkering genieten tot het einde van hun kontrakt.

In afwijking van de bepalingen van artikel 131quater, eerste lid van het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, zoals gewijzigd bij dit besluit, bedraagt het bedrag van de integratie-uitkering bedoeld in voormeld artikel 131quater, eerste lid, 12.000 F wanneer de uurregeling minstens drie vierden en minder dan vier vijfden bedraagt van de voltijdse uurregeling, in zoverre de indienstneming van de werknemer gebeurd is vóór 1 januari 1999.

Art. 5. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951.

Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961.

Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963.

Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967.

Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978.

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982.

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994.

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998.

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Koninklijk besluit van 9 juni 1997, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1997.

Koninklijk besluit van 8 augustus 1997, *Belgisch Staatsblad* van 9 september 1997.

2° 10.000 F s'il s'agit d'un emploi dont le régime de travail est au moins à mi-temps.

Les montants visés à l'alinéa 1^{er} sont augmentés de 2.000 F lorsque le travailleur remplissait, pour le mois calendrier qui précédait l'engagement dans le programme de transition professionnelle, les conditions pour pouvoir bénéficier de la dispense en application de l'article 79, § 4bis.

Par dérogation aux dispositions des alinéas précédents, pour les travailleurs visés à l'article 5, § 3, alinéa 2, 2° de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, m de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale les travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle, s'élève à 22.000 F s'il s'agit d'un emploi dont le régime de travail comprend au moins les quatre cinquièmes d'un horaire à temps plein et à 17.500 F s'il s'agit d'un emploi dont le régime de travail est au moins à mi-temps.

Le montant des allocations prévu au présent article est toutefois limité au salaire net auquel le travailleur a droit pour le mois calendrier concerné. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998.

Toutefois, les travailleurs qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, bénéficient d'une allocation d'intégration de 12.000 F éventuellement augmentée de 2.000 F sur base des dispositions de l'article 131quater de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en vigueur avant le 1^{er} juin 1998 continuent à bénéficier de ladite allocation jusqu'à la fin de leur contrat.

Par dérogation aux dispositions de l'article 131quater, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage prémentionné, tels que modifiés par le présent arrêté, le montant de l'allocation d'intégration visée à l'article 131quater, alinéa 1^{er} précité s'élève à 12.000 F lorsque le régime de travail comprend au moins les trois quarts et moins des quatre cinquièmes d'un horaire à temps plein, pour autant que l'engagement du travailleur soit effectué avant le 1^{er} janvier 1999.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951.

Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961.

Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963.

Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967.

Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967.

Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978.

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982.

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994.

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996.

Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998.

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

Arrêté royal du 9 juin 1997, *Moniteur belge* du 21 juin 1997.

Arrêté royal du 8 août 1997, *Moniteur belge* du 9 septembre 1997.

N. 98 — 1912

[C - 98/12627]

15 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut van sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 24 juni 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting gegeven op 2 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het samenwerkingsakkoord van 15 mei 1998 afgesloten tussen de Federale Staat en de Gewesten tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 4 maart 1997 tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de doorstromingsprogramma's in werking getreden is op 15 mei 1998 en dat een goed beheer van de verscheidene doorstromingsprogramma's meer bepaald wat betreft de samenwerking tussen de Federale Staat en de Gewesten het noodzakelijk maakt dat de reglementaire wijzigingen op dezelfde datum in werking treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 5, § 1, 1° van het koninklijk besluit van 9 juni 1997 tot uitvoering van artikel 7, § 1, derde lid, m, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders betreffende de doorstromingsprogramma's, wordt opgeheven.

Art. 2. Artikel 5, § 1, 2° van hetzelfde koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 2° op het ogenblik van de aanwerving, is de werknemer vergoede volledig werkloze en :

— beschikt hij ofwel niet over een diploma, getuigschrift of attest van het hoger middelbaar onderwijs, is hij minder dan 25 jaar oud en geniet hij sedert minstens negen maanden zonder onderbreking wacht- of werkloosheidsuitkeringen;

— geniet hij ofwel wachttuitkeringen sedert minstens twaalf maanden zonder onderbreking;

— geniet hij ofwel werkloosheidsuitkeringen sedert minstens vierentwintig maanden zonder onderbreking.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt evenwel slechts rekening gehouden met uitkeringen verleend overeenkomstig een uitkeringsstelsel voorzien in artikel 100 of 103 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

Art. 3. Artikel 5, § 1, 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° de werknemers worden aangeworven met een schriftelijke arbeidsovereenkomst die minstens voorziet in een halftijds uurrooster. »

F. 98 — 1912

[C - 98/12627]

15 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3 m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992, 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatif aux programmes de transition professionnelle, notamment l'article 5;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 24 juin 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 2 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'accord de coopération du 15 mai 1998 entre l'Etat fédéral et les Régions, modifiant l'accord de coopération du 4 mars 1997 entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au programme de transition professionnelle est entré en vigueur le 15 mai 1998 et qu'une bonne gestion des différents programmes de transition professionnelle, spécifiquement en ce qui concerne la collaboration entre l'Etat fédéral et les différentes Régions exige que les modifications réglementaires nécessaires entrent en vigueur à la même date;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 5, § 1^{er}, 1° de l'arrêté royal du 9 juin 1997 d'exécution de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, m, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs relatifs aux programmes de transition professionnelle, est abrogé.

Art. 2. L'article 5, § 1^{er}, 2° du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« 2° au moment de l'engagement, le travailleur est chômeur complet indemnisé et :

— soit ne dispose pas d'un diplôme, d'une attestation ou d'un brevet de l'enseignement secondaire supérieur, a moins de 25 ans et bénéficie d'allocations d'attente ou d'allocations de chômage depuis au moins neuf mois sans interruption;

— soit bénéficie d'allocations d'attente depuis au moins douze mois sans interruption;

— soit bénéficie d'allocations de chômage depuis au moins vingt-quatre mois sans interruption.

Pour l'application de la présente disposition, il est uniquement tenu compte des allocations octroyées conformément au système d'allocation prévu à l'article 100 ou 103 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

Art. 3. L'article 5, § 1^{er}, 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les travailleurs sont engagés dans les liens d'un contrat de travail constaté par écrit et qui prévoit un horaire de travail au moins à mi-temps ».

Art. 4. Artikel 5, § 3, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De uitkering bedoeld in § 1 wordt toegekend gedurende maximum vierentwintig kalendermaanden per beroepsloopbaan, verminderd met het aantal kalendermaanden tijdens dewelke de werknemer vóór de aanvang van de arbeidsovereenkomst reeds tewerkgesteld was in een doorstromingsprogramma.

De uitkering bedoeld in § 1 wordt toegekend gedurende maximum zesentwintig kalendermaanden per beroepsloopbaan, verminderd met het aantal kalendermaanden tijdens dewelke de werknemer voor de aanvang van de arbeidsovereenkomst reeds tewerkgesteld was in een doorstromingsprogramma, indien :

1° de werknemer voor de kalendermaand die zijn tewerkstelling in een doorstromingsprogramma voorafgaat voldeed aan de voorwaarden om een vrijstelling te kunnen genieten in toepassing van artikel 79, § 4bis van het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991;

2° de werknemer verbleef op het ogenblik van zijn indienstneming gewoonlijk in een gemeente waarin de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest.

Voor de in de vorige leden bedoelde telling van het aantal kalendermaanden wordt een onvolledige maand als een volledige maand in rekening gebracht.

Voor de toepassing van het tweede lid, 2°, worden enkel de gemeenten die voorkomen op een lijst, opgemaakt door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening op basis van de werkloosheidscijfers op 30 juni van elk jaar, geacht gemeenten te zijn waarin de werkloosheidsgraad minstens 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest. Deze lijst blijft geldig van 1 september van het lopende jaar tot 31 augustus van het volgende kalenderjaar en wordt jaarlijks in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt voor 31 augustus.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998, met uitzondering van artikel 1 dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 1998 en van artikel 2 dat in werking treedt op 1 oktober 1998.

In afwijking van de bepalingen van artikel 5, § 3, laatste lid van het voornoemde koninklijk besluit van 9 juni 1997, zoals gewijzigd bij dit besluit, zal de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de lijst van de gemeenten waarin de werkloosheidsgraad 20 % hoger ligt dan de gemiddelde werkloosheidsgraad van het Gewest, opgemaakt op basis van de werkloosheidscijfers van 30 juni 1997, plaatsvinden voor 31 augustus 1998.

Art. 6. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Art. 4. L'article 5, § 3, du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« L'allocation visée au § 1^{er} est octroyée durant vingt-quatre mois calendrier maximum au cours de la carrière professionnelle, diminué du nombre de mois calendrier durant lesquels le travailleur a déjà été occupé dans un programme de transition professionnelle avant le début du contrat de travail.

L'allocation visée au § 1^{er} est octroyée durant trente-six mois calendrier maximum durant la carrière professionnelle, diminué du nombre de mois calendrier durant lesquels le travailleur a déjà été occupé dans un programme de transition professionnelle avant le début du contrat de travail, si :

1° le travailleur, pour le mois calendrier qui précède son occupation dans un programme de transition professionnelle, satisfaisait aux conditions pour pouvoir bénéficier d'une dispense en application de l'article 79, § 4bis de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 précité;

2° le travailleur résidait au moment de son engagement habituellement dans une commune dont le taux de chômage dépasse de 20 % au moins le taux de chômage moyen de la Région.

Pour le décompte des mois calendrier visés aux alinéas précédents, un mois incomplet est compté comme un mois complet.

Pour l'application de l'alinéa 2, 2°, sont seulement censées être des communes dont le taux de chômage dépasse de minimum 20 % le taux de chômage moyen de la Région, les communes figurant sur une liste, dressée par l'Office national de l'Emploi sur base des chiffres de chômage au 30 juin de chaque année. Cette liste reste valable du 1^{er} septembre de l'année en cours jusqu'au 31 août de l'année calendrier suivante et est publiée chaque année au *Moniteur belge* avant le 31 août. »

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998, à l'exception de l'article 1^{er} qui produit ses effets le 1^{er} juillet 1998 et de l'article 2 qui entre en vigueur le 1^{er} octobre 1998.

Par dérogation aux dispositions de l'article 5, § 3, dernier alinéa de l'arrêté royal du 9 juin 1997 précité, tel que modifié par le présent arrêté, la publication au *Moniteur belge* de la liste des communes dont le taux de chômage dépasse de 20 % le taux de chômage moyen de la Région, dressée sur base des chiffres du chômage au 30 juin 1997, aura lieu avant le 31 août 1998.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

N. 98 — 1913

[C - 98/12654]

16 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 165 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 165;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juli 1998;

F. 98 — 1913

[C - 98/12654]

16 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'article 165 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992, 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 165;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juillet 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat de vragen tot medewerking door de uitbetalingsinstellingen voor werkloosheidsuitkeringen gericht aan het bestuur van registratie en domeinen voor de terugbetaling van hun vorderingen ten overstaan van de werklozen voor dit bestuur een belangrijke overlast aan werk met zich meebrengt, die de terugvordering dreigt te verlammen; een toestand waaraan zonder uitstel moet verholpen worden door de termijn van overmaken van deze aanvragen te verlengen van zes naar twaalf maanden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 165, § 3 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Na een termijn van 24 maanden volgend op deze waarin de betalingen definitief verworpen werden, wordt het bedrag van deze sommen als teruggevorderd beschouwd en geacht beschikbaar te zijn in de kas van de uitbetalingsinstelling. Deze termijn wordt op 36 maanden gebracht wat de sommen betreft waarvan de terugvordering overeenkomstig artikel 170 aan het bestuur van de registratie en domeinen werd toevertrouwd en voor zover om de medewerking van dit bestuur werd verzocht binnen een termijn van twaalf maanden volgend op deze in de loop waarvan de betalingen definitief werden verworpen.»

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1998.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944;

Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951;
Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961;
Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963;
Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967;
Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967;
Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978;

Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982;

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985;
Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989;
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992;
Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994;

Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996;

Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997;
Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998;

Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les demandes de collaboration adressées par les organismes de paiement des allocations de chômage à l'administration de l'enregistrement et des domaines pour le recouvrement de leurs créances à l'égard des chômeurs entraîne pour cette administration une surcharge de travail importante qui risque de paralyser le recouvrement, situation à laquelle il convient de remédier sans retard en prolongeant de 6 mois à 12 mois le délai de transmission de ces demandes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 165, § 3 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Après un délai de 24 mois qui suit celui au cours duquel les paiements ont été définitivement rejetés, le montant de ces sommes est considéré comme recouvré et réputé disponible dans la caisse de l'organisme de paiement. Ce délai est porté à 36 mois pour les sommes dont le recouvrement a été confié à l'administration de l'enregistrement et des domaines conformément à l'article 170, et pour autant que la collaboration de cette administration ait été sollicitée dans un délai de douze mois suivant celui au cours duquel les paiements ont été définitivement rejetés.»

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 1998.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944;

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951;
Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961;
Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963;
Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967;
Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967;
Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978;

Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982;

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985;
Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989;
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992;
Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994;

Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996;

Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.
Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998;

Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991.

N. 98 — 1914

[C - 98/12590]

16 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig verlengen van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de cementagglomeraten ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag vier maanden niet overschrijden.

Art. 4. Mededeling van de in artikel 2 bedoelde aanplakking of individuele kennisgeving, moet door de werkgever, onder een bij de post aangetekende omslag, de dag zelf van de aanplakking of van de individuele kennisgeving worden gezonden aan het bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde kennisgeving en de in artikel 4 bedoelde mededeling moeten de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

De in artikel 4 bedoelde mededeling vermeldt daarenboven de economische oorzaken die de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst rechtvaardigen en hetzij de naam, de voornamen en het adres van de werkloos gestelde werklieden, hetzij de afdeling(en) van de onderneming waar de arbeid wordt geschorst.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking op 1 juli 1998 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999.

F. 98 — 1914

[C - 98/12590]

16 JUILLET 1998. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des agglomérés de ciment, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par la loi du 26 juin 1992 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Sous-commission paritaire des agglomérés de ciment;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des agglomérés de ciment;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire des agglomérés de ciment.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser quatre mois.

Art. 4. Communication de l'affichage ou de la notification individuelle visée à l'article 2 doit être adressée par l'employeur, sous pli recommandé à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau de l'Office National de l'Emploi du lieu où est située l'entreprise.

Art. 5. La notification visée à l'article 2 et la communication visée à l'article 4 doivent mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

La communication visée à l'article 4 mentionne en outre les causes économiques qui justifient la suspension complète de l'exécution du contrat et soit les nom, prénoms et adresse des ouvriers mis en chômage, soit la ou les section(s) de l'entreprise où le travail est suspendu.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1998 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 7. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

N. 98 — 1915

[C — 98/12589]

16 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig verlengen van een stelsel van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren.

Art. 2. Bij volledig gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden geheel worden geschorst mits hiervan ten minste drie dagen vooraf kennis wordt gegeven.

De kennisgeving geschiedt door aanplakking van een bericht op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming.

Wanneer de werkmán de dag van de aanplakking afwezig is, wordt hem de kennisgeving dezelfde dag over de post toegezonden.

Art. 3. § 1. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst mag vier weken niet overschrijden.

§ 2. In de gevallen en de procedures bedoeld in de artikelen 6 en 7, mag de duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst zesentwintig weken niet overschrijden.

§ 3. In de gevallen bedoeld in de §§ 1 en 2, moet de werkgever, wanneer de schorsing de respectievelijke maximumduur heeft bereikt, gedurende een volledige arbeidsweek de regeling van volledige arbeid opnieuw invoeren, alvorens een nieuwe volledige schorsing kan ingaan.

F. 98 — 1915

[C — 98/12589]

16 JUILLET 1998. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend totalement l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par la loi du 26 juin 1992 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation urgente d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Art. 2. En cas de manque total de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue moyennant notification préalable d'au moins trois jours.

La notification se fait par l'affichage d'un avis à un endroit apparent dans les locaux de l'entreprise.

Lorsque l'ouvrier est absent le jour de l'affichage, la notification lui est adressée par la poste le même jour.

Art. 3. § 1^{er}. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail ne peut dépasser quatre semaines.

§ 2. Dans les cas et les procédures visés aux articles 6 et 7, la durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail ne peut dépasser vingt-six semaines.

§ 3. Dans les cas visés aux §§ 1 et 2, et lorsque la suspension a atteint la durée maximum respective, l'employeur doit rétablir le régime de travail à temps plein pendant une semaine complète de travail avant de pouvoir entamer une nouvelle suspension complète.

Art. 4. Mededeling van de aanplakking of van de individuele kennisgeving moet door de werkgever onder een bij de post aangetekende omslag de dag zelf van de aanplakking of van de individuele kennisgeving worden toegezonden aan het bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is.

Art. 5. De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving en de bij artikel 4 bedoelde mededeling vermelden de datum waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop die schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen zijn.

De bij artikel 4 bedoelde mededeling vermeldt daarenboven de economische redenen die de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst rechtvaardigen, alsook hetzij de naam, de voornamen en het adres van de werkloos gestelde werklieden, hetzij de afdeling(en) van de onderneming waar de arbeid wordt geschorst.

Art. 6. Voor de toepassing van artikel 3, § 2, dienen de betrokken ondernemingen vooraf een aangetekend gemotiveerd verzoekschrift te richten tot de voorzitter van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

Het beperkt Paritair Comité doet uitspraak over elk individueel verzoekschrift.

De voorzitter van het Paritair Comité deelt de beslissing mede aan de betrokken onderneming. Wanneer de beslissing gunstig is, wordt zij door de voorzitter eveneens medegedeeld aan de bevoegde directeur van het werkloosheidsbureau.

Art. 7. De afwijking voorzien in artikel 3, § 2, is van toepassing op de ondernemingen :

1° waarvan de nettoresultaten voor belasting-heffing, verhoogd met de afschrijvingen, negatief zijn voor het jaar voorafgaand aan de aanvraag tot vrijstelling en waarvan de resultaten van de twee dienstjaren die de aanvraag voorafgaan een verlies vertonen;

2° die de helft van hun kapitaal verloren hebben;

3° die de kennisgevingen verricht hebben die bedoeld worden in hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 24 mei 1976 betreffende het collectief ontslag;

4° die in toepassing van de bepalingen van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, in de loop van de twee kalenderjaren die de aanvraag tot vrijstelling voorafgaan een aantal werkloosheidsdagen hebben gekend dat ten minste gelijk is aan 50 pct. van het totaal aantal dagen aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor de werklieden.

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Art. 9. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.
Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Art. 4. Communication de l'affichage ou de la notification individuelle doit être adressée par l'employeur, sous pli recommandé à la poste, le jour même de l'affichage ou de la notification individuelle, au bureau de l'Office national de l'Emploi du lieu où est située l'entreprise.

Art. 5. La notification visée à l'article 2 et l'information visée à l'article 4 mentionnent la date à laquelle cette suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront en chômage.

L'information visée à l'article 4 mentionne en outre les causes économiques qui justifient la suspension totale de l'exécution du contrat et, soit les nom, prénoms et adresse des ouvriers mis en chômage, soit la ou les section(s) de l'entreprise dont l'activité sera suspendue.

Art. 6. Pour l'application de l'article 3, § 2, les entreprises concernées doivent adresser au préalable par lettre recommandée une requête motivée au président de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

La Commission paritaire restreint se prononce sur chaque requête individuelle.

Le président de la Commission paritaire communique la décision à l'entreprise concernée. Lorsque la décision est favorable, elle est également communiquée par le président au directeur compétent du bureau du chômage.

Art. 7. La dérogation prévue à l'article 3, § 2, s'applique aux entreprises :

1° dont les résultats nets avant imposition, majorés des amortissements, sont négatifs pour l'année précédant la demande de dispense et dont les résultats des deux exercices précédant la demande présentent un solde déficitaire;

2° qui ont perdu la moitié de leur capital;

3° qui ont fait les communications visées au chapitre II de l'arrêté royal du 24 mai 1976 sur les licenciements collectifs;

4° qui en application des dispositions de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, ont connu, au cours des deux années civiles précédant la demande de dispense, un nombre de jours de chômage au moins égal à 50 p.c. du nombre total de jours déclarés pour les ouvriers à l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2000.

Art. 9. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.
Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

N. 98 — 1916

[C - 98/12657]

20 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bijzondere toepassingsregels en -modaliteiten van het betaald educatief verlof voor de werknemers van K.M.O.'s in uitvoering van artikel 119bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 119bis;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 juni 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkgevers uit de K.M.O.'s spoedig moeten ingelicht worden over de bepalingen van dit besluit zodat dit systeem een aanvang kan nemen in het schooljaar 1998-1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

2° werkgevers : de K.M.O.'s namelijk de ondernemingen waarvan :
het gemiddeld aantal werknemers op jaarbasis niet meer dan 50 bedraagt;

niet meer dan 25 % van de aandelen of deelbewijzen die het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen of van de eraan verbonden stemrechten in het bezit is van één of meerdere ondernemingen, andere dan K.M.O.'s;

en waarvan ofwel de jaaromzet 7 miljoen ECU niet overschrijdt, ofwel het jaarlijks balanstotaal 5 miljoen ECU niet overschrijdt.

Het gemiddeld aantal werknemers op jaarbasis wordt berekend in jaar-arbeidseenheden, zijnde het aantal gedurende een jaar voltijds werkende werknemers, waarbij deeltijdsen en seizoenarbeiders in fracties van jaar-arbeidseenheden worden uitgedrukt. Het in aanmerking te nemen referentiejaar is, net als voor de drempels voor de jaaromzet en het balanstotaal, het laatste afgesloten volledige boekjaar.

Een onderneming verliest de hoedanigheid van K.M.O. pas indien ze gedurende twee opeenvolgende boekjaren niet meer beantwoordt aan het criterium van tewerkstelling, jaaromzet of balanstotaal.

Behoudens bewijs van het tegendeel, wordt het bewijs dat de onderneming aan deze definitie beantwoordt, geacht geleverd te zijn door een verklaring op eer.

3° werknemers : de werknemers van K.M.O.'s die per kwartaal minstens 51 % presteren van het aantal arbeidsuren of -dagen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst, die op hen van toepassing is, voor een voltijdse werknemer.

4° opleidingen : de opleidingen waarvan kan worden aangetoond dat de werknemer erdoor zijn beroepskwalificatie binnen de onderneming kan verhogen en die in aanmerking komen voor betaald educatief verlof in het kader van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en de uitvoeringsbesluiten van deze wet;

5° normaal loon : het loon berekend overeenkomstig de wetgeving betreffende de betaalde feestdagen.

Art. 2. Voor de opleidingen die de werknemer met toestemming van de werkgever volgt buiten de normale arbeidsuren heeft de werknemer recht op een vergoeding ten laste van de werkgever.

Het maximum aantal uren opleidingen waarvoor de werknemer recht heeft op deze vergoeding wordt vastgesteld op 100 uren per schooljaar.

F. 98 — 1916

[C - 98/12657]

20 JUILLET 1998. — Arrêté royal fixant les règles et modalités spéciales d'application du congé-éducation payé pour les travailleurs salariés des P.M.E. en exécution de l'article 119bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 119bis;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 juillet 1998

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Vu que les employeurs des P.M.E. doivent être rapidement informés des dispositions du présent arrêté de sorte que ce système puisse débuter pour l'année scolaire 1998-1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° la loi : la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales;

2° les employeurs : les P.M.E., à savoir les entreprises dont :
le personnel occupé ne dépasse pas une moyenne annuelle de 50 travailleurs;

un maximum de 25 % des actions ou des parts représentatives du capital social ou des droits de vote y attachés sont en possession d'une ou plusieurs entreprises autres que des P.M.E.;

et dont, soit le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 7 millions d'écus, soit le total du bilan annuel n'excède pas 5 millions d'écus.

Le nombre moyen de travailleurs salariés sur base annuelle est calculé en unités de travail annuelles, à savoir le nombre de travailleurs salariés occupés à temps plein pendant un an, les travailleurs à temps partiel et saisonniers étant exprimés en fractions d'unités de travail annuelles. L'année de référence à prendre en compte est, à l'instar des seuils pour le chiffre d'affaires annuel et le total du bilan, le dernier exercice comptable complet clôturé.

Une entreprise ne perd sa qualité de P.M.E. que si elle ne répond plus au critère d'emploi, de chiffre d'affaires annuel ou de total du bilan au cours de deux exercices comptables successifs.

Sauf preuve du contraire, la preuve que l'entreprise répond à cette définition est censée être apportée par une déclaration sur l'honneur.

3° les travailleurs : les travailleurs salariés dans les P.M.E. qui, par trimestre, présentent au moins 51 % des heures ou journées de travail telles que prévues dans la convention collective de travail, qui leur est applicable, pour un travailleur à temps plein;

4° formations : les formations dont il peut être démontré que ces formations, le travailleur peut accroître sa qualification professionnelle au sein de l'entreprise et qui entrent en compte pour le congé-éducation payé dans le cadre de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales et des arrêtés d'exécution de cette loi;

5° salaire normal : le salaire calculé conformément à la législation relative aux jours fériés payés.

Art. 2. Le travailleur reçoit une indemnité à charge de l'employeur pour les formations qu'il suit avec l'accord de son employeur en dehors des heures normales de travail.

Le nombre maximum d'heures de formation pour lesquelles le travailleur peut bénéficier de cette indemnité est fixé à 100 heures par année scolaire.

Deze vergoeding is gelijk aan het normale loon, vastgesteld bij de aanvang van de opleiding begrensnd overeenkomstig artikel 16 van het koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 — toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers - van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gedurende het aantal uren dat overeenstemt met dat van de effectief gevolgde opleidingen.

Deze vergoeding wordt beschouwd als loon in de zin van artikel 14 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Deze vergoeding wordt niet meegerekend voor de berekening van de maximale marge voor de loonkostontwikkeling zoals voorzien bij de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Art. 3. § 1. De werkgevers kunnen bij aangetekend schrijven bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid de terugbetaling verkrijgen van de helft van de betaalde vergoedingen bedoeld in dit besluit en de sociale bijdragen bedoeld in artikel 18 van hetzelfde besluit van 23 juli 1985, die erop betrekking hebben.

Om recht te hebben op de terugbetaling moeten de werkgevers de in bijlage bij dit besluit gevoegde formulieren (nr. 1 en 2) en de daarin vermelde bijlagen behoorlijk ingevuld aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid bij aangetekend schrijven overmaken uiterlijk één maand voor de aanvang van de opleiding

De terugbetaling zal ten laatste plaatsvinden gedurende het vierde kwartaal dat volgt op het verzenden bij aangetekend schrijven na het einde van de opleiding door de werkgever van de verklaring ondertekend door de werkgever en de werknemer dat de vergoeding zoals bepaald in artikel 2 met betrekking tot de afgelopen opleiding en zoals bepaald in dit besluit, zijn uitbetaald aan de werknemer. De werkgever gebruikt het formulier nr. 3 van de bijlage bij dit besluit. Hij voegt hier bij het aangetekend schrijven het formulier nr. 4, in te vullen door de opleidingsinstelling aan toe.

Art. 4. De Dienst Betaald Educatief Verlof deelt binnen de 14 werkdagen na het binnenkomen van het volledig ingevuld formulier, zoals bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid mee aan de werkgever of de opleiding beantwoordt aan de definitie zoals vermeld in artikel 1, 4°. Indien geen antwoord wordt verzonden binnen de 14 werkdagen wordt de beslissing geacht positief te zijn. In geval van een negatieve beslissing kan de werkgever beroep aantekenen bij de Erkenningscommissie die hierover zal beslissen in haar eerstvolgende vergadering.

Art. 5. De werknemers die recht hebben op de vergoeding bedoeld in artikel 2, kunnen voor dezelfde opleidingen de bepalingen van artikel 111 van de wet niet genieten.

Art. 6. Het recht van de werkgever om terugbetaling te verkrijgen van de lonen en de sociale bijdragen met betrekking tot het betaald educatief verlof voor werknemers in de K.M.O.'s zoals bepaald in dit besluit, en waarvoor de schuldvorderingen met betrekking tot de bewuste betalingen en stortingen niet werden ingediend volgens de nadere regelen vastgesteld door dit besluit, binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf 1 januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij ontstonden, vervalt.

Voor de toepassing van deze paragraaf, worden de schuldvorderingen betreffende het betaald educatief verlof, toegekend in de loop van een opleiding, geacht ontstaan te zijn de laatste dag van de opleiding of, wanneer de opleiding zich uitstrekt over meerdere jaren, de laatste dag van elk jaar van de opleiding.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1998 en houdt op van kracht te zijn op 1 september 2000.

Art. 8. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Middenstand en Landbouw, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

De Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
K. PINXTEN

Cette indemnité est égale au salaire normal et limitée, conformément à l'article 16 de l'arrêté royal du 23 juillet 1985 exécutant la section 6 - octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs salariés - du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, au nombre d'heures qui correspond à celui des formations effectivement suivies.

Cette indemnité est considérée comme une rétribution au sens de l'article 14 de la loi du 27 juin 1969 de révision de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs.

Cette indemnité n'est pas prise en compte pour le calcul de la marge maximale de l'évolution des coûts salariaux tel que prévu par la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Art. 3. § 1^{er}. Les employeurs peuvent obtenir par lettre recommandée auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail le remboursement de la moitié des indemnités visés par le présent arrêté et des cotisations sociales versées visées à l'article 18 du même arrêté du 23 juillet 1985, y afférentes.

Pour avoir droit au remboursement, les employeurs doivent envoyer les formulaires annexés au présent arrêté (nos 1 et 2) et les annexes dûment complétées dont il est question dans ces formulaires par lettre recommandée au Ministère de l'Emploi et du Travail un mois avant le début de la formation.

Ce remboursement aura lieu au plus tard pendant le quatrième trimestre qui suit l'envoi par recommandée à la fin de la formation de l'attestation signée par l'employeur et le travailleur selon laquelle les indemnités visées à l'article 2 concernant la formation écoulée et définies dans le présent arrêté ont été versées au travailleur. L'employeur se sert du formulaire n° 3 de l'annexe du présent arrêté. Il joint à l'envoi par recommandée le formulaire n° 4 rempli par l'institution qui a délivré la formation.

Art. 4. Le Service Congé-Education payé communique à l'employeur, dans un délai de 15 jours ouvrables après la réception du formulaire dûment complété, tel que visé à l'article 3, § 1^{er}, deuxième alinéa si la formation correspond à la définition telle que mentionnée à l'article 1^{er}, 4°. A défaut de réponse dans les 15 jours ouvrables, la décision est considérée positive. En cas de décision négative, l'employeur peut interjeter appel auprès de la Commission d'agrément qui décidera en la matière lors de sa prochaine réunion.

Art. 5. Les travailleurs qui ont droit à l'indemnité visée à l'article 2 ne peuvent, pour les mêmes formations, bénéficier des dispositions de l'article 111 de loi.

Art. 6. Le droit de l'employeur à l'obtention du remboursement des indemnités et les cotisations sociales afférentes au congé-éducation payé pour les travailleurs des P.M.E. comme défini dans le présent arrêté et pour lequel les créances concernant ces paiements et versements n'ont pas été introduites selon les modalités fixées par le présent arrêté dans un délai de deux ans à partir du 1^{er} janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont nées, s'éteint.

Pour l'application du présent paragraphe, les créances relatives au congé-éducation payé octroyées durant une formation sont réputées nées le dernier jour de la formation ou, lorsque la formation s'étend sur plusieurs années, le dernier jour de chaque année de formation.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1998 en cessera d'être en vigueur le 1^{er} septembre 2000.

Art. 8. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Classes Moyennes et de l'Agriculture, sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Le Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises,
K. PINXTEN

Bijlage

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Nr 1. Aanvraag voor betaald educatief verlof voor K.M.O.-werknemers, te verzenden uiterlijk één maand voor de aanvang van de opleiding.

Naam en omschrijving van de activiteiten van de onderneming :

.....

Nr. van het paritair comité :

Adres :

.....

Telefoon :

Fax :

Nr. R.S.Z. (volledig) :

Aantal arbeidsuren per kwartaal, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing voor een voltijdse werknemer :

Bankrekeningnummer :

Ik verklaar op eer dat bovenvermelde onderneming voldoet aan de K.M.O.-definitie zoals bepaald in artikel 1 van dit besluit.

Datum en handtekening van de werkgever,

Nr. 2. Gegevens betreffende de werknemer, te verzenden uiterlijk één maand voor de aanvang van de opleiding.

Schooljaar 19.... - 19....

Naam en voornaam :

Geboortedatum :

Arbeider, Bediende :

Beroep- en functie-omschrijving :

.....

Bruto-uurloon (1) van de werknemer bij de aanvang van de opleiding : BEF/uur

Aantal arbeidsuren gepresteerd per kwartaal door de werknemer :

Te volgen opleiding :

.....

Sociale bijdragen :

Werkgeversbijdragen : %

Bijdragen aan het Fonds voor Bestaanszekerheid : %

Verzekeringspremies tegen ongevallen : % (attest bij te voegen verzekeraar van de arbeidsongevallen).

Naam en adres van de instelling waar de opleiding zal gevolgd worden :

.....

— Ik bevestig op mijn eer dat deze aangifte echt en volledig is, en dat de gevolgde opleiding de beroepskwalificatie van de betrokken werknemer verhoogt en dat de opleiding gevolgd wordt buiten de normale arbeidsuren van de werknemer.

— Ik bevestig dat voor deze opleiding geen aanvraag tot betaald educatief verlof op basis van de artikelen 109 tot en met 119 van de herstellwet van 22 januari 1985 zal worden ingediend gedurende het aangegeven schooljaar voor de werknemer.

Datum en handtekening van de werkgever,

.....

Nota

(1) Zoals wordt aangegeven aan de instelling belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Nr 3. Aanvraag tot terugbetaling betreffende betaald educatief verlof voor K.M.O.-werknemers.

Schooljaar 19.... - 19....

Ondergetekende,
handelend als hoofd van de volgende onderneming

Verklaart hierna volgende bedragen te hebben uitbetaald met betrekking tot de afgelopen opleidingen inzake betaald educatief verlof voor zijn werknemers :

Naam en voornaam	Totaal bedrag (gevolgde lesuren x brutourloon x % sociale bijdrage)

Naam en handtekening van de werkgever

.....

Naam en handtekening van de werknemer

.....

Nr. 4. Getuigschrift van deelname aan een opleiding.

Schooljaar 19.. -19..

Ik, ondergetekende
handelend als

van de onderwijsinrichting waarvan de benaming en het adres vermeld zijn in het hieronder staande raam

--

Verklaar dat

De genaamd (naam en voornaam)

geboren te, op

woonachtig te,straat, nr.....bus...

volgende opleiding aan bovenvermelde instelling heeft gevolgd :

Benaming studiejaar

Datum van de aanvang van de opleiding :

Datum van het einde van de opleiding :

Aantal uren aanwezigheid van de betrokken cursist voor de hierboven beschreven cursussen :

--

(stempel van de inrichting)

(origineel)

Datum en handtekening,

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 20 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Mevr. M. SMET

De Minister van Landbouw en de
Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Annexe

Ministère de l'Emploi et du Travail

N° 1. Demande de congé-éducation payé pour les travailleurs des P.M.E., à envoyer un mois avant le début de la formation.

Nom et description des activités de l'entreprise :

.....

N° de la commission paritaire :

Adresse :

.....

Téléphone :

Fax :

N° ONSS (complet) :

Nombre d'heures de travail par trimestre, tel que prévu dans la convention collective de travail qui est d'application pour un travailleur à temps plein :

N° de compte en banque :

Je déclare sur l'honneur que l'entreprise susmentionnée satisfait à la définition de PME visée à l'article 1^{er} du présent arrêté.

Date et signature de l'employeur,

N° 2. Données relatives au travailleur à envoyer un mois avant le début de la formation.

Année Scolaire 19... - 19...

Nom et prénom :

Date de naissance :

Ouvrier, Employé :

Description de la profession et de la fonction :

.....

Salaire horaire brut (1) du travailleur au début de la formation : FB/heure

Nombre d'heures de travail presté par trimestre par le travailleur :

Formation à suivre :

Cotisations sociales :

Cotisations patronales : %

Cotisations pour le Fonds de Sécurité d'existence : %

Primes d'assurance pour les accidents : % (joindre l'attestation de l'assureur en cas d'accidents du travail).

Nom et adresse de l'institution où la formation sera suivie :

.....

— J'atteste sur l'honneur que cette déclaration est conforme et complète et que la formation suivie permet d'augmenter la qualification professionnelle du travailleur concerné et qu'elle est suivie en-dehors des heures normales de travail du travailleur.

— J'atteste sur l'honneur qu'aucune demande de congé-éducation payé ne sera introduite pour cette formation sur la base des articles 109 à 119 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 endéans l'année scolaire indiquée.

Date et signature de l'employeur,

.....

Note

(1) Comme communiqué à l'institution chargée de la perception des cotisations sociales.

Ministère de l'Emploi et du Travail

N° 3. Demande de remboursement relative au congé-éducation payé pour les travailleurs des PME.

Année Scolaire 19... - 19...

Le (La) soussigné(e)
agissant en tant que directeur de l'entreprise suivante.....

Déclare avoir versé les montants suivants pour la formation suivie dans le cadre du congé-éducation payé pour les travailleurs occupés dans mon entreprise :

Nom et prénom	Montant total (heures de cours suivies x salaire horaire brut x % cotisations sociales)

Nom et signature de l'employeur

Nom et signature du travailleur

.....

.....

N° 4. Attestation de suivi d'une formation.

Année scolaire 19.. - 19..

Je, soussigné(e)
agissant en tant que
de l'institution de formation dont les nom et adresse sont indiqués dans l'emplacement ci-dessous

--

Déclare que

Le (La) nommé(e) (nom et prénom)

né(e) à....., le.....

domicilié(e) à....., rue....., n°.....boîte...

a suivi la formation suivante auprès de l'institution susmentionnée :

Dénomination.....année d'étude

Date de début de la formation :

Date de fin de la formation :

Nombre d'heures de présence de l'élève concerné pour les cours cités ci-dessus :

--

(cachet de l'institution)

Date et signature,

(original)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Mme M. SMET

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes entreprises,

K. PINXTEN

N. 98 — 1917

[C - 98/12655]

16 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van de artikelen 77 en 80 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering (1)

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997 en 13 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op artikel 132;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering, inzonderheid op de artikelen 77 en 80;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de huidige bepalingen betreffende de overgang van de werkloze naar een andere uitbetalingsinstelling voor werkloosheidsuitkeringen, zowel voor de werklozen als voor de uitbetalingsinstellingen, een juridische onzekerheid in het leven roept waaraan zonder verwijl moet verholpen worden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 77 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van het werkloosheidsreglementering wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 77. De werkloze kan van uitbetalingsinstelling veranderen op voorwaarde dat hij bij de afgevendende uitbetalingsinstelling geen schuld heeft voortvloeiende uit de toepassing van de werkloosheidsreglementering, gelet op de door het werkloosheidsbureau verworpen of uitgeschakelde uitgaven.

In afwijking van het vorige lid wordt de overgang van de werkloze, die een schuld heeft tegenover de afgevendende uitbetalingsinstelling, toegestaan indien één van de volgende voorwaarden is vervuld:

1° de totale schuld van de werkloze tegenover de afgevendende uitbetalingsinstelling bedraagt minder dan 1.000 F;

2° de afgevendende uitbetalingsinstelling heeft de betaling van de schuld niet gevorderd van de werkloze voor de ontvangst van de aanvraag van overgang.

In afwijking van het tweede lid, 2°, kan de afgevendende uitbetalingsinstelling die de aanvraag om overgang ontvangt binnen de drie maanden die volgen op de betekening van de eerste of van de definitieve beslissing tot uitschakeling of verwerping van de uitgaven, zich alsnog verzetten tegen de overgang van de werkloze die tegenover haar een totale schuld van ten minste 1.000 F heeft, indien zij binnen de negen kalenderdagen volgend op de ontvangst van de aanvraag bij de werkloze de betaling van de schuld vordert. ».

Art. 2. Artikel 80, eerste lid van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Binnen een termijn van vijf dagen ingaande de dag volgend op deze waarop het formulier C8 werd ontvangen, maakt het werkloosheidsbureau dit formulier over aan de afgevendende uitbetalingsinstelling. Deze instelling vermeldt of de werkloze tegenover haar al dan niet schuldenaar in de zin van artikel 77 is. ».

F. 98 — 1917

[C - 97/12655]

16 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant les articles 77 et 80 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage (1)

La Ministre de l'Emploi et du Travail,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997 et 13 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, notamment l'article 132;

Vu l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, notamment les articles 77 et 80;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que les dispositions actuelles relatives au transfert du chômeur vers un autre organisme de paiement des allocations de chômage crée, pour les chômeurs comme pour les organismes de paiement une insécurité juridique à laquelle il importe de remédier sans retard,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 77 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 77. Le chômeur peut changer d'organisme de paiement à la condition qu'il soit, envers l'organisme de paiement cédant, libre de toute dette découlant de l'application des dispositions de la réglementation du chômage, eu égard aux dépenses rejetées ou éliminées par le bureau du chômage.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le transfert d'un chômeur ayant une dette envers l'organisme de paiement cédant est autorisé si une des conditions suivantes est remplie:

1° la dette totale du chômeur envers l'organisme de paiement cédant n'atteint pas 1.000 F;

2° l'organisme de paiement cédant n'a pas réclamé au chômeur l'acquiescement de la dette, avant la réception de la demande de transfert.

Par dérogation à l'alinéa 2, 2°, l'organisme de paiement cédant qui reçoit la demande de transfert dans les trois mois qui suivent la notification de la première décision ou de la décision définitive d'élimination ou de rejet des dépenses, peut encore s'opposer au transfert du chômeur qui a envers lui une dette totale d'au moins 1.000 F, s'il réclame au chômeur l'acquiescement de sa dette dans les neuf jours calendrier qui suivent la réception de la demande. ».

Art. 2. L'article 80, alinéa 1^{er} du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Dans un délai de cinq jours prenant cours le lendemain de la réception du formulaire C8, le bureau du chômage transmet ce formulaire à l'organisme de paiement cédant. Cet organisme indique si le chômeur est ou non débiteur envers lui au sens de l'article 77. ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1998.
Brussel, 16 juli 1998.

Mevr. SMET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944;
Wet van 14 juli 1951, *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1951;
Wet van 14 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961;
Wet van 16 april 1963, *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1963;
Wet van 11 januari 1967, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1967;
Wet van 10 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1967;
Koninklijk besluit nr. 13 van 11 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1978;
Koninklijk besluit nr. 28 van 24 maart 1982, *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 1982;
Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985;
Wet van 30 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989;
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992;
Wet van 30 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994;
Koninklijk besluit van 14 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996;
Wet van 13 maart 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997;
Wet van 13 februari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998;
Koninklijk besluit van 25 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1991;
Ministerieel besluit van 26 november 1991, *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1992;

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 1998.
Bruxelles, le 16 juillet 1998.

Mme M. SMET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944;

Loi du 14 juillet 1951, *Moniteur belge* du 16 décembre 1951;
Loi du 14 février 1961, *Moniteur belge* du 15 février 1961;
Loi du 16 avril 1963, *Moniteur belge* du 23 avril 1963;
Loi du 11 janvier 1967, *Moniteur belge* du 14 janvier 1967;
Loi du 10 octobre 1967, *Moniteur belge* du 31 octobre 1967;
Arrêté royal n° 13 du 11 octobre 1978, *Moniteur belge* du 31 octobre 1978;
Arrêté royal n° 28 du 24 mars 1982, *Moniteur belge* du 26 mars 1982;

Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985;
Loi du 30 décembre 1988, *Moniteur belge* du 5 janvier 1989;
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992;
Loi du 30 mars 1994, *Moniteur belge* du 31 mars 1994;
Arrêté royal du 14 novembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996;
Loi du 13 mars 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997;
Loi du 13 février 1998, *Moniteur belge* du 19 février 1998;
Arrêté royal du 25 novembre 1991, *Moniteur belge* du 31 décembre 1991;
Arrêté ministériel du 26 novembre 1991, *Moniteur belge* du 25 janvier 1992;

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1918

[C - 98/35837]

23 JUNI 1998

Decreet houdende bijkomende bijstand aan personen die in een bestaansonzekere toestand verkeren ten gevolge van oorlogsomstandigheden, repressie en epuratie (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Voor dit decreet wordt verstaan onder :

1° oorlog : de Tweede Wereldoorlog (1939-1945);

2° oorlogsslachtoffers : zij die het slachtoffer zijn van oorlogsomstandigheden en aan wie geen voldoende vergoeding als gevolg van een federale regeling kan worden toegekend, alsmede diegenen die rechten kunnen laten gelden maar waaraan wegens de sluiting van de aanvraagtermijnen om van voormelde regelingen te genieten, tot op heden geen gevolg gegeven werd;

3° getroffen van de repressie : diegenen die in België strafrechtelijk veroordeeld werden wegens incivieke handelingen gepleegd in de periode van 1 september 1939 tot 8 mei 1945 en die hetzij het voordeel van eerherstel genieten, hetzij bij genademaatregel een volledige kwijtschelding van hun straffen bekwamen, hetzij na een procedure van herziening van de veroordeling vrijgesproken werden, alsook diegenen die in België het voorwerp waren van andere gerechtelijke of bestuurlijke maatregelen wegens incivieke handelingen gepleegd in de periode van 1 september 1939 tot 8 mei 1945.

Art. 3. De bestaansonzekere toestand, waarin, als gevolg van omstandigheden tijdens en onmiddellijk na de Tweede Wereldoorlog, diegenen, zoals in artikel 2 omschreven, zich bevinden, is voorwaarde voor het recht op geldelijke bijstand vanwege de Vlaamse Gemeenschap.

Dit recht ontstaat slechts voorzover er een bijzonder nadeel is dat, wat de oorlogsslachtoffers betreft, aantoonbaar verband houdt met de oorlog en wat de getroffen van de repressie betreft, het aantoonbaar gevolg is van de te hunnen opzichte getroffen repressiemaatregelen. Dit recht ontstaat ook voor de weduwe of de weduwnaar van een persoon, die door dit bijzonder nadeel werd getroffen.

Art. 4. De aanvragers, die een beroep willen doen op het recht, zoals het in artikel 3 is bepaald, moeten daartoe een individuele aanvraag indienen en de Belgische nationaliteit bezitten. Zij moeten in het Nederlandse taalgebied wonen.

De regering legt de criteria vast om de onzekere toestand van de aanvragers te bepalen, onder meer op basis van het jaarinkomen, de vermogenstoestand en het kadastraal inkomen van de woning waarin de aanvrager zijn hoofdverblijfplaats heeft. Is de toestand van bestaansonzekerheid reeds voor andere voorzieningen vastgesteld, dan kan zij de aanvrager ontslaan het bewijs ervan te leveren.

Art. 5. De bijzondere bijstand wordt vastgesteld op 20 000 frank per jaar, te verhogen met 5 000 frank per persoon ten laste. Dit bedrag kan door de Vlaamse regering worden gewijzigd. De Vlaamse regering bepaalt alle nadere toekenningsmodaliteiten, met inbegrip van de te volgen procedure.

Art. 6. Op het bestuursniveau van de Vlaamse Gemeenschap wordt een adviserende commissie opgericht die de opdracht heeft om bij de Vlaamse regering een gemotiveerd advies uit te brengen over de aanvragen tot bijstand. De adviserende commissie bestaat uit zeven leden die voldoende vertrouwd zijn met de gestelde problematiek. De regering benoemt en ontslaat de leden van de commissie en stelt een secretaris aan. De Vlaamse regering regelt de werking van de adviserende commissie en bepaalt het bedrag van de presentiegelden en vergoedingen van de leden en de secretaris.

Art. 7. Dit decreet treedt in werking op een door de Vlaamse regering vast te stellen datum en ten laatste op 1 januari 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 juni 1998

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE
De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,
L. MARTENS

Nota

(1) *Zitting 1995-1996.*

Stukken. — Voorstel van decreet : 298 - Nr. 1.

Zitting 1996-1997.

Stukken. — Advies van de Raad van State : 298 - Nr. 2. — Amendementen : 298 — Nr. 3.

Zitting 1997-1998.

Stukken. — Amendementen : 298 - Nrs. 4 en 5. — Advies van de Raad van State : 298 - Nr. 6. — Amendementen : 298 - Nr. 7. — Verslag : 298 - Nr. 8. — Advies van het Overlegcomité — Federale Regering — Gemeenschaps- en Gewestregeringen : 298 - Nr. 9.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 10 juni 1998.

TRADUCTION
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1918

[C - 98/35837]

23 JUN 1998

Décret octroyant une aide complémentaire aux personnes vivant dans une situation de précarité par suite de circonstances dues à la guerre, à la répression et à l'épuration (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. Au sens du présent décret, il convient d'entendre par :

1° guerre : la seconde guerre mondiale (1939-1945);

2° victimes de guerre : les personnes victimes de circonstances dues à la guerre et qui ne peuvent bénéficier d'indemnités suffisantes en raison d'une réglementation fédérale, ainsi que les personnes qui peuvent faire valoir des droits mais auxquels il n'a jusqu'ici pu être donné suite en raison de l'expiration des délais de demande visant à bénéficier de ladite réglementation;

3° personnes frappées par la répression : les personnes ayant encouru en Belgique des poursuites en pénal pour actes d'incivisme commis pendant la période du 1^{er} septembre 1939 au 8 mai 1945 et qui ont soit été réhabilitées, soit obtenu une remise de peine complète par mesure de grâce, soit été acquittées à la suite d'un procès en révision, ainsi que les personnes ayant été l'objet, en Belgique, d'autres mesures administratives ou juridiques pour des actes inciviques commis pendant la période du 1^{er} septembre 1939 au 8 mai 1945.

Art. 3. La situation de précarité dans laquelle se trouvent les personnes telles que visées à l'article 2, par suite de circonstances ayant eu lieu pendant et immédiatement après la seconde guerre mondiale, est la condition du droit à l'aide pécuniaire de la Communauté flamande.

Ce droit n'est constitué que dans la mesure où il y a un préjudice particulier qui, en ce qui concerne les victimes de guerre, est manifestement causé par la guerre, et en ce qui concerne les personnes frappées par la répression, manifestement causé par les mesures de répression prises à leur endroit. Ce droit est également constitué dans le chef du veuf ou de la veuve d'une personne frappée par ce préjudice particulier.

Art. 4. Les demandeurs qui veulent se prévaloir du droit comme prévu à l'article 3 sont tenus d'introduire à cet effet une demande individuelle; ils doivent avoir la nationalité belge et habiter en région linguistique néerlandophone.

Le Gouvernement fixe les critères visant à déterminer la situation de précarité des demandeurs, notamment sur base du revenu annuel, de la situation de patrimoine et du revenu cadastral de l'habitation où le demandeur a sa résidence principale. Au cas où la précarité aurait déjà été constatée par d'autres instances, le Gouvernement peut dispenser le demandeur de la production de preuves.

Art. 5. L'aide complémentaire est fixée à 20.000 francs par an, à majorer de 5.000 francs par personne à charge. Ce montant peut être modifié par le Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand fixe toutes les modalités d'octroi, y compris la procédure à suivre.

Art. 6. Une commission consultative est constituée au niveau exécutif de la Communauté flamande. Cette commission est chargée de rendre au Gouvernement flamand un avis motivé sur les demandes d'aide. La commission consultative se compose de sept membres qui sont suffisamment familiarisés avec la problématique. Le Gouvernement nomme les membres de la commission et les révoque, et désigne un secrétaire. Le Gouvernement flamand règle le fonctionnement de la commission consultative et fixe le montant des jetons de présence et des indemnités des membres et du secrétaire.

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur à une date à fixer par le Gouvernement flamand et au plus tard le 1^{er} janvier 1998.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,

L. MARTENS

—
Note

(1) *Session 1995-1996.*

Documents. — *Projet de décret* : 298 - n° 1.

Session 1996-1997.

Documents. — *Avis du Conseil d'Etat* : 298 - n° 2. — *Amendements* : 298 - n° 3.

Session 1997-1998.

Documents. — *Amendements* : 298 - n° 4 et 5. — *Avis du Conseil d'Etat* : 298 - n° 6. — *Amendements* : 298 - n° 7. *Rapport* : 298 - n° 8. — *Avis du Comité de Concertation Gouvernement fédéral — Gouvernements des Communautés et Régions* : 298 - n° 9.

Annales. — *Discussion et adoption* : séances du 10 juin 1998.



N. 98 — 1919

[C - 98/35839]

14 JULI 1998. — Decreet betreffende de euro (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Dit decreet stelt de nadere regels vast met het oog op de invoering van de euro door de verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro en de verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro.

Art. 3. Dit decreet, met uitzondering van artikel 10, is van toepassing op alle privaatrechtelijke personen. Onder privaatrechtelijke personen wordt verstaan de particulieren, ondernemingen, privaatrechtelijke verenigingen, instellingen en organisaties, m.a.w. de private gebruikers, rechtsonderhorigen of begunstigten waarmee de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest te maken krijgt.

HOOFDSTUK II. — Omrekeningen en afrondingen

Art. 4. Indien de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest bij de toekenning van een recht of voordeel barema's of limieten hanteert, kan de loutere omrekening van bedragen, uitgedrukt in euro, naar bedragen uitgedrukt in Belgische frank of omgekeerd, geen verlies van het recht of voordeel tot gevolg hebben.

De bewijslast berust bij de privaatrechtelijke persoon die beweert te zijn benadeeld omwille van een omrekeningsverschil.

De keuze voor het gebruik van de euro mag evenwel niet bepalend zijn om een recht of voordeel te verkrijgen dat men, mochten de gegevens in Belgische frank zijn ingediend, nooit zou hebben verkregen.

HOOFDSTUK III. — Fiscale en parafiscale aangiften

Art. 5. De aangiften inzake fiscale of parafiscale maatregelen, met inbegrip van de aangiften inzake heffingen, bijdragen of retributies, waarbij de invulling van geldbedragen is vereist, worden hetzij in euro, hetzij in Belgische frank ingediend.

De aldus in een aangifte uitgedrukte keuze voor het gebruik van de euro is onherroepelijk ten aanzien van die aangifte zelf, alsmede ten aanzien van alle daaropvolgende aangiften met betrekking tot dezelfde categorie van maatregel, gesteund op dezelfde regelgeving en ingediend bij hetzelfde bestuur.

De aangifte die niet voldoet aan de vereisten van dit artikel, wordt gelijkgesteld met de niet-aangifte.

De Vlaamse regering kan nadere modaliteiten bepalen in het kader van de toepassing van dit artikel. Ze kan onder meer en in de gevallen die ze nodig acht, nadere regels opleggen inzake de samenhang van de documenten, wat de muntkeuze betreft.

Art. 6. De Vlaamse regering kan bij wijze van uitzondering bepalen op welke categorieën fiscale of parafiscale maatregelen dit hoofdstuk niet van toepassing is. De datum van inwerkingtreding van de voorziene uitzondering moet in dat geval samenvallen met de datum waarop artikel 5 in werking treedt, en mag niet retroactief zijn.

Art. 7. De Vlaamse regering past de bij decreet en de respectieve uitvoeringsbesluiten opgemaakte modellen van formulieren aan de euro aan.

HOOFDSTUK IV. — *Aanvragen voor subsidies, toelagen of voordelen ten laste van de Vlaamse begroting*

Art. 8. De aanvragen voor het verkrijgen van subsidies, toelagen of andere voordelen ten laste van de Vlaamse begroting, waarbij de invulling van geldbedragen is vereist, worden hetzij in euro, hetzij in Belgische frank ingediend.

De aldus in een aanvraag uitgedrukte keuze voor het gebruik van de euro is onherroepelijk ten aanzien van die aanvraag zelf, alsmede ten aanzien van alle daaropvolgende aanvragen, doch geldt afzonderlijk voor elke categorie van aanvragen, gesteund op dezelfde regelgeving en ingediend bij hetzelfde bestuur.

De aanvraag die niet voldoet aan de vereisten van dit artikel, is niet ontvankelijk.

De Vlaamse regering kan nadere modaliteiten bepalen in het kader van de toepassing van dit artikel. Ze kan onder meer en in de gevallen die ze nodig acht, nadere regels opleggen inzake de samenhang van de documenten, wat de muntkeuze betreft.

Art. 9. De Vlaamse regering bepaalt uitdrukkelijk op welke categorieën subsidies, toelagen of voordelen dit hoofdstuk van toepassing is, hetzij geval per geval, hetzij per sector. Ze kan dit hoofdstuk eveneens algemeen van toepassing verklaren.

De Vlaamse regering past in voorkomend geval de bij decreet en de respectieve uitvoeringsbesluiten opgemaakte modellen van formulieren aan de euro aan.

HOOFDSTUK V. — *Dubbele muntvermelding*

Art. 10. § 1. De diensten van de Vlaamse regering en de Vlaamse openbare instellingen zijn ertoe gehouden, op voor het publiek toegankelijke plaatsen, bij de affichering van prijzen of tarieven, bestemd voor dat publiek, de dubbele muntvermelding in acht te nemen. Zij vermelden in dat geval de bedragen zowel in Belgische frank als in euro.

§ 2. De Vlaamse regering kan beslissen dat de aanslagbiljetten inzake fiscale of parafiscale maatregelen, met inbegrip van de aanslagbiljetten inzake heffingen, bijdragen of retributies, de dubbele muntvermelding in acht moeten nemen voor het erop vermelde eindbedrag. Dit bedrag wordt dan vermeld zowel in Belgische frank als in euro.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 11. De Vlaamse regering wordt gemachtigd om alle in het kader van dit decreet en de Europese regelgeving betreffende de invoering van de euro noodzakelijke maatregelen te treffen, met inbegrip van het nemen van de nodige overgangsmaatregelen en het aanbrengen van wijzigingen aan de bestaande decreten en de respectieve uitvoeringsbesluiten.

De Vlaamse regering kan van de machtiging tot het wijzigen van de bestaande decreten, als bedoeld in het eerste lid, slechts gebruik maken vanaf 1 september 1998, gedurende de overgangperiode, en na het verstrijken ervan, tot en met 30 juni 2002.

Art. 12. De Vlaamse regering bepaalt de datum waarop elk van de artikelen van dit decreet in werking treedt.
Brussel, 14 juli 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

—
Nota

Zitting 1997 - 1998

Stukken. — Ontwerp van decreet : 1064 nr. 1. — Amendementen : 1064 nr. 2. — Verslag : 1064 nr. 3. — Amendementen : 1064 nrs. 4 en 5

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 7 en 8 juli 1998.

TRADUCTION

F. 98 — 1919

[C - 98/35839]

14 JUILLET 1998. — Décret relatif à l'euro (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions préliminaires*

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Le présent décret établit les règles d'introduction de l'euro en vertu du règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro et du règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro.

Art. 3. A l'exception de l'article 10, le présent décret s'applique à toutes les personnes de droit privé. Par personnes de droit privé, il y a lieu d'entendre les particuliers, les entreprises, les associations de droit privé, les institutions et les organisations, en d'autres termes les usagers privés, les sujets de droit ou les bénéficiaires auxquels la Communauté flamande ou la Région flamande a affaire.

CHAPITRE II. — *Conversions et arrondissements*

Art. 4. Si, à l'octroi d'un droit ou d'un avantage, la Communauté flamande ou la Région flamande applique des barèmes ou des plafonds, la conversion en francs belges de montants exprimés en euros, et vice versa, ne peut pas entraîner la perte du droit ou de l'avantage.

La charge de la preuve incombe à la personne de droit privé qui prétend être lésée par une différence résultant de la conversion.

Toutefois, le choix de l'utilisation de l'euro ne peut être déterminant pour obtenir un droit ou un avantage que l'on n'aurait jamais obtenu si les données avaient été introduites en francs belges.

CHAPITRE III. — *Déclarations fiscales et parafiscales*

Art. 5. Les déclarations en matière de mesures fiscales et parafiscales, y compris les déclarations de redevances, contributions, rétributions requérant la mention de sommes d'argent, doivent être introduites soit en euros, soit en francs belges.

Le choix de l'euro dans une déclaration est irrévocable, tant par rapport à la déclaration proprement dite que par rapport aux déclarations futures concernant la même catégorie de mesures, régies par la même réglementation et introduites auprès de la même administration.

La déclaration qui ne répond pas aux conditions du présent article, est assimilée à une non-déclaration.

Le Gouvernement flamand peut arrêter des modalités plus précises dans le cadre de l'application du présent article. En ce qui concerne le choix de la monnaie, il peut, dans les cas où il le juge utile, arrêter des règles plus précises dans un souci de cohésion des documents.

Art. 6. Le Gouvernement flamand peut définir à titre exceptionnel les catégories de mesures fiscales et parafiscales qui ne tombent pas sous l'application du présent chapitre. Dans ce cas, la date d'entrée en vigueur de l'exception prévue doit correspondre à la date d'entrée en vigueur de l'article 5 et ne peut pas être rétroactive.

Art. 7. Le Gouvernement flamand adapte à l'euro les modèles de formulaires établis par décret et par les arrêtés d'exécution respectifs.

CHAPITRE IV. — *Demandes de subsides, subventions ou autres avantages à charge du budget flamand*

Art. 8. Les demandes de subsides, subventions ou autres avantages à charge du budget flamand requérant la mention de sommes d'argent, doivent être introduites, soit en euros, soit en francs belges.

Le choix de l'euro dans une déclaration est irrévocable tant par rapport à la demande proprement dite que par rapport aux demandes futures, mais vaut séparément pour chaque catégorie de demandes, basées sur la même réglementation et introduites auprès de la même administration.

La demande qui ne répond pas aux conditions du présent article, n'est pas recevable. Le Gouvernement flamand peut arrêter des modalités plus précises dans le cadre de l'application du présent article. En ce qui concerne le choix de la monnaie, il peut, dans les cas où il le juge utile, arrêter des règles plus précises dans un souci de cohésion des documents.

Art. 9. Le Gouvernement flamand définit expressément les catégories de subsides, subventions ou avantages qui tombent sous l'application du présent chapitre, soit au cas par cas, soit par secteur. Il peut également déclarer d'application l'ensemble du présent chapitre.

Le cas échéant, le Gouvernement flamand adapte à l'euro les modèles de formulaires établis par décret et par les arrêtés d'exécution respectifs.

CHAPITRE V. — *Mention des deux monnaies*

Art. 10. § 1. Les services du Gouvernement flamand et les organismes publics flamands sont tenus d'afficher dans les deux monnaies aux endroits accessibles au public les prix et les tarifs qui lui sont destinés. Dans ce cas, ils doivent mentionner les montants en francs belges et en euros.

§ 2. Le Gouvernement flamand peut décider que les avertissements-extraits de rôle en matière de mesures fiscales et parafiscales, y compris ceux relatifs aux redevances, contributions, rétributions, doivent mentionner le montant final dans les deux monnaies. Dans ce cas, le montant doit être indiqué en francs belges et en euros.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 11. Le Gouvernement flamand est autorisé à prendre toutes les mesures nécessaires dans le cadre du présent décret et de la réglementation européenne relative à l'introduction de l'euro, y compris les mesures transitoires indispensables et l'apport de modifications dans les décrets existants et les arrêtés d'exécution respectifs.

Le Gouvernement flamand ne peut faire usage de l'autorisation de modifier les décrets existants, comme prévu au premier alinéa, qu'à partir du 1 septembre 1998, durant la période de transition, et, à l'échéance de cette période, jusqu'au 30 juin 2002 inclus.

Art. 12. Le Gouvernement flamand arrête la date d'entrée en vigueur de chacun des articles du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de la Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

—
Note

Session 1997-1998

Documents. — Projet de décret : 1064 - n° 1. — Amendements : 1064 - n° 2. — Rapport : 1064 - n° 3. — Amendements : 1064 - n° 4 et 5

Annales. — Discussion et adoption : séances des 7 et 8 juillet 1998.

DECREET BETREFFENDE DE EURO

Memorie van toelichting

Algemene toelichting

I. De Europese besluitvorming.

Op 7 februari 1992 werd te Maastricht het Verdrag betreffende de Europese Unie ondertekend. Dit Verdrag brengt een wijziging aan in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en werd door België goedgekeurd bij wet van 26 november 1992 (B.S., 30 oktober 1993). Het Verdrag van Maastricht is in werking getreden op 1 november 1993.

Ingevolge het Verdrag van Maastricht werd de Economische en Monetaire Unie (EMU) opgericht. Aldus wordt een stap dichterbij gezet naar de Europese integratie, door de versterking van de economische en monetaire samenwerking tussen de Lidstaten. Een dergelijke samenwerking wordt onder meer belichaamd door de invoering van een gemeenschappelijke munt, de euro. Op de Europese Top van Madrid van 15 en 16 december 1995 werd beslist dat de derde en laatste fase van de EMU zal aanvangen ten laatste op 1 januari 1999. Op de Europese Top van Dublin (december 1996) werd dan beslist dat de startdatum 1 januari 1999 zal zijn.

Om deel uit te maken van de EMU is niet alleen vereist dat de Lidstaten voldoen aan de toetredingscriteria, zoals vastgesteld door het Verdrag van Maastricht. De Lidstaten dienen er ook voor te zorgen dat hun nationale wetgeving verenigbaar is met de artikelen 107 en 108 van het EG-Verdrag.

Op de Top van Madrid werd eveneens het scenario vastgelegd voor de invoering van de eenheidsmunt, in uitvoering van artikel 109J, § 3 van het Verdrag. Er werd gekozen voor een omschakelingsproces in verschillende stappen, dat een geleidelijke vervanging van de nationale munteenheden door de euro moet toelaten.

Op de Europese Top van Madrid werd als benaming van de Europese eenheidsmunt de «euro» gekozen.

Op 1 januari 1999 zal de Europese Raad, overeenkomstig artikel 109 L, § 4 van het Verdrag, bij unanieme beslissing van de deelnemende Lidstaten de omrekeningskoersen van de valuta's van de deelnemende landen tegenover de euro onherroepelijk vastleggen. De euro zal met onmiddellijke ingang de munteenheid worden van de deelnemende Lidstaten. Vanaf dezelfde datum zal ook het gemeenschappelijk monetair beleid in euro worden bepaald, en zal de nieuwe verhandelbare overheidsschuld in euro worden uitgegeven.

Ingevolge deze beslissing zal de euro, hoewel hij op dat ogenblik enkel een girale vorm aanneemt, een volwaardige munteenheid zijn. Tijdens de overgangperiode, die loopt van 1 januari 1999 tot 31 december 2001, zal de euro immers alleen bestaan als rekenmunt en als giraal betaalmiddel, maar voor betaling in contanten zal de Belgische frank worden gebruikt, die vanaf 1 januari 1999 zal worden beschouwd als een niet-decimale onderverdeling van de euro.

De biljetten en munten in euro zullen pas vanaf 1 januari 2002, datum waarop de definitieve fase ingaat, worden ingevoerd. Ten laatste zes maanden later, uiterlijk op 30 juni 2002, zullen de biljetten en munten in Belgische frank hun wettelijke betaalkracht verliezen.

Volgens het algemene beginsel dat door de Europese Raad van Madrid bij de aanneming van het referentiescenario werd geformuleerd, mag iedereen tijdens de overgangsfase waarin de euro en de Belgische frank naast elkaar voorkomen, de euro gebruiken, maar kan niemand daartoe worden verplicht; dit is het beginsel «geen verplichting, geen verbod». Op basis hiervan heeft de Europese Raad twee verordeningen opgesteld waarin de procedure voor de invoering van de euro wordt vastgelegd, en meer in het bijzonder de relatie tussen de euro en de nationale munten tijdens de overgangsfase.

Verordening nr. 1103/97 van de Europese Raad van 17 juni 1997.

Verordening nr. 1103/97 van de Europese Raad van 17 juni 1997, gebaseerd op artikel 235 van het Verdrag van Maastricht, bevat enkele dringende bepalingen betreffende de invoering van de euro, die rechtszekerheid moeten scheppen omtrent de vervanging van de ecu door de euro, de continuïteit van overeenkomsten, alsmede de wijze van omrekening en afrondingen.

Vanaf 1 januari 1999 wordt elke verwijzing naar de ecu in een rechtsinstrument vervangen door euro a rato van 1 ecu voor 1 euro. Vanaf die datum zal de euro een volwaardige munt zijn en zal de officiële ecu-mand ophouden te bestaan.

Uitgaande van de veronderstelling dat de vervanging van de nationale munten door de euro op zich niets hoeft te veranderen aan de continuïteit van de contracten, voorziet de verordening expliciet dat de invoering van de euro geen aanleiding kan zijn voor het wijzigen van de bepalingen van een rechtsinstrument, noch dat een partij kan worden ontslagen of ontheven van de uitvoering van enig rechtsinstrument, en dat een partij niet het recht heeft om een rechtsinstrument eenzijdig te wijzigen of te beëindigen.

De bepaling over de continuïteit van de contracten is zeer algemeen en is rechtstreeks van toepassing in België. Er zal derhalve bij de invoering van de euro niets worden gewijzigd in de uitvoering van contracten, wetten en regelgevende teksten die in Belgische frank zijn uitgedrukt, noch, tenzij anders bepaald in een contract of wet, in de vorm van die rechtsinstrumenten.

In het voorontwerp van wet betreffende de euro werden enkele bepalingen opgenomen om de regel m.b.t. de continuïteit van de contracten in de nationale rechtsorde te versterken en om maatregelen te nemen met het oog op de rechtsbescherming van de consument.

De verordening bevat ook een aantal regels inzake omrekeningen en afrondingen. Op basis van het subsidiariteitsprincipe werden in de nationale rechtsorde aanvullende wetgevende maatregelen genomen om sommige leemten op dit vlak aan te vullen.

Verordening nr. 974/98 van de Europese Raad van 3 mei 1998

Op 3 mei 1998 heeft de Europese Raad overeenstemming bereikt over een verordening over de invoering van de euro, waarin een aantal aspecten worden geregeld die noodzakelijk zijn voor de invoering van de eenheidsmunt. Hierin wordt het in Madrid overeengekomen principe «geen verbod, geen verplichting» ingevoerd. Er worden eveneens bepalingen in opgenomen betreffende de relatie tussen de euro en de nationale munten tijdens de overgangperiode, en maatregelen voor de definitieve vervanging van de nationale valuta's door de euro op het einde van de overgangperiode.

- Op monetair vlak zal de euro vanaf 1 januari 1999 de munteenheid worden van de deelnemende lidstaten, en zal de Belgische frank gedurende de overgangperiode als een niet-decimale uitdrukking van de euro blijven bestaan. De verwijzingen naar Belgische frank in de rechtsinstrumenten blijven evenwel absoluut geldig tijdens deze periode.

- Op wettelijk en contractueel vlak is de verwijzing naar de nationale munteenheid tijdens de overgangperiode geldig als ware het een verwijzing naar de euro-eenheid overeenkomstig de omrekeningskoersen. Dit geldt zowel voor wettelijke en reglementaire bepalingen als voor beheersdaden, contracten, wettelijk afdwingbare documenten, rechtspraak, betaalinstrumenten, en dergelijke.

De handelingen die krachtens een rechtsinstrument moeten worden verricht, moeten, tenzij anders overeengekomen, uitgevoerd worden in de muntaanduiding die gebruikt of voorzien is in het rechtsinstrument.

Op contractueel vlak kunnen de partijen in onderlinge overeenstemming afwijken van de hierboven omschreven regel, om naar keuze de euro of de Belgische frank te gebruiken, binnen de grenzen van de contractuele vrijheid; wanneer bovendien een betaling in contanten niet uitgesloten is, kan de schuldenaar een schuld in euro vereffenen met biljetten en muntstukken in Belgische frank. Vanuit wettelijk oogpunt betekent dit dat de bepalingen die uitdrukkelijk voorzien in het gebruik van de Belgische frank, moeten worden aangepast indien men het gebruik van de euro wil toelaten. Hoewel deze bepalingen meestal voorkomen in besluitvorming genomen op het niveau van de uitvoerende macht, is het de bedoeling om in de nationale wetgeving bepalingen op te nemen die deze wettelijke hindernissen voor het gebruik van de euro willen wegnemen.

- Wat betreft de financiële markten en de schuld, kunnen de deelnemende landen de nodige maatregelen nemen voor de overgang van de gereguleerde markten naar de euro, zelfs indien deze voor sommige economische subjecten een verplichting tot het gebruik van de euro met zich mee brengen. Van deze mogelijkheid wordt gebruik gemaakt in het federale voorontwerp van wet betreffende de euro.

- Vanaf 1 januari 1999 wordt er in de banksector gezorgd voor een regeling van de betalingen door creditering van een rekening. Een bank die een betaling in euro ontvangt, zorgt voor de nodige omrekening teneinde een rekening in Belgische frank te crediteren zonder de instemming van de begunstigde te moeten vragen.

Aangezien het voor de schuldenaar mogelijk is, te betalen via een rekening in euro of een in Belgische frank, zullen alle betalingen via banken in frank of in euro voor elke gebruiker vlot verlopen.

- Wat betreft de overgang van de overheidsdiensten, is de overschakeling in de eerste plaats afhankelijk van de aanpassing van de regelgeving. De Europese verordening bepaalt tevens, overeenkomstig het beginsel «geen verplichting, geen verbod», dat de overheidsdiensten de burgers het gebruik van de euro enkel kunnen opleggen op grond van een gemeenschappelijk tijdschema.

Krachtens het subsidiariteitsbeginsel, en overeenkomstig considerans (16) die aan deze verordening voorafgaat, kunnen de deelnemende Lidstaten het gebruik van de euro toestaan in de transacties met de overheidssector. Dit betekent dat de overheidsdiensten de ondernemingen en particulieren enkel de toestemming kunnen verlenen, binnen eventueel vast te stellen grenzen, om de euro te gebruiken in hun betrekkingen met de overheidssector. Vastgesteld dient te worden dat die mogelijkheid, met het oog op een vlottere overgang van ondernemingen en particulieren naar de euro, ruimschoots werd gebruikt door de meeste landen die zich voorbereiden om deel te nemen aan de Monetaire Unie.

II. Voorbereiding van België op de Economische en Monetaire Unie.

A. Het nationaal overgangspan.

De communautaire wetgeving tot vaststelling van het tijdschema voor de veralgemening van het gebruik van de euro staat een zekere vrijheid toe aan de individuele Lidstaten. Ingevolge het subsidiariteitsprincipe dient elke Lidstaat zelf de nodige maatregelen te nemen voor de planning van de invoering van de euro. Aldus keurde de Ministerraad van de federale regering in augustus 1996 het nationaal overgangspan goed, waarin aanbevelingen werden geformuleerd voor de overgang naar de eenheidsmunt voor zowel de particuliere als de overheidssector. Deze hebben vooral betrekking op de overschakeling op de euro van de interbancaire betalingssystemen, de financiële markten en de banken. Ook zijn er aanbevelingen inzake de uitgifte van overheidseffecten en het overschakelen van de boekhouding van de ondernemingen op de euro. Ze betreffen eveneens de particulieren, de instellingen voor financiële controle en de statistieken. De bedoeling is, vanaf 1 januari 1999 zowel financiële stromen als uitwisseling van informatie mogelijk te maken in Belgische frank en in euro.

De krachtlijnen van het nationaal overgangspan werden verder geconcretiseerd binnen de diverse werkgroepen van het Commissariaat-generaal voor de euro, dat werd opgericht bij beslissing van de Ministerraad van 22 november 1996.

B. De administratieve krachtlijnen

Op 18 juli 1997 keurde de federale Ministerraad de krachtlijnen voor de overgang van de overheidsbesturen naar de euro goed. Bij de voorbereiding hiervan werden zowel de federale overheid, de beheersinstellingen van de sociale zekerheid, de gemeenschappen en de gewesten, alsook de provincies en lokale besturen betrokken.

Het plan van de Belgische overheidssector gaat verder dan de communautaire wetgeving, die het gebruik van de euro voor verrichtingen met de overheid pas algemeen verplicht vanaf 1 januari 2002. In België zullen ondernemingen en particulieren al vanaf 1 januari 1999 de keuze hebben om ofwel de Belgische frank ofwel de euro te gebruiken in hun communicatie met fiscale en parafiscale besturen. Deze optie veronderstelt natuurlijk een omvangrijke aanpassing van de wetgeving en van een groot aantal formulieren.

De interne werking van de overheidsbesturen (boekhouding, statistieken,...) daarentegen blijft tijdens de overgangperiode in Belgische frank. De wetgeving blijft tijdens de overgangperiode eveneens in Belgische frank uitgedrukt, ook indien de bedragen in de betrokken periode worden gewijzigd. Bij de omrekening van bedragen in Belgische frank naar euro, en vice versa, zullen enkel mathematische omrekeningen en afrondingen worden toegepast.

Tenslotte zal men vanaf 1 januari 1999 in het kader van overheidsopdrachten ook offertes in euro kunnen indienen en statistische gegevens in euro kunnen mededelen.

C. De aanbevelingen voor de financiële sector

De aanbevelingen voor de financiële sector, die werden ondertekend door de Belgische financiële autoriteiten, werden in november 1997 gepubliceerd.

Zij bevatten precieze technische aanbevelingen die bedoeld zijn als referentiekader voor de voorbereiding van de financiële sector op de invoering van de eenheidsmunt. Deze behandelen de praktische problemen die zich stellen bij de overschakeling van de financiële instellingen op de euro, de maatregelen die moeten worden genomen opdat de gereguleerde markten vanaf 1 januari 1999 in euro zouden kunnen werken, de invoering van eurobiljetten en -munten en de modaliteiten voor het omruilen a pari tijdens de overgangperiode van biljetten en munten waarvan de koers onherroepelijk werd vastgeklonken, de aanpassing van de girale betaalmiddelen aan de komst van de euro, en de weerslag van de euro voor het prudentiële toezicht op de banken en de statistische verslagen die deze laatste moeten opstellen.

D. De economische krachtlijnen

Dit gedeelte van het nationaal overgangsplan is bedoeld om de harmonieuze invoering van de euro vanaf 1 januari 1999 te bevorderen in de sector van de niet-financiële ondernemingen en de particulieren. Dit document is gebaseerd op 5 algemene principes : neutraliteit, transparantie, geen verplichting, geen verbod, en bescherming van de zwaksten. Het bevat aanbevelingen voor een harmonieuze invoering van de euro in de relaties tussen enerzijds ondernemingen en anderzijds werknemers en consumenten, alsook in de relaties tussen ondernemingen onderling en particulieren onderling. Het betreft meer bepaald de continuïteit van de contracten, de prijsaanduiding en het gebruik van de euro in de bedrijfsboekhouding en de loonadministratie.

III. Bijkomende wettelijke maatregelen van de federale overheid

Een eerste wettelijke maatregel heeft betrekking op de nieuwe wet houdende vaststelling van het organieke statuut van de Nationale Bank van België (NBB). Deze wet bekrachtigt onder meer dat de Nationale Bank van België behoort tot het Europees Stelsel van Centrale Banken (ESCB).

De wet voorziet bovendien in een geleidelijke opheffing van de bepalingen houdende vaststelling van de monetaire status van de Belgische frank, teneinde rekening te houden met de invoering van de eenheidsmunt in België, en op langere termijn, met het intrekken van de wettige betaalkracht van de bankbiljetten in Belgische frank.

Met het voorontwerp van wet betreffende de euro beoogt de federale overheid, het noodzakelijk wettelijk kader te vormen teneinde de invoering van de euro in België conform de Europese reglementering en de bepalingen van het nationaal overgangsplan mogelijk te maken. Uitgaande van de voormelde krachtlijnen worden in de wet de aanpassingen in rechte vastgelegd die in de privé- en overheidssector nodig zijn om de invoering van de eenheidsmunt in ons land in goede omstandigheden voor te bereiden. De aanpassingen worden gespreid over twee perioden.

Het voorontwerp van wet bevat de maatregelen die noodzakelijk zijn om op 1 januari 1999 de euro in het economisch leven te kunnen introduceren. Het houdt eveneens rekening met de gevolgen in de relaties van de overheidsbesturen met diegenen die aan de reglementering onderworpen zijn alsook in de relaties tussen de economische subjecten onderling (afrodingen, dubbele prijsaanduiding, boekhouding van ondernemingen, fiscale en parafiscale aangiften, nieuwe formulieren, enz.). Ze gaat de aanpassing vooraf van talrijke besluiten die de verschillende gebieden van de bedrijvigheid in de handel, de industrie en de financiële sector regelen.

In een latere fase zullen dan bijkomende nationale maatregelen worden genomen om de Belgische frank definitief door de euro te vervangen.

Hetgeen in deze federale wetgeving eveneens de gemeenschappen en gewesten aanbelangt, zijn vooral de artikelen 3 en 4, die aanvullende regels stellen m.b.t. de omrekeningen en afrondingen. Deze artikelen vullen een leemte op t.o.v. de Europese verordeningen, wat de graad van nauwkeurigheid betreft voor te betalen of te boeken geldbedragen en de niet te betalen of te boeken bedragen. Artikel 6 van de wet voorkomt geschillen te wijten aan omrekeningsverschillen. Artikel 7 heeft betrekking op de vervanging van de verwijzingen naar de rentevoeten van de Nationale Bank van België en het Herdiscontering- en Waarborginstituut, alsmede op de vervanging van de verwijzingen naar de BIBOR-rentevoeten. Dergelijke verwijzingen komen ook voor in Vlaamse regelgeving.

Artikel 18 verschaft aan de emittenten die behoren tot de sector overheid in de zin van het Europees stelsel van economische rekeningen, de mogelijkheid om binnen het vigerende wettelijk kader hun schuld om te zetten in euro.

De sancties, voorzien in artikel 60 van de wet, hebben slechts betrekking op de artikelen 3 en 4, maar zijn niet van toepassing op overtredingen begaan in het kader van niet-contractuele relaties tussen overheidsbesturen en hun geadmistreerden.

IV. De besluitvorming op het Vlaamse niveau

1. Algemeen.

Alhoewel de Vlaamse overheid reeds in de loop van 1997 op alle niveaus was betrokken bij de werkzaamheden in het kader van Admi-euro en bij de totstandkoming van de hierboven geciteerde krachtlijnen, bleek toch dat zij aan de verwezenlijking van de grote principes van de Europese besluitvorming een eigen invulling moest geven, rekening houdend met de onder haar ressorterende bevoegdheidspakketten, die op veel vlakken verschillend zijn van deze ressorterend onder de federale overheid. Deze laatste krijgt immers, omwille van haar bevoegdheden met economische, fiscale en monetaire inslag, op een veel directere wijze te maken met de invoering van de Europese eenheidsmunt. De federale overheid heeft bovendien nog bevoegdheidspakketten die direct ingrijpen in het private rechtsverkeer, zoals het contractenrecht en de bescherming van de consument.

Heel wat reglementering in verband met bevoegdheidspakketten van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest brengt de uitwisseling van cijfermatige inlichtingenstromen teweeg tussen de Vlaamse overheid en diverse private actoren, waaronder particulieren, ondernemingen of verenigingen. Het betreft onder meer de eigen fiscale en parafiscale bevoegdheden, allerlei heffingen die verbonden zijn met de uitoefening van de eigen bevoegdheden, alsmede de retributies.

Een belangrijke categorie wordt eveneens gevormd door de subsidies, toelagen en andere geldelijke voordelen ten gunste van private actoren. Door het expliciet regelen van de vrije muntkeuze in de overgangperiode in hoofde van deze actoren, zet de Vlaamse overheid duidelijke stappen ter verwezenlijking van de doelstellingen vervat in de Europese verordeningen, het nationaal overgangsplan en de krachtlijnen, en wil zij tegemoet komen aan de rechtszekerheid van de burgers en de overheidsbesturen.

Dit vormt de essentie van het decreet. Dergelijke optie vergt evenwel nog bijkomende maatregelen op het vlak van de onomkeerbaarheid en coherentie, de aanpassing van formulieren, en een algemene begeleidingsmaatregel die de neveneffecten ingevolge omrekeningen en afrondingen moet wegwerken en de bestaande leemte op dit vlak een decreetale basis verschaft. Deze decreetale regeling doet geen afbreuk aan de inspanningen die van de besturen worden vereist om hun externe communicatie zoveel als mogelijk aan te passen aan de invoering van de euro, als vervat in de administratieve krachtlijnen; hetgeen in dit decreet en de nadere uitvoeringsbesluiten expliciet wordt geregeld, zal evenwel in hoofde van de betrokken besturen vergelijkbaar zijn met het nakomen van een resultaatsverbintenis. Het decreet en de uitvoeringsbesluiten zullen tevens een aantal spelregels vastleggen, onder meer inzake de onomkeerbaarheid en de interne coherentie van de documenten, spelregels die minimaal vereist zijn om een vlotte werking en vlotte wederzijdse communicatie te verzekeren.

Tot slot zal de Vlaamse regering moeten bepalen op welk ogenblik de bepalingen van het decreet in werking treden, desgevallend ophouden van kracht te zijn, en kan zij, louter met het oog op de invoering van de euro, de bestaande decreten wijzigen.

2. Analogieën en verschilpunten met de federale wet.

Er kan worden gesteld dat dit decreet een aantal analogieën vertoont met de federale wetgeving. Niettemin zijn er ook enkele belangrijke verschilpunten.

- artikel 2 volgt letterlijk hetgeen in artikel 2 van de federale wetgeving is vervat.

- artikel 3 voegt een voor het werkveld van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest belangrijk toepassingsgebied in. Dit is specifiek en schept rechtszekerheid, zowel t.o.v. de bestuurden als t.o.v. de andere overheidsbesturen.

- de problematiek die aanleiding gaf tot de tekst van artikel 4 werd reeds gesignaleerd aan de federale overheid in 1997. De Vlaamse overheid heeft besloten om voor haar eigen bevoegdheidsniveau te bepalen op welke wijze zij dit probleem zal oplossen. Op federaal vlak werd er geen analoge wettelijke regeling getroffen.

- artikel 5 is analoog aan artikel 9 van de federale wet, inzake de inkomstenbelastingen. Voor wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, is dit artikel algemeen van toepassing; de federale overheid bepaalt het specifiek voor de inkomstenbelastingen, de hiermee gelijkgestelde belastingen en de BTW. De optie van de Vlaamse Gemeenschap is evenwel volkomen conform met de administratieve krachtlijnen.

In de wet is de keuzemogelijkheid voor de aangiften voorzien, maar er geldt een onomkeerbaarheidsregel per categorie. Er is een coherentie voorzien in muntkeuze, tussen de aangifte en de jaarrekening, indien vereist, aangezien de jaarrekening integrerend deel uitmaakt van het aangifteformulier van sommige belastingplichtigen.

Voor wat de BTW betreft (artikel 14 van de federale wet) is een analoge regeling voorzien. Wat de documenten betreft die moeten worden gehouden voor de toepassing van de BTW en die aan de basis liggen van de aangifte, deze moeten eveneens een coherentie vertonen in muntkeuze.

De principiële regels van de keuzevrijheid, de onomkeerbaarheidsregel en de samenhang van de documenten, werden getransponeerd op de situatie van de Vlaamse Gemeenschap, ook voor de subsidies, toelagen e.a.

De sanctie voorzien in artikel 5, derde lid, (gelijkstelling met niet-aangifte) is niet analoog aan de federale wet, die enkel sancties voorziet tegen inbreuken op de omrekeningen en afrondingsregels, gesteld in de artikelen 3 en 4 van de wet.

- artikel 6 is specifiek voor de Vlaamse Gemeenschap, maar is slechts bedoeld als buffer waar er onoverkomelijke uitvoeringsproblemen zouden rijzen, en bedoeld als hoge uitzondering.

- artikel 7 is volkomen analoog aan artikel 8, eerste lid, van de federale wet (machtiging aan de Koning om bij wet vastgestelde formulieren aan te passen).

- artikelen 8 en 9 : analoge situatie als uiteengezet bij artikel 5, maar dan getransponeerd voor de subsidies, toelagen, enz., waar de Vlaamse Gemeenschap veel meer dan de federale mee te maken krijgt. Evenwel is het regelen van het principe van de keuzevrijheid, de onomkeerbaarheid en de coherentie, voor wat deze categorieën betreft, wenselijk, daar anders leemten zouden kunnen ontstaan bij de toepassing ervan. Met bijzondere aandacht voor de waarschuwing die vervat ligt in punt 4.2.1. van de administratieve krachtlijnen, wat de implementatie betreft, werd geopteerd voor artikel 9 : techniek van het uitdrukkelijk bepalen van de gevallen waarin artikel 8 geldt. Deze techniek sluit uit dat de implementatie vastloopt, bijvoorbeeld grote informaticasystemen, dat private en publieke organismen, die subsidies of dotaties ontvangen, willekeurig gaan overschakelen of niet weten waaraan zij toe zijn, noch welke de consequenties zijn van de keuze die gemaakt wordt in hoofde van de private organismen.

Het tweede lid van artikel 9 is analoog aan artikel 8 van de federale wet (machtiging aan de Koning om bij wet vastgestelde formulieren aan te passen).

De sanctie die wordt gesuggereerd voor aanvragen die niet voldoen aan de vereisten van artikel 8, met name de onontvankelijkheid, is specifiek voor de Vlaamse Gemeenschap.

- artikel 10 : § 1 (affichering) stemt overeen met de inspanningen die van de overheid gevraagd worden om het publiek geleidelijk vertrouwd te maken met de invoering van de euro. De federale wet legt zulks niet op aan haar eigen besturen; alleszins zal de dubbele prijsaanduiding die geldt voor de privésector nog nader in uitvoeringsbesluiten worden geregeld. Deze paragraaf zal wat de Vlaamse overheid betreft, ook gelden als de federale overheid terzake niets zou opleggen.

§ 2 (dubbele muntvermelding van de eindbedragen van de berekening van het aanslagbiljet) : Wordt niet expliciet geregeld in de federale wet, maar is volkomen conform de administratieve krachtlijnen, die evenwel slechts aanbevelingen zijn.

- artikel 11 : een dergelijke machtigingsclausule is nergens expliciet terug te vinden in de federale wet, maar uit het geheel blijkt dat de Koning toch verregaande normeringsbevoegdheid heeft m.b.t. de invoering van de euro. Uit de draagwijdte van de machtiging aan de Koning valt af te leiden dat eveneens maatregelen worden genomen die geen tijdelijk karakter zullen hebben, maar ook zullen gelden na het ingaan van de definitieve fase.

- artikel 12 is volkomen analoog aan artikel 61 van de federale wet.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 3.

Een aantal actoren die deelnemen aan het economisch leven, zoals particulieren, ondernemingen, privaatrechtelijke verenigingen, instellingen en organisaties hebben nood aan rechtszekerheid, onder meer wat het mededelen van cijfermatige inlichtingen betreft aan de Vlaamse overheid, nu de overgangperiode voor het invoeren van de Europese eenheidsmunt aanbreekt. Zo dienen zij bijvoorbeeld te weten in welke gevallen zij de keuze hebben tussen het gebruik van de euro of de Belgische frank in de overgangperiode, en welke de consequenties zijn van de gemaakte keuze.

Het bleek noodzakelijk om het toepassingsgebied van dit decreet nader te bepalen, door het toepasselijk te maken op hetgeen verder wordt genoemd de privaatrechtelijke personen. Het gebruik van de benaming «economische subjecten» of «marktdelnemers», waarvan onder meer sprake is in de verordeningen en de memorie van toelichting bij het federale voorontwerp van wet, is minder geschikt voor de omschrijving van de private gebruikers, rechtsonderhorigen of begunstigden waarmee de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest te maken krijgt. Er werd dan ook geopteerd voor de benaming «privaatrechtelijke personen».

Uit dit decreet blijkt dat de Vlaamse overheid zich wil engageren om het gebruik van de euro in hoofde van de privaatrechtelijke personen maximaal aan te moedigen. Dit zal van alle betrokken besturen inspanningen vergen.

Artikel 4.

Dit artikel is van toepassing voor die gevallen waarin de privaatrechtelijke personen tijdens de overgangperiode de keuze zullen hebben om hun cijfermatige gegevens naar de Vlaamse overheid toe, aan te geven of in te vullen in euro of in Belgische frank, als voorzien in de hoofdstukken III en IV van het decreet. Ingeval zij ervoor opteren om hun gegevens mede te delen in euro, zal de overheid deze gegevens gedurende de overgangperiode evenwel intern blijven omzetten naar Belgische frank, in voorkomend geval rubriek per rubriek, en zulks volgens de omrekeningsmethoden die zijn opgelegd in de verordeningen.

Door deze werkwijze zou het kunnen voorkomen dat het eindresultaat van de interne bewerkingen erin resulteert dat, na toetsing aan bestaande wettelijke limieten of barema's, een recht of voordeel niet kan worden toegekend. Indien zulks louter is te wijten aan afrondingsverschillen, wordt in het decreet expliciet bepaald dat dit niet in het nadeel van de privaatrechtelijke personen mag uitvallen.

Met het uitvaardigen van deze decretale regel, die in de lijn ligt van de aanbevelingen betreffende omrekeningen en afrondingen, uitgaande van het Commissariaat-generaal voor de euro, wordt niet enkel een uniforme en gelijke behandeling nagestreefd van de bedoelde categorieën, door de administratie, maar wordt tevens het vertrouwen van het publiek in de nieuwe munteenheid, versterkt, het gebruik ervan aangemoedigd, en wordt het publiek gespaard van de ongewenste neveneffecten die het gebruik van de euro voor hen zou kunnen teweegbrengen.

Het kan evenwel niet de bedoeling zijn dat de euro wordt gebruikt om een recht of voordeel te bekomen dat men nooit zou hebben bekomen, ingeval de gegevens zouden zijn ingediend in Belgische frank.

In ieder geval berust de bewijslast bij degene die beweert, te zijn benadeeld omwille van een omrekeningsverschil.

Artikel 5.

Dit artikel is in de eerste plaats van toepassing op alle fiscale en parafiscale maatregelen, ongeacht hun benaming, die krachtens regelgeving van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest zijn opgelegd aan de privaatrechtelijke personen. Het betreft die maatregelen die verbonden zijn met de uitoefening van de eigen gemeenschaps- of gewestbevoegdheden.

Binnen dit toepassingsgebied betreft het dan meer bepaald die fiscale en parafiscale maatregelen waarvoor het indienen van een aangifte noodzakelijk is; aangifte die moet worden ingevuld door de privaatrechtelijke personen die aan de betrokken maatregel zijn onderworpen. Aan al de actoren die niet tot de publieke sector behoren, wordt aldus de mogelijkheid geboden om tijdens de overgangperiode naar eigen keuze hun aangifte in te vullen, hetzij in Belgische frank, hetzij in euro.

Of een maatregel dan ook onder het toepassingsgebied valt van dit artikel, hangt dus af van de volgende concrete elementen :

1° aard van de maatregel : het betreft een fiscale of parafiscale maatregel, ongeacht de benaming;

2° aard van het formulier : het moet gaan om een aangifteformulier;

3° het aangifteformulier is opgelegd door of ontworpen op het Vlaamse bestuursniveau;

4° door wie in te vullen : deze formulieren moeten worden ingevuld door privaatrechtelijke personen;

5° gebruik van een munt : het formulier bevat in te vullen gegevens in Belgische frank.

Er zijn ook aangifteformulieren die wel voldoen aan de eerste vier criteria, en desgevallend zelf als basis dienen voor een heffing of aanslag, maar die geen rubrieken bevatten waarin gegevens in Belgische frank moeten worden medegedeeld. Een voorbeeld hiervan is de mededeling, door de heffingsplichtige, van het aantal ontgonnen en afgevoerde hoeveelheden grind, krachtens het decreet van 14 juli 1993 tot oprichting van het Grindfonds en tot regeling van de grindwinning. Op zulk een aangifte is dan niet artikel 5 van toepassing, maar het hierop gebaseerde heffings- of aanslagbiljet valt dan wel onder artikel 10, § 2 van dit decreet.

In de gevallen waarin artikel 5 wel van toepassing is, zullen de overheidsbesturen in elk geval al de betrokken formulieren en dito informaticaprogramma's dienen aan te passen teneinde ook het gebruik van de euro toe te laten.

Dit zal onder meer het geval zijn voor : de milieuheffing, krachtens het decreet van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen; het formulier voor het bekomen van een bodemattest, retributie die is ingesteld door het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering, enz.

Ingeval de privaatrechtelijke personen ervoor opteren om hun aangiften in euro in te dienen, is de consequentie hiervan dat deze keuze een onherroepelijk en onomkeerbaar karakter heeft ten opzichte van de betrokken categorie, zijnde de aangifte in kwestie en alle in de tijd daaropvolgende aangiften.

De Vlaamse regering wordt gemachtigd om nadere modaliteiten te bepalen in het kader van de toepassing van dit artikel. Dit is voornamelijk ingegeven om redenen van implementatie. In de loop van de overgangperiode kan inderdaad een verfijning van de gestelde principes noodzakelijk zijn. De Vlaamse regering kan eveneens, in de gevallen die zij nodig acht, nadere regels opleggen inzake de samenhang van de documenten, wat de muntkeuze betreft, m.a.w. een coherentieregel bepalen. Door het opleggen van eenzelfde muntkeuze in zowel het eigenlijke formulier als de bijlagen, zouden dan praktische moeilijkheden bij de behandeling van dossiers door de administratie kunnen worden vermeden. Op deze wijze kunnen tevens discrepanties tussen de aanvraag en de bijlagen worden vermeden.

De sanctie die is voorzien voor de aangiften die niet voldoen aan de vereisten van dit artikel, is de gelijkstelling met de niet-aangifte. Aan de hand van elke regelgeving in kwestie zullen hieraan dan de voorziene consequenties worden verbonden.

Artikel 6.

Het is de bedoeling dat artikel 5 algemeen van toepassing is en dat slechts in zeer uitzonderlijke gevallen kan worden bepaald wanneer het artikel niet van toepassing is. De Vlaamse regering wordt dan gemachtigd om deze gevallen expliciet te bepalen. Door een dergelijke werkwijze worden de fiscale en parafiscale besturen verplicht, zich helemaal op de invoering van de euro toe te leggen. Dit ligt volkomen in de lijn van de krachtlijnen.

De artikelen 5 en 6 moeten tegelijkertijd in werking treden, en artikel 6 mag niet retroactief in werking treden. Op deze wijze wordt vermeden dat de privaatrechtelijke personen aangiften indienen in de mening dat artikel 5 van toepassing is, terwijl dit niet het geval is. Uiteraard is de retroactiviteit, wat artikel 6 betreft, helemaal uitgesloten aangezien anders problemen zouden ontstaan met aangiften die intussen wel zouden zijn ingediend.

Artikel 7.

Voor de formulieren waarvan het model bij decreet is vastgesteld, wordt aan de Vlaamse regering machtiging verleend om deze aan te passen aan de invoering van de euro. Dit geldt eveneens voor de respectieve uitvoeringsbesluiten.

Artikel 8.

Eenzelfde regel als voor de fiscale en parafiscale maatregelen wordt in het vooruitzicht gesteld, voor wat de subsidies, toelagen of andere geldelijke voordelen betreft, waarvan de privaatrechtelijke personen kunnen genieten. Aan al de actoren die niet tot de publieke sector behoren, wordt aldus de mogelijkheid geboden om tijdens de overgangperiode naar eigen keuze hun aanvraagformulieren in te vullen, hetzij in Belgische frank, hetzij in euro.

Ingevolge deze mogelijkheid, zullen de overheidsbesturen in elk geval al de betrokken aanvraagformulieren en dito informaticaprogramma's, maar tevens eventuele andere formulieren in dit verband, zoals cijfermatige (voortgangs)-rapporteringen, of eindverslaggeving, in te vullen door de privaatrechtelijke personen, dienen aan te passen, alsmede alle administratieve instructies in dit verband, die bestemd zijn voor deze privaatrechtelijke personen. Een dergelijke operatie is omvangrijker en zo mogelijk nog complexer dan deze in het kader van de fiscale en parafiscale maatregelen. Om die reden werd ervoor geopteerd om voor de mededeling van cijfermatige gegevens het principe in te voeren van de keuzevrijheid in hoofde van de betrokken actoren, maar dan slechts voor die categorieën van maatregelen die expliciet worden bepaald door de Vlaamse regering, hetzij geval per geval, hetzij per sector (artikel 9). Zodoende wordt de invoering van de euro geleidelijk doorgevoerd in de betrokken besturen.

Zo wordt op dit ogenblik reeds het nodige voorbereidend werk verricht wat betreft de financiële steunverlening aan ondernemingen in het kader van de economische expansiewetgeving.

Niet enkel aanvragen voor subsidies, toelagen, premies en dergelijke kunnen in aanmerking komen, maar bijvoorbeeld ook aanvragen tot het bekomen van fiscale aftrekken of andere fiscale voordelen.

Of een maatregel onder het toepassingsgebied valt van dit artikel, hangt dus af van de volgende concrete elementen :

- 1° het betreft een subsidie, toelage, premie, aftrek of ander geldelijk voordeel;
- 2° het moet gaan om een aanvraagformulier;
- 3° het aanvraagformulier is opgelegd door of ontworpen op het Vlaamse bestuursniveau;
- 4° dit formulier moet worden ingevuld door privaatrechtelijke personen;
- 5° het formulier bevat in te vullen gegevens in Belgische frank.

Ingeval de actoren ervoor opteren om hun aanvragen in euro in te dienen, is de consequentie hiervan dat deze keuze een onherroepelijk en onomkeerbaar karakter heeft ten opzichte van de betrokken categorie, zijnde de aanvraag in kwestie en alle in de tijd daaropvolgende aanvragen krachtens eenzelfde regelgeving, ingediend bij hetzelfde bestuur.

Uiteraard zullen alle in de tijd volgende stukken die met dezelfde aanvraag te maken hebben, zoals in geldbedragen uit te drukken voortgangsrapportering, voorschot- of saldodossiers, eindafrekeningen, enz. eveneens in dezelfde munt moeten worden ingevuld. Het betreft de door de privaatrechtelijke personen in te vullen mededelingen op formulieren die opgelegd zijn door de Vlaamse overheid. De onomkeerbaarheidsregel heeft ook hierop betrekking. M.a.w. de verdere afhandeling van heel het dossier zal, in hoofde van de privaatrechtelijke persoon, in dezelfde munt moeten gebeuren, hetzij in Belgische frank, hetzij in euro, afhankelijk van de muntkeuze van het aanvraagformulier.

De Vlaamse regering wordt gemachtigd om nadere modaliteiten te bepalen in het kader van de toepassing van dit artikel. Dit is voornamelijk ingegeven om redenen van implementatie. In de loop van de overgangperiode kan een verfijning van de gestelde principes noodzakelijk zijn. De Vlaamse regering kan eveneens, in de gevallen die zij nodig acht, nadere regels opleggen inzake de samenhang van de documenten, wat de muntkeuze betreft, m.a.w. een coherentieregel bepalen. Door het opleggen van eenzelfde muntkeuze in zowel het eigenlijke formulier als de bijlagen, zouden dan praktische moeilijkheden bij de behandeling van dossiers door de administratie kunnen worden vermeden. Op deze wijze kunnen tevens discrepanties tussen de aanvraag en de bijlagen worden vermeden. Deze regel is uiteraard enkel van toepassing in de gevallen bepaald door de Vlaamse regering, krachtens artikel 9.

Artikel 9.

De principes gesteld in artikel 8 zijn slechts van toepassing ingeval de Vlaamse regering dit expliciet bepaalt, hetzij geval per geval, hetzij voor een ganse sector. Deze techniek, die rekening houdt met onoverkomelijke moeilijkheden waarmee sommige sectoren kunnen te maken krijgen bij de implementatie, komt de rechtszekerheid ten goede en is tevens ook een graadmeter voor de inspanningen van de Vlaamse overheid om het publiek vertrouwd te maken met het gebruik van de euro tijdens de overgangsfase. Er zullen wellicht ook sectoren zijn die aan de privaatrechtelijke personen niet de keuze zullen bieden voor de euro of de Belgische frank tijdens de overgangperiode. Zij zullen dan in elk geval moeten overschakelen aan het begin van de definitieve fase.

Voor wat betreft de formulieren waarvan het model bij decreet is vastgesteld, wordt aan de Vlaamse regering machtiging verleend om deze in voorkomend geval aan te passen aan de invoering van de euro. Dit geldt eveneens voor de respectieve uitvoeringsbesluiten.

Artikel 10.

§ 1. Het is de bedoeling om het publiek tijdens de overgangperiode geleidelijk helemaal vertrouwd te maken met de euro. De federale wet legt zulks niet op aan haar eigen besturen; alleszins zal de dubbele prijsaanduiding die geldt voor de privésector nog nader in uitvoeringsbesluiten worden geregeld. Deze paragraaf zal, wat de Vlaamse overheid betreft, ook gelden als de federale overheid terzake niets zou opleggen. Bij het afficheren van voor het publiek bestemde prijzen of tarieven in voor het publiek toegankelijke plaatsen zullen de diensten van de Vlaamse regering en de Vlaamse openbare instellingen bijgevolg de dubbele muntvermelding in acht moeten nemen.

§ 2. Deze paragraaf is van toepassing op alle fiscale en parafiscale maatregelen die werken op basis van aanslagbiljetten. In deze aanslagbiljetten dient het eindbedrag zowel in Belgische frank als in euro te worden vermeld. Een uitzondering wordt gemaakt voor de betaalformulieren die zijn bestemd voor de privaatrechtelijke personen, zoals stortings- en overschrijvingsformulieren. Deze betaalformulieren blijven tijdens de overgangperiode enkel in Belgische frank gesteld.

Voorbeelden die vallen onder deze paragraaf, zijn : het aanslagbiljet in het kader van de heffing met betrekking tot de leegstaande en/of verwaarloosde gebouwen en leegstaande, verwaarloosde, ongeschikte en/of onbewoonbare woningen, krachtens het programmadecreet van 22 december 1995; het aanslagbiljet kijk- en luistergeld, krachtens de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld; het heffingsbiljet in het kader van de heffing van het Vlaamse Gewest ter bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, krachtens de gelijknamige wet van 26 maart 1971; de grindheffing, krachtens het decreet van 14 juli 1993 tot oprichting van het grindfonds en tot regeling van de grindwinning; de verplichte bijdragen bestemd voor de promotie en afzetbevordering van de Vlaamse producten van de sectoren landbouw, tuinbouw en visserij, krachtens het decreet van 20 december 1996 betreffende het Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing.

De Vlaamse regering wordt gemachtigd om dit principe in de praktijk om te zetten.

Artikel 11.

Met het oog op de invoering van de euro in de overgangperiode en de geleidelijke overgang naar het exclusieve gebruik van de euro, wordt de Vlaamse regering gemachtigd om alle in het kader van dit decreet en de nationale en Europese regelgeving noodzakelijke maatregelen te treffen, met inbegrip van overgangsmaatregelen. Dit impliceert eveneens het aanbrengen van de noodzakelijke wijzigingen aan de bestaande decreten en voor de respectieve uitvoeringsbesluiten.

Zo zullen ingevolge het voorontwerp van wet betreffende de euro en de uitvoeringsbesluiten, de rentevoeten van de Nationale Bank en van het Herdisconterings- en Waarborginstituut op 1 januari 1999 verdwijnen, evenals de BIBOR-rentevoeten. De verwijzingen hiernaar zullen dus achterhaald zijn. Er dient eveneens te worden gedacht aan het wegwerken van bepalingen in de decreetgeving, die de invoering van de euro belemmeren of die onverzoenbaar zijn met de invoering van de euro. Het beste voorbeeld hiervan is het verplicht opleggen van het gebruik van de Belgische frank in hoofde van de privaatrechtelijke personen.

De Vlaamse regering kan van de machtiging tot het wijzigen van de bestaande decreten slechts gebruik maken vanaf 1 september 1998, gedurende de overgangperiode, en na het verstrijken ervan, tot en met 30 juni 2002.

Artikel 12.

Op basis van dit decreet zullen een aantal normatieve en andere maatregelen moeten worden genomen. Sommige van deze maatregelen moeten worden genomen nog voor de overgangperiode aanvangt, zoals de opmaak van de modellen van formulieren. Dit impliceert dat een aantal bepalingen van dit decreet nog voor 1 januari 1999 moeten worden uitgevoerd of dat hun uitvoering nog voor deze datum moet worden aangevat. Vandaar dat de Vlaamse regering wordt gemachtigd om voor elk van de artikelen van dit decreet de datum van inwerkingtreding te bepalen.

Aangezien dit decreet specifiek is toegespitst naar hetgeen in de overgangperiode dient te gebeuren met het oog op een vlotte invoering van de euro, is het niet uitgesloten dat een aantal bepalingen een tijdelijk karakter zal dragen, of een uitdovende werking hebben na de invoering van de definitieve fase. Het is aan de Vlaamse regering om naderhand op dit vlak de nodige maatregelen te treffen.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER - DE MEYER

F. 98 — 1920

[98/35783]

16 JUNI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 24.60, basisallocatie 00.20

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, inzonderheid artikel 53;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid;
Na beraadslaging,

Besluit :

Article 1^{er}. Het krediet ingeschreven onder basisallocatie 00.20, organisatieafdeling 24, programma 60 — provisionele kredieten van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 wordt verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.

De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 1998.

Art. 2. De Vlaamse minister bevoegd voor begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juni 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Bijlage

(in miljoen frank)

Verdeling van				Verdeling naar				
O.A.	Progr.	B.A.	Bedrag	O.A.	Progr.	B.A.	NGK	Bedrag
24	60	00.20	20,6	02	10	74.01	2,0	2,0
				03	10	11.04	0,7	0,7
				24	70	11.03	17,9	17,9

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 16 juni 1998 houdende verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven onder programma 24.60, basisallocatie 00.20.

Brussel, 16 juni 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

F. 98 — 1920

[98/35783]

16 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.20

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998, notamment l'article 53;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Le crédit inscrit à l'allocation de base 00.20, division organique 24, programme 60 — crédits provisionnels du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998 est réparti conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants pour l'année budgétaire 1998.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Annexe

(en millions de francs)

Répartition de				Répartition entre				
D.O.	Progr.	A.B.	Montant	D.O.	Progr.	A.B.	CND	Montant
24	60	00.20	20,6	02	10	74.01	2,0	2,0
				03	10	11.04	0,7	0,7
				24	70	11.03	17,9	17,9

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 1998 portant répartition du crédit provisionnel inscrit au programme 24.60, allocation de base 00.20.

Bruxelles, le 16 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

La Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 1921

[C - 98/27441]

9 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 96, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 1^{er} juillet 1998;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 17 juin 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mai 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 11 mai 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de donner les ressources financières et humaines nécessaires aux A.S.B.L. dont les activités s'exercent dans le domaine des fouilles, de la restauration et de la mise en valeur de sites archéologiques, au delà du 31 décembre 1997;

Sur la proposition conjointe du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'engagement d'A.C.S. par les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, b), d), e), f), g), h), le montant de la prime est fixé respectivement à 700.000, 615.000, 700.000, 500.000, 615.000 et 615.000 francs par agent occupé. »

Art. 2. L'article 5, § 2, alinéa 4, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, d), la prime visée à l'alinéa 1^{er} est octroyée pour un nombre d'A.C.S. fixé à huit équivalents temps plein maximum par employeur. Ce nombre peut être dépassé sur demande dûment motivée de l'employeur et après avis de l'Administration du Patrimoine. »

Art. 3. L'article 7, § 3, alinéa 4, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les employeurs visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 7°, d), la convention d'une durée minimale d'un mois et d'une durée maximale de trois ans doit être soumise à l'accord préalable du Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 5. Le Ministre qui a le Patrimoine dans ses attributions et le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1921

[C — 98/27441]

9. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 1988, insbesondere des Artikels 96, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern;

Aufgrund des am 1. Juli 1998 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region);

Aufgrund des am 17. Juni 1998 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsausschusses des "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeinschaftliches und Regionales Amt für die Berufsausbildung und die Arbeitsbeschaffung);

Aufgrund des am 8. Mai 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 11. Mai 1998 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß den VoE, die im Bereich der Grabungen, der Wiederinstandsetzung und der Verwertung archäologischer Stätten tätig sind, die nötigen finanziellen und menschlichen Mittel zur Ausübung ihrer Tätigkeiten über den 31. Dezember 1997 hinaus zur Verfügung gestellt werden sollen;

Auf den gemeinsamen Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe, und des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 5, § 2, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 über die Einstellung von bezuschußten Vertragspersonalmitgliedern bei bestimmten öffentlichen Behörden und gleichgestellten Arbeitgebern wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Für die Einstellung von A.C.S. durch die in Artikel 2, Absatz 1, 7°, b), d), e), f), g), h) genannten Arbeitgeber wird die Prämie jeweils auf 700.000, 615.000, 700.000, 500.000, 615.000 und 615.000 BEF je eingestelltes Personalmitglied festgelegt.»

Art. 2 - Artikel 5, § 2, Absatz 4 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Für die in Artikel 2, Absatz 1, 7°, d, genannten Arbeitgeber wird die im ersten Absatz angeführte Prämie für eine Anzahl A.C.S. gewährt, deren gesamte maximale Beschäftigungsdauer der von acht ganztags beschäftigten Personen je Arbeitgeber entspricht. Diese Anzahl darf überschritten werden, wenn der Arbeitgeber einen entsprechend begründeten Antrag einreicht, nach eingeholtem Gutachten der Verwaltung, deren Tätigkeitsbereich das Erbe betrifft.»

Art. 3 - Artikel 7, § 3, Absatz 4 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Handelt es sich um in Artikel 2, Absatz 1, 7°, d, angeführte Arbeitgeber, unterliegt das Abkommen, dessen Mindestdauer einen Monat und Höchstdauer 3 Jahre beträgt, der vorherigen Zustimmung des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört.»

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1998 wirksam.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Erbe gehört, und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Beschäftigung gehört, werden, jeder in seinem Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1921

[C - 98/27441]

9 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers

De Waalse regering,

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, inzonderheid op artikel 96, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest), gegeven op 1 juli 1998;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de "Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), gegeven op 17 juni 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 mei 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 11 mei 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de v.z.w.'s die activiteiten verrichten op het gebied van opgravingen, restauratie en herwaardering van archeologische sites ook na 31 december 1997 over de nodige financiële middelen en menselijke krachten moeten kunnen beschikken;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium, en van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5, § 2, eerste lid, van het besluit van de Waalse regering van 11 mei 1995 betreffende de indienstneming van gesubsidieerde contractuelen door sommige openbare besturen en ermee gelijkgestelde werkgevers, wordt gewijzigd als volgt :

« Voor de indienstneming van geco's door de in artikel 2, eerste lid, 7°, b), d), e), f), g), h), bedoelde werkgevers wordt het premiebedrag respectievelijk vastgesteld op 700.000, 615.000, 700.000, 500.000, 615.000 en 615.000 BEF per tewerkgestelde contractueel. »

Art. 2. Artikel 5, § 2, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« De in artikel 2, eerste lid, 7°, d, bedoelde werkgevers genieten de in het eerste lid bedoelde premie voor een aantal geco's dat vastgesteld is op maximum acht voltijdse equivalenten per werkgever. Dat aantal kan verhoogd worden op behoorlijk met redenen omkleed verzoek van de werkgever en na advies van het Patrimoniumbestuur. »

Art. 3. Artikel 7, § 3, vierde lid, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« Wat de in artikel 2, eerste lid, 7°, d, bedoelde werkgevers betreft, moet de overeenkomst van minimum één maand en maximum drie jaar aan het voorafgaande akkoord van de Minister van Patrimonium onderworpen worden. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

Art. 5. De Minister van Patrimonium en de Minister van Tewerkstelling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[98/21291]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

Personeel. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 5 juni 1998 wordt Mevr. Desmeth, Monnik, adviseur voor wetenschapsaangelegenheden bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, bevorderd door verhoging in graad tot adviseur-generaal voor wetenschapsaangelegenheden in het tweetalig kader, met ingang van 1 januari 1998.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 1998 wordt Mevr. Moens, Nadine, adjunct-adviseur bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, bevorderd door verhoging in graad tot adviseur, met ingang van 1 januari 1998.

Het beroep van nietigverklaring van voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1000 Brussel) te worden toegezonden.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[98/21291]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

Personnel. — Promotions

Par arrêté royal du 5 juin 1998, Mme Desmeth, Monnik, conseiller aux affaires scientifiques aux Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, est promue par avancement de grade au grade de conseiller général aux affaires scientifiques dans le cadre bilingue, à partir du 1er janvier 1998.

Par arrêté royal du 5 juin 1998, Mme Moens, Nadine, conseiller adjoint aux Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, est promue par avancement de grade au grade de conseiller, à partir du 1er janvier 1998.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1000 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11218]

24 JUNI 1998. — Ministerieel besluit tot erkenning van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 24 september 1986;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 augustus 1996 tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen,

Besluit :

Artikel 1. Wordt erkend in de commissie der landbouwcoöperaties vanaf 1 april 1998, de onafhankelijke coöperatieve vennootschap :

5118 Institut wallon de Gestion et d'Economie rurale I.W.G.E.R.,
à Gembloux

Art. 2. De erkenning in vorig artikel vermeld, blijft geldig tot 31 mei 1999 voor zover de bedoelde coöperatieve vennootschap niet het voorwerp is van een schrapping overeenkomstig de artikelen 7 en 8 van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen.

Brussel, 24 juni 1998.

E. DI RUPO

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11218]

24 JUIN 1998. — Arrêté ministériel portant agréation de sociétés coopératives

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1986;

Vu l'arrêté ministériel du 6 août 1996 portant agréation de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives,

Arrête :

Article 1^{er}. Est agréée dans la commission des coopératives agricoles à partir du 1er avril 1998, la société coopérative indépendante :

Art. 2. L'agréation mentionnée à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 1999 pour autant que ladite société coopérative ne fasse pas l'objet d'une radiation en vertu des articles 7 et 8 de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives.

Bruxelles, le 24 juin 1998.

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09628]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 15 juli 1998 :

— is de heer Debeuckelaere, W., licentiaat in de rechten, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent;

— zijn de Mevrn. Brandon, I., vrederechter van het tweede kanton Elsene, en Gauthier, M., vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, bovendien benoemd tot toegevoegd vrederechter van het achtste kanton Brussel;

— is Mevr. Bodestab, A., vrederechter van het eerste kanton Elsene, bovendien benoemd tot toegevoegd vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe;

— is de heer Huyskens, W., advocaat, benoemd tot toegevoegd rechter in de politierechtbank te Antwerpen.

—

Bij koninklijke besluiten van 20 juli 1998 :

— is Mevr. Maschietto, A., substituut-krijgsauditeur, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

Zij neemt, als substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, haar rang in op datum van 30 april 1998;

— is de heer Van Eeghem, S., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Gent.

— is Mevr. Ceulemans, R., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Ukkel;

— is Mevr. Henriët, B., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton La Louvière;

—

[98/09626]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 15 juli 1998 is de heer Suykens, P., kandidaat-gerechtsdeurwaarder, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Mechelen zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

—

[98/09627]

Notariaat

Bij koninklijke besluiten van 20 juli 1998 :

— is aan de heer Randaxhe, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Fléron.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren;

— is aan de heer Jacques, P., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Pepinster.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren;

— is de heer Randaxhe, H., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Fléron;

— is Mevr. Jacques, B., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Pepinster.

—

[98/09630]

Gerechtelijke politie

Bij koninklijk besluit van 20 juli 1998 wordt de heer De Proost, K., eerstaanwendend gerechtelijk agent-inspecteur bij het parket bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op datum van 1 december 1997, benoemd tot gerechtelijk officier.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[98/09628]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 15 juillet 1998 :

— M. Debeuckelaere, W., licencié en droit, est nommé juge au tribunal de première instance de Gand;

— Mmes Brandon, I., juge de paix du second canton d'Ixelles, et Gauthier, M., juge de paix du deuxième canton de Schaarbeek, sont nommées en outre juge de paix de complément du huitième canton de Bruxelles;

— Mme Bodestab, A., juge de paix du premier canton d'Ixelles, est nommée en outre juge de paix de complément du canton de Woluwe-Saint-Pierre;

— M. Huyskens, W., avocat, est nommé juge de complément au tribunal de police d'Anvers.

—

Par arrêtés royaux du 20 juillet 1998 :

— Mme Maschietto, A., substitut de l'auditeur militaire, est nommée substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons.

Elle prend rang, en qualité de substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, à la date du 30 avril 1998;

— M. Van Eeghem, S., avocat, est nommé juge suppléant au tribunal de commerce de Gand;

— Mme Ceulemans, R., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton d'Uccle;

— Mme Henriët, B., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de La Louvière.

—

[98/09626]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 15 juillet 1998, M. Suykens, P., candidat-huissier de justice, est nommé huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Malines.

—

[98/09627]

Notariat

Par arrêtés royaux du 20 juillet 1998 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Randaxhe, J; de ses fonctions de notaire à la résidence de Fléron.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Jacques, P; de ses fonctions de notaire à la résidence de Pepinster.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

— M. Randaxhe, H., licencié en droit, licencié en notariat, est nommé notaire à la résidence de Fléron;

— Mme Jacques, B., licenciée en droit, licenciée en notariat, est nommée notaire à la résidence de Pepinster.

—

[98/09630]

Police judiciaire

Par arrêté royal du 20 juillet 1998, M. De Proost, K., agent-inspecteur judiciaire principal près le parquet du tribunal de première instance à Turnhout, est nommé officier judiciaire, à la date du 1^{er} décembre 1997.

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[98/14145]

28 MEI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 november 1998 houdende de benoeming van de leden van het raadgevend comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer

De Minister van Vervoer,

Gelet op de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, inzonderheid artikel 8, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 239 van 31 december 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juni 1984 betreffende het raadgevend comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, inzonderheid de artikelen 2, 4 en 8;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 november 1988 houdende de benoeming van de leden van het raadgevend comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 december 1990, 31 juli 1992 en 14 april 1997,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het ministerieel besluit van 24 november 1988 houdende de benoeming van de leden van het raadgevend comité van de tussenpersonen op het gebied van het goederenvervoer worden vervangen :

onder 1°, als vertegenwoordigers van de tussenpersonen in het goederenvervoer :

- de heer J. Van Buggenhout, overleden, door de heer G. Loriers;
- de heer G. Defryn, overleden, door de heer H. Donker;
- de heer G. Coudron, ontslagnemer, door de heer R.J. Vermetten;
- de heer E. Neuforge, ontslagnemer, door de heer P. Rademaker;
- de heer J. Verschoor, ontslagnemer, door de heer H. Dasbach;
- de heer E. Van Meenen, ontslagnemer, door de heer J. Van Den Bossche.

Art. 2. In artikel 2 van genoemd ministerieel besluit van 24 november 1988, worden vervangen :

Onder 1°, voor de afdeling van vervoercommissarissen :

1. Effectieve leden :

- de heer J. Van Buggenhout, overleden, door de heer G. Loriers;
- de heer G. Defryn, overleden, door de heer H. Stinders.

2. Plaatsvervangers :

- de heer E. Neuforge, ontslagnemer, door de heer P. Rademaker;
- de heer H. Stinders, effectief lid geworden, door de heer J. Van den Bossche;

- de heer G. Coudron, ontslagnemer, door de heer R. J. Vermetten;
- de heer Y. Pierre, door de heer J.M. Stienon.

onder 2°, voor de afdeling van vervoermakelaars :

- de heer Y. Pierre, plaatsvervanger, door de heer J. M. Stienon.

onder 3°, voor afdeling van de commissarissen-expediteurs bij het vervoer :

- de heer J. Van Buggenhout, overleden, door de heer G. Loriers;
- de heer J. Verschoor, plaatsvervanger ontslagnemer, door de heer H. Dasbach;
- de heer Y. Pierre, plaatsvervanger, door de heer J. M. Stienon.

Art. 3. De leden genoemd in de artikelen 1 en 2 van dit besluit voltooien het mandaat van hun voorganger.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 1998.

Brussel, 28 mei 1998.

M. DAERDEN

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[98/14145]

28 MAI 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998 portant nomination des membres du Comité consultatif des Auxiliaires de transport de marchandises

Le Ministre des Transports,

Vu la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport de marchandises, notamment l'article 8, modifié par l'arrêté royal n° 239 du 31 décembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 6 juin 1984 relatif au Comité consultatif des Auxiliaires de transport de marchandises, notamment les articles 2, 4 et 8;

Vu l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998 portant nomination des membres du Comité consultatif des Auxiliaires de transport de marchandises, modifié par les arrêtés ministériels des 7 décembre 1990, 31 juillet 1992 et 14 avril 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998 portant nomination des membres du Comité consultatif des Auxiliaires de transport de marchandises, sont remplacés :

sous 1°, en tant que membres représentant les auxiliaires de transport :

- M. J. Van Buggenhout, décédé, par M. G. Loriers;
- M. G. Defryn, décédé, par M. H. Donker;
- M. G. Coudron, démissionnaire, par M. R. J. Vermetten;
- M. E. Neuforge, démissionnaire, par M. P. Rademaker;
- M. J. Verschoor, démissionnaire, par M. H. Dasbach;
- M. E. Van Meenen, démissionnaire, par M. J. Van den Bossche;

Art. 2. A l'article 2 de l'arrêté ministériel du 24 novembre 1998 précité, sont remplacés :

sous 1° : à la section des commissarissen de transport :

1. Membres effectifs :

- M. J. Van Buggenhout, décédé, par M. G. Loriers;
- M. G. Defryn, décédé, par M. H. Stinders;

2. Suppléants :

- M. E. Neuforge, démissionnaire, par M. P. Rademaker;
- M. H. Stinders, devenu membre effectif, par M. J. Van Den Bossche;

- M. G. Coudron, démissionnaire, par M. R. J. Vermetten;

- M. Y. Pierre, par M. J. M. Stienon.

sous 2°, à la section des courtiers de transport :

- M. Y. Pierre, suppléant, par M. J. M. Stienon.

sous 3°, à la section des commissarissen-expediteurs au transport :

- M. J. Van Buggenhout, décédé, par M. G. Loriers;
- M. J. Verschoor, suppléant démissionnaire, par M. H. Dasbach;
- M. Y. Pierre, suppléant, par M. J. M. Stienon.

Art. 3. Les membres cités aux articles 1^{er} et 2 du présent arrêté achèvent le mandat de leur prédécesseur.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} mai 1998.

Bruxelles, le 28 mai 1998.

M. DAERDEN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 98/22510]

17 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot benoeming van de Voorzitter van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, inzonderheid op artikel 7, § 3,

Besluiten :

Enig artikel. Wordt benoemd tot Voorzitter van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk :

de heer Bernard Mazijn.

Brussel, 17 juli 1998.

M. COLLA

J. PEETERS

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 98/22510]

17 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel portant nomination du Président du Comité d'attribution du label écologique européen

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif au Comité d'attribution du label écologique européen, notamment l'article 7, § 3,

Arrêtent :

Article unique. Est nommé Président du Comité d'attribution du label écologique européen :

M. Bernard Mazijn.

Bruxelles, le 17 juillet 1998.

M. COLLA

J. PEETERS

[C - 98/22509]

17 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen en de Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, inzonderheid op artikel 7, § 2;

Gelet op de voordrachten door de Minister van Economische Zaken, de Regeringen van het Vlaam Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de organisaties bedoeld in artikel 7, § 1, d), e), f) en g) van voormeld besluit,

Besluiten :

Artikel 1. Worden benoemd tot effectieve leden van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk :

1° Als vertegenwoordigers van de Staatssecretaris voor Leefmilieu :

Mevr. M. Van den Brande,

de heer B. Mazijn;

2° Als vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken :

de heer M. Allardin;

3° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Waalse Gewest :

Mevr. M. Petitjean;

4° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

de heer A. Lesne;

5° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Vlaamse Gewest :

de heer R. De Keyser;

6° Als vertegenwoordigers van de organisaties voor de bescherming van het leefmilieu :

Mevr. S. Van Hauwermeiren,

de heer G. Lejeune;

7° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers :

Mevr. C. Rousseau,

de heer P. Van Cappellen;

8° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de productie, de distributie, de landbouw en de middenstand :

de heer P. Bidaine,

Mevr. C. Smets;

[C - 98/22509]

17 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du Comité d'attribution du label écologique européen

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions et le Secrétaire d'Etat à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif au Comité d'attribution du label écologique européen, notamment l'article 7, § 2;

Vu les propositions du Ministre des Affaires économiques, des Gouvernements de la Région flamande, de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale et des organisations visées à l'article 7, § 1^{er}, d), e), f), et g) dudit arrêté,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du Comité d'attribution du label écologique européen :

1° En qualité de délégués du Secrétaire d'Etat à l'Environnement :

Mme M. Van den Brande,

M. B. Mazijn;

2° En qualité de délégué du Ministre des Affaires économiques :

M. M. Allardin;

3° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région wallonne :

Mme M. Petitjean;

4° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. A. Lesne;

5° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région flamande :

M. R. De Keyser;

6° En qualité de délégués des organisations de protection de l'environnement :

Mme S. Van Hauwermeiren,

M. G. Lejeune;

7° En qualité de délégués des organisations représentatives de la défense des consommateurs :

Mme C. Rousseau,

M. P. Van Cappellen;

8° En qualité de délégués des organisations représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes :

M. P. Bidaine,

Mme C. Smets;

9° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers :

de heer Ch. Quintard,
de heer P. Melon.

Art. 2. Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van hetzelfde Comité :

1° Als vertegenwoordigers van de Staatssecretaris voor Leefmilieu :
Mevr. F. Godin,

de heer M. De Win;

2° Als vertegenwoordiger van de Minister van Economische Zaken :
de heer E. Baudhuin;

3° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Waalse Gewest :
de heer J.-F. Rivez;

4° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

de heer J. Kraewinkels;

5° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Vlaamse Gewest :
de heer C. De Schepper;

6° Als vertegenwoordigers van de organisaties voor de bescherming van het leefmilieu :

de heer J. Bultynck,

de heer X. Ortegat;

7° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers :

Mevr. M. Piazza,

de heer J.-M. Beguin;

8° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de productie, de distributie, de landbouw en de middenstand :

Mevr. H. Masschelein,

de heer H. Latteur;

9° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers :

Mevr. A. Panneels,

Mevr. L. Slabbinck.

Brussel, 17 juli 1998.

M. COLLA

J. PEETERS

9° En qualité de délégués des organisations représentatives des travailleurs :

M. Ch. Quintard,

M. P. Melon.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants dudit Comité :

1° En qualité de délégués du Secrétaire d'Etat à l'Environnement :

Mme F. Godin,

M. M. De Win;

2° En qualité de délégué du Ministre des Affaires économiques :

M. E. Baudhuin;

3° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région wallonne :

M. J.-F. Rivez;

4° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. J. Kraewinkels;

5° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région flamande :

M. C. De Schepper;

6° En qualité de délégués des organisations de protection de l'environnement :

M. J. Bultynck,

M. X. Ortegat;

7° En qualité de délégués des organisations représentatives de la défense des consommateurs :

Mme M. Piazza,

M. J.-M. Beguin;

8° En qualité de délégués des organisations représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes :

Mme H. Masschelein,

M. H. Latteur;

9° En qualité de délégués des organisations représentatives des travailleurs :

Mme A. Panneels,

Mme L. Slabbinck.

Bruxelles, le 17 juillet 1998.

M. COLLA

J. PEETERS

[S - C - 98/22445]

27 JULI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 december 1997 houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1998, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 87, 88, 93, 94, derde lid, 97 en 99;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 1997 houdende vaststelling van het globale budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen voor het diensjaar 1998;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van de verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 april 1987, 11 augustus 1987, 7 november 1988, 12 oktober 1989, 20 december 1989, 23 juni 1990, 10 juli 1990, 28 november 1990, 26 februari 1991, 20 maart 1991, 10 april 1991, 20 november 1991, 19 oktober 1992, 30 oktober 1992, 30 december 1993, 23 juni 1994, 19 juli 1994, 28 december 1994, 27 december 1995, 30 december 1996, 8 september 1997, 10 december 1997, 29 december 1997 en 27 juli 1998;

[S - C - 98/22445]

27 JUILLET 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers

La Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment les articles 87, 88, 93, 94, troisième alinéa, 97 et 99;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 1998 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 1997, fixant pour l'exercice 1998, le budget global du Royaume, visé à l'article 87 de la loi sur les hôpitaux pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux;

Vu l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et les services hospitaliers les conditions et règles de fixation du prix de la journée d'hospitalisation, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota des journées d'hospitalisation, modifié par les arrêtés ministériels des 21 avril 1987, 11 août 1987, 7 novembre 1988, 12 octobre 1989, 20 décembre 1989, 23 juin 1990, 10 juillet 1990, 28 novembre 1990, 26 février 1991, 20 mars 1991, 10 avril 1991, 20 novembre 1991, 19 octobre 1992, 30 octobre 1992, 30 décembre 1993, 23 juin 1994, 19 juillet 1994, 29 décembre 1994, 27 décembre 1995, 30 décembre 1996, 8 septembre 1997, 10 décembre 1997, 29 décembre 1997 et 27 juillet 1998;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 december 1997 houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1998, van de specifieke voorwaarden en regelen die gelden voor de vaststelling van de prijs per verpleegdag, het budget van financiële middelen en het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten;

Gelet op de vraag tot dringend advies aan de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, Afdeling financiering, gevraagd voor 9 juli 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 juni 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, §1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, de wet van 4 juli 1989 en de wet van 19 juli 1991;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rechtszekerheid gebiedt dat de ziekenhuisbeheerders dringend in kennis worden gesteld van de voorwaarden en regelen die gelden voor de financiering van de ziekenhuizen in 1998, ten einde hen toe te laten tijdig de nodige maatregelen te treffen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 8 van het ministerieel besluit van 29 december 1997 houdende de bepaling, voor het dienstjaar 1998, de voorwaarden en de specifieke regelen, de vaststelling van de verpleegdagprijs, het budget van financiële middelen en het quotum van de verpleegdagprijs en de ziekenhuisdiensten, wordt aangevuld met een paragraaf 6, opgesteld als volgt:

« § 6. Vanaf 1 augustus 1998 wordt, voor de ziekenhuizen die over kinderoncologie bedden beschikken en die beantwoorden aan de criteria zoals beschreven in bijlage 1 van het huidig besluit, het onderdeel B2 van het budget voor financiële middelen verhoogd, rekening houdend met hetgeen reeds in het budget van financiële middelen is inbegrepen, met het oog de financiering van de omkaderingscriteria bepaald in dezelfde bijlage, te verzekeren en dit ten bedrage van 1 700 000 frank per verplegend en psychologisch FTE en van 1 500 000 frank per pedagogisch en logistiek FTE.

Om het voorrecht van de maatregel omschreven in voorgaande alinea te behouden, zullen de betrokken ziekenhuizen aan de Administratie van de Volksgezondheid Boekhouding en Beheer der Ziekenhuizen — voor 1 september 1998 dienen over te maken:

— het bezettingspercentage van de E-dienst en van de kinderoncologiebedden gedurende het dienstjaar 1997;

— het bewijs dat het door de huidige maatregel gefinancierd personeel degelijk aanwezig is in de instelling;

Art. 2. In artikel 8, §3, van het voormeld ministerieel besluit van 29 december 1997, in de nederlandse tekst, worden de woorden "1 januari 1998" vervangen door de woorden "1 juli 1998".

Art. 3. Artikel 1 treedt in werking op 1 augustus 1998 en artikel 2 heeft uitwerking op 1 januari 1998.

Brussel, 27 juli 1998.

Mevr. M. DE GALAN

Bijlage bij het ministerieel besluit van 29 december 1997

Criteria betrekking hebbend op de kinderoncologie

Om beschouwd te worden als kinderoncologie-eenheid zoals bedoeld in artikel 8, § 6, van het ministerieel besluit van 29 december 1997 houdende vaststelling, voor het dienstjaar 1998, van de specifieke voorwaarden en de regelen, die gelden voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, het budget van financiële middelen en het quotum van de verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten, dienen de eenheden :

— deel uitmaken van een algemeen ziekenhuis met erkende E-bedden;

— een functionele binding hebben met een dienst voor diagnostiek en behandeling van kwaadaardige tumoren voor volwassenen, gesitueerd in hetzelfde ziekenhuis of in een ander ziekenhuis;

— tenminste 15 nieuwe patienten per jaar met een kwaadaardige aandoening behandelen;

— over tenminste 6 erkende hospitalisatiebedden beschikken die architecturaal afgezonderd zijn;

— beschikken over tenminste 2 kindergeneesheren-specialisten met afzonderlijke kwalificatie in de oncologie, pediatrie en die 24 uur op 24 beschikbaar zijn;

— over een verplegende, paramedische en logistieke ploeg beschikken, als volgt samengesteld :

Vu l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers;

Vu la demande urgente d'avis au Conseil National des Etablissements Hospitaliers, Section financement, demandée pour le 9 juillet 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980, la loi du 4 juillet 1989 et la loi du 19 juillet 1991;

Vu l'urgence;

Considérant que la sécurité juridique impose qu'il faut d'urgence informer les gestionnaires des hôpitaux des conditions et des règles en vigueur pour le financement des hôpitaux en 1998, afin qu'ils puissent prendre en temps utile les mesures nécessaires,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 8 de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers, est complété d'un paragraphe 6 rédigé comme suit :

« § 6. A partir du 1^{er} août 1998, pour les hôpitaux qui disposent de lits d'oncologie pédiatrique répondant aux critères repris en annexe 1 du présent arrêté, la sous-partie B2 du budget des moyens financiers est augmentée, compte tenu de ce qui est déjà inclus dans le budget des moyens financiers, en vue d'assurer le financement des critères d'encadrement définis à la même annexe, à raison de 1 700 000 francs par ETP infirmier et psychologue et de 1 500 000 francs par ETP pédagogue et logistique.

Pour conserver le bénéfice de la disposition reprise à l'alinéa précédent, les hôpitaux concernés devront transmettre à l'Administration des Soins de santé Comptabilité et Gestion des Hôpitaux, avant le 1^{er} septembre 1998:

— le taux d'occupation du service E et des lits d'oncologie pédiatrique durant l'exercice 1997;

— la preuve de ce que le personnel financé par la présente disposition est bien présent dans l'institution. »

Art. 2. A l'article 8, §3, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997 précité, dans le texte néerlandais, les mots "1 januari 1998" sont remplacés par les mots "1 juli 1998".

Art. 3. L'article 1^{er} entre en vigueur le 1^{er} août 1998 et l'article 2 produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Bruxelles, le 27 juillet 1998.

Mme M. DE GALAN

Annexe à l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997

Critères relatifs aux services d'oncologie pédiatrique

Pour être considéré comme unité d'oncologie pédiatrique visé à l'article 8, § 6, de l'arrêté ministériel du 29 décembre 1997 fixant, pour l'exercice 1998, les conditions et les règles spécifiques qui régissent la fixation du prix de la journée d'hospitalisation, le budget des moyens financiers et le quota de journées d'hospitalisation des hôpitaux et services hospitaliers, les unités doivent :

— faire partie d'un hôpital général comptant des lits agréés sous l'index E;

— avoir un lien fonctionnel avec un service de diagnostique et de traitement des tumeurs malignes chez les adultes, situé dans le même hôpital ou dans un autre hôpital;

— traiter au moins 15 nouveaux patients par an atteints d'une affection maligne;

— compter au minimum 6 lits d'hospitalisation agréés constituant une unité architecturalement distincte;

— disposer d'au moins deux médecins spécialisés en pédiatrie avec qualification particulière en oncologie pédiatrique, disponibles 24 heures sur 24;

— disposer d'une équipe infirmière, paramédicale et logistique composée comme suit :

1° Verpleegkundige ploeg :
 — 1 VTE per bed verhoogd met :
 — 2 bijkomende FTE's voor de eenheden van 15 tot 18 bedden inbegrepen,
 — of 4 bijkomende FTE's voor de eenheden met meer dan 18 bedden;

2° Psychosociaal ploeg :
 — 1 FTE voor de eenheden van 6 tot 13 bedden inbegrepen;
 — 11/2 FTE voor de eenheden van 14 of 15 bedden;
 — 2 FTE's voor de eenheden tussen 16 en 19 bedden;
 — 3 FTE's voor de eenheden met meer dan 19 bedden;

3° Pedagogische ploeg :
 — 1 FTE voor de eenheden van 6 tot 13 bedden;
 — 2 FTE's voor de eenheden met meer dan 13 bedden;

4° Logistieke ploeg:
 — 1/2 FTE voor de eenheden van 6 tot 14 bedden;
 — 1 FTE voor de eenheden van 14 tot 19 bedden;
 — 11/2 FTE voor de eenheden met meer dan 19 bedden;

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 juli 1998. Brussel, 27 juli 1998.

De Minister van Sociale Zaken,
 Mevr. M. DE GALAN

1° Equipe infirmière :
 — 1 personne ETP par lit augmentés de :
 — 2 personnes ETP supplémentaires pour les unités comptant de 15 à 18 lits inclus,
 — ou de 4 personnes ETP supplémentaires pour les unités comptant plus de 18 lits;

2° Equipe psychologue :
 — 1 personne ETP pour les unités comptant de 6 à 13 lits inclus;
 — 11/2 personnes ETP pour les unités comptant 14 ou 15 lits;
 — 2 personnes ETP pour les unités comptant entre 16 et 19 lits;
 — 3 personnes ETP pour les unités comptant plus de 19 lits;

3° Equipe pédagogue :
 — 1 personne ETP pour les unités comptant de 6 à 13 lits;
 — 2 personnes ETP pour les unités comptant plus de 13 lits;

4° Equipe logistique :
 — 1/2 personne ETP pour les unités comptant de 6 à 14 lits;
 — 1 personne ETP pour les unités comptant de 14 à 19 lits :
 — 11/2 personnes ETP pour les unités comptant plus de 19 lits.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 juillet 1998. Bruxelles, le 27 juillet 1998.

La Ministre des Affaires sociales,
 M. DE GALAN

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00471]

27 JULI 1998. — Koninklijk besluit houdende voordracht van leden voor de raad van bestuur van A.S.T.R.I.D. met het oog op hun verkiezing en benoeming door de algemene vergadering

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 27 juli 1998 tot vaststelling van de statuten van A.S.T.R.I.D., inzonderheid op artikel 10, tweede lid;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De volgende personen worden door Ons voorgedragen om door de algemene vergadering van A.S.T.R.I.D. te worden verkozen en benoemd tot lid van de raad van bestuur bedoeld in artikel 10 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 27 juli 1998 tot vaststelling van de statuten van A.S.T.R.I.D. :

- Bruyere, Pierre;
- Van Gompel, Jacques;
- Janssens, Charles;
- Bracquene, Hans;
- Verschooten, Jan;
- Baret, Jozef;
- Gabriels, Jef;
- Duquesne, Antoine.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 juli 1998.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit. Gegeven te Isole Egadi, 27 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Binnenlandse Zaken, afwezig :
 De Minister van Buitenlandse Zaken,
 E. DERYCKE
 De Minister van Begroting,
 H. VAN ROMPUY

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00471]

27 JUILLET 1998. — Arrêté royal portant proposition de membres pour le conseil d'administration d'A.S.T.R.I.D. en vue de leur choix et de leur nomination par l'assemblée générale

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 juin 1998 relative aux radio-communications des services de secours et de sécurité, notamment l'article 6;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 27 juillet 1998 établissant les statuts d'A.S.T.R.I.D., notamment l'article 10, alinéa 2;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les personnes suivantes sont proposées par Nous aux fins d'être choisies et nommées par l'assemblée générale d'A.S.T.R.I.D. comme membre du conseil d'administration visé à l'article 10 de l'annexe à l'arrêté royal du 27 juillet 1998 établissant les statuts d'A.S.T.R.I.D. :

- Bruyere, Pierre;
- Van Gompel, Jacques;
- Janssens, Charles;
- Bracquene, Hans;
- Verschooten, Jan;
- Baret, Jozef;
- Gabriels, Jef;
- Duquesne, Antoine.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 juillet 1998.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre du Budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté. Donné à Isole Egadi, le 27 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre de l'Intérieur, absent :
 Le Ministre des Affaires étrangères,
 E. DERYCKE
 Le Ministre du Budget,
 H. VAN ROMPUY

[98/00383]

Personeel. — Ontslag. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 20 maart 1998 wordt m.i.v. 20 maart 1998 's avonds aan de heer Debeuckelaere, Willem eervol ontslag verleend uit zijn functies van kabinetschef van de Vice-Eerste Minister.

Bij koninklijk besluit van 16 april 1998 wordt Mevr. Raymonde Dury, met ingang van 1 mei 1998, benoemd tot gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij koninklijk besluit van 23 april 1998, wordt Mevr. Muriel Maho, met ingang van 1 maart 1998 tot Rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, frans taalkader.

Bij koninklijk besluit van 8 juni 1998 wordt Mevr. Myranda Emmerechts met ingang van 16 april 1998 tot Rijksambtenaar benoemd in de graad van adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, centrale diensten, Nederlands taalkader.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1998, worden Mevrn. Deprelle, Marie; Michaux, Thérèse; Dujardin, Jeanne; Cantinieaux, Maryse; de heren Haubruge, Paul; Mortiaux, Jean; Previnaire, Jacques; Clement, Jean; Maes, Jean-Louis; Rimoux, Théodore; Jost, Paul; Pirot, Jean; Heyvaert, Jean-François; Furnemont, Alex; Wilmes, Paul; Lequeu, Roland; Bayi, Christian; Bargibant, Jean-Marc; Antoine, André; Colson, Robert; Guillaume, Jean-Marie, ambtenaren die houder zijn van de graad van adjunct-adviseur 10B, bevorderd door verhoging in weddeschaal, vanaf 1 juli 1997, tot de graad van adjunct-adviseur in de weddeschaal 10C.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1998, worden Mevrn. Ophalvens, Lucie; De Baets, Kathleen; Peeters, Linda; Ribbens, Marie-Jeanne; Bens, Ingrid; Peeters, Marielle; de heren Vervondel, Jean-Pierre; Timmermans, Guy; Middag, Josse; Caubergh, Robert; Thienpont, Peter; Gobel-Van Damme, Paul; Degelaen, Ferdinand; Delathouwer, Robert; Colpin, Stéphane; Van Den Berghe, Guido; Arn, Ferdinand; Van Oversteyns, Michel; Clerx, Jean-Pierre, ambtenaren die houder zijn van de graad van adjunct-adviseur 10B, bevorderd door verhoging in weddeschaal, vanaf 1 juli 1997, tot de graad van adjunct-adviseur in de weddeschaal 10C.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1998 wordt Mevr. Franck, Vinciane, ambtenaar houder van de graad van adjunct-adviseur 10B, bevorderd door verhoging in weddeschaal, vanaf 1 september 1997, tot de graad van adjunct-adviseur in de weddeschaal 10C.

Bij ministerieel besluit van 9 maart 1998, Mevr. Geerts, Christine; de heer Coulon, Benoît, ambtenaren die houder zijn van de graad van adjunct-adviseur 10B, bevorderd door verhoging in weddeschaal, vanaf 1 november 1997, tot de graad van adjunct-adviseur in de weddeschaal 10C.

Bij koninklijk besluit van 23 april 1998, is de H. Simon, Fernand, adviseur, m.i.v. 1 januari 1998 bevorderd tot de graad van adviseur-generaal bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Frans taalkader.

[98/00383]

Personnel. — Demission. — Nominations. — Promotion

Par arrêté royal du 20 mars 1998 démission honorable de ses fonctions de Chef de Cabinet du Ministre de L'Intérieur est accordée à M. Debeuckelaere, Willem à partir du 20 mars 1998 au soir.

Par arrêté royal du 16 avril 1998, Mme Raymonde Dury est nommée gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale à la date du 1^{er} mai 1998.

Par arrêté du 23 avril 1998, Mme Muriel Maho est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans le grade de conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, Services Centraux, Cadre linguistique français, à partir du 1^{er} mars 1998.

Par arrêté royal du 8 juin 1998, Mme Myranda Emmerechts est nommée en qualité d'agent de l'Etat dans le grade de conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 16 avril 1998.

Par arrêté ministériel du 9 mars 1998, Mmes Deprelle, Marie; Michaux, Thérèse; Dujardin, Jeanne; Cantinieaux, Maryse; messieurs Haubruge, Paul; Mortiaux, Jean; Previnaire, Jacques; Clement, Jean; Maes, Jean-Louis; Rimoux, Théodore; Jost, Paul; Pirot, Jean; Heyvaert, Jean-François; Furnemont, Alex; Wilmes, Paul; Lequeu, Roland; Bayi, Christian; Bargibant, Jean-Marc; Antoine, André; Colson, Robert; Guillaume, Jean-Marie, fonctionnaires titulaires du grade de conseiller adjoint 10B, sont promus par avancement barémique, à dater du 1^{er} juillet 1997, au grade de conseiller adjoint dans l'échelle de traitement 10C.

Par arrêté ministériel du 9 mars 1998, Mmes Ophalvens, Lucie; De Baets, Kathleen; Peeters, Linda; Ribbens, Marie-Jeanne; Bens, Ingrid; Peeters, Marielle; messieurs Vervondel, Jean-Pierre; Timmermans, Guy; Middag, Josse; Caubergh, Robert; Thienpont, Peter; Gobel-Van Damme, Paul; Degelaen, Ferdinand; Delathouwer, Robert; Colpin, Stéphane; Van Den Berghe, Guido; Arn, Ferdinand; Van Oversteyns, Michel; Clerx, Jean-Pierre, fonctionnaires titulaires du grade de conseiller ajoin 10B, sont promus par avancement barémique, à dater du 1^{er} juillet 1997, au grade de conseiller adjoint dans l'échelle de traitement 10C.

Par arrêté ministériel du 9 mars 1998, Mme Franck, Vinciane, fonctionnaire titulaire du grade de conseiller adjoint 10B, est promue par avancement barémique, à dater du 1^{er} septembre 1997, au grade de conseiller adjoint dans l'échelle de traitement 10C.

Par arrêté ministériel du 9 mars 1998, Mme Geerts, Christine; M. Coulon, Benoît, fonctionnaires titulaires du grade de conseiller adjoint 10B, sont promus par avancement barémique, à dater du 1^{er} novembre 1997, au grade de conseiller adjoint dans l'échelle de traitement 10C.

Par arrêté royal du 23 avril 1998, M. Simon, Fernand, conseiller, est promu au grade de conseiller général au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1^{er} janvier 1998.

Bij koninklijk besluit van 23 april 1998, is Mevr. Bergans, Katelijne, adviseur, m.i.v. 1 januari 1998 bevorderd tot de graad van adviseur-generaal bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Nederlands taalkader.

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998, is de heer Caethoven, Walter, industrieel ingenieur 10 C, m.i.v. 1 april 1998 bevorderd tot de graad van industrieel ingenieur directeur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Nederlands taalkader.

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998, is Mevr. De Plaen, Myriam, adjunct-adviseur, m.i.v. 1 oktober 1997 bevorderd tot de graad van adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, tweetalig frans kader.

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998, is de heer Clement, Jean, adjunct-adviseur, m.i.v. 1 oktober 1997 bevorderd tot de graad van adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, tweetalig frans kader.

Bij ministerieel besluit van 25 mei 1998, is Mevr. Mistler, Annie, adviseur 13 A, m.i.v. 1 december 1997 bevorderd tot de graad van adviseur in de weddeschaal 13 B, bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Frans taalkader.

Bij ministerieel besluit van 25 mei 1998, is de heer Mullie, Marc, adviseur 13 A, m.i.v. 1 december 1997 bevorderd tot de graad van adviseur in de weddeschaal 13 B, bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Frans tweetalig taalkader.

Bij ministerieel besluit van 25 mei 1998, is de heer Lens, Gustave, adviseur 13 A, m.i.v. 1 december 1997 bevorderd tot de graad van adviseur in de weddeschaal 13 B, bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, in de diensten van het personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de provinciegouverneurs, van de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, en van de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Bij ministerieel besluit van 25 mei 1998, zijn de heren Delen, Jos Rosseel, Philippe en Verheggen, José, adviseurs 13 A, m.i.v. 1 december 1997 bevorderd tot de graad van adviseur in de weddeschaal 13 B, bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Nederlands taalkader.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 23 avril 1998, Mme Bergans, Katelijne, conseiller, est promue au grade de conseiller général au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er janvier 1998.

Par arrêté royal du 18 mai 1998, M. Caethoven, Walter, ingénieur industriel 10 C, est promu au grade d'ingénieur industriel directeur au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1er avril 1998.

Par arrêté royal du 18 mai 1998, Mme De Plaen, Myriam, conseiller adjoint, est promue au grade de conseiller au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre bilingue français, à partir du 1er octobre 1997.

Par arrêté royal du 18 mai 1998, M. Clement, Jean, conseiller adjoint, est promu au grade de conseiller au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre bilingue français, à partir du 1er octobre 1997.

Par arrêté ministériel du 25 mai 1998, Mme Mistler, Annie, conseiller 13 A, est promue au grade de conseiller dans l'échelle de traitement 13 B, au Ministère de l'Intérieur, Services Centraux, cadre linguistique français, à partir du 1^{er} décembre 1997.

Par arrêté ministériel du 25 mai 1998, M. Mullie, Marc, conseiller 13 A, est promu au grade de conseiller dans l'échelle de traitement 13 B, au Ministère de l'Intérieur, Services Centraux, cadre bilingue français, à partir du 1^{er} décembre 1997.

Par arrêté ministériel du 25 mai 1998, M. Lens, Gustave, conseiller 13 A, est promu au grade de conseiller dans l'échelle de traitement 13 B, au Ministère de l'Intérieur, dans les services du Personnel mis à la disposition des gouverneurs de province, du gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, et du gouverneur et du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, à partir du 1^{er} décembre 1997.

Par arrêté ministériel du 25 mai 1998, MM. Delen, Jos; Rosseel, Philippe et Verheggen, José, conseillers 13 A, sont promus au grade de conseiller dans l'échelle de traitement 13 B, au Ministère de l'Intérieur, Services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1^{er} décembre 1997.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 98/35755]

Uitzendbureaus

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 29 april 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Contact Interim, Guldenvlieslaan 17a/79, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.91.058 en gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 8 juni 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Made Interim, rue Laoureux 11, 4800 Verviers.

Deze toelating gaat in op 15 juli 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.92.114 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 8 juni 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Accent Interim, Meensesteenweg 112, 8800 Roeselare.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.95.135 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 29 april 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Axis Interim, Frankrijklei 27, 2018 Antwerpen.

Deze toelating gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.96.144 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Dexis, Mechelsesteenweg 277, 1800 Vilvoorde.

Deze toelating draagt het nummer VG.98.160 en gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 8 juni 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. AXS, Bohemenberg 23, 8500 Kortrijk.

Deze toelating draagt het nummer VG.98.162 en gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 8 juni 1998 de toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Technitemps Interim, Waversesteenweg 6, 3360 Bierbeek.

Deze toelating draagt het nummer VG.98.166 en gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

[C - 98/35756]

Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Tant Jean, Leernesteenweg 168, 9800 Deinze.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.064 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V. I.T.B. Entertainment Group, Reitscheweg 1, 5232 BX 's Hertogenbosch (NL).

Deze toelating draagt het nummer VG.A.106 en gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Staes Jean, Herseltsesteenweg 61, 3200 Aarschot.

Deze toelating draagt het nummer VG.A.109 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

Bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met hogere functies

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Euram, Emile Vanderveldelaan 29, 1200 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.001 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de G.C.V. Tom Van Heuverswyn, della Failledreef 32, 9800 Deinze.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.004 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. NMC - Nijse International, Louizalaan 228/5, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.005 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Rosies en Partners, Wijngaardlaan 42, 3001 Leuven (Heverlee).

Deze toelating draagt het nummer VG.H.006 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V. Baeten Consulting, Jan Van Aelbroecklaan 45, 9050 Gentbrugge.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.007 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Verdonck Personeelsmanagement, Laagweg 7, 8940 Wervik.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.013 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. RG Human Resources, F. Gaystraat 312/7, 1150 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.076 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Adviesbureau Moesen, Bekkerzeelstraat 12, 1700 Dilbeek.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.108 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de V.O.F. Dillen, Binnenweg 8, 2288 Bouwel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.122 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Bureau Van Dijk Bedrijfsconsulenten, Louizalaan 250/14, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.213 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Management Plus Resources, Louizalaan 109, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.220 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Adviesbureau Van Loock en Partners, Bergensesteenweg 421/12, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.238 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan mevrouw Van Mulders Annie, Canadalaan 26, 8620 Nieuwpoort.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.242 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Chorus Recruitment Group, Louizalaan 203, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.308 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als bureau voor arbeidsbemiddeling tegen betaling van personen met een hogere functie uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Amasis, Louizalaan 327/2, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.H.340 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal één jaar. Als de geldigheidsduur verstreken is, wordt de erkenning stilzwijgend hernieuwd voor een periode van één jaar, voor zover het bureau aan alle erkenningsvoorwaarden voldoet.

[C - 98/35757]

Outplacementbureaus

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als outplacementbureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. ADV Consult, Leuvensesteenweg 775, 1140 Brussel.

Deze toelating gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.OU.005 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als outplacementbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Vlaamse Vennootschap voor Outplacement - V.V.O., Wijnegemsesteenweg 112, 2970 's-Gravenwezel.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.OU.007 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als outplacementbureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Curriculum Plus, Nerviërsaan 123, 1040 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.OU.011 blijft hierbij behouden.

[S - C - 98/35758]

Wervings- en selectiebureaus

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Quality Business, Hamoiraan 10/6, 1180 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 mei 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.002 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Chris Verheyde & Partners, Oostendesteeweg 96, 8000 Brugge.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.026 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Kris Devroe & Partners, Ieperleet 5, 8200 Brugge.

Deze toelating gaat in op 15 april 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.058 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de G.C.V. Logidis, Senneberg, Jean Monnetlaan, 1804 Vilvoorde.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.063 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Vandijcke & Partners, Lijsterbessendreef 10, 8020 Oostkamp.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.065 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Karel Van Broeckhoven, Gounodstraat 19, 2018 Antwerpen.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.068 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de V.Z.W. Sofim Select, Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.074 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. RG Human Resources, F. Gaystraat 312/7, 1150 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.076 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Securex Promotie en Communicatie, Genèvestraat 4, 1140 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.077 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. De Rouck & Verhellen, Karmelietenlaan 11, 8500 Kortrijk.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.084 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan Mevr. Neyt Greet, De Galgenberg 14, 9000 Gent.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.090 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Snoeck Pierre, Land Van Waaslaan 109, 9040 Gent-St. Amandsberg.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal twee jaar. Het nummer VG.WS.091 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V.B.A. KPMG Management Consulting, Neerveldstraat 101, 1200 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.102 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Danny Mulier, Bessemstraat 47, 8790 Waregem.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.107 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Selex Secretarial Careers, Galliërslaan 35, 1060 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.116 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Marketingbureau Dreessen, C. Marckxlaan 25, 2550 Kontich.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.119 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Abim Consult, Van Saeftingestraat 6, 8800 Roeselare.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.121 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van onbepaalde duur.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de V.O.F. Dillen, Binnenweg 8, 2288 Bouwel.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.122 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V.B.A. A. Tamsin-Management & Recruitment Consulting, St.-Lucaslaan 23, 2180 Ekeren.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.123 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Delombaerde Eric, Apollostraat 11, 8510 Kortrijk-Marke.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.124 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de C.V.B.A. SBB Personeelsmanagement, Diestsevest 14, 3000 Leuven.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.127 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Ago Personeelskeuze, Min. P. Tacklaan 31, 8500 Kortrijk.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.142 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer De Wulf Jean-Marie, Astridlaan 131, 8310 Brugge.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van onbepaalde duur. Het nummer VG.WS.163 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. A+R.O.I.-Rekrutering-Organisatie-Informatica, G. Marlow Square 34, 1180 Ukkel.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.178 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Comado, Missionarissenlaan 32, 1070 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 januari 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.203 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Merit Select, Sint-Michielslaan 73, 1040 Etterbeek.

Deze toelating gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.245 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Ingenieurselecties- in het kort "INSEL", Afrikalaan 303/3, 9000 Gent.

Deze toelating gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.253 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de S.N.C. Korn/Ferry International, Rue du Faubourg St.-Honoré 166, 7500 8 Parijs (Fr.).

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.261 en gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Galle & Partners, Boombosstraat 48a, 9270 Laarne-Kalken.

Deze toelating gaat in op 15 april 1998 voor een periode van maximaal twee jaar. Het nummer VG.WS.303 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Peeters Jean-Louis, Avenue Haulotte 42, 1342 Ottignies Louvain-La-Neuve.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.312 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Zacson/Marien & Gybels, Uitbreidingsstraat 392, 2600 Berchem.

Deze toelating gaat in op 15 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.318 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 23 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau verder uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. B-I-Recruiting, F. Rooseveltlaan 81/1, 1050 Brussel.

Deze toelating gaat in op 1 augustus 1998 voor een periode van maximaal vier jaar. Het nummer VG.WS.333 blijft hierbij behouden.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Inforama Conseil, Marie Dejagerstraat 22, 1180 Ukkel.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.365 en gaat in op 1 mei 1998 voor een periode van maximaal één jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 april 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de V.Z.W. P.C.V.O.O., Marcel Habetslaan 7, 3600 Genk.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.366 en gaat in op 1 mei 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Computer Futures, Louizalaan 326/4, 1050 Brussel.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.367 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Dialogue, Hockeylaan 23, 1932 Sint-Stevens-Woluwe.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.368 en gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft, bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de N.V. Insurance Human Resources Management Consultancy, K. Albertlaan 126, 9000 Gent.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.369 en gaat in op 1 juni 1998 voor een periode van maximaal vier jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de B.V.B.A. Automan, Oudestraat 113, 2630 Aartselaar.

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.370 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling heeft bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 de toelating om de activiteit als wervings- en selectiebureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest verleend aan de heer Donners Hans, Kinkenweg 12 (Postbus 120, 6160 AC), 6166 AM Geleen (Nederland).

Deze toelating draagt het nummer VG.WS.371 en gaat in op 1 juli 1998 voor een periode van maximaal twee jaar.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 98/27440]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 16 juin 1998 autorise la société coopérative « Association intercommunale pour le démergement et l'épuration des communes de la province de Liège », en abrégé « A.I.D.E. », à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par la loi du 26 juillet 1962, les emprises ci-dessous décrites, nécessaires à la réalisation de travaux d'épuration du bassin de l'Our par le traitement des gadoues des fosses septiques via la station d'épuration sise sur le territoire de la ville de Saint-Vith :

VILLE DE SAINT-VITH - 1re division

N° de l'emprise	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises						
				Totale			A exproprier			
	ha	a					ca	en pleine propriété		zone d'occupation provisoire
Section			N°	a	ca	a		ca	a	ca
1 2	D D	17C 17C	DOMÂNE DES ÖFFENLICHEN SOZIAL-HILFEZENTRUMS VON SANKT VITH Hauptstrasse 43 4780 SANKT VITH	1	45	19	6	14,06	1	64
3 4	D D	16C 16C	GRITTEN, Wilma, épouse LEINEN, Nicolaus Prumerstrasse 30 4780 SANKT VITH GRITTEN, Wilhelm Rue Val de Mehaigne 6 4260 Braives GRITTEN, Wilhelm, époux BELFLAMME, Marie Boergondiëstraat, 16TM00 1190 VORST		31	10	4	14,21		71

Un arrêté ministériel du 16 juin 1998 autorise la société coopérative « Association intercommunale pour le démergement et l'épuration des communes de la province de Liège », en abrégé « A.I.D.E. », à acquérir, par voie d'expropriation pour cause d'utilité publique et selon la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique prévue par la loi du 26 juillet 1962, les emprises ci-dessous décrites, nécessaires à la réalisation de travaux d'épuration des eaux usées par la pose d'un collecteur sur le territoire de la ville de Stavelot (lot 1) :

N° de l'emprise	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises								
				Totale			A exproprier					
	ha	a					ca	en pleine propriété		en sous-sol		zone d'occupation temporaire
Section			N°	a	ca	a		ca	a	ca	a	ca
			VILLE DE STAVELOT - 1ère DIVISION									
1	D	238C	CARO, Raymonde Bevercé, 30 4960 MALMEDY CARO, André Ruelle des Capucins, 3 4960 MALMEDY		7	80	2	57,05				
2	D	236W	idem		6	57	3	36,75				
3	D	236X	RENARD - ELIAS, Alain, Léon Quai des neuf Moulins, 11 4970 STAVELOT		5	80		46,89				
4	D	236N	idem		2	5		59,54				
5	D	236Y	VANDERSCHAEGHE-CHAUVEHEID, Raymond et enfants Quai des neuf Moulins, 9 4970 STAVELOT		4	25		37,52				
6	D	236V	CHAUVEHEID - REGNIER, Marie Quai des neuf Moulins, 7 4970 STAVELOT		6	1		65,66				

N° de l'emprise	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises								
				Totale			A exproprier					
	ha	a					ca	en pleine propriété		en sous-sol		zone d'occupation temporaire
				a	ca	a		ca	a	ca		
Section	N°											
7	D	231B	HENON - CHAUVEHEID, Alfred Quai des neuf Moulins, 11 4970 STAVELOT		3			42,40				
8	D	227G	VAN MEENEN - DROUGUET, Marie Quai des neuf Moulins, 3 4970 STAVELOT VAN MEENEN, Claude Quai des neuf Moulins, 2 4970 STAVELOT		3	25		10,53				
9 10 11 12	D D D D	218F 218F 218F 218F	DOMAINE DE LA VILLE DE STAVELOT Cour de l'Hôtel de Ville, 1 4970 STAVELOT		4	35		7,42 2,53		24,63 48,53		
13	D	218F	idem								1	53
14	D	216D	idem		3	90		5,02				
15	D	216D	idem							12,21		
16	D	216D	idem					10,61				
17	D	216D	idem							44,92		
18	D	216D	idem								1	45
19 20 21	B B B	1444B2 1444B2 1444B2	DAVID, Jean-Pierre Haute Levée, 2 4970 STAVELOT		52	87		9,03		44,72 17	1	
22	B	1444B2	idem					9,22				
23	B	1444B2	idem							31,03		
24	B	1444B2	idem								10	83
25	B	1446M	idem		40					94,97		
26	B	1446M	idem					9,12				
27	B	1446M	idem							39,48		
28	B	1446M	idem								7	52
29	B	1447H	idem		2	10				11,61		
30	B	1447H	idem									95
31	B	1455C	idem		16	50				74,91		
32	B	1455C	idem					9,12				
33	B	1455C	idem							76,94		
34	B	1455C	idem								7	78
35 36 37	B B B	1453L 1453L 1453L	CLOSE - DELATTE, Fernand Chemin sous Bailleu, 35A 4970 STAVELOT		32	79		9		49,06 26	1	
38	B	1453L	idem					9				
39	B	1453L	idem								1	2
40	B	1453L	idem					9				
41	B	1453L	idem					4,38				
42	B	1453L	idem								1	4,36
43	B	1453L	idem					10,95				
44	B	1453L	idem							4,35		
45	B	1453L	idem								14	51
46 47	B B	1482X 1482X	COLIN, Jean Rue des Tanneries, 17 4970 STAVELOT CLOSE-DELATTE, Fernand Chemin sous Bailleu, 35A 4970 STAVELOT		10	43		5,63			2	48

N° de l'emprise	Indications cadastrales		Propriétaires	Contenance des emprises								
				Totale			A exproprier					
	ha	a					ca	en pleine propriété		en sous-sol		zone d'occupation temporaire
Section	N°	ha	a	ca	a	ca	a	ca	a	ca		
48 49	B B	1632D 1632D	DOMAINE DE LA VILLE DE STAVELOT Cour de l'Hôtel de Ville, 1 4970 STAVELOT		6	97				77,73	2	84
50 51 52 53 54 55 56	B B B B B B B	1653G 1653G 1653G 1653G 1653G 1653G 1653G	DOMAINE DE LA VILLE DE STAVELOT Cour de l'Hôtel de Ville, 1 4970 STAVELOT DOMAINE DU C.P.A.S. DE STAVELOT Pré Messire, 22 4970 STAVELOT		47	30		9,29 9,30 10,87		20,94 69 24,01	7	18
57 58	B B	1639K 1639K	MARECHAL - GABRIEL, Robert Basse Cour, 13 4970 STAVELOT		6	17				42,96	1	9
59 60	B B	1639P 1639P	GERON - ZIANT, veuve Albert/ Lucienne Pré Messire, 22 4970 STAVELOT GERON - HUGO, Francis Rue Gustave Dewalque, 2 4970 STAVELOT GERON - ALBERT, Camille Basse Cour, 15 4970 STAVELOT VILLERS - GERON, Paul Rue Neuve, 40 4970 STAVELOT		2	27				34,79		79
61 62 63 64	B B B B	2293X2 2293X2 2293X2 2293X2	GERON - ALBERT, Camille Basse Cour, 15 4970 STAVELOT idem		4	60		9,25		32,80 3,71		71
65 66 67 68 69 70 71 72	B B B B B B B B	2293Z3 2293Z3 2293Z3 2293Z3 2293Z3 2293Z3 2293Z3 2293Z3	DOMAINE DU C.P.A.S. DE STAVELOT Pré Messire, 22 4970 STAVELOT idem idem idem idem idem		83	66		9,28 9 9,16		32,29 96 96 30,74	16	7
73 74 75 76A 76B 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86A 86B 87 88 89 90	B B	2293A8 2293A8	DOMAINE DE LA VILLE DE STAVELOT Cour de l'Hôtel de Ville, 1 4970 STAVELOT idem	1	53	22		9,30 5,80 9 9,28 9,11 9,13 9,27 29,60 4,52 9,20		80,26 24,67 95,17 11 41 26 56,56 22,50 0,80	24	47
91 92	B B	2293B4 2293B4	DOMAINE DU C.P.A.S. DE STAVELOT Pré Messire, 22 4970 STAVELOT		7					0,83		51
93 94 95 96 97	B B B B B	2291E5 2291E5 2291E5 2291E5 2291E5	DOMAINE DE LA SOCIETE REGIONALE WALLONNE DE LOGEMENT Boulevard Bertrand, 42/44 6000 CHALEROI	5	80	79		12,25		28,95 17,05	3 1	95 96

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 98/27440]

Lokale Behörden

Durch Ministerialerlaß vom 16. Juni 1998 wird der Genossenschaft « Association intercommunale pour le Démergement et l'Épuration des Communes de la Province de Liège », abgekürzt « A.I.D.E. », erlaubt, durch Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken und nach dem durch das Gesetz vom 26. Juli 1962 vorgesehenen Dringlichkeitsverfahren die nachstehend beschriebenen Landentnahmen vorzunehmen, die notwendig sind, um Abwasserklärungsarbeiten des Our-Beckens zu ermöglichen, und zwar durch die Behandlung der Fäkalien aus Faulgruben in der auf dem Gebiet der Stadt Sankt Vith gelegenen Kläranlage.

VILLE DE SAINT-VITH - 1ère division / STADT SANKT VITH - 1. Gemarkung

Nr. der Landentnahme — N° de l'emprise	Kataster- angaben — Indications cadastrales		Eigentümer — Propriétaires	Inhalt der Landentnahmen — Contenance des emprises						
				Insgesamt — Totale			Zu enteignen — A exproprier			
							in — Volleigentum — en pleine — propriété		vorläufiges — Benutzungsgebiet — Zone — d'occupation — provisoire	
				ha	a	ca	a	ca	a	ca
1 2	D D	17C 17C	DOMÄNE DES ÖFFENTLICHEN SOZIAL- HILFEZENTRUMS VON SANKT VITH Hauptstrasse, 43 4780 SANKT VITH	1	45	19	6	14,06	1	64
3 4	D D	16C 16C	Mme GRITTEN, Wilma, Frau/épse LEI- NEN, Nicolaus geborene GRITTEN, Wilma Prumerstrasse 30 4780 SANKT-VITH GRITTEN, Wilhelm Rue Val de Mehaigne 6 4260 Braives GRITTEN, Wilhelm, Ehemann/épx BEL- FLAMME, Marie Boergondiëstraat, 16TM00 1190 VORST		31	10	4	14,21		71

Durch Ministerialerlaß vom 16. Juni 1998 wird der Genossenschaft « Association intercommunale pour le Démergement et l'Épuration des Communes de la Province de Liège », abgekürzt « A.I.D.E. », erlaubt, durch Enteignung zu gemeinnützigen Zwecken und nach dem durch das Gesetz vom 26. Juli 1962 vorgesehenen Dringlichkeitsverfahren die nachstehend beschriebenen Landentnahmen vorzunehmen, die notwendig sind, um durch die Anlage eines Abwassersammlers auf dem Gebiet der Stadt Stavelot (Los 1) Abwasserklärungsarbeiten zu ermöglichen.

Nr. der Landentnahme — N° de l'emprise	Kataster- angaben — Indications cadastrales		Eigentümer — Propriétaires	Inhalt der Landentnahmen — Contenance des emprises							
				Insgesamt — Totale			Zu enteignen — A exproprier				
							in — Volleigentum — en pleine — propriété		Unterirdisch — en — sous-sol		vorläufiges — Benutzungs- — gebiet — zone — d'occupation — temporaire
				ha	a	ca	a	ca	a	ca	a
			VILLE DE STAVELOT - 1ère DIVISION								
1	D	238C	CARO, Raymonde Bevercé, 30 4960 MALMEDY CARO, André Ruelle des Capucins, 3 4960 MALMEDY		7	80	2	57,05			
2	D	236W	idem		6	57	3	36,75			

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 98/31292]

Ophalers van afvaloliën

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 29 januari 1998 werd het ABN erkend als ophaler van afvaloliën vanaf 1 januari 1998 voor een periode van 15 jaar.

—

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 12 maart 1998 werd de n.v. DEBREE CLEANING erkend als ophaler van afvaloliën vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 15 jaar.

—

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 26 maart 1998 werd de n.v. DESTRUCTO erkend als ophaler van afvaloliën vanaf 1 januari 1998 voor een periode van 15 jaar.

—

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 26 maart 1998 werd de n.v. MIC erkend als ophaler van afvaloliën vanaf 1 januari 1998 voor een periode van 15 jaar.

—

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijk Regering van 2 april 1998 werd de n.v. LEYSEN CONTAINERDIENST erkend als ophaler van afvaloliën vanaf 1 januari 1998 voor een periode van 15 jaar.

—

Bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 werd de n.v. BELGIAN OIL RECYCLING erkend als ophaler van afvaloliën vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 15 jaar.

—

Bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 werd de n.v. P.A.G.E (Division Revalor) erkend als ophaler van afvaloliën vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 15 jaar.

—

Bij ministerieel besluit van 19 juni 1998 werd de n.v. OLEA erkend als ophaler van afvaloliën vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 15 jaar.

—

[C - 98/31299]

**Wijziging van een erkenning
van een opdrachthouder van effectenstudies**

Bij besluit van 19 februari 1998 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de woorden « n.v. E.R.M. » vervangen door de woorden « n.v. ECOREM » in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 februari 1997 houdende erkenning van een opdrachthouder voor effectenstudies.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 98/31292]

Collecteurs d'huiles usagées

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1998, l'ABP a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours le 1^{er} janvier 1998 pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 mars 1998, la s.a. DEBREE CLEANING a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours la date de la signature pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 mars 1998, la s.a. DESTRUCTO a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours le 1^{er} janvier 1998 pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 mars 1998, la s.a. MIC a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours le 1^{er} janvier 1998 pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 1998, la s.a. LEYSEN CONTAINERDIENST a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours le 1^{er} janvier 1998 pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté ministériel du 19 juin 1998, la s.a. BELGIAN OIL RECYCLING a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours la date de la signature pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté ministériel du 19 juin 1998, la s.a. P.A.G.E (Division Revalor) a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours la date de la signature pour une période de quinze ans.

—

Par arrêté ministériel du 19 juin 1998, la s.a. OLEA a été agréée en qualité de collecteur des huiles usagées pour une période qui prend cours la date de la signature pour une période de quinze ans.

—

[C - 98/31299]

**Modification d'un agrément
d'un chargé d'études d'incidences**

Par arrêté du 19 février 1998, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a remplacé les mots « n.v. E.R.M. » par « n.v. ECOREM » dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 février 1997 portant sur l'agrément d'un chargé d'études d'incidences.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/40307]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand juli 1998

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand juli 1998, 103,14 punten bedraagt, tegenover 102,89 punten in juni 1998, hetgeen een stijging van 0,25 punt of 0,24 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 103,14 punten voor de maand juli 1998.

Het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de laatste vier maanden, hetzij april, mei, juni en juli 1998, bedraagt 102,87 punten.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[98/40306]

Indice des prix à la consommation du mois de juillet 1998

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 103,14 points en juillet 1998, contre 102,89 points en juin 1998, ce qui représente une hausse de 0,25 point ou 0,24 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de juillet 1998 à 103,14 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit avril, mai, juin et juillet 1998 s'élève à 102,87 points.

Produkt of dienst	juni — juin	juli — juillet	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	105.39	105.42	01. Produits alimentaires et boissons
01.1 Voedingsmiddelen.....	105.50	105.49	01.1. Produits alimentaires
01.1.1. Brood en granen	102.65	102.69	01.1.1. Pain et céréales
01.1.2. Vlees.....	103.34	103.37	01.1.2. Viandes
01.1.3. Vis.....	111.42	112.74	01.1.3. Poissons
01.1.4. Melk, kaas en eieren	100.89	101.68	01.1.4. Lait, fromage, œufs
01.1.5. Oliën en vetten.....	106.16	106.16	01.1.5. Huiles et graisses
01.1.6. Fruit.....	107.39	127.03	01.1.6. Fruits
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	122.57	106.06	01.1.7. Légumes (y compris pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	102.87	103.08	01.1.8. Sucreries et similaires
01.1.9. Andere voedingsmiddelen	100.01	99.12	01.1.9. Autres produits alimentaires
01.2. Alcoholvrije dranken	107.01	107.08	01.2. Boissons non alcoolisées
01.2.1. Koffie.....	125.22	125.43	01.2.1. Café
01.2.2. Water, frisdrank en fruitsap.....	100.73	100.75	01.2.2. Eaux, limonades et jus de fruits
01.3. Alcoholhoudende dranken	103.17	103.50	01.3. Boissons alcoolisées
02. Tabak.....	106.51	107.88	02. Tabac
03. Kleding en schoeisel	101.80	101.80	03. Articles d'habillement et articles chaussants
03.1. Kleding.....	101.87	101.88	03.1. Articles d'habillement
03.2. Schoeisel en schoenreparaties	101.47	101.47	03.2. Articles chaussants, y compris les réparations
03.2.1. Schoeisel.....	101.41	101.41	03.2.1. Chaussures, y compris bottes
03.2.2. Schoenreparaties.....	102.70	102.70	03.2.2. Réparations de chaussures
04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	102.45	102.54	04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1. Huur	102.81	102.94	04.1. Loyers
04.1.1. Niet-sociale huur	102.65	102.82	04.1.1. Loyers non-sociaux
04.1.2. Sociale huur.....	103.76	103.62	04.1.2. Loyers sociaux
04.2. Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning.....	101.95	102.02	04.2. Entretien et réparations courantes du logement
04.3. Watervoorziening	123.49	123.49	04.3. Distribution d'eau
04.4. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen.....	98.87	98.95	04.4. Electricité, gaz et autres combustibles
04.4.1. Elektriciteit.....	101.39	101.55	04.4.1. Electricité
04.4.2. Gas	105.77	105.84	04.4.2. Gaz
04.4.2.1. Aardgas.....	106.76	106.84	04.4.2.1. Gaz naturel
04.4.2.2. Petroleumgassen.....	94.38	94.29	04.4.2.2. Gaz de pétrole
04.4.3. Vloeibare brandstoffen	81.76	81.53	04.4.3. Combustibles liquides
04.4.4. Vaste brandstoffen.....	97.52	97.45	04.4.4. Combustibles solides
05. Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning.....	101.40	101.46	05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement
05.1. Meubelen, stoffering, vloerbekleding	101.34	101.34	05.1. Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol

Produkt of dienst		juni — juin	juli — juillet	Produit ou service	
05.2.	Huishoudtextiel	103.21	103.24	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen.	99.78	99.87	05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen.....	102.03	102.08	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin.....	98.13	98.15	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning	102.65	102.79	05.6.	Entretien courant de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven	105.11	105.14	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische produkten	101.56	101.58	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Therapeutische apparaten en materialen.....	100.09	100.20	06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques
06.3.	Diensten van medisch geschoolden.....	104.41	104.41	06.3.	Services de médecins et autres praticiens
06.4.	Verpleging in ziekenhuis	119.12	119.17	06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés
07.	Vervoer	101.72	101.86	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	101.03	101.10	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	101.89	102.09	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.2.1.	Delen en toebehoren	99.30	99.30	07.2.1.	Pièces détachées et accessoires
07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen	100.49	100.42	07.2.2.	Essences et lubrifiants
07.2.3.	Onderhoud en reparaties	106.31	106.42	07.2.3.	Entretien et réparations
07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen.....	100.71	101.90	07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	105.30	105.30	07.3.	Services de transport
07.3.1.	Personenvervoer per spoor	106.12	106.12	07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer
07.3.2.	Personenvervoer over de weg	103.55	103.55	07.3.2.	Transport de voyageurs par route
07.3.3.	Gecombineerde biljetten.....	106.15	106.15	07.3.3.	Billets combinés
08.	Communicatie	104.83	104.82	08.	Communications
09.	Recreatie en cultuur	101.00	101.60	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	95.95	95.17	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur	102.80	103.13	09.2.	Services récréatifs et culturels
09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren.....	105.09	105.52	09.3.	Presse, librairie et papeterie
09.4.	Toeristische reizen	103.54	106.40	09.4.	Voyages touristiques
10.	Onderwijs.....	103.31	103.31	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants.....	103.20	104.99	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants, cafés en kantines	103.23	103.49	11.1.	Restaurants, cafés et cantines
11.2.	Accommodatie	102.86	124.06	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten.....	101.78	101.87	12.	Biens et services divers
12.1.	Lichaamsverzorging.....	102.47	102.77	12.1.	Soins personnels
12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.	101.47	101.48	12.2.	Effets personnels n.d.a.
12.3.	Verzekeringen.....	101.21	100.99	12.3.	Assurances
12.4.	Bankdiensten	101.74	101.74	12.4.	Services bancaires
12.5.	Andere diensten, n.e.g.....	101.37	101.55	12.5.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken	105.39	105.42	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen.....	101.18	101.19	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	103.68	104.51	3.	Services
4.	Huur	102.81	102.94	4.	Loyers
Index.....		102.89	103.14	Indice	

Controledienst voor de Verzekeringen

[98/41307]

Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. — Referte-indexen. — Artikel 9, § 1 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht

De lijst der referte-indexen van de maand juli 1998 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertif. 12 maand) :	3,891
Index B (lineaire obligaties 2 jaar) :	4,129
Index C (lineaire obligaties 3 jaar) :	4,279
Index D (lineaire obligaties 4 jaar) :	4,448
Index E (lineaire obligaties 5 jaar) :	4,535

Ter informatie worden hierna, met het oog op de toepassing na 1 september 1998, van artikel 9 gewijzigd door de wet van 13 maart 1998, de periodieke indexen medegedeeld.

Periodiciteit	Semestrieel	Trimestrieel	Maandelijks
A	1,9269	0,9589	0,3186
B	2,0436	1,0166	0,3377
C	2,1171	1,0530	0,3498
D	2,1998	1,0939	0,3633
E	2,2424	1,1150	0,3703

Office de Contrôle des Assurances

[98/41307]

Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1er de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis

La liste des indices de référence du mois de juillet 1998 est composée comme suit :

Indice A (certif. de trésor 12 mois) :	3,891
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	4,129
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	4,279
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	4,448
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	4,535

A titre indicatif, sont publiés ci-après, en vue de l'application, après le 1er septembre 1998, de l'article 9 modifié par la loi du 13 mars 1998, les indices périodiques.

Périodicité	Semestriel	Trimestriel	Mensuel
A	1,9269	0,9589	0,3186
B	2,0436	1,0166	0,3377
C	2,1171	1,0530	0,3498
D	2,1998	1,0939	0,3633
E	2,2424	1,1150	0,3703

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09629]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— substituut-krijgsauditeur : 1.

De magistraat die zal worden benoemd tot deze functies zal voorwerp uitmaken van een afvaardiging naar het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op basis van artikel 327 van het Gerechtelijk Wetboek.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09629]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

— substitut de l'auditeur militaire : 1.

Le magistrat qui sera nommé à ces fonctions fera l'objet d'une délégation au parquet du tribunal de première instance de Bruxelles sur base de l'article 327 du Code judiciaire.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

MINISTERIE VAN FINANCIEN, MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/41807]

Lijst van de geregistreerde aannemers (237e aanvulling)

De 237e aanvulling van de lijst wordt gepubliceerd in bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1998, onder pagina's — 1 — tot — 56 —.

MINISTERE DES FINANCES, MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/41807]

Liste des entrepreneurs enregistrés (237e supplément)

Le 237e supplément à la liste est publié en supplément au *Moniteur belge* du 31 juillet 1998, sous les folios — 1 — à — 56 —.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 98/00290]

15 DECEMBER 1997. — Omzendbrief OOP 25 ter begeleiding van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief OOP 25 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 15 december 1997 ter begeleiding van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1998), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 98/00290]

15 DECEMBRE 1997. — Circulaire OOP 25 accompagnant l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire OOP 25 du Ministre de l'Intérieur du 15 décembre 1997 accompagnant l'arrêté royal du 28 novembre 1997 portant réglementation de l'organisation d'épreuves ou de compétitions sportives pour véhicules automobiles disputées en totalité ou en partie sur la voie publique (*Moniteur belge* du 24 janvier 1998), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 98/00290]

15. DEZEMBER 1997 - Rundschreiben OOP 25 zum Königlichen Erlaß vom 28. November 1997 zur Regelung der Veranstaltung von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens OOP 25 des Ministers des Innern vom 15. Dezember 1997 zum Königlichen Erlaß vom 28. November 1997 zur Regelung der Veranstaltung von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmedy.

MINISTERIUM DES INNERN

15. DEZEMBER 1997 - Rundschreiben OOP 25 zum Königlichen Erlaß vom 28. November 1997 zur Regelung der Veranstaltung von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen

An die Frau Provinzgouverneurin und die Herren Provinzgouverneure

Zur Information: An die Herren Bezirkskommissare und die Frauen und Herren Bürgermeister

1. Ziel des Rundschreibens

Ziel des vorliegenden Rundschreibens ist es, die im Königlichen Erlaß vom 28. November 1997 zur Regelung der Veranstaltung von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen (B.S. vom 5. Dezember 1997, S. 32518 bis einschließlich 32524) enthaltenen Bestimmungen zu erklären und zu präzisieren.

Vor der Herausgabe dieses Königlichen Erlasses war die Veranstaltung von Rallyes und ihnen gleichgestellten Wettbewerben während der Jahre 1996 und 1997 bereits Gegenstand der Rundschreiben OOP 20 vom 29. Februar 1996 (B.S. vom 6. April 1996, S. 8233 bis einschließlich 8253) und OOP 20bis vom 6. März 1997 (B.S. vom 16. Mai 1997, S. 12191 bis einschließlich 12200).

Als Antwort auf einige schwere Unfälle mit Opfern war die Herausgabe des Rundschreibens OOP 20, in Verbindung mit einer breitangelegten Konzertierung, dringend notwendig, um die Behörden, Veranstalter und Sportverbände zu erhöhter Wachsamkeit aufzurufen und ihnen angepaßte Maßnahmen zu empfehlen. Nachdem das Phänomen «Rallyes» erfaßt werden konnte, war es sehr wichtig, Richtlinien herauszugeben, um anderen Zwischenfällen und vermeidbaren Unfällen nach Möglichkeit vorzubeugen.

Anhand des Rundschreibens OOP 20bis wurden die im Rundschreiben OOP 20 enthaltenen Richtlinien für das Jahr 1997 bestätigt. Es hat sich in der Tat als vorteilhaft erwiesen, die Anwendung des Rundschreibens OOP 20 über einen ausreichend langen Zeitraum sowohl hinsichtlich der Machbarkeit als auch hinsichtlich des tatsächlichen Nutzens der darin aufgeführten Maßnahmen zu evaluieren. Dadurch war es möglich, eine ganze Reihe von Punkten, Bemerkungen und Vorschlägen zusammenzustellen, deren Zweckdienlichkeit es bei der endgültigen Ausarbeitung des im Vorwort des Rundschreibens OOP 20 angekündigten Verordnungsrahmens zu beurteilen galt.

Angesichts der Unverbindlichkeit vorerwähnter Rundschreiben war es erforderlich, eine Regelung auszuarbeiten, um in Ausführung von Artikel 9 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei definitive Regeln in puncto Sicherheit zu erlassen.

Durch den letzten Absatz dieses Artikels wird dem König eine zweifache Befugnis erteilt:

- er legt die Bedingungen fest, denen bestimmte Wettbewerbe oder Wettkämpfe unterworfen werden müssen,
- er legt die Bedingungen fest, denen die Erteilung der Erlaubnis unterworfen sein muß.

Dieser Verordnungsrahmen ist Gegenstand des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 28. November 1997. Er zielt darauf ab, ein ausreichendes Sicherheitsniveau anhand von Mindestnormen aufzuerlegen, deren Einhaltung fortan Voraussetzung für die Veranstaltung von oder die Teilnahme an ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen ist.

2. Inkrafttreten des Königlichen Erlasses

Vorbehaltlich des Artikels 19 ist der Königliche Erlaß am zehnten Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*, also am 15. Dezember 1997, in Kraft getreten.

In Artikel 19 wird präzisiert, daß der Erlaß für Wettbewerbe oder Wettkämpfe, die während eines Zeitraums von drei Monaten nach seinem Inkrafttreten, das heißt bis einschließlich 15. März 1998, stattfinden sollen, nicht anwendbar ist. Das bedeutet, daß die Rundschreiben OOP 20 und OOP 20bis auf diese Wettbewerbe weiterhin Anwendung finden. Danach werden die Rundschreiben OOP 20 und OOP 20bis aufgehoben.

3. Anwendungsbereich

Die Bestimmungen des Königlichen Erlasses zielen auf Geschwindigkeitswettbewerbe und -wettkämpfe mit Kraftfahrzeugen ab, das heißt in erster Linie auf Rallyes und ihnen gleichgestellte Wettbewerbe wie Rallye-Sprints und Bergrennen.

Folgende Wettbewerbe und Wettkämpfe fallen zwar nicht in den Anwendungsbereich des Königlichen Erlasses, doch können sich deren Veranstalter und die Behörden durchaus am Erlaß orientieren:

- Geschicklichkeitswettbewerbe und -wettkämpfe,
- Gleichmäßigkeitswettbewerbe und -wettkämpfe, wie beispielsweise «historische Gleichmäßigkeitsprüfungen», die als solche von der «Fédération belge des Véhicules anciens» VoG (Belgischer Oldtimer-Verband) oder der nationalen Sportinstanz oder den Sportverbänden anerkannt worden sind, oder beispielsweise Orientierungsfahrten oder Kartenlesen,
- Wettbewerbe oder Wettkämpfe, bei denen keine Kraftfahrzeuge benutzt werden, wie etwa Kartingwettbewerbe oder -wettkämpfe,
- Veranstaltungen, die keinerlei Wettbewerbscharakter haben oder deren Etappenergebnisse keinerlei Einfluß auf das Endklassement haben, wie beispielsweise touristische Rallyes.

Sofern solche Veranstaltungen auf öffentlichen, für den normalen Verkehr zugänglichen Straßen stattfinden, müssen sie unter Beachtung der geltenden Verkehrsregeln durchgeführt werden.

Bei Zweifeln bezüglich des Anwendungsbereichs kann der Bürgermeister jederzeit die Stellungnahme des Ministers des Innern anfordern, der Artikel 18 § 1 Nr. 1 des Erlasses anwenden kann.

Bei den in Artikel 1 Absatz 2 erwähnten Rundstrecken, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen liegen, handelt es sich um die Rennstrecken von Chimay, Géronster, Mettet und Spa-Francorchamps.

4. Zulässigkeit des Antrags

Artikel 5 Absatz 1 des Königlichen Erlasses besagt: «Der Veranstalter richtet mindestens drei Monate vor dem Datum des Wettbewerbs oder Wettkampfs einen Erlaubnis Antrag, wie er in Artikel 3 vorgesehenen ist, an den beziehungsweise die zuständigen Bürgermeister und übermittelt dem beziehungsweise den zuständigen Provinzgouverneuren gleichzeitig eine Kopie dieses Antrags. Anträge, die nicht binnen dieser Frist eingereicht werden, sind unzulässig.» Demnach muß jeder Erlaubnis Antrag für einen vom Königlichen Erlaß betroffenen Automobilsportwettbewerb, der nicht spätestens drei Monate vor der Veranstaltung des besagten Wettbewerbs eingereicht worden ist, automatisch abgewiesen werden.

5. Erlaubnis

5.1. Vorherige schriftliche Erlaubnis

Gemäß Artikel 9 des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei sind Sportwettbewerbe und -wettkämpfe, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragen werden, ohne vorherige schriftliche Erlaubnis des Bürgermeisters der Gemeinde, auf deren Gebiet sie stattfinden, verboten.

Für solche Wettbewerbe bleibt die Erlaubnis somit die Ausnahme und ihr Verbot die allgemeine Regel, was auch für Sportwettbewerbe und -wettkämpfe ohne Geschwindigkeitsprüfungen gilt. Bei Geschwindigkeitswettbewerben mit Kraftfahrzeugen unterliegt die Erteilung einer Erlaubnis einer bestimmten Anzahl von Mindestbedingungen, die in Artikel 3 des Erlasses aufgeführt sind.

Dies hindert den Bürgermeister jedoch nicht, strengere Zusatzbedingungen aufzuerlegen, um einen optimalen Sicherheitsrahmen zu schaffen. Ein Beispiel hierfür ist die Auferlegung eines 10 Meter breiten zuschauerfreien Sicherheitsstreifens beiderseits der gesamten Strecke, wobei jedoch die Einrichtung eines solchen Streifens in der Praxis nicht immer und überall realisierbar ist.

5.2. Aufnahme ins Jahresprogramm

Ist der Wettbewerb oder Wettkampf ins Jahresprogramm eines oder mehrerer Sportverbände aufgenommen worden, muß der Veranstalter bei Einreichung seines Erlaubnisanspruchs gemäß der Bestimmung in Artikel 5 Absatz 2 des Erlasses einen Beweis dafür beibringen.

Für den Bürgermeister ist die Aufnahme einer Veranstaltung in eines dieser Jahresprogramme ein verlässliches Indiz dafür, daß es sich hierbei um eine seriöse Veranstaltung handelt. Es handelt sich namentlich um die offiziellen Veranstaltungskalender der Sportverbände, das heißt der «Nationalen Sportkommission», des «Flämischen Automobilsportverbands» und des «Französischsprachigen Automobilsportverbands», in die nur Wettbewerbe oder Wettkämpfe aufgenommen werden, die den Sicherheitsanforderungen dieser Verbände entsprechen.

Andererseits ist die Tatsache, daß ein Wettbewerb oder Wettkampf in keinem der offiziellen Jahresprogramme aufgeführt ist, nicht gleichbedeutend damit, daß dem Erlaubnisanspruch keinesfalls stattgegeben werden kann. In einem solchen Fall bedarf es jedoch einer zusätzlichen Evaluation durch den Bürgermeister, zu deren Unterstützung er die Stellungnahme des Ministers des Innern einholen kann, der Artikel 18 § 1 Nr. 1 des Erlasses anwenden kann.

5.3. Beurteilung der Vertrauenswürdigkeit und des Verantwortungsbewußtseins des Veranstalters

Während das, was in der voranstehenden Nummer dargelegt ist, als Empfehlung aufzufassen ist, gilt die letzte in Artikel 3 aufgeführte Bedingung als Verpflichtung des Bürgermeisters, die Vertrauenswürdigkeit des Veranstalters zu überprüfen. Hierbei muß insbesondere festgestellt werden, ob der Veranstalter sich in der Vergangenheit nichtgenehmigte Wettbewerbe, grobe Fahrlässigkeit bezüglich der auferlegten Sicherheitsmaßnahmen, Nichteinhaltung der Erlaubnisbestimmungen bei vorherigen Auflagen des Wettbewerbs zuschulden hat kommen lassen und sich im allgemeinen seiner Verantwortung entzogen hat.

Ein anderes Element, das bei der Überprüfung der Vertrauenswürdigkeit des Veranstalters zu berücksichtigen ist, ist der Umstand, ob der Veranstalter im Vorjahr den Beitrag in Höhe von 10 Prozent des Prämienbetrags der besonderen Haftpflichtversicherung gezahlt hat, die von Veranstaltern von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen abzuschließen ist. Es obliegt dem Veranstalter, einen Zahlungsbeleg beizubringen (siehe auch nachstehend Nr. 13).

Stellt der Bürgermeister fest, daß es in der Vergangenheit des Veranstalters tatsächlich entsprechende Elemente gegeben hat, kann dies ein Grund für die Verweigerung der Erlaubnis sein.

6. Stellungnahme der Verwalter des Straßen- und Wegenetzes

Als Bedingung für die Erteilung einer Erlaubnis wird in Artikel 3 Nr. 3 des Königlichen Erlasses «eine günstige Stellungnahme der Verwalter der als Wertungsabschnitte und Verbindungsstrecken benutzten Straßen und Wege» genannt.

Der Veranstalter des Wettbewerbs oder Wettkampfs fordert die Stellungnahme der Verwalter des provincialen und regionalen Straßen- und Wegenetzes an. Sollte die Stellungnahme der Verwalter noch nicht in die Akte des Erlaubnisanspruchs aufgenommen worden sein, obwohl der Veranstalter die Stellungnahme rechtzeitig angefordert hat, obliegt es der Gemeindebehörde, die Verwalter des Straßen- und Wegenetzes ausdrücklich an den Antrag auf Stellungnahme zu erinnern.

Es versteht sich von selbst, daß der an den Bürgermeister gerichtete Erlaubnisanspruch mit einem Antrag auf Stellungnahme bezüglich der Benutzung der Gemeindestraßen einhergeht und daß die Erlaubnis des Bürgermeisters sein Einverständnis hinsichtlich der Benutzung der Gemeindestraßen einschließt.

7. Abgrenzung der Sperrbereiche

Gemäß Artikel 8 des Erlasses müssen die Sperrbereiche in einer Polizeiverordnung festgelegt werden. In Absatz 2 dieses Artikels wird präzisiert, daß zur Abgrenzung der Sperrbereiche das im Königlichen Erlaß vom 1. Dezember 1975 zur Einführung der allgemeinen Straßenverkehrsordnung vorgesehene Verkehrszeichen C19 (ein rundes Schild mit weißem Hintergrund und rotem Rand, in dessen Mitte ein Fußgänger in schwarzer Farbe abgebildet ist) verwendet wird. In Anwendung von Artikel 65.5 dieses Erlasses kann diesem Verbotsschild eine zonale Gültigkeit verliehen werden. Zusätzliche Informationen finden sich in Anlage 1 zum vorliegenden Rundschreiben.

8. Aufsicht über den Wettbewerb

Das in Artikel 13 des Königlichen Erlasses vorgesehene Personal zur Beaufsichtigung des Rennens - der Rennleiter, der Sicherheitsbeauftragte, die Verantwortlichen und Sicherheitschefs der einzelnen Wertungsabschnitte, die Streckenkommissare und Ordner - hat keinerlei Polizeibefugnis und darf daher keine Zwangsmittel anwenden. Bei Unfällen muß es mit den Rettungsdiensten zusammenarbeiten. Die Verantwortlichen und Sicherheitschefs, die Streckenkommissare und Ordner müssen die erforderlichen Anweisungen erhalten, um ihre jeweiligen Aufträge korrekt auszuführen.

Mit all diesen Personen hält der Veranstalter vor dem Rennen ein vorschriftsgemäßes Briefing ab. Bei dieser Gelegenheit müssen die Beteiligten alle Informationen erhalten, die für die korrekte Ausführung ihrer Aufgabe notwendig sind.

Diejenigen, die direkten Kontakt mit dem Publikum haben, müssen sofort und eindeutig erkennbar sein.

Ordner und Streckenkommissare sollten sich in ausreichendem Maße in der Sprache verständigen können, die in der Gemeinde ihres Einsatzortes gesprochen wird.

9. Publikum

In Anwendung von Artikel 14 des Erlasses muß vor dem Wettbewerb besonderen Wert auf die Informierung der örtlichen Bevölkerung und insbesondere der Anwohner gelegt werden, um sie zur Gewährleistung einer verbesserten Sicherheitslage zu sensibilisieren und in die Veranstaltung einzubeziehen.

In Absprache mit der Gemeindebehörde muß der Veranstalter der örtlichen Bevölkerung und dem zu erwartenden Publikum Informationen über eine Reihe von Punkten bezüglich der eigenen Sicherheit zukommen lassen; dazu gehören:

- Einschränkungen in Zusammenhang mit den Erkundungsfahrten und den Wettbewerben an sich (Zugang zu Wohngebäuden, Erreichbarkeit der Notdienste, zeitweilige Maßnahmen zur Verkehrsregelung),

- der regionale Verkehrsplan: Umleitungen und Entlastungsstrecken,

- Verwaltung der Parkplätze,

- Wiederholung der Sicherheitsratschläge auf den Verbindungsstrecken,

- Einrichtung und Aufüstung der Sperrbereiche einschließlich Beschilderung.

- ...

Diese Informationen werden auf dem geeignetsten Wege, d.h. über lokale und nationale Rundfunksender, örtliche Zeitungen, Plakate usw., an die Öffentlichkeit gebracht.

Die wichtigsten Ratschläge, mit denen zur Vorsicht ermahnt wird, müssen auf der Rückseite der Eintrittskarten gedruckt und in regelmäßigen Abständen entlang der Strecke angeschlagen werden.

Außerdem sollten die Veranstalter bei jedem Wettbewerb über drei Fahrzeuge mit Lautsprecheranlage verfügen. Zwei Fahrzeuge fahren die gesamte Strecke vor dem Start der Fahrer ab, um den Beginn des Wettbewerbs deutlich anzukündigen und das Publikum nochmals kurz zur Vorsicht zu ermahnen; das dritte Fahrzeug fährt ebenfalls die gesamte Strecke ab und weist deutlich auf das Ende des Wettbewerbs auf einem bestimmten Wertungsabschnitt hin.

Die Veranstalter müssen dafür sorgen, daß Reklame beziehungsweise Werbung in einer Weise formuliert wird, die kein aggressives oder verantwortungsloses Verhalten hervorruft, sondern eher zur Vorsicht ermahnt.

10. Alkohol

Bezugnehmend auf Artikel 9 Absatz 1 des Erlasses wird empfohlen, den Genuß von Alkohol in der unmittelbaren Umgebung der Strecke zu verbieten.

11. Evaluation

Die Behörde, die die Koordinierung, wie sie in Artikel 4 des Erlasses vorgesehen ist, organisiert, sorgt ebenfalls für eine Evaluation nach Beendigung des Wettbewerbs. Dabei ist zu prüfen, ob es Zwischenfälle gegeben hat, ob der Sicherheitsplan funktioniert hat und ob die vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen gegriffen haben.

Am Ende jeder Saison müssen die Provinzgouverneure einen zusammenfassenden Bericht erstellen, der dem Minister des Innern und dem für die Verkehrssicherheit zuständigen Minister vor dem 15. Dezember zu übermitteln ist. Dieser Bericht muß eine globale Evaluation der vergangenen Saison enthalten.

Der Bericht über die Saison 1997 muß dem Minister des Innern und dem Staatssekretär für Sicherheit vor Ende des Monats Januar 1998 übermittelt werden.

12. Bericht über Zwischenfälle

Zwischenfälle werden in einem detaillierten Bericht an den Minister des Innern, den für die Verkehrssicherheit zuständigen Minister und den betroffenen Provinzgouverneur festgehalten. Der Bericht, der vom Bürgermeister angefertigt wird und schnellstmöglich übermittelt werden sollte, enthält mindestens folgende Angaben über den beziehungsweise die Zwischenfälle:

- Tag, Uhrzeit, genaue Ortsangabe,
- genaue Angaben über die Art des Zwischenfalls,
- Umstände,
- mutmaßliche Ursache,
- Sachschäden,
- Opfer:
 - Anzahl,
 - Art des Schadens:
 - leichte Verletzung,
 - schwere Verletzung,
 - Tod,
- Gegenmaßnahmen.

Der Bürgermeister sollte nicht nur Zwischenfälle berücksichtigen, die in unmittelbarem Zusammenhang mit der Geschwindigkeitsprüfung stehen, sondern auch Zwischenfälle, die am Rande der Veranstaltung als Folge des Wettbewerbs oder Wettkampfs geschehen.

13. Beitrag des Veranstalters

In Artikel 236 des Gesetzes zur Festlegung sozialer Bestimmungen, so wie er von der Abgeordnetenkammer in ihrer Sitzung vom 11. Dezember 1997 angenommen worden ist, ist vorgesehen, daß ein Beitrag in Höhe von 10 Prozent des Prämienbetrags der besonderen Haftpflichtversicherung, die von Veranstaltern von ganz oder teilweise auf öffentlichen Straßen ausgetragenen Automobilsportwettbewerben oder -wettkämpfen abzuschließen ist, erhoben wird. Dieser von den Veranstaltern zu leistende Beitrag wird auf ein Konto des Ministeriums des Innern eingezahlt. Er dient zur Finanzierung der Funktionskosten der Sicherheitskommission, so wie sie in Kapitel VI des Erlasses vorgesehen ist.

In diesem Gesetz ist außerdem vorgesehen, daß dieser Pflichtbeitrag in der vorherigen schriftlichen Erlaubnis der Bürgermeister der Gemeinden, auf deren Gebiet solche Wettbewerbe oder Wettkämpfe veranstaltet werden, erwähnt werden muß.

Im Gegensatz zum Königlichen Erlaß wird die Pflicht der Beitragszahlung ab dem 1. Januar 1998 wirksam und besteht somit für jeden Wettbewerb oder Wettkampf, der ab diesem Datum von dem beziehungsweise den Bürgermeistern erlaubt worden ist.

Wir möchten Sie bitten, den Frauen und Herren Bürgermeistern und Bezirkskommissaren Ihrer Provinz vorliegendes Rundschreiben zu übermitteln.

Mit freundlichen Grüßen

Der Minister des Innern
J. VANDE LANOTTE
Der Staatssekretär für Sicherheit
J. PEETERS

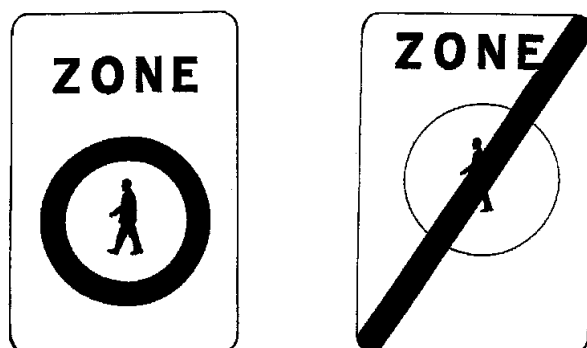
Anlage

1. Gemäß den Bestimmungen des Ministeriellen Erlasses vom 11. Oktober 1976 zur Festlegung der Mindestmaße und der Bedingungen für das Anbringen der Verkehrszeichen:

- werden Verkehrszeichen C19 benutzt,
- handelt es sich um reflektierende Verkehrszeichen,
- muß das Verkehrszeichen C19 einen Mindestdurchmesser haben:
 - von 0,60 m in geschlossenen Ortschaften,
 - von 0,70 m auf Straßen mit weniger als 4 Fahrspuren,
 - von 0,90 m auf Autobahnen, Kraftfahrstraßen und Straßen mit mindestens vier Fahrspuren.

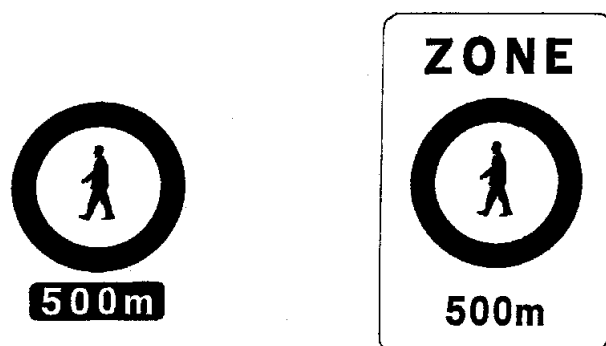
Der Durchmesser des Verkehrszeichens kann je nach Lage vor Ort allerdings auf 0,40 m reduziert werden.

- Im Hinblick auf die Spezifität dieser Verbotbestimmungen ist es oft ratsam, Schilder mit zonaler Gültigkeit zu verwenden, wobei das Verkehrszeichen C19 in diesem Fall auf einem Schild mit weißem Hintergrund und dem Vermerk ZONE anzubringen ist.

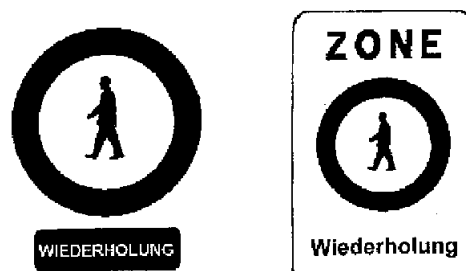


In diesem Fall müssen die Abmessungen des Verkehrszeichens mindestens 0,60 m x 0,90 m betragen; diese Abmessungen können je nach Lage vor Ort auf 0,40 m x 0,60 m reduziert werden.

- Das Verbot kann durch ein gleichwertiges Verkehrszeichen angezeigt werden, worauf die Entfernung, ab der das Verbot gilt, angegeben ist.



- Da Sperrbereiche über verschiedene Stellen zugänglich sind, bedarf es einer Wiederholung des Verbots (Verkehrszeichen C19 mit dem Vermerk «Wiederholung»).



2. Außerdem muß dieser Sperrbereich durch mindestens 0,06 m breite Plastikbänder mit rot-weißen Schrägstreifen abgegrenzt und abgesteckt werden.

3. Von besonderen Gefahrenzonen, d.h. von Bereichen in unmittelbarer Nähe von spektakulären Stellen, an denen die Fahrzeuge von der Strecke abkommen können, müssen die Zuschauer durch Sperrvorrichtungen ferngehalten werden. Diese Vorrichtungen müssen mindestens 1,20 m hoch sein.

Im allgemeinen werden dazu feste Schranken verwendet. Dabei sollte man jedoch beachten, daß ein Fahrzeug von der Strecke abkommen und gegen eine solche Vorrichtung prallen könnte; schließlich sollten diese Schranken nicht zur Verschlimmerung von Schäden beitragen.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Kuurne

Aanneming van plannen van aanleg
Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van art. 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg, samen met onteigeningsplan nr. 10bis Koning Boudewijnstraat, 2^e ontwerp, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in de vergadering van 9 juli 1998, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt, gedurende een termijn van dertig dagen van 31 juli 1998 tot 31 augustus 1998, alle werkdagen van 8 tot 12 uur, en op donderdag van 16 tot 18 u. 30 m., bureel technische dienst. In de periode van 31 juli 1998 tot 17 augustus 1998 op donderdag van 16 tot 17 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden vóór 31 augustus 1998, 12 uur.

Kuurne, 23 juli 1998.

(20798)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Etablissements Habets, société anonyme en liquidation,
chemin Sart Lemaire 6, 4130 Cortil-Tilff**

R.C. Liège 198121 – T.V.A. 402.405.092

Avis aux actionnaires
Première répartition

Les liquidateurs procèdent à partir du 10 août 1998 à une première répartition de BEF 2 000 par action, en échange du coupon n° 1, par l'intermédiaire des guichets de la Générale de Banque S.A. à Liège.

Les liquidateurs, P. Habets; A. Halbrech.

(20746)

**Duajon et fils, société anonyme,
rue d'Isegem 34, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 56435 – T.V.A. 421.138.960

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société le 10 août 1998, à 11 heures, au siège de la société avec l'ordre du jour suivant :

Nomination d'administrateur(s).

(20747)

Le conseil d'administration.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Nivelles

Il sera procédé prochainement au recrutement et à la constitution d'une réserve de recrutement valable un an :

1. d'un sous-lieutenant professionnel.

Les candidats à cet emploi doivent remplir les conditions suivantes :

1. être Belge;
2. être âgé de 21 ans au moins et de 35 ans au plus (40 ans pour les bénéficiaires des priorités prévues par les lois et arrêtés);
3. être de taille égale ou supérieure à 1,60 m sans chaussures;
4. être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B au moins et obtenir le permis C pendant le stage;
5. être de bonnes conduite, vie et mœurs;
6. pour les candidats masculins, être en règle avec les lois sur la milice;
7. au plus tard six mois après la fin du stage, être domicilié à Nivelles ou dans un rayon de 5 km autour du casernement;
8. être porteur d'un des diplômes prévus à l'annexe 1 de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 pour un service d'incendie de classe Z;
9. satisfaire à l'examen médical préalable et aux épreuves d'aptitude physique et de sélection.

2. de deux sapeurs professionnels.

Les candidats à cet emploi doivent remplir des conditions suivantes :

1. être Belge ou citoyen de la Communauté européenne;
2. être âgé de 20 ans au moins;
3. être de taille égale ou supérieure à 1,60 m sans chaussures;
4. être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B au moins et obtenir le permis C pendant le stage;
5. être de bonnes conduite, vie et mœurs;
6. pour les candidats masculins, être en règle avec les lois sur la milice;
7. avoir sa résidence principale à Nivelles;
8. satisfaire à l'examen médical préalable et aux épreuves d'aptitude physique et de sélection.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat communal, soit par écrit, ou en s'y présentant tous les jours ouvrables de 8 à 12 heures, tél. 067/88 22 22.

Sous peine d'irrecevabilité, les demandes doivent parvenir, accompagnées des pièces justificatives par recommandé postal à M. le bourgmestre, Hôtel de Ville, 1400 Nivelles, pour le 2 septembre 1998 au plus tard.

(Joindre sur papier libre : extrait de naissance, certificat de milice, certificat de bonnes vie et mœurs daté de moins de trois mois; copie de la carte d'identité et du permis de conduire et pour le sous-lieutenant, copie certifiée des diplômes).

(20748)

Gemeente Roosdaal

Het gemeentebestuur van Roosdaal organiseert selectieproeven voor de aanstelling van tijdelijke leerkrachten (kleuter- en lager onderwijs) voor het schooljaar 1998-1999. De aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma en het inschrijvingsformulier kunnen aangevraagd worden bij het gemeentesecretariaat, Brusselstraat 15, te 1760 Roosdaal, tel. 054/32 61 61, toestel 28.

De schriftelijke kandidaturen moeten ten laatste op 14 augustus 1998 bij aangetekend schrijven gestuurd worden aan het college van burgemeester en schepenen van Roosdaal, Brusselstraat 15, te 1760 Roosdaal. De poststempel geldt als bewijs. (20749)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge

Aanleggen wervingsreserve voor de functie van begeleidend personeel klasse 1 (m/v) t.b.v. Ons Huis Sint-Anna.

Bijzonderste voorwaarden.

1. Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

2. Diplomavereisten.

Ten minste het diploma van hoger onderwijs buiten de universiteit met sociale, pedagogische, psychologische, paramedische of artistieke oriëntatie.

3. Aan de diplomavereisten moet voldaan zijn bij de kandidaatstelling.

4. Slagen voor een vergelijkend aanwervingsexamen.

5. Op rek. nr. 091-0009088-96 van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, 8000 Brugge, de som van BEF 400 storten, met vermelding van het examen.

6. Vrijstelling van inschrijvingsgeld kan bekomen worden aan de de Brugge woonachtige kandidaten die werkloos zijn of werkzoekenden van wie het enig inkomen het bestaansminimum is.

7. Vrouwen die belangstelling hebben voor de bovengenoemde functies worden uitdrukkelijk verzocht zich kandidaat te stellen.

8. Het examen zal plaatsvinden voor: begeleidend personeel klasse 1 op 19 september 1998, 23 oktober 1998, 19 november 1998.

9. De schriftelijke aanvragen moeten, samen met een afschrift van het diploma, uiterlijk tegen 31 augustus 1998 gestuurd worden aan de personeelsdienst, Kartuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge.

Bijkomende informatie: tel. 050/33 98 54, toestel 260/263, tijdens de kantooruren. (20750)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Moorslede

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Moorslede gaat in het kader van het Sociaal Impulsfonds over tot de contractuele aanwerving per 1 oktober 1998 (onbep. duur) van volgende betrekking + aanleggen werfreserve voor drie jaar:

een maatschappelijk assistent(e), 38 u./week (dienst budgetbeheerschuldbemiddeling).

Kandidaturen, voorzien van de nodige bewijsstukken, dienen gericht aan de heer O.C.M.W.-voorzitter, 8890 Moorslede, Marktplaats 18A, per aangetekend schrijven, ten laatste gepost op 4 september 1998.

De kandidaten worden verwittigd nopens de plaats en het uur van het examen.

De functiebeschrijving, functieprofiel, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, alsmede alle nodige inlichtingen, zijn verkrijgbaar op het secretariaat van het O.C.M.W., 8890 Moorslede, Marktplaats 18A, tel. 051/77 11 21. (20751)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen****Actes judiciaires
et extraits de jugements****Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584
van het gerechtelijk wetboek****Publication prescrite par l'article 584
du code judiciaire**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'un administrateur provisoire*

Par ordonnance du 25 juin 1998 rendue par le président du tribunal de première instance de Namur, Me Olivier van Wilder, avocat au Barreau de Namur, dont le cabinet est établi avenue Joseph Abras 51, à 5001 Belgrade, a été nommé administrateur provisoire en vue de veiller à la sauvegarde des intérêts de Didier Martin, né le 30 janvier 1962 à Namur, domicilié rue du Piroy 56, à 5020 Malonne, disparu en France en date du 11 octobre 1997, en vue de passer tous les actes de conservation, de surveillance et de simple administration que pourraient exiger les circonstances.

Tous personne intéressée est invitée à prendre contact avec l'administrateur provisoire.

(Signé) Olivier van Wilder, avocat.

(20799)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek****Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 17 juli 1998, werd Waumans, Irma Philomena, geboren te Antwerpen op 28 januari 1925, zonder beroep, wonende te 2930 Brasschaat, Hoge Akker 20, weduwe van de heer De Beir, Henri Marie Laurent, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat bij de balie te Antwerpen, wonende te 2900 Schoten, Verbberstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juni 1998.

Brasschaat, 24 juli 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria.

(62119)

Vrederecht van het kanton Genk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, verleend op 23 juli 1998, werd Spulle, Veronika, geboren te Riga op 19 maart 1913, gedomicilieerd te 3600 Genk, Stalenstraat 135, bus 3, doch verblijvende in het Verpleegtehuis Heiderust, weg naar As 58, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Eglitis, Ilga, zonder beroep, wonende te 3600 Genk, Stalenstraat 135, bus 3.

Genk, 23 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs. (62120)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 juli 1998, werd Van Herreweghe, Willy, geboren te Oostakker op 25 februari 1935, verblijvende in het Universitair Ziekenhuis Gent, De Pintelaan 185, 12e verdieping, kliniekgebouw K 12, eenheid 6, dienst intensieve, 9000 Gent, gedomicilieerd te 9080 Lochristi, Nieuwstraat 74, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Herreweghe, Brigitte, huisvrouw-onthaalmoeder, wonende te 9080 Beervelde (Lochristi), Magretstraat 35.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) C. De Veirman. (62121)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 juli 1998, werd De Ruyver, Armand, geboren te Destelbergen op 14 november 1934, verblijvende in het Universitair Ziekenhuis te 9000 Gent, De Pintelaan 185, 6e verdieping, kliniekgebouw K 12, eenheid 6, gedomicilieerd te 9820 Merelbeke, Boterhoekstraat 74, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Ruyver, Alex, zaakvoerder, wonende te 9870 Zulte, Papegaaistraat 5.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) C. De Veirman. (62122)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 juli 1998, werd De Bois, Lionel, geboren te Brugge op 18 juli 1946, verblijvende in het Universitair Ziekenhuis, kliniekgebouw K 12, afdeling neurochirurgie high-care, De Pintelaan 185, 9000 Gent, gedomicilieerd te 9900 Eeklo, Kerkstraat 26, bus 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Bois, Leona, gepensioneerde, wonende te 8000 Brugge, Hoefijzerlaan 26.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) C. De Veirman. (62123)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 juli 1998, werd Van den Bulcke, Rachel, geboren te Kruishoutem op 23 oktober 1911, verblijvende en gedomicilieerd in het rusthuis Avondsterre te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 775, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat, wonende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) C. De Veirman. (62124)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 juli 1998, werd Van Overmeire, Simonne, geboren te Gent op 1 juni 1923, gedomicilieerd te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 630, Home Aline, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Herssens, Marc, advocaat, wonende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend afschrift : voor de hoofdgriffier : de griffier, (get.) C. De Veirman. (62125)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 16 juli 1998, werd Van Rijckeghem, Eric, geboren te Ingelmunster op 3 november 1956, wonende te Izegem, Mentenhoekstraat 4, bus 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, Van Rijckeghem, Marnix, geboren te Ingelmunster op 2 mei 1954, wonende te 8930 Menen, Harmoniestraat 34.

Voor eensluidend afschrift : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Spruytte, Regina. (62126)

Vrederecht van het tweede kanton Schaarbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Schaarbeek, verleend op 23 juli 1998, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 7 juli 1998, werd De Poorter, Delphiena Livina, geboren te Aalst op 27 december 1911, verblijvende te 1030 Schaarbeek, Britsierslaan 11, M.R.S. « La Cerisaie », gedomicilieerd te 1030 Schaarbeek, Emile Verhaerenlaan 54, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Govaerts, Alain, advocaat, Emile Verhaerenlaan 15, 1030 Schaarbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Eliane Verbruggen. (62127)

Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 17 juli 1998, van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd Mevr. Gielen, Christiane, geboren op 22 augustus 1950 te Leuven, en wonende te 1560 Hoeilaart, J.B. Denayerstraat 28A, doch verblijvende in de Sint-Alexiuskliniek, te Grimbergen, Grimbergsesteenweg 40, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vandenput, Dirk, advocaat, wonende te 1560 Hoeilaart, Hoge Heide 3.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Greve, Kamiel. (62128)

Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 16 juli 1998, werd Vandersteen, Geert, geboren op 11 maart 1972, verblijvende Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, gedomicilieerd te 9620 Zottegem, Romeinsplein 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Vleeschouwer, Francis, advocaat, Kleine Nieuwstraat 1, 9620 Zottegem.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) H. Van den Neste. (62129)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 13 juillet 1998, le nommé Levaux, Gilbert, né à Herstal le 26 septembre 1958, domicilié à 4040 Herstal, rue Croix Jurlet 141, mais résidant à 4400 Herstal, rue André Deprez 126, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Martin, Jean-Manuel, avocat, Large Voie 57, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Biatour. (62130)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 7 juillet 1998, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 14 juillet 1998, Mme Degueldre, Irène, domiciliée rue Saint-Léonard 106, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chignesse, Anne-Cécile, avocat, domicilié rue du Général Bertrand 25, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bouchoms, Jacques. (62131)

Justice de paix du canton de Pâturages

Par ordonnance du juge de paix du canton de Pâturages, du 22 juin 1998, Me Olivier Bridoux, avocat à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Marie André, née à Frameries le 25 novembre 1919, domiciliée à 7340 Pâturages, rue de Roinge 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) A. Conet. (62132)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du vingt-trois juillet mil neuf cent nonante-huit, suite à la requête déposée au greffe le sept juillet mil neuf cent nonante-huit, la nommée Backx, Marie Louise Elise G., née à Schaerbeek le 4 octobre 1912, célibataire, résidant à actuellement 1030 Bruxelles, avenue Britsiers 11, au M.R.S. « La Cerisaie », domiciliée à 1030 Bruxelles, rue l'Olivier 30, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Govaerts, Alain, avocat, avenue Emile Verhaeren 15, 1030 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (62133)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du vingt-trois juillet mil neuf cent nonante-huit, suite à la requête déposée au greffe le trente juin mil neuf cent nonante-huit, la nommée Sanson, Marie Elisa Emilienne, née à Schaerbeek le 24 novembre 1911, veuve Lachenal, Luciaan, résidant et domiciliée à Schaerbeek, rue Van Schoor 107, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Lachenal, Michèle Désirée Marie J., née à Ixelles le 2 août 1943, épouse Looten, Bernard, domiciliée à 1120 Bruxelles, rue de la Balsamine 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Magdalena Van Buyten. (62134)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du vingt-trois juillet mil neuf cent nonante-huit, suite à la requête déposée au greffe le dix juillet mil neuf cent nonante-huit, la nommée Saussez, Georgette, née à Wasmuel le 3 novembre 1923, veuve Cumps, André, résidant actuellement à 1030 Bruxelles, boulevard Lambermont 227, à « L'Ambroisie », domiciliée à 1040 Etterbeek, rue de Theux 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Goris, Guy Noël Michel, né à Saint-Vaast le 22 octobre 1949, époux de De Geyter, Christiane, domicilié à 1850 Grimbergen, Populierendallaan 55.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (62135)

Justice de paix du canton de Spa

Par ordonnance du juge de paix du canton de Spa, rendue le 14 juillet 1998, Mme Caremme, Françoise Anna, épouse Tamin, Joseph, née le 12 mars 1913 à Beyne-Heusay, domiciliée rue de la Pêcherie 2, à 4140 Dolembreux, résidant à la M.R. Sainte-Joséphine, rue de la Chaussée 25, à 4910 Theux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Heenen, Jeanne-Louise, née à Montegnée le 29 mars 1942, domiciliée rue de la Gendarmerie 36, 4141 Louveigné (Sprimont).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Moriau, Christiane. (62136)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 24 juillet 1998, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vervloessen, Louis, né à Beaumont le premier avril 1941, domicilié à Namur, rue de Fer 28, résidant à Namur, rue Salzannes les Moulins 107, au Hôme Salzanne les Moulins, décédé le sept juin 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Massart. (62137)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oostrozebeke, verleend op 10 juli 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Steyaert, Louis, hovenier, Staatsbaan 179, 9870 Zulte, bij beschikking in dato 28 juli 1997 toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over Verbrugge, Nicole Irma Maria, invalide, geboren te Tielt op 20 juli 1950, wonende te 8700 Tielt-Aarsele, Appelstraat 2, en werd aangesteld te zijner vervanging Mr. Els Maes, advocaat te 8700 Tielt, Nieuwstraat 21.

Oostrozebeke, 24 juli 1998.

De hoofdgriffier, (get.) L. Deneir. (62138)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt-quatre juillet mil neuf cent nonante-huit, Mme Parent, Geneviève, laquelle agit en sa qualité de mère et tutrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Amphiarus, Elodie, née à Charleroi le 20 février 1983, domiciliée avec sa mère à Anderlues, rue de Nivelles 197,

à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 23 juillet 1998,

a déclaré accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Amphiarus, Michel, de son vivant domicilié à Fontaine-l'Évêque, rue de la Station 58/8, et décédé à Fontaine-l'Évêque le vingt-neuf juin mil neuf cent nonante-huit.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Philippe Lambin, de résidence à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de Forchies 8.

Charleroi, le 24 juillet 1998.

Le greffier-chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (20752)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-quatre juillet, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Me Jean-Louis Libert, avocat, dont l'étude est sise à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 90, porteur de deux procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

M. Patrick Busiaux, né à Frameries le 27 octobre 1956, domicilié à 4900 Spa, rue Collin Leloup 8;

M. Luc Busiaux, né à Mons le 5 janvier 1960, domicilié à 4400 Mons-lez-Liège, rue des Parcs 18.

Lequel comparant a déclaré es qualités accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Norga, Madeleine Marie José Emilienne, née à Liège le 14 septembre 1934, de son vivant domiciliée à Flémalle-Haute, thier des Trixhes 26 et décédée le 22 mai 1988 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Robert Debatty, notaire à Liège, rue Foidart 53.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (20753)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 24 juillet 1998, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire pour une période d'observation qui se terminera le 24 novembre 1998, à la société Technisystem S.A., dont le siège social est sis à Fleurus, route du Vieux Campinaire 46, R.C. Charleroi 149118, T.V.A. 428.713.373.

Le tribunal a désigné en qualité de commissaire au sursis Me X. Dehombreux, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 15.

Les créanciers sont invités à faire la déclaration de leurs créances au plus tard le 31 août 1998.

Il sera statué sur un éventuel prolongement du sursis provisoire ou sur le sursis définitif le mardi 24 novembre 1998, à 9 heures, en la salle de première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le greffier adjoint principal : (signé) Ch. Ghislain. (20754)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par insuffisance d'actif la faillite de la S.P.R.L. F.R. Restauration, boulevard de la Cambre 64, à 1050 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) M. Levy Morelle. (20755)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de B.V.B.A. F.R. Restauration, Terkamerenlaan 64, te 1050 Brussel, afgesloten wegens onvoldoende actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) M. Levy Morelle. (20755)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par insuffisance d'actif la faillite de la S.P.R.L. Fabe, rue Brogniez 172B, à 1070 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) M. Levy Morelle. (20756)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de B.V.B.A. Fabe, Brogniezstraat 172B, te 1070 Brussel, afgesloten wegens onvoldoende actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) M. Levy Morelle. (20756)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par insuffisance d'actif la faillite de M. Pierre Cormont, boulevard De Smet de Nayer 261, à 1090 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) M. Levy Morelle. (20757)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de heer Pierre Cormont, De Smet de Nayerlaan 261, te 1090 Brussel, afgesloten wegens onvoldoende actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) M. Levy Morelle. (20757)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 juillet 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé par insuffisance d'actif la faillite de la S.A. Lina's Belgique, rue Royale 116, à 1000 Bruxelles.

Le tribunal a décidé que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) M. Levy Morelle. (20758)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 juli 1998 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd het faillissement van de N.V. Lina's Belgique, Koningstraat 116, te 1000 Brussel, afgesloten wegens onvoldoende actief.

De rechtbank heeft beslist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) M. Levy Morelle. (20758)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Carre-House, dont le siège social à sis à 1070 Bruxelles, rue Claude Debussy 91, R.C. Bruxelles 436541, T.V.A. 421.927.630, activité commerciale principale : métallurgie-construction.

Juge-commissaire : M. André Servais.

Curateur : Me Anicet Baum, avenue Franklin Roosevelt 143, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 septembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) A. Baum. (20759)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 24 juli 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de N.V. Carre-House, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Claude Debussystraat 91, H.R. Brussel 436541, BTW 421.927.630, voornaamste handelsactiviteit : metallurgie-constructie.

Rechter-commissaris : de heer André Servais.

Curator : Mr. Anicet Baum, Franklin Rooseveltlaan 143, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de aangifte van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 2 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) A. Baum. (20759)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par un jugement du 15 juillet 1998, ont été déclarées closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.A. N.J. Diffusion, rue du Compas 5-7, 1070 Bruxelles.

Le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré que la faillie n'était pas excusable.

Pour extrait : le curateur, (signé) A. Baum. (Pro deo) (20760)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 15 juli 1998 werden afgesloten verklaard voor ontoereikendheid van actief de verrichtingen van het faillissement van de N.V. N.J. Diffusion, Passerstraat 5-7, 1070 Brussel.

De rechtbank van koophandel te Brussel verklaarde dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Baum. (Pro deo) (20760)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 juillet 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Albedo, dont le siège social à sis à 1150 Bruxelles, rue François Gay 287-289, R.C. Bruxelles 570917, T.V.A. 436.854.742, activité commerciale principale : consultant.

Juge-commissaire : M. André Servais.

Curateur : Me Anicet Baum, avenue Franklin Roosevelt 143, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 2 septembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) A. Baum. (Pro deo) (20761)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 24 juli 1998 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. Albedo, met maatschappelijke zetel te 1150 Brussel, François Gaystraat 287-289, H.R. Brussel 570917, BTW 436.854.742, voornaamste handelsactiviteit : consultant.

Rechter-commissaris : de heer André Servais.

Curator : Mr. Anicet Baum, Franklin Rooseveltlaan 143, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de aangifte van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 2 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) A. Baum. (Pro deo) (20761)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement rendu le 23 juillet 1998, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Le Petit Carton, ayant son siège social rue des Faubourgs 77, à 6700 Arlon, R.C. Arlon 23488, pour les activités de restaurant et de traiteur, T.V.A. 460.389.120.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date de cessation des paiements au 28 avril 1998.

Juge-commissaire : M. Michel Draime.

Curateur : Me Carine Thomas, avocat, rue d'Arlon 25, à 6760 Virton.

Dépôt des créances au greffe du tribunal de commerce avant le 23 août 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances en l'auditoire du tribunal de commerce, centre judiciaire, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 16 septembre 1998, à 9 heures.

Le curateur, (signé) C. Thomas. (20762)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 22 juillet 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Alia, société qui exploitait un commerce de jeux d'amusement, dont le siège social est sis à Marchienne-au-Pont, rue Vandervelde 12, R.C. Charleroi 189230, T.V.A. 459.543.042.

Le tribunal a désigné en qualité de :

Curateur : Me Michèle Adnet, avocat à 6031 Monceau-sur-Sambre, route de Mons 19.

Juge-commissaire : M. Florins.

Le tribunal a fixé :

La date provisoire de cessation des paiements au 1^{er} février 1998.

La date limite pour le dépôt des déclarations de créances au 11 août 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances au 8 septembre 1998, à 8 h 30 m, du matin, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné par jugement du 22 juillet 1998. L'huissier commis est Me Anne-Marie Defernez, de résidence à 6000 Charleroi, place Delferrière 6/7.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Michèle Adnet. (Pro deo) (20763)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 24 juillet 1998, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Le Ry d'Allys », dont le siège social est établi à 5670 Viroinval (Oignies en Thiérache), route de Fumay 89, y ayant exploité jusqu'au samedi 4 avril 1998, un débit de boissons fermentées et spiritueuses, sous la dénomination « Discothèque Le Ry d'Allys », R.C. Dinant 44200, T.V.A. 457.598.488.

Juge-commissaire : M. Georges Jacques.

Curateur : Me Bernard Castaigne, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 41.

Les créanciers sont invités de faire au greffe du tribunal de commerce, sis, place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, endéans les trente jours, la déclaration de leur créance avec leur titre.

La clôture du procès-verbal de vérifications de créances est fixée au mardi 8 septembre 1998, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) B. Castaigne. (20764)

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant, du 24 juillet 1998, la S.P.R.L. Artisans du Bâtiment Sec, en abrégé : « A.B.S. », dont le siège social est établi à 5542 Hastière (Blaimont), rue du Village 25A, R.C. Dinant 44054, et exploitant une entreprise de travaux d'assèchement de constructions autres que par le bitume et l'asphaltage, traitement de la mérule, entreprise d'installation d'échafaudages, de nettoyage et de rejointoyage de façades, T.V.A. 457.098.642, a été déclarée en faillite sur aveu.

L'époque de la cessation des paiements n'a pas été reportée.

Curateur : Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue Saint-Pierre 11.

Juge-commissaire : M. Marc Brouwers, juge consulaire.

Les créances doivent être déposées dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite, avec leur titre.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au mardi 8 septembre 1998, à 9 h 30 m, au tribunal de commerce de Dinant, palais de justice, à 5500 Dinant.

Le curateur, (signé) O. Valange. (Pro deo) (20765)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 22 juillet 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Rader, Michel Jean François, né à Ougrée le 12 juillet 1949, domicilié à 4537 Chapon-Seraing, rue de Borset 3, R.C. Huy 40841, pour la fabrication et le commerce de gros de broderies industrielles, T.V.A. 651.411.319.

Juge-commissaire : M. Dominique Poncin, juge consulaire.

Curateurs : Mes Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, et Eugène-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 16 septembre 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Les curateurs, (signé) A. Dijon; E.-Ch. Dijon. (Pro deo) (20766)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 22 juillet 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Bolly, Liliane Claire Henriette, née à Waremme le 21 février 1968, domiciliée à 4210 Marneffe, rue de la Burdinale 102, y exploitant un institut de beauté, pédicure, ainsi que le commerce de détail d'articles de toilette et de produits de beauté, R.C. Huy 35343.

Juge-commissaire : M. Alex Tasiaux, juge consulaire.

Curateurs : Mes Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, et Eugène-Charles Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 16 septembre 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Les curateurs, (signé) A. Dijon; E.-Ch. Dijon. (Pro deo) (20767)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 23 juillet 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Transit Express, R.C. Liège 190777, T.V.A. 454.683.540, ayant son siège social à 4020 Liège, rue Dos Fanchon 15.

Est désigné juge-commissaire : M. Georges Libert.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé le 15 septembre 1998, à 10 heures.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, rue Dartois 12, 4000 Liège. (20768)

Par jugement du 23 juillet 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.A. Stenne, rue Michel Duchatto 29-31, à 4040 Herstal, pour l'exploitation d'un atelier de mécanique générale, R.C. Liège 71729; T.V.A. 404.443.577.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 15 septembre 1998, à 10 heures. Les créances doivent être déclarées avant cette date.

Le curateur, (signé) Jean Caeymaex, avocat, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 Liège. (20769)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège, du 23 juillet 1998, a été déclarée, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Aqua Service, établie et ayant son siège social à 4031 Liège (Angleur), rue Renory 120, R.C. Liège 127939, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} janvier 1977, pour une entreprise d'installation sanitaire, de chauffage au gaz et plomberie-zinguerie, entreprise de couverture de constructions, entreprise de travaux d'étanchéité et revêtement de constructions par asphaltage et bitumage, T.V.A. 416.857.005.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : mardi 15 septembre 1998, à 10 heures, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1^{er} étage).

Juge-commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Le curateur, (signé) Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (20770)

Tribunal de commerce de Namur

En date du 22 juillet 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.A. Mediadhil, dont le siège social et l'adresse de l'établissement sont sis à 5000 Namur, quai de l'Ecluse 8, y exploitant un commerce de gros et de détail en matériel informatique, R.C. Namur 61446, T.V.A. 440.377.228.

Le même jugement a reporté provisoirement à la date du 22 juillet 1998 la date de cessation des paiements. Il a désigné aux fonctions de curateur Me Françoise Chauvaux, avocat, route de Gembloux 12, à 5002 Saint-Servais. Ledit jugement fixe à trente jours le délai dans lequel les créances doivent être déclarées. La clôture du procès-verbal de vérification des créances se tiendra le 17 septembre 1998, à 10 heures, au palais de justice de Namur, salle du tribunal de commerce, 1^{er} étage.

Le curateur, (signé) F. Chauvaux. (20771)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 16 juillet 1998, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de Lorthioir, Mauricette, épouse de Durot, Jacques, cabaretière, née à Hellemmes (F) le 16 juillet 1946, domiciliée à 7800 Lanquesaint, chemin de Crolites 94, R.C. Tournai 75343.

Les créanciers sont tenus de produire leur créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (14 août 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 10 septembre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me V. Debonnet, avocat à Tournai, rue de l'Athénée 12.

Tournai, le 16 juillet 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (20772)

Par jugement rendu le 16 juillet 1998, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de la S.P.R.L. « Idecors », établie à Froyennes, rue de Maire 1, R.C. Tournai 83114, T.V.A. 462.022.579, et ayant pour objet social l'exploitation d'un magasin de décoration.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (14 août 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 10 septembre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me V. Debonnet, avocat à Tournai, rue de l'Athénée 12.

Tournai, le 16 juillet 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (20773)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Geyskens J. B.V.B.A., Nottebohmstraat 12, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 253772, BTW 429.621.908, onderneming voor het schilderen van gebouwen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van den Borne, Gustaaf.

Curator : Mr. Hendrickx, Jean, Van Breestraat 10, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Hendrickx, Jean. (Pro deo) (20774)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Allracks B.V.B.A., Heilige Kruisstraat 11, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen 324670, BTW 438.844.232, groothandel in metalen meubelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Patroons, Kristiaan. (Pro deo) (20775)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Parubo B.V.B.A., Marie-Josélaan 23, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 300323, BTW 451.469.870, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wilkin, Jean.

Curator : Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Libaers, Peter. (Pro deo) (20776)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is W.N. Transport, coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, Schoolstraat 53, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 270514, BTW 437.725.960, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van den Borne, Gustaaf.

Curator : Mr. Anckaerts, Paul, Plantin en Moretuslei 174/8, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Anckaerts, Paul. (Pro deo) (20777)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Merbra B.V.B.A., Mechelsesteenweg 86, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 320799, BTW 458.874.831, in- en uitvoerhandel van diverse goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van den Borne, Gustaaf.

Curator : Mr. Calewaert, Arn, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Calewaert, Arn. (Pro deo) (20778)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Adviescentrum Kegels B.V.B.A., in het kort : « A.C.K. », M. De Backerstraat 11, 2180 Ekeren (Antwerpen), H.R. Antwerpen 270894, BTW 437.816.626, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Greef, Henri.

Curator : Mr. Haaren, Anne-Marie, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Haaren, Anne-Marie. (Pro deo) (20779)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Hadaumat B.V.B.A., Oranjestraat 68, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 264456, BTW 434.706.884, uitbating van automatische spelen en handigheidsspelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Greef, Henri.

Curator : Mr. Dupont, Dimitri, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Dupont, Dimitri. (Pro deo) (20780)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is China Co B.V.B.A., Van Wesenbekestraat 27-29, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 275301, BTW 439.713.074, groot- en kleinhandel in koloniale waren en voedingswaren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Greef, Henri.

Curator : Mr. De Roy, Frans, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Roy, Frans. (Pro deo) (20781)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Salons Edelweiss N.V., H. Kuyperstraat 49, 2640 Mortsels, H.R. Antwerpen 233589, BTW 423.535.949, drankgelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Michel Martin, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Michel, Martin. (20782)

Bij vonnis in datum van 23 juli 1998 is Taxi Borsbeek B.V.B.A., Frans Beirenslaan 2A, Hangar 2, 2150 Borsbeek (Antwerpen), H.R. Antwerpen 274249, BTW 439.249.553, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Janssens, Henri Bertha Karel.

Curator : Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 23 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 24 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 23 september 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Moens, Annemie. (20783)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 23 juli 1998 werd open verklaard het faillissement van Mevr. De Roy, Mathilde, geboren te Willebroek op 7 juli 1955, herbergster, Cauwerburg 184, 9140 Temse, H.R. Sint-Niklaas 54601, BTW 646.523.113.

Rechter-commissaris : de heer H. De Cuyper.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, Sint-Niklaas.

Datum van ophouding van betaling door de gefailleerde werd bepaald op 30 juni 1998.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, vóór 22 augustus 1998.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op woensdag 9 september 1998, om 15 uur, eveneens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) F. Pauwels. (20784)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 22 juli 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Danane, Alain, geboren te Diest op 20 oktober 1965, en wonende te 3290 Diest, Leuvensestraat 37/3, en met als activiteit : drankgelegenheden met kleine restauratie, met uitbatingszetel te 3290 Diest, Grote Markt 30, onder de benaming « Café Bacchus », H.R. Leuven 85100, BTW 784.018.336.

Rechter-commissaris : F. Heylen.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Staking van de betalingen : 22 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 augustus 1998, te 15 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 5 juli 1993.

De curator, (get.) V. Missoul. (20785)

Bij arrest d.d. 30 juni 1998, heeft het hof van beroep te Brussel, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van N.V. Glas, Securit- en Metaalwerken, in het kort : « G.S.M. », thans de N.V. Renoplast, met maatschappelijke zetel te 3190 Boortmeerbeek, Langestraat 89, en met als activiteiten : aannemer, schrijnwerker-timmerman, aannemer van glaswerken en metaalconstructies, H.R. Leuven 66109, BTW 418.915.185.

Rechter-commissaris : J. Larivière.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Staking van de betalingen : 30 juni 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 10 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 24 augustus 1998, te 14 u. 45 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 september 1985.

De curator, (get.) V. Missoul. (20786)

Bij vonnis d.d. 16 juli 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Fashion Line, met maatschappelijke zetel te 3000 Leuven, Korbeek-oase 5, en met als activiteiten : klein- en groothandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, fantasiejuwelen, lederwaren, geschenkartikelen, regenschermen, H.R. Leuven 83046, BTW 447.903.339.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Dieststeenweg 325.

Staking van de betalingen : 16 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 augustus 1998, te 14 u. 45 m.

Datum oprichting bedrijf : 20 oktober 1992.

De curator, (get.) L. Jordens. (Pro deo) (20787)

Bij vonnis d.d. 16 juli 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de N.V. Carrosserie De Linter, met maatschappelijke zetel te 3350 Drieslinter, Ransbergstraat 9, en met als activiteiten : garagehouder, hersteller, handelaar in tweedehands autovoertuigen, carrosserie-hersteller, kleinhandel in nieuwe auto's, onderdelen en toebehoren, fiets- en bromfiets- en motorfietsmecanici, H.R. Leuven 95108, BTW 458.234.334.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Dieststeenweg 325.

Staking van de betalingen : 16 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 augustus 1998, te 14 u. 15 m.

Datum oprichting bedrijf : 14 juni 1996.

De curator, (get.) L. Jordens. (Pro deo) (20788)

Bij vonnis d.d. 16 juli 1998, heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de N.V. Cops Copiers and Supplies, met maatschappelijke zetel te 3001 Heverlee, Sint-Jorislaan 14, en met als activiteiten: algemene groot- en kleinhandel van fotokopieermachines en toebehoren, alsook wisselstukken, papierwaren en kantoorbenodigdheden, machines en kantoormeubilair, H.R. Leuven 75121, BTW 438.195.025.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Staking van de betalingen : 16 juli 1998.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 17 augustus 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 augustus 1998, te 14 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 7 september 1989.

De curator, (get.) L. Jordens. (Pro deo) (20789)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, eerste kamer, op negenentwintig mei negentienhonderd achtennegentig, werd de akte verleden voor het ambt van notaris Christian De Wulf, te Dendermonde, op twee maart negentienhonderd achtennegentig, houdende wijziging huwelijksstelsel van de echtgenoten Luc Louis Paul Van Haut-Van Buyten, Martine Maria Maurits, beiden samenwonende te 9200 Dendermonde (Grembergen), Rootjensweg 13, gehomologeerd.

(Get.) Christian De Wulf, notaris. (20790)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, eerste kamer, op zevenentwintig maart negentienhonderd achtennegentig, werd de akte verleden voor het ambt van notaris Christian De Wulf, te Dendermonde, op zestien mei negentienhonderd zevenennegentig, houdende wijziging huwelijksstelsel van de echtgenoten Erik Fons Van Den Broeck-Peemans, Else, beiden samenwonende te 9250 Buggenhout, Dries 6, gehomologeerd.

(Get.) Christian De Wulf, notaris. (20791)

Bij verzoekschrift van elf juni negentienhonderd achtennegentig hebben de echtgenoten de heer Patrick Alfons Maria Vervloessem, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. Paula Carina Van der Veken, huisvrouw, samenwonende te 3130 Begijnendijk, Albrecht Rodenbachlaan 6, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven een vraag ingediend tot homologatie van hun wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Camille D'Hooghe, te Aarschot, op elf juni negentienhonderd achtennegentig.

Voor de verzoekers, (get.) C. D'Hooghe, notaris. (20792)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Leuven, zesde kamer, de dato 17 juni 1998, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Camille D'Hooghe, te Aarschot, op 6 februari 1998, houdende grote wijziging van het wettelijk stelsel bestaande, bij gebrek aan huwelijkscontract, tussen de echtgenoten Storms, Robert Maria, bediende, geboren te Leuven op 28 december 1959, en Mevr. Coremans, Eliane Jeannine, bediende, geboren te Baal op 16 maart 1963, samenwonende te Aarschot, Betekomsesteenweg 108, naar algehele gemeenschap, met toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende hunner.

Voor de verzoekers, (get.) C. D'Hooghe, notaris. (20793)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 15 april 1998, werd de akte verleden voor ondergetekende notaris Jansen, op 29 december 1997, houdende de wijziging van het huwelijksstelsel tussen de echtgenoten Philippe Louis Emiel Elcus-Verbeke, Vanessa Hendrika Rosalia, gehomologeerd, met behoud van het wettelijk stelsel en inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Philippe Elcus.

Leuven, 27 juli 1998.

Voor de verzoekers, (get.) Guy Jansen, notaris te Leuven. (20794)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 15 april 1998, werd de akte verleden voor ondergetekende notaris Jansen, op 9 juli 1997, houdende de wijziging van het huwelijksstelsel tussen de echtgenoten Pascal François Alma Janssens-Raes, Ilse Maria Raymonda, samenwonende te Kortenberg, Karterstraat 41, gehomologeerd, met behoud van het wettelijk stelsel en inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Pascal Janssens.

Leuven, 27 juli 1998.

Voor de verzoekers, (get.) Guy Jansen, notaris te Leuven. (20795)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Heden, de zestiende juli negentienhonderd achtennegentig, werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift nedergelegd, gedagtekend 17 maart 1998, strekkende tot de homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten de heer Daem, Martinus Alfred François, handelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Hallett, Annita Paulette Yvonne, kleuterleidster, samenwonende te Geraardsbergen, Kattestraat 12.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 16 juli 1998, onder nr. 713/98.

Oudenaarde, 16 juli 1998.

Voor getrouw uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) wg. P. Van der Hauwaert.

Voor eensluidend verklaard uittreksel afgeleverd aan De Padt, G., advocaat te Geraardsbergen.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (20796)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 15 juillet 1998, M. le président du tribunal de première instance de Huy a désigné Me Laurent Sacré, avocat à 4500 Huy, rue des Bons-Enfants 31, en qualité d'administrateur provisoire de la succession vacante de feu M. Alexandre Laruelle, né à Antheit le 24 août 1922, domicilié en dernier lieu à 4520 Wanze, rue F. Lacroix 4, décédé le 28 mai 1998 à Wanze.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) L. Sacré, avocat. (20797)